



493.2 W76h (2)

---

## Keep Your Card in This Pocket

---

Books will be issued only on presentation of proper library cards.

Unless labeled otherwise, books may be retained for two weeks. Borrowers finding books marked, defaced or mutilated are expected to report same at library desk; otherwise the last borrower will be held responsible for all imperfections discovered.

The card holder is responsible for all books drawn on this card.

Penalty for over-due books 2c a day plus cost of notices.

Lost cards and change of residence must be reported promptly.



**Public Library**  
**Kansas City, Mo.**







# HANDBOOK *of the* MALAY LANGUAGE

C O N T A I N I N G

Phrases ♦ Grammar  
and Dictionary

WITH SPECIAL ATTENTION TO  
Military and Vocational Requirements

by

EDUARD F. WINCKEL

*Lecturer, at the University of Southern California*

Distributed By

DAVID McKAY COMPANY  
WASHINGTON SQUARE, PHILADELPHIA

1944

Published By

P. D. AND IONE PERKINS  
SOUTH PASADENA, CALIFORNIA

*Copyright 1944 by*  
P. D. AND IONE PERKINS  
South Pasadena, California

Printed in U. S. A.  
COMMONWEALTH PRESS  
Los Angeles

DEDICATED TO  
*Indonesia*, my native land. May  
this book help in the early liberation  
from the usurpers.

*Salam dan Bahagia!*

EDUARD F. WINCKEL.



# FOREWORD

The purpose of this handbook is to supply a guide for the acquisition of a practical knowledge of Malay.

The Malay language, as spoken in every-day life by some eighty million people in the Netherlands East Indies, the Malayan Peninsula, and adjacent territories, is essentially simple. It is possible, therefore, to acquire in a few weeks a basic working knowledge of this language which will enable those who intend to go there to get along very adequately, not only with the Indonesians, but with most of the other settled inhabitants of the extensive areas in the Far East.

The more advanced student will soon perceive that there exist minor differences in the vernaculars of the various sections of Malaysia, and he will adapt himself easily to the special words, expressions, and slight variations of pronunciation in the localities which he may visit. Malaysia is a term used to designate the Malay Peninsula and all the islands of the Indian Ocean, including Indonesia.

These variations are due to the fact that the indigenous population consists of many diversified tribes, each preserving its own dialect for home use but also interjecting a few words of its private lingo into the Malay, which is the *lingua franca* that serves them all in common.

Thus, in a few cases, different words are found in various localities to express the same idea. An intelligent Indonesian, however, will never fail to understand a word from some other region, even though he would not ever use that word himself or the pronunciation might vary from his own.

In order to save the newcomer any perplexity on this point, such special words have been indicated in the *DICTIONARY* of this book by noting in parentheses the locality where the words are likely to be heard. Abbreviations used for this and other purposes have been listed on page 185.

It should be understood, of course, that this handbook deals primarily with the conversational language which is in common use throughout the thousands of islands of the Netherlands East Indies, the Malayan Peninsula, parts of Siam, Burma, Indo-China, and the Philippine Islands. Without a knowledge of this language, it is practically impossible to conduct any kind of business or vocation in Indonesia.

The influence of foreign traders and successive invaders has strongly colored this *lingua franca*. Words and phrases of Sanscrit, Arabic, Persian, Chinese and later of Portuguese, English, and Dutch origin have, through the ages, been introduced. These terms, altered

by the natives to suit the peculiar twist of the Malay tongue, have become an intrinsic part of the colloquial Malay which is taught in this book.

High Malay, the purer but far more difficult language of literature, is a mixture of the original Malay of Sumatra, Sanscrit and Arabic, and has been kept fairly free from further foreign infiltrations. That rich and flowery language, however, is used only in highly cultured forms of expression which fall outside the scope of the practical work here presented.

Attention must be called to a peculiarity of Malay speech. Certain words are used by the natives only when addressing their superiors, such as their chiefs, or white people—never vice versa. In this handbook, these words—which will be heard, but seldom used by the Westerner—are designated “polite.”

There are also some words which the natives use only when speaking to a subordinate or close relative. The Occidental might use them occasionally—to a coolie, for instance. These are termed “familiar.”

After learning some of the more common Malay words and phrases which are carefully listed in this book according to their use, the student is advised to turn to the chapter on GRAMMAR and familiarize himself with the simple rules for word-formation, which he will readily recognize.

By enriching his vocabulary from the DICTIONARY and PRACTICES IN CONVERSATION, which are typical of the every-day intercourse he will have with the natives, he will soon be able to express himself freely in the melodious tongue of the Malays.

In the DICTIONARY, Malay words, especially verbs, are listed in the order of preference in the common conversation of the Netherlands East Indies, and not according to grammatical exactness. The first word has been selected because it is the ordinary choice of the Indonesian, who most frequently uses root words, omitting the prefixes and suffixes which many verbs and nouns require. The Malay words which follow may be used for both speaking and writing, and in many cases are, from a grammatical standpoint, more correct.

The material offered in this handbook is the result of many years of direct contact with the several dialects of the native population, and is designed to meet both the verbal and written requirements of ordinary business, as well as all other practical purposes.

EDUARD F. WINCKEL.

Hollywood, California,

January 1944.

# CONTENTS

FOREWORD .....	vii, viii
INTRODUCTION .....	1
Abbreviations .....	1
Written Language .....	1
Spelling .....	1
PRONUNCIATION .....	5-9
Syllabification .....	6
Accentuation .....	6
Pronunciation Drills .....	7-9
NUMERALS .....	9-12
Cardinals .....	9-11
Ordinals .....	11
Fractionals .....	11
Idiomatic Numerical Expressions.....	11-12
PHRASES AND WORD LISTS.....	12-17
Divisions of Time.....	12
Hours of the Day.....	13-14
Days of the Week.....	14
Months of the Year.....	14-15
The Year .....	15
Expressions Relating to Time.....	16-17
Money .....	17
Weights and Measures.....	17-18
Words in Constant Use.....	18-20
Useful Words for the Army .....	20-23
Useful Words for the Navy .....	23-25
Useful Words for the Air Forces .....	25-27

PRACTICES IN CONVERSATION.....	29-67
In a Hotel.....	31-34
Troops Lost in the Jungle.....	34-36
Hunting .....	37-39
Specific Jungle Conversation.....	39-42
Foraging in a Native Village.....	43-46
Hiring Native Labor.....	46-48
Arrest Native Traitors.....	48-54
Rehabilitation of Oil Fields.....	55-67
 GRAMMAR .....	 69-81
Prefixes .....	71-73
Suffixes .....	73-74
Doubling .....	74
Compounding and Co-ordination.....	75
Verbs .....	75-76
Nouns .....	76
Adjectives .....	76
Pronouns .....	76-80
Adverbs .....	80
Prepositions .....	80
Conjunctions .....	81
Interjections .....	81
Idiomatic Words .....	81
 DICTIONARY .....	 83-183



HANDBOOK *of the*  
MALAY LANGUAGE



# INTRODUCTION

## THE WRITTEN LANGUAGE

The ancient Malay literature was written in Arabic script, and even now the Arabic characters are used by educated natives in some parts of Malaysia in their correspondence with each other. Generally, however, the Latin letters are used in modern Malay writing and in print, as they are in English.

## SPELLING

In deciding upon a choice of the Dutch or the English way of spelling, the author has taken into consideration the fact that the vast majority of Malay-speaking people have been Dutch subjects for centuries, and, therefore, use the Dutch spelling exclusively. They would be confused to see the English spelling in print or in writing. Only about 10% of the Malays live in British territory and use English spelling. Moreover, the sounds and spelling of the Netherlands language is more adaptable to the Malay tongue.

The Dutch way of spelling has, accordingly, been followed in this handbook, since it will offer the student a much wider field for practical application.

The main difference between the Dutch and English spelling is found in *oe*, a Malay vowel which is always pronounced as in the English word "shoe." In the English spelling, this sound *oe* is expressed by the letter "u", which is pronounced in some cases as the "oe" in "shoe," but not always. The other deviations are—

English	Dutch
"j"	dj
"ch"	tj
"y"	j

These are not important, as the pronunciation in both cases is the same.

## ABBREVIATIONS

Bat.	Batavia and vicinity
Soer.	Soerabaia and vicinity
Sum.	Sumatra
Sing.	Singapore and Malayan Peninsula
N. E. I.	Netherlands East Indies
fam.	familiar
pol.	polite
Eng.	English
Mal.	Malay
L.T.	literal translation
*	word must be repeated



PRONUNCIATION, NUMERALS  
PHRASES and WORD LISTS



# PRONUNCIATION

As a general rule, in Malay vowels are pronounced as in Italian, and the consonants as in English. Standardized combinations of letters, such as *oe*, *dj*, *ng*, *nj*, and *tj*, are pronounced as one letter.

## Vowels

The vowels have approximately the following sounds:

- a* — as in “ah”, “part”, “Carl” (NEVER as in “hang”)
- ě* — mute, as in “her” (in this handbook ALWAYS marked *ě*)
- e* — (not marked) as in “let”, “get”
- i* — as the “ee” in “deep”, “steep”
- o* — as in “nor”, “hot”
- oe* — as in “shoe” (NEVER as in “hoe”)

## Diphthongs

- ai* — the “a” and “i” are pronounced separately, “a” as in “ah”, “i” as the “ee” in “deep”
- au* — the “a” and “u” are pronounced separately, “a” as in “ah”, “u” as the “oo” in “boot”

## Consonants

The consonants are pronounced as in English, with the following exceptions:

- ch* — like “k”, as in “chorus” (See Note)
- dj* — like the English “j” in “jam” (No “z” sound)
- f* — as in English, or like “p” (See Note)
- g* — always as in “go”
- h* — clearly, as in English, if between two identical vowels: *pa’hat*, *bo’hong*, *le’her*; otherwise, almost inaudibly: *ha’ri*, *soe’dah*, *ta’hoe*, *pěng’ha’bisan*
- j* — like “y” in “you”, “yes”
- k* — as in “king”, but almost inaudibly at the end of a word
- ng* — as in “long”, “hang” (No separate “g” sound)
- nj* — like “n”, plus “y” as in “you”
- r* — more like the Scottish “r” (rolling) than the English
- tj* — like the English “ch”, as in “chin”, “chum”
- w* — like the English “v”, as in “veil”, “vamp”
- z* — like the English “j”

NOTE: The consonant “ch” occurs only in words derived from the Arabian language. The Arabic pronunciation of “ch” approximates that of the Scottish “ch” of “loch” or of the Dutch “ch” of “lachen,” but as the Malays find

it difficult to pronounce the Arabic "ch", they substitute for it a "k". Therefore, in writing as well as in speech, "k" is usually found in place of "ch". A few Malays, however, knowing that the word is correctly spelled with "ch" have learned the Arabic pronunciation: *cha'bar*, "news", often written and pronounced *ka'bar*.

The consonant "p" is likewise borrowed from the Arabs who give it the English pronunciation. The Malays usually pronounce it as a "p", although some endeavor to give it the "f" sound: *fi'kir*, "think", usually written and pronounced *pi'kir*.

As is the case in most countries, pronunciation differs in the various sections of Malaysia.

In Batavia and all West-Java, the "i" resembles the long "ee" in "deep", while in Sourabaya and all East-Java, the vowels "a", "i", and "o" are shorter.

In Singapore and the Malay Peninsula, natives have a more explosive manner of speaking than in Java, while the Malays of Sumatra speak more smoothly, with less staccato accent.

Indonesians of Bali, Lombok, and the Preanger (West Java) are more melodious in their speech than all other tribes.

In Batavia, one may hear native women rattle away with so much slang that it is difficult to follow them, but otherwise, little confusion will be encountered in the variations of speech. As a rule, Indonesians are soft-spoken, and they use few words. Furthermore, their innate refinement prevents them from showing even the slightest amazement if they are addressed incorrectly or indistinctly.

## SYLLABIFICATION

Attention must be called to the fact that in the Dutch method of spelling, the division of words into syllables differs in many cases from the English.

To avoid any possible confusion, however, the accented syllable of all dissyllabic and polysyllabic Malay words has been marked throughout the entire book.

## ACCENTUATION

As a rule, in Malay the stress is laid on the next to the last syllable of a word: *sa'kit*, *sa'rong*, *ba'tik*, *bangsa'wan*, *laksama'na*, *hoeloeba'lang*.

But if the vowel in the penult is mute, then the stress falls on the last syllable: *Kěrdja'*, *gěmbreng'*, *těnggěləm'*, *těrbang'*. (As previously noted, in this handbook mute e is always marked ě.)

If a prefix or a suffix, or both, are added to a word, these rules are applied to the root word, not to the compounded one:

*kěrdja'*  
*tan'doek*  
*tjěmploeng'*  
*tjěre'wet*,

*pa-kěrdja'-an*  
*běr-tan'doek*  
*ka-tjěmploeng'*  
*měn-tjěre'wet-kěn*



A concise study of the prefixes and suffixes used in Malay will be found in the chapter on GRAMMAR.

Because correct accentuation is so essential for the proper pronunciation of the Malay language, throughout this entire book the syllables which have to be stressed are marked with the acute accent ( ' ).

# PRONUNCIATION DRILLS

## PRONOUNCE:

"a" as in "ah", "art", "Carl" (NEVER as in "hang", or as in "make")

a'nak (child)	ram'batan (creeper)
ba'wa (bring)	běla'kang (behind)
sa'ja (I)	ang'kat (take away)
ta'naman (plantation)	o'rang (man)

"ě" as in "her"

kěntěl' (thickened)	měněnggělēm'kěn (transitive)
sěpět' (tart)	(to sink)
těnggělēm' (intransitive)	kěmbang' (flower)
(to sink)	měngěnal'kěn (to make known)
	těrkěna' (hit)

"e" as in "let"

be'tet (parakeet)	deng'deng (dried meat)
be'tjek (muddy)	tjěre'wet (nagging)

"i" like "ee" as in "deep"

mī'lır (downstream)	pěmbi'kinan (product)
tī'pis (thin)	bidada'ri (nymph)
mī'mis (shot)	měntjin'tai (to love)
sěrim'pi (court dancer)	

"o" as in "nor"

po'tong (cut)	tong'tong (signal)
pon'dok (camp house)	om'pong (teethless)
to'tok (newcomer)	dong'kěrak (jack)

"oe" as in "shoe" (NEVER as in "hoe")

oen'toeng (profit)	toeng'goe (wait)
oe'roes (regulate)	doe'pa (incense)
oe'lěr (snake)	měnga'tjoem (agitate)

"ai" (pronounced separately), "a" as in "ah", "i" like the "ee" as in "deep"

naik (go up)	běra'mai-ra'maian (to have a
baik (good)	good time)
měnda'mai (make peace)	pa'kaian (clothes)

“au” (pronounced separately), “a” as in “ah”, “u” like the “oo” as in “boot”

poe'lau (island)

dau'lat (good luck)

ka'lau (if)

tau'lan (chum)

ran'djau (man-trap)

“ch” as in “chorus” (NEVER like “tj”)

cha'bar (news)

choe'loed (eternity)

chawa'tir (worry)

mach'loek (creature)

“dj” like the English “j”

djěroek' (citrus fruit)

pan'djang (long)

djoe'wal (sell)

tělan'djang (naked)

dji'mat (talisman)

měndjoe'djai (sniping)

djoema'at (meeting)

djamadjoe'dja (doomsday)

“f” like the English “p”

na'fas (breathe)

fa'tsal (chapter)

fe'sta (festivity)

hoe'roef (lettertype)

fi'kir (thought)

moeafa'kat (deliberate)

fěrdoe'li (mind)

“h” — clearly, if between two identical vowels

pa'hat (chisel)

poe'hoen (tree)

bo'hong (lie)

měna'han (to hold)

le'her (throat)

“h” — almost inaudibly if at beginning or at end of a word, or if between two different letters

ha'ri (day)

pa'hit (bitter)

hi'doep (alive)

dja'he (ginger)

soe'dah (already)

rah'man (merciful)

sěbělah' (next to)

hoeloeha'ti (pit of the stomach)

měmin'dahkěn (to transfer)

pěngha'bisan (end)

ta'hoe (know)

“j” like “y” in “you” (NO “z” or “dj” sound)

ja (yes)

la'jar (sail)

jahoe'di (Jew)

jang (which, that)

la'joe (wilted)

běrgo'jang (shaking)

“ng” as in “singing” (NO “g” sound)

kěmbang' (flower)

goe'noeng (mountain)

pange'ran (prince)

ngěngap' (choke)

ngo'rok (snore)

“nj” like “n”, plus “y” as in “you”

pěnja'kit (disease)

mi'njak (oil)

nja'moek (mosquito)

njo'nja (Mrs.)

“r” — more rolling than English “r”

ram'boet (hair)

pěrang' (war)

běrpěrang' (make war)

koe'rang a'djar (rude, fresh)

boe'roe<sup>2</sup> (make haste)

běrbœ'roe (hunting)

“tj” like “ch” as in “chin”

tjin'ta (love)

tjin'tjang (cut in small pieces)

tjěrpěla'i (weasel)

tja'tjing (worm)

“w” like English “v” in “veil”, “vamp”

wa'jang (Malay marionette)

wa'kil (agent)

wěda'na (district chief)

měla'wan (resist)

soewa'mi (husband)

soewa'ra (voice)

## NUMERALS

There are only sixteen words to be learned in order to count in the Malay language:

sa'toe (abbreviated to sa- in compounds) .one

doe'wa .....two

ti'ga .....three

am'pat .....four

li'ma .....five

a'nam, a'nēm .....six

toe'djoe .....seven

děla'pan .....eight

sěmbi'lan .....nine

poe'loe .....ten(s)

bělas' (blas) .....teen

ra'toes .....hundred(s)

ri'boe .....thousand(s)

lak'sa .....ten thousand(s)

kěti' .....hundred thousand(s)

djoe'ta .....million(s)

From these sixteen basic words, all the numerals are formed.

## CARDINALS

One .....sa'toe, sa

Two .....doe'wa

Three	ti'ga
Four	am'pat
Five	li'ma
Six	a'nam, a'nēm
Seven	toe'djoe
Eight	dēla'pan
Nine	sēmbi'lan
Ten	sa-poe'loe
Eleven	sa-blas' (sa-bēlas')
Twelve	doe'wa-blas'
Thirteen	ti'ga-blas'
Fourteen	am'pat-blas'
Fifteen	lima' blas'
Sixteen	a'nam-blas'
Seventeen	toe'djoe-blas'
Eighteen	dēla'pan-blas'
Nineteen	sēmbi'lan-blas'
Twenty	doe'wa-poe'loe
Twenty-one	doe'wa-poe'loe-sa'toe
Twenty-two	doe'wa-poe'loe-doe'wa
Twenty-three	doe'wa-poe'loe-ti'ga
Twenty-four	doe'wa-poe'loe-am'pat
Twenty-five	doe'wa-poe'loe-li'ma
Twenty-six	doe'wa-poe'loe-a'nam
Twenty-seven	doe'wa-poe'loe-toe'djoe
Twenty-eight	doe'wa-poe'loe-dēla'pan
Twenty-nine	doe'wa-poe'loe-sēmbi'lan
Thirty	ti'ga-poe'loe
Forty	am'pat-poe'loe
Fifty	li'ma-poe'loe
Sixty	a'nam-poe'loe
Seventy	toe'djoe-poe'loe
Eighty	dēla'pan-poe'loe
Ninety	sēmbi'lan-poe'loe
One hundred	sa-ra'toes
One hundred and one	sa-ra'toes-sa'toe
One hundred and five	sa-ra'toes-li'ma
One hundred and twenty-six	sa-ra'toes-doe'wa-poe'loe-a'nam
Two hundred	doe'wa-ra'toes
One thousand	sa-ri'boe
One thousand and three	sa-ri'boe-ti'ga
One thousand and forty-seven	sa-ri'boe-am'pat-poe'loe-toe'djoe

Eleven hundred and eleven.....	sa-ri'boe-sa-ra'toes-sa-bēlas'
Sixteen hundred and eighty-nine..	sa-ri'boe-a'nam-ra'toes-dēla'pan-
	poe'loe--sēmbi'lan
Two thousand .....	doe'wa-ri'boe
Ten thousand .....	sa-lak'sa, sa-poe'loe-ri'boe
One hundred thousand .....	sa-ra'toes-ri'boe, sa-kēti'
One million .....	sa-djoe'ta, sa-ra'toes-lak'sa
One billion .....	sa-ri'boe-djoe'ta

NOTE: The cardinal numerals precede the nouns to which they refer.

### ORDINALS

Ordinals are formed by adding the prefix **ka** to the cardinals, and placing before them the word **jang**. The only exception to this rule is **jang pēta'ma**, "first," which means literally "beginning."

First .....	jang pēta'ma
Second .....	jang kadoe'wa
Third .....	jang kati'ga
Fourth .....	jang kaām'pat
Fifth .....	jang kali'ma
etc.	

Instead of the prefix **ka**, the word **no'mor**, "number," before the cardinal, is commonly used in Java and other parts of the Netherlands East Indies:

First .....	jang no'mor sa'toe
Second .....	jang no'mor doe'wa
Third .....	jang no'mor ti'ga, etc.

NOTE: Ordinals follow the nouns to which they refer.

### FRACTIONALS

Fractionals are formed by placing the word **pēr** between the numerator and denominator: **sa'toe pēr dēla'pan**, "one-eighth"; **ti'ga pēr am'pat**, "three-fourths." The exception to this rule is **sateng'ah**, "one-half."

### IDIOMATIC NUMERAL EXPRESSIONS

Two special features of the use of Malay numerals deserve mention:

(1) A peculiar numeral form is created by prefixing **bēr** to the cardinals: **ki'ta ma'soek bērtiga**, **kaloe'war bērdoe'wa** means "We entered in a party of three, and came out in a party of two."

Sometimes, besides the prefix **bě**r, the suffix **an** is added: **běrti'gaän**, meaning "the three of us," or "all three."

(2) In enumerating, the Malay uses—

**o'rang** after the numeral, for human beings: **li'ma o'rang dits** (djerman), "five Germans"; or

**toe'wan**, **no'na**, etc., more polite, for their superiors: **li'ma toe'wan dok'tor**, "five doctors"; **sa'toe no'na doe'koen bëra'nak**, "one midwife," etc.

**e'kor** before names of animals: **a'nam e'kor koe'da**, "six horses."

**bi'dji** before small objects: **li'ma bi'dji përma'ta me'rah**, "five rubies."

**ba'tang** before names of long, cylindrical objects such as trees, spears, logs, etc.: **bëra'toesan ba'tang ka'joe dja'ti**, "hundreds of teakwood logs."

**poe'tjoek** before the word for letters: **pasoe'ratan ba'wa sapoe'loe** **poe'tjoek soe'rat**, "The mailman brought ten letters."

**po'tong** for many different objects not specified.

**boe'wah** for names of globular objects or names of large, bulky, massive objects, such as rocks, mountains, ships, and airplanes: **saboe'wah ka'pal përang' dan doe'wapoe'loe boewah ka'pal oeda'ra di bina'sakën**. "One warship and twenty airplanes were destroyed."

There are others which are seldom used, such as **hëlai'** for light, thin objects, and **boe'tir**, **boe'koe**, **pang'gal**, etc.

In conversation these words are not always necessary, but in correspondence it is essential to use them in the proper place.

## PHRASES AND WORD LISTS

### DIVISIONS OF TIME

A moment . . . . .	<b>sa-këdjap'</b>	Evening . . . . .	<b>so're, pëtang'</b>
Minute . . . . .	<b>mënit', mënoet'</b>	Nightly . . . . .	<b>wak'toe ma'lëm</b>
Day . . . . .	<b>ha'ri</b>	Day and Night . . . . .	<b>siang' ma'lëm</b>
Week . . . . .	<b>ming'goe</b>	Morning . . . . .	<b>pa'gi</b>
Month . . . . .	<b>boe'lan</b>	Early morning . . . . .	<b>pa'gi<sup>2</sup></b>
Year . . . . .	<b>ta'hoen</b>	Dawn . . . . .	<b>di'ni-ha'ri</b>
Century . . . . .	<b>a'bad</b>	Noon . . . . .	<b>tëng'ah-ha'ri</b>
Daytime . . . . .	<b>siang'</b>	Sunrise . . . . .	<b>ma'soek mataha'ri</b>
Night-time . . . . .	<b>ma'lëm</b>	Sunset . . . . .	<b>tërbit' mataha'ri</b>

## HOURS OF THE DAY

The time of day is expressed by prefixing the word *poe'koel* ("strike") to the cardinal number of the hour:

Two o'clock ..... *poe'koel doe'wa*  
 Exactly two o'clock..... *poe'koel doe'wa bëtoel'*  
 After two o'clock..... *li'wat poe'koel doe'wa*  
 Almost two o'clock..... *am'pir poe'koel doe'wa*  
 At what time?..... *poe'koel bra'pa?*  
 What time is it?..... *poe'koel bra'pa?*  
 Not yet two o'clock..... *bëlom' poe'koel doe'wa*

Differences of minutes, quarters, and half-hours are expressed as follows:

Eng.: One minute past twelve.

Mal.: *poe'koel doe'wablas' lëbih' sa'toe mënoet'*

L.T.: "strike".. "twelve".. "more".. "one".. "minute"

Eng.: One minute before twelve.

Mal.: *poe'koel doe'wablas' koe'rang sa'toe mënoet'*

L.T.: "strike".. "twelve".. "less".. "one".. "minute"

Eng.: A quarter past one.

Mal.: *poe'kal sa'toe lebih' sapëra'pat*, or *poe'koel sátoe limablas'*.

L.T.: "strike".. "one".. "more".. "one-quarter".. "strike".. "one"  
 "fifteen"

Eng.: A quarter to one.

Mal.: *poe'koel sa'toe koe'rang sapëra'pat*.

L.T.: "strike".. "one".. "less".. "one-quarter"

Eng.: Half-past two.

Mal.: *poe'koel satëng'ah ti'ga*.

Eng.: Half-past twelve.

Mal.: *poe'koel satëng'ah sa'toe*.

Eng.: Twenty minutes to two.

Mal.: *poe'koel doe'wa koe'rang doe'wa-poe'loe mënoet'*.

NOTE: The above follows the Dutch way of computing the time by clockwork. In Singapore and other British territories, the natives usually follow the English way. The above examples would be expressed there as follows (English spelling):

Eng.: One minute past twelve.

Mal.: *pukul dua-blas lëbeh satu minnit*.

Eng.: One minute before twelve.

Mal.: pukul dua-blas korang satu minnit.

Eng.: A quarter past one.

Mal.: pukul satu lēbeh satu suku.

Eng.: A quarter to one.

Mal.: pukul dua-blas lēbeh tiga suku.

Eng.: Half past two.

Mal.: pukul dua stengah.

Eng.: Half past twelve.

Mal.: pukul dua-blas stengah.

Eng.: Twenty minutes to two.

Mal.: pukul satu lēbeh ampat-pulu minnit.

NOTE: It must be understood that the more primitive natives in the interior of the country and on the remote islands on the periphery of the East-Indian Archipelago have no knowledge of the workings of a clock. Their computation of time is done by judging the position of the sun, the moon, and the stars. Rural Malays calculate the time of day by regular happenings. Thus, they may use such expressions as *ka'lau la'lar bērgērak'* (when the flies begin to move), meaning "early morning," and *a'jam soe'dah mēngan'toek* (the chickens want to go to sleep), meaning "late in the afternoon or sunset."

### THE DAYS OF THE WEEK

Sunday	.....ha'ri ming'goe	Thursday	.....ha'ri kēmis'
Monday	.....ha'ri sēnen'	Friday	.....ha'ri djoema'hat
Tuesday	.....ha'ri sēla'sa	Saturday	.....ha'ri sap'toe
Wednesday	....ha'ri rēboe'		

NOTE: These words are derived from the Arabic names, except *ha'ri ming'goe*, "Sunday." The Arabic expression for "Sunday" is *yom il hadd*, and accordingly many Malays call the Sunday *ha'ri ahad'* instead of *ha'ri ming'goe*.

### MONTHS OF THE YEAR

In the Netherlands East Indies the names of the months are taken from the Western names, but are often spelled and pronounced in the Malay way and prefixed by the word *boe'lan*, which means "month" or "moon." In British territories, however, the English names of the months prevail.



January ....boe'lan djanoewa'ri	July .....boe'lan djoe'li
February ..boe'lan pebroewa'ri	August ....boe'lan augoes'tēs
March .....boe'lan ma'rēt	September .boe'lan septem'bēr
April .....boe'lan a'pril	October ....boe'lan okto'bēr
May .....boe'lan mei	November ..boe'lan nopem'bēr
June .....boe'lan djoe'ni	December ..boe'lan desem'bēr

Among the natives, especially those who are devout Mohammedans, the Mohammedan calendar is followed.

The Mohammedan months do not correspond in any way to the months of the Christian calendar. They are:

- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Muharram                  | 7. Rajab                       |
| 2. Safar                     | 8. Sha'aban                    |
| 3. Rabi'ul-awwal or Mau'loed | 9. Ramadhan (boe'lan poewa'sa) |
| 4. Rabi'ul-akhir             | 10. Shawal                     |
| 5. Jumadu'l-awwal            | 11. Dzulkaidah                 |
| 6. Jumadu'l-akhir            | 12. Dzulhijjah                 |

NOTE: These Arabian names, except sometimes the ninth, **Ramadhan**, are never used by Christians. **Ramadhan** is the month during which Mohammedans must fast every day between sunrise and sunset, and it is therefore usually called **boe'lan poewa'sa**, "fasting month." It plays a noticeable part in the Malayan's life, as the continued fast generally makes him unfit for work. At the end of the fast he celebrates with **lēba'ran**, his equivalent of the Christian's New Year, and many natives then experience difficulties from overeating and from going into debt for the purchase of the customary new clothes.

The day of the month is expressed as follows:

January 1st.....	tang'gal sa'toe djanoewa'ri
March 10th.....	tang'gal sapoe'loe ma'rēt

NOTE: Natives living in remote parts where contact with occidentals is sporadic, do not, naturally, know anything about the Christian calendar. In Malaya and parts of Sumatra where the Chinese population is prevalent, the Chinese custom of naming the months by their numerical order is generally followed. Thus "January" is called **boe'lan sa'toe** (month one), "February," **boe'lan doe'wa** (month two), etc.

## THE YEAR

In ordinary business the Christian era is used. The Mohammedan era is rarely used. It dates from the flight of Mohammed from Mecca (622 A.D.), and is called **ta'hoen hedjrah**, meaning "year of flight."

Year A.D. ....ta'hoen ma'sihi

Year A.H. ....ta'hoen hedjrah

Year 1943 A.D. ....ta'hoen ma'sihi sari'boe sēmbi'lan ra'toes am'pat  
poe'loe ti'ga

## EXPRESSIONS RELATING TO TIME

A long time ago.....	soe'dah la'ma
A long time hence.....	ma'si la'ma
Always .....	sělama'nja, sěla'loe
A moment ago.....	ba'roesan, saběntar' ta'di
Another time .....	lain ka'li
Day after tomorrow.....	loe'sa, be'sok-loe'sa
Day before yesterday.....	kěrna'rin doe'loe
Early .....	ma'si ba'njak tem'po
Early morning.....	pa'gi <sup>2</sup> bětoel'
Every day .....	sa'ban ha'ri
Every other day.....	lět saha'ri
Four days ago .....	soe'da am'pat ha'ri
How long .....	bra'pa la'ma
How long hence?.....	bra'pa la'ma la'gi?
In a moment more.....	saběntar' la'gi
Just gone .....	ba'roe pi'gi
Just recently .....	ta'di
Last Monday .....	ha'ri sěnen' jang soe'dah
Last month .....	boe'lan jang soe'dah
Last night .....	kěrna'rin ma'lēm
Last year .....	ta'hoen yang soe'dah, ta'hoen la'loe (Sing.)
Late at night.....	soe'dah ma'lēm bětoel'
Late (it is).....	soe'dah lat.
Never .....	sělama'nja tida, ta pěrnah' (Sing.)
Next month .....	lain boe'lan
Next time .....	lain ka'li
New Year .....	ta'hoen ba'roe
New Year (Moham.) ....	lēba'ran
Not yet .....	bělom', ma'si bēlom'
Now .....	sěka'rang
Now and then.....	ka'dang kala, sěring <sup>2</sup>
Often .....	sěringka'li
Right away .....	lan'tas, sěka'rang djoe'ga
Sometimes .....	tem'po <sup>2</sup> , ka'dang <sup>2</sup>
Then .....	pa'da ma'sa i'toe
The whole day.....	ante'ro ha'ri, sa-pan'djang ha'ri
This evening .....	so're i'ni, pětang' i'ni (Sing.)
Today .....	ha'ri i'ni, i'ni ha'ri
Today it is June 26.....	Ha'ri i'ni tang'gal doe'wapoe'loea'nam djoe'ni.
Tomorrow .....	be'sok

Tomorrow evening	.....be'sok so're
Tomorrow morning	.....be'sok pa'gi
Tomorrow night	.....be'sok ma'lēm
What date is it?	.....Tang'gal bra'pa?
When	.....ka'pan, bi'la
While	.....sala'gi, sēmanta'ra
Yesterday	.....kēma'rin

## MONEY

### NETHERLANDS EAST INDIES

A one-half cent	.....sape'ser
A cent	.....sa'toe sen; sa'toe doe'wit
Two and one-half cents	...sa'toe go'bang
Five cents	.....li'ma sen; satēng'ah pi'tjis
Ten cents	.....sapi'tjis; sa'toe kētip'
Twenty-five cents	.....sata'li; sapra'pat roepi'a
Fifty cents	.....satēng'ah roepi'a
A guilder	.....sa'toe roepi'a; sa'toe pe'rak
Two and one-half guilders	sa'toe ring'git
Paper money	.....oewang' kērtas'

### BRITISH TERRITORIES

A cent	.....sa'toe sen; sa'toe doe'wit
Two and one-half cents	...oewang' ba'roe
Five cents	.....li'ma sen; li'ma doe'wit
Ten cents	.....sapoe'loeh sen; sa koe'pang
Twenty cents	.....doe'wa poe'loeh sen; doe'wa koe'pang;
A half-dollar	.....satēng'ah ring'git
A dollar	.....sa'toe ring'git
A rupee	.....sa'toe roepi'a Bēngga'la
A guilder	.....sa'toe ring'git Dja'wa
Paper money	.....ring'git not

NOTE: It is not clear to what extent the Japanese occupation has effected changes in the monetary systems of Malaysia. All the above-numerated names are from the pre-war period.

## WEIGHTS AND MEASURES

### NETHERLANDS EAST INDIES

Although the modern Dutch metric system has in many places superseded the old native system, we still find the latter in common use, especially in the interior of the country.

A pound (Amsterdam pound).....	sa'toe poen
One and one-quarter pound.....	sa'toe ka'ti
One hundred kati (One hundred and twenty-five Amsterdam pound) .....	sa'toe pi'koel
Thirty pi'koel (salt).....	sa'toe ko'yan
Twenty-seven, twenty-eight or thirty pi'koel (rice)...	sa'toe ko'yan

To weigh gold the natives use the unit ta'hil (0.054 K.G.).

One ta'hil .....	two real'	One soe'koe .....	two ta'li
One real' .....	four soe'koe	One ta'li .....	three oewang'

To weigh opium the unit is also the ta'hil, but weighs less (0.0386 K.G.).

One ta'hil .....	One-sixteenth ka'ti.....	ten tji
One tji .....	ten tim'bang, ma'ta	

Native measures of length and area are:

One mile (Java: 1507 meters) (Sumatra: 1852 meters).....	sa'toe pal; sa-batoe
One fathom .....	sa'toe dēpa'
One meter .....	sa'toe e'lo, me'tēr
One foot .....	sa'toe ka'ki
One inch .....	sa'toe dim
One decametre .....	sa'toe toem'bak
One morgen (600 ares).....	sa'toe ba'oe

### BRITISH TERRITORIES

In addition to the above-mentioned Netherlands East Indies measures, the natives of the Malayan Peninsula use the following units:

One-half pint .....	sa'toe pa'u
One pint .....	sa'toe chu'pa
One quart .....	sa'toe gan'tang
One inch .....	sa'toe in'chi
One yard .....	sa'toe e'la
One mile .....	sa'toe ba'toe
One acre .....	sa'toe e'ka
832 grains of gold.....	sa'toe bong'kal mas

### WORDS IN CONSTANT USE

Advance (of wages).....	pěrskot' (Java); chěngram' (Sing.)
Airplane .....	ka'pal oeda'ra
Ask for; like to have.....	min'ta

Automobile .....	mo'bil; o'to; taxi
Borrow .....	pin'djēm
Boy (servant) .....	djo'ngos (Java); boy (Sing.)
Bring .....	ba'wa
Buy .....	bēli'
Can .....	bi'sa (N.E.I.); bo'leh (Sing.)
Call .....	pang'gil
Careful .....	a'ti-a'ti
Carriage (four wheels).....	kare'ta, e'bro (Bat.); ko'song (Soer.); kare'ta se'wa (Sing.)
Carriage (two wheels).....	sa'do (West Java); do'kar (East Java)
Chauffeur .....	soepir'
Cheap .....	moe'ra
China .....	ta'nah Tiong'kok (N.E.I.); nēgēri' Tji'na (Sing.)
Chinese .....	Tiong'hoa (N.E.I.); Tji'na (Sing.)
Come here .....	ma'ri si'ni
Cook .....	ko'ki
Drink .....	mi'noem
Driver (carriage) .....	koesir' (Java), sais (Sing.)
Dutch .....	Blan'da
Eat .....	ma'kan
English .....	Ing'gris
Expensive .....	ma'hal
Fetch .....	am'bil
Find .....	da'pēt
Gardener .....	toe'kang kēbon'
Gasoline .....	ben'sien
Get (obtain) .....	da'pēt
Get going, walk.....	dja'lan
Give .....	ka'si
Go away .....	pi'gi
Go home .....	poe'lang
Go to the left .....	dja'lan ki'ri
Go to the right .....	dja'lan ka'nan
Go straight ahead.....	dja'lan troes
He; she .....	dī'a
Here .....	si'ni, disi'ni
Hither .....	kama'ri
How much .....	bra'pa
Hurry up; quick.....	lēkas'; tjēpē'tan
I .....	sa'ja, goe'wa (fam.), akoe

Japanese .....	Djěpang'
Know .....	ta'hoe
Left .....	ki'ri
Little (a) .....	sědi'kit
Look out .....	a'was
Maid (servant) .....	ba'boe (N.E.I.); a'ma (Sing.)
Malay .....	Měla'joe
May .....	bo'leh
Miss .....	No'na
Mr. ....	Toe'wan
Mrs. ....	Njo'nja
Money .....	oe'wang, wang, doe'wit
No, not .....	ti'da; ěngga' (Bat.); ta (Sing.)
Pay .....	ba'jar
Right .....	ka'nan
Sell .....	djoe'wal
Slowly .....	plan-plan; pla'han-pla'han
Speak .....	bitja'ra; o'mong (N.E.I.) tja'kap (Sing. and Sum.)
Stop .....	brěn'ti
That, those .....	i'toe
There .....	si'toe, disi'toe; sa'na, disa'na
There is .....	a'da
There is not .....	ti'da a'da, tia'da
This, these .....	i'ni
Too much (too high price) .....	těrla'loe ma'hal
Towards .....	ka
Understand .....	měngar'ti; her'ti
Wages .....	ga'dji
Wait .....	toeng'goe
Want, will .....	ma'oe
We .....	ki'ta, ki'ta o'rang
Where .....	ma'na, dima'na
Whither .....	kama'na
Who .....	sia'pa, sa'pa
Yes .....	ja; ia; sa'ja (pol.)
You .....	kowe', loe (fam.)

## USEFUL WORDS FOR THE ARMY

Advance .....	ma'djoe
Airdrome .....	la'pang pěněrbang'an
Airplane .....	ka'pal oeda'ra, pěsa'wat těrbang'

Ambush .....	a'dang, a'dangan
Annihilate .....	mëmbina'sakën
Anti-tank gun .....	mëri'am pëngang'kis tank
Army .....	ang'katan da'rat
Artillery .....	pasoe'k'an mëri'am'
Attack .....	mënga'boek, mëlang'gar, mënjërang'
Aviator .....	djoe'roe tërbang'
Bandage (to) .....	mëmbëbat', boeng'koes
Barbed wire .....	ka'wat doe'ri
Barracks .....	tang'si
Battle .....	panjërang'an
Bayonet .....	sang'koer
Bleeding .....	bërda'rah
Bomb (to) .....	mënem'baki pe'lor a'pi; mëmbom'
Bomb (incendiary) .....	pe'lor a'pi; bom pëmba'kar
Bullet .....	pe'lor
Cannon .....	mëri'am
Captain .....	kapi'tan
Cavalry .....	ba'ris koe'da
Cease fire! .....	brën'ti mënem'bak
Commander of Army.....	djen'dëral
Corporal .....	kop'ëral
Dangerous .....	bërbëha'ja, këma'tian
Defeated .....	soe'dah ka'la
Defensive .....	përta'hanan
Deserter .....	o'rang ming'gat
Die (to) .....	ma'ti, mëning'gal
Enemy .....	la'wan, moe'soeh
Fight (to) .....	bërkëla'hi
Fire (to) (to shoot).....	tem'bak, mënem'bak
Flag .....	bande'ra
Forage (to) .....	bëli' ma'kanan solda'doe
Fortification .....	ben'teng
Foxhole .....	lo'bang sëmboe'ni, lëgok' lin'doeng
Gain victory .....	mënanang'
General .....	djen'dëral
Guerrilla .....	gëril'la, prang këtjil'
Guide .....	pëngoen'djoek
Hospital .....	roe'mah sa'kit
Infantry .....	solda'doe sna'pan, ba'risan dja'lan ka'ki
Interpreter .....	djoe'roe baha'sa
Kill (to) .....	bi'kin ma'ti, boe'noeh

Landing field .....	ta'nah mēnoe'roeni ka'pal oeda'ra
Lieutenant .....	le'tēnan
Machine gun .....	bēdil' mēsīn'
Major .....	ma'jor
Make peace .....	bērda'mai
March (to) .....	bērdja'lan
Meat .....	da'ging
Mechanized forces .....	pasoek'an tank
Medicine .....	o'bat
Mine .....	ran'djau
Mopping up .....	mēngoe'sir
Motorized forces .....	pasoek'an bērmo'tor
Nationality .....	nēgēri'nja
Offensive .....	pēnjērang'an
Officer .....	oep'sir
Paratroopers .....	pasoek'an pēnērdjoen'
Peace .....	da'mai
Pistol .....	pis'tol
Poison gas .....	gas ra'tjoen
Prisoner .....	o'rang tērtang'kēp
Private, soldier .....	solda'doe, sērda'doe
Repulse .....	mēngoen'doerkēn
Rest .....	bērhēn'ti, bērdiam'
Rifle .....	snāp'an, sēndja'ta a'pi, bēdil'
Saber .....	pēdang', kle'wang
Safe .....	santau'sa, sēla'mēt
Sentry, guard .....	ka'wal
Sergeant .....	sērsan'
Shoot (to) .....	tēm'bak, mēnem'bak
Shoot down .....	tem'bak dja'to
Shotgun .....	bēdil'
Sleep (to) .....	ti'doer
Smoke screen .....	a'sap mēmboe'ni
Soldier .....	sērda'doe
Spy .....	ma'ta ma'ta
Stalk (to), (to sneak) .....	dja'lan hen'dap-hen'dap
Steel helmet .....	to'pi bēsi'
Surrender (to) .....	mēnjērah'kēn
Tank .....	tank, kare'ta pērang'
Tired .....	tja'pai
Tommy gun .....	bēdil' ma'sin kētjil'
Trench .....	pa'rit, ga'lian



U. S. A.....	Ame'rika Sëri'kat
War .....	prang'
Wounded .....	loe'ka

## USEFUL WORDS FOR THE NAVY

Admiral .....	laksama'na
Aircraft carrier .....	ka'pal in'doek pësa'wat tërbang'
Anchor .....	djang'kar, sa'oeh
Anchorage .....	pëla'boean
Battleship .....	ka'pal pënoem'boek
Beach .....	ping'gir la'oet, pësi'sir
Boat (native) .....	pra'hoe, ko'lek
Boat (lighter) .....	tambang'an, sam'pan
Boat (small) .....	djoe'koeng
Boat (small European) ..	ske'tji
Boatswain .....	sërang'
Bow .....	ha'loewan
Captain .....	kapi'tan la'oet
Collide .....	bërsoen'toeh, kabëntoer'
Commander-in-chief .....	pangli'ma la'oet
Compass .....	pado'm'an
Corvette .....	korvet'
Crocodile .....	boea'ja
Cruiser .....	ka'pal pa'jir; ka'pal kroe'is
Current .....	ha'roes
Damaged .....	karoe'sakan, roe'sak
Deep .....	da'lëm
Depth bomb .....	bom boeat mëla'wan ka'pal sëlam'
Destroyer .....	ka'pal tërpe'do
Dive .....	sëloe'loop, mënjëlëm'
Driven ashore .....	kan'das, mëngan'daskën
Drown (to) .....	ma'ti tênggëlëm'
East .....	ti'mor
Estuary .....	koewa'la, moewa'ra
Fish .....	i'kan
Float (to) .....	ngam'bang
Fog .....	ka'boet
Island .....	poe'lau
Land (to) (to go ashore)...	naik da'rat
Leak .....	bo'tjor
Lighthouse .....	mëna'ra a'pi

Load (to) .....	moewat'
Lookout .....	tin'djau
Map .....	gam'bar, pĕta'
Mediterranean .....	la'oetan teng'ah
Mine .....	ran'djau la'oet
Mine layer .....	ka'pal pĕna'roeh ran'djau
Minesweeper .....	ka'pal pĕnja'poe ran'djau
Navy .....	ang'katan ka'pal prang
North .....	oeta'ra
Northeast .....	ti'mor la'oet
Northwest .....	ba'rat la'oet
Oar .....	da'joeng
Officer .....	oep'sir la'oet
Periscope .....	tĕro'pong ka'pal sĕlam'
Pitch .....	bĕrang'gok-ang'gok
Port-side .....	sabĕlah' ki'rinja ka'pal
Raft .....	ra'kit
Ram (to) .....	kabĕntoer'
River .....	ka'li, soeng'ai
Rock (in ocean).....	ka'rang
Row (to) .....	bĕrda'joeng
Rudder .....	kĕmoe'di
Sailing vessel .....	ka'pal la'jar
Sailor .....	man'tĕroes
Sea .....	la'oet
Seabattle .....	prang di la'oet
Shallow .....	tje'tek
Shark .....	i'kan tjoe'tjoet
Shelling .....	mĕnem'bak, tem'bak
Shipwreck .....	tjila'ka ka'pal, ka'ram
Sink (to) .....	tĕngĕlĕm'
Sink (cause to).....	mĕnga'ramkĕn
South .....	sĕla'tan
Southeast .....	tangga'ra
Southwest .....	ba'rat da'ja
Starboard .....	sabĕlah' ka'nan ka'pal
Steering-wheel .....	poe'tĕran kĕmoe'di
Stern .....	boe'ritan, bĕla'kang
Storm .....	ang'in ri'boet
Stormy weather .....	moe'sim ri'boet
Stranded .....	tĕrsang'koet di da'rat
Strike (a rock).....	mĕmban'ting (ka'rang)

Submarine .....	ka'pal sělēm' (mēnjělēm')
Swim .....	běřenang'
Tackle (fish) .....	pěka'kas tang'kěp i'kan
Tide (high) .....	a'jěr pa'sang
Tide (low) .....	a'jěr soe'roet
Transport (ship) .....	ka'pal pēngang'koet solda'doe²
Water (fresh) .....	a'jěr ta'war
Water (sea) .....	a'jěr laoet, a'jěr a'sin
Waves .....	oem'bak
West .....	ba'rat
Wind .....	ang'in

### USEFUL WORDS FOR THE AIR FORCES

Above .....	di a'tas
Airplane .....	ka'pal oeda'ra, pěsa'wat těrbang'
Air raid .....	pěnjěrang'an oeda'ra
Anti-aircraft gun .....	měriam pēnang'kis ka'pal oeda'ra
Below .....	di ba'wa
Blacksmith .....	toe'kang bēsi'
Bomber .....	ka'pal oeda'ra mēlem'par bom, bom'běr
Broken .....	pětjah', pa'tah
Broken (severed) .....	poe'toes
Burn (to) .....	ba'kar
City .....	ko'ta, poe'ra
Clear .....	těrang'
Cloudy .....	tědoeh', mēndoeng'
Coffee plantation .....	kěbon' ko'pi
Cold .....	ding'in
Come down .....	toe'roen
Crack-up (to explode) .....	mělētos', mēlētōep'
Damage .....	karoe'sakan, roe'sak
Dark .....	gělāp'
Dirigible (Zeppelin) .....	ka'pal oeda'ra Zeppelin
Divebomber .....	ka'pal oeda'ra sēloe'loep mēlem'par bom
Dogfighting .....	měnga'doe
East .....	tí'moer, we'tan
Electrician .....	toe'kang lis'trik
Electricity .....	lis'trik
Engine .....	mo'tor, pěsa'wat
Fall (to) .....	dja'toh
Far .....	dja'hoe

Flat country .....	padoe'soenan
Fog .....	ka'boet
Forest .....	oe'tan
Front end .....	kapa'la
Fuselage .....	ba'dan
Gasoline .....	ben'sien
Glider .....	ka'pal tĕrbang' ti'ada mo'tor, ka'pal mĕla'jang
Go up .....	naik
Hello, friend! .....	Tabeh', so'bat!
Hide .....	boe'ni, sĕmboe'ni
High .....	ting'gi
Japanese .....	o'rang djĕpang'
Jungle .....	rim'boe
Jump .....	loem'pat, mĕlon'tjat
Landing field .....	la'pangan pĕnĕrbang'an
Lightning .....	gĕle'dek
Low .....	rĕndah'
Mechanic .....	toe'kang bi'kin ma'sien
Mountain .....	goe'noeng, boe'kit
Navigator .....	djoe'roe a'rah
Nearby .....	dĕkĕt'
North .....	oeta'ra, lor, ka'ler
Oil .....	mi'njak
Parachute .....	pa'joeng pĕnĕrdjoen'
Paratrooper .....	sĕrda'doe tanta'ra pa'joeng
Pilot .....	pĕndjoe'roe, djoe'roe tĕrbang'
Propeller .....	ki'tiran
Pursuit plane .....	ka'pal tĕrbang' pĕngoe'siran
Radio announcer .....	pĕmbitja'ra ra'dio
Rain .....	oe'djan
Repair (to) .....	mĕmbĕtoel'kĕn
Rice field (irrigated) .....	sa'wah
Rice field (dry) .....	la'dang
Rubber plantation .....	kĕbon' ka'ret
Searchlight .....	lam'poe mĕlang'it
Searchlight (cluster or battery) .....	koem'poelan lam'poe mĕlang'it
Shelter .....	tam'pat sĕmboe'ni, pĕrlin'doengan
Solder (to) .....	mĕma'tĕri, mĕrĕka'ti
South .....	ki'doel, sĕla'tan
Storm (gale) .....	ang'in ri'boet

Sugar cane .....	těboe'
Sugar factory .....	pěnggi'lingan těboe', pa'běrik goe'la
Summit .....	poen'tjak
Tail .....	boen'toet
Tea plantation .....	kěbon' teh
Thunder .....	gěloe'doeg
Transport plane .....	pěsa'wat pěngang'koet
Turn (to) (to wind) .....	poe'těr
Village .....	kam'pong, de'sa, doe'soen
Warm .....	pa'nas
Weather .....	ha'wa
Welcome! .....	Sla'mat da'tang!
West .....	koe'lon, ba'rat
Wind .....	ang'in
Wind (from ocean) .....	ang'in la'oet
Wind (toward ocean) .....	ang'in da'rat
Wing .....	sa'jap



# PRACTICES IN CONVERSATION

IN A HOTEL

TROOPS LOST IN THE JUNGLE

HUNTING

SPECIFIC JUNGLE CONVERSATION

FORAGING IN A NATIVE VILLAGE

HIRING NATIVE LABOR

ARREST NATIVE TRAITORS

REHABILITATION OF OIL FIELDS





# PRACTICES IN CONVERSATION

## IN A HOTEL (Di Roemah Makan)

Eng.: Have you a room for me?

Mal.: A'da ka'mar?

L.T.: Have..room

Eng.: Give me a room for two persons.

Mal.: Min'ta ka'mar boeat doe'wa o'rang.

L.T.: ask..room..for..two..people

Eng.: Is this room quiet?

Mal.: A'pa i'ni ka'mar diam'?

L.T.: ?..this..room..quiet

Eng.: Boy, bring baggage here.

Mal.: Djong'os, ba'wa ba'rang disi'ni.

L.T.: Boy..bring..baggage..here

Eng.: Here are the keys. Open the suitcases, and put my clothes in the closet.

Mal.: I'ni koen'tji. Boe'ka kop'per dan ta'ro pakean' di lëma'ri.

L.T.: This..key Open..suitcase..and..put..clothes..in..closet

Eng.: Where is the dining room?

Mal.: Dima'na ka'mar ma'kan?

L.T.: Where..room..eat

Eng.: In the front, sir.

Mal.: Dimoe'ka toe'wan.

L.T.: In front..sir

Eng.: What time can I eat?

Mal.: Poe'koel bra'pa bo'leh ma'kan?

L.T.: strike..how..much..can..eat

Eng.: Breakfast from six to ten.

Mal.: Ma'kan pa'gi dari poe'koel a'nam sam'pe poe'koel sěpoe'loe.

L.T.: Eat..morning..from..strike..six..until..strike..ten

Eng.: Lunch from twelve to two.

Mal.: Ma'kan siang dari poe'koel doe'wablas sam'pe poe'koel doe'wa.

L.T.: Eat..noon..from..strike..twelve..until..strike..two

Eng.: Dinner from seven to nine.

Mal.: Ma'kan ma'lëm da'ri poe'koel toe'djoe sam'pe poe'koel sěmbi'lan.

L.T.: Eat..night..from..strike..seven..until..strike..nine

Eng.: Tea at five o'clock.

Mal.: Da'pēt teh poe'koel li'ma.

L.T.: Get..tea..strike..five

Eng.: Where is the bathroom?

Mal.: Dima'na ka'mar man'di?

L.T.: Where..room..bathe

Eng.: In the rear, sir.

Mal.: Dibla'kang, toe'wan.

L.T.: In the rear..sir

Eng.: Call me at six o'clock tomorrow morning.

Mal.: Bang'oenin be'sok pa'gi poe'koel a'nam.

L.T.: Awaken..tomorrow..morning..strike..six

Eng.: Bring me tea, coffee, gin bitter, beer, whiskey soda, lemonade, ice-water.

Mal.: Ba'wah teh, kop'pi, pa'hit, bir, whisky split, a'jēr djēroek', a'jēr es.

L.T.: Bring..tea,..coffee,..gin bitter,..beer,..whiskey soda..water lemon..water ice

Eng.: Is there a barber?

Mal.: A'pa a'da toe'kang ram'boet?

L.T.: What..is..hair..cutter

Eng.: Yes, sir. There is one in the hotel, next to the office.

Mal.: Sa'ja toe'wan, a'da toe'kang ram'boet di roe'mah ma'kan di sēblah' kan'tor

L.T.: Yes..sir..is..specialist..hair..in..house..eat..next..office

Eng.: Yes, sir. There is one next door on the right hand side

Mal.: Sa'ja toe'wan, a'da toe'kang ram'boet diloe'war, sa'toe roe'mah sēblah' ka'nan.

L.T.: Yes..sir..is..specialist..hair..outside..one..house..side..right

Eng.: Call the laundry man.

Mal.: Pang'gīl toe'kang mēna'toe. (dho'bi, Sing.)

L.T.: Call..man..laundry

Eng.: Here I have fifteen pieces (to wash).

Mal.: A'da li'mablas po'tong.

L.T.: Are..fifteen..pieces

Eng.: Don't starch them too much.

Mal.: Pa'keh kan'dji sēdie'kit sa'djah.

L.T.: Use..starch..a..little..only

Eng.: Bring them back in three days.

Mal.: Ba'wa komba'li dida'lēm ti'ga ha'ri.

L.T.: Bring..back..inside..three..days

Eng.: How much do you charge per piece?

Mal.: Bra'pa har'ga sa'toe po'tong?

L.T.: How..much..price..one..piece

Eng.: Ten cents, sir.

Mal.: Sēpoe'loe sen, toe'wan.

L.T.: Ten cent..sir

Eng.: All right!

Mal.: Baik!

L.T.: Good

Eng.: Boy, please polish my shoes.

Mal.: Djong'os, tjo'ba, si'kat sēpa'toe.

L.T.: Boy..please..brush..shoes

Eng.: Make shoes white.

Mal.: Bi'kin poe'ti sēpa'toe.

L.T.: Make..white..shoes

Eng.: Knock at the door.

Mal.: Kētok' pin'toe.

L.T.: Knock..door

Eng.: Call a taxi.

Mal.: Pang'gil ta'xi.

L.T.: Call..taxi

Eng.: Call a carriage.

Mal.: Pang'gil kre'ta.

L.T.: Call..carriage

Eng.: Call a dos a dos

Mal.: Pang'gil sa'do.

L.T.: Call..dos a dos

Eng.: Tell him to go away.

Mal.: Soe'roe pigi.

L.T.: Order..go

Eng.: I don't want it.

Mal.: *Ti'da ma'oe.*

L.T.: Not..want

Eng.: Turn off the light(s).

Mal.: *Bi'kin ma'ti lam'poe.*

L.T.: Make..dead..lamp

Eng.: Answer the phone.

Mal.: *Mënja'hoet te'lëpoen.*

L.T.: Answer..phone

Eng.: Turn the light on.

Mal.: *Pa'sang lam'poe.*

L.T.: Fix..lamp

### TROOPS LOST IN THE JUNGLE

(Solda'doe<sup>2</sup> kasa'sar di oe'tan)

#### Soldier (Solda'doe):

Eng.: Hello, friend! Can you help us?

Mal.: *Tabe' so'bat, a'pa bi'sa toe'loeng?*

L.T.: Hello..friend..?..can..help

Eng.: We are very hungry.

Mal.: *Ki'ta ba'njak la'par.*

L.T.: We..much..hungry

Eng.: Do you have water to drink?

Mal.: *A'da a'jër mi'noem?*

L.T.: Have..water..drink

Eng.: I am very tired.

Mal.: *Sa'ja tja'peh bëtoel'.*

L.T.: I..tired..very

Eng.: My brother has sprained his ankle. Cannot walk.

Mal.: *Sa'ja poe'nja soeda'ra pa'tah toe'lang ka'ki, ti'da bi'sa dja'lan.*

L.T.: my..brother..broken..bone..foot..not..can..walk

Eng.: He is one mile behind.

Mal.: *Di'a sa'toe pal dibla'kang.*

L.T.: He..one..mile..back

Eng.: We left him near the river.

Mal.: *Diting'gal di ping'gir ka'li.*

L.T.: Been..left..at..side..river

## Native (O'rang Sĕlam):

Eng.: Yes, sir, we will help.

Mal.: Sa'ja toe'an, ki'ta ma'oe toe'loeng.

L.T.: Yes..sir..we..will..help

Eng.: Did you fall from an airplane with a parachute?

Mal.: A'pa mĕlon'tjat da'ri ka'pal tĕrbang pa'keh pa'jong pĕnĕr-djoen'?

L.T.: ?..jump down..from..ship..fly..use..umbrella..balloon

Eng.: How long ago?

Mal.: Soe'da bra'pa la'ma?

L.T.: already..how..much..long

## Soldier (Solda'doe):

Eng.: Yes, we have walked three days.

Mal.: Ya, ki'ta soe'dah dja'lan ti'ga ha'ri.

L.T.: Yes..we..walk..three..days

Eng.: Day before yesterday we shot a dwarf deer.

Mal.: Kĕma'ren doe'loe ki'ta mĕnem'bak kan'tjil.

L.T.: Yesterday..before..we..shoot..dwarf deer

Eng.: We roasted it, but now we cannot make fire because matches are wet.

Mal.: Dipang'gangi, ta'pi sĕka'rang ti'da bi'sa pa'sang a'pi, sĕbab' gĕret'an kĕnah' ba'sa.

L.T.: Roasted,..but..now..not..can..make..fire,..because.. matches..touch..wet

Eng.: Also, we did not dare to shoot for fear Japs would hear.

Mal.: Djoe'ga, ki'ta ti'da bra'ni tem'bak lag'gi. Ta'koet o'rang Djĕpang' dĕng'ar.

L.T.: Also..we..not..dare..shoot..more..afraid..man.. Japan..hear

Eng.: Is there a village nearby?

Mal.: A'da kam'pong jang dĕkĕt'?

L.T.: Is..village..which..nearby

## Native Calls His Companions (Orang Sĕlam Pang'gil Tĕmĕn'nja):

Eng.: Leliwa, Datoe, Panglima (native names), come here, quick!

Mal.: Lĕliwa, Datoe, Panglima, ma'ri si'ni, lĕkas'!

L.T.: - - , - - , - - , come..here..quick

Eng.: Here are three white people, army officers.

Mal.: **A'da ti'ga o'rang blan'da, oep'sir.**

L.T.: Are...three...men...Dutch...officers

Eng.: They are wounded, need help.

Mal.: **Di'a da'pēt loe'ka. Moes'ti ditoe'loeng.**

L.T.: They...got...wound... must...help

Eng.: Leliwa, cut that liana so that this man can drink the water which it contains.

Mal.: **Lēliwa, po'tong i'toe rambat'an soepa'ya toe'wan bo'leh mi'noem a'jēnja.**

L.T.: - , cut...that...liana...so that...Mr...may  
drink...its water

Eng.: Datoe and Panglima, go to the river. Find brother who cannot walk.

Mal.: **Datoe, Panglima, pi'gi di ka'li tja'ri toe'wan poe'nja soeda'ra yang ti'da bi'sa dja'lan.**

L.T.: - - , - - , go...to...river...look for...Mr...his...brother  
who...not...can...walk

Eng.: Make a stretcher and carry him to the hut.

Mal.: **Bi'kin go'tongan; a'bis go'tong ka goe'boek.**

L.T.: Make...stretcher...then...carry...to...hut

Eng.: He cannot speak Malay.

Mal.: **Di'a ti'da bi'sa bitja'ra (tja'kap) Mēla'yoe.**

L.T.: He...not...can...talk...(talk)...Malay

Eng.: Sir, the village is far away.

Mal.: **Toewan, kam'poeng dja'hoe.**

L.T.: Mr...village...far

Eng.: But we have a hut nearby.

Mal.: **Ta'pi a'da goe'boek jang dēkēt'.**

L.T.: But...have...hut...which...nearby

Eng.: And there is a camp ten miles downstream.

Mal.: **Dan a'da pon'dok sēpoe'loe pal mi'lir.**

L.T.: And...have...camp...ten...miles...downstream

Eng.: Follow me.

Mal.: **Toe'roet sama sa'ja.**

L.T.: Follow...with...me

# HUNTING

## (Mēmboe'roe)

Eng.: Can I shoot an elk?

Mal.: A'pa bo'leh mēnem'bak mēndjang'an?

L.T.: ?..can..shoot..elk

Eng.: No, sir, it is no good to shoot a rifle here.

Mal.: Djang'an toewan, ti'da ba'ik mēmboe'njikēn sna'pan (bēdil')  
disi'ni.

L.T.: Don't..Mr...not..good..shoot..rifle..(rifle)..here

Eng.: I will shoot some pigeons with the blowpipe.

Mal.: Sa'ja ma'oe mēnjoem'pit tēkoe'koer (ka'tik).

L.T.: I..will..use blowpipe..wood pigeon..(green pigeons)

Eng.: Can I borrow that blowpipe?

Mal.: A'pa bo'leh pien'djēm soem'pitan itoe'?

L.T.: ?..can..borrow..blowpipe..that

Eng.: All right. It is not easy.

Mal.: Baik. Ti'da gam'pang.

L.T.: Good..not..easy

Eng.: I can also get a fawn, but I must use poison arrow.

Mal.: Bo'leh djoe'ga da'pēt ki'dang, ta'pi moe'sti pa'keh pa'nah  
ra'tjoen.

L.T.: Can..also..get..deer..but..must..use..arrow..poison

Eng.: Don't do that, friend!

Mal.: Djang'an, sobat!

L.T.: Don't..friend

Eng.: Blowpipes do not make noise. But I can shoot larger animals  
only when I use poison-arrow.

Mal.: Soem'pitan ti'da bērbōe'nji. Tapi bo'leh pa'sang binatang  
bēsar' tjoema ka'lau pa'keh pa'nah ra'tjoen.

L.T.: Blowpipe..not..sound..but..can..shoot..animal..  
big..only..when..use..arrow..poison

Eng.: I cannot shoot elephant with it.

Mal.: Ti'da bi'sa da'pēt ga'djah sa'ma soem'pitan.

L.T.: Not..can..get..elephant..with..blowpipe

Eng.: Skin too tough.

Mal.: Koe'litnja tērla'loe kēras'.

L.T.: His..skin..too..tough

Eng.: Boar also skin tough.

Mal.: **Ba'bi oe'tan djoe'ga koe'lit jang kēras'.**

L.T.: Boar..wild..also..skin..which..tough

Eng.: And they run away too soon.

Mal.: **Dan di'a la'ri lēkas'.**

L.T.: And..he..run..quickly

Eng.: Hunting boar is easier with dogs.

Mal.: **Ka'lau mēmboe'roe ba'bi oe'tan (tje'leng) lēbih' baik pa'keh an'djing.**

L.T.: If..hunt..boar..forest..(pig)..more..good..use..dogs

Eng.: Dogs will stop boar; then you can shoot.

Mal.: **An'djing nan'ti mēna'han ba'bi, ha'bis bo'leh dipa'sang.**

L.T.: Dog..will..hold..boar,..then..may..shoot

Eng.: If animal attacks, you must quickly climb tree.

Mal.: **Ka'lau bina'tang mēlang'gar, lēkas' naik poe'hoen.**

L.T.: If..animal..attack..quick..go up..tree

Eng.: It is said that elephants sometimes wait under tree to get hunter.

Mal.: **O'rang ka'ta gadjah ka'dang<sup>2</sup> toeng'goe diba'wa poe'hoen boeat da'pēt pēmboe'roe.**

L.T.: Men..say..elephant..sometimes..wait..under..tree  
to..get..hunter

Eng.: Most animals drink water at sunset.

Mal.: **Tērlēbih' ba'njak bina'tang maoe mi'noem a'jēr tempo'nja ma'soek ma'taha'ri.**

L.T.: Most..many..animal..will..drink..water..at..time  
inside..sun

Eng.: Therefore, you can get them near the river at 6 p.m.

Mal.: **Da'ri i'toe bo'leh da'pēt dia'nja di ping'gir kali kira<sup>2</sup> poe'koel a'nam.**

L.T.: From..that..can..get..him..at..side..river..about..strike  
..six

Eng.: Do not shoot animals for pleasure.

Mal.: **Djan'gan mēmēn'baki bina'tang sēbab' bērsōe'ka-soekaän.**

L.T.: Do not..shoot..animal..because..like-like

Eng.: Kill only for protection or for food.

Mal.: **Mēmboe'noeh sa'dja boeat' pērlin'doengan ata'wa boeat' ma'kanan.**

L.T.: Kill..only..for..protection..or..for..food



Eng.: If you shoot birds or small animals, you must use shot, but for boar you must use bullets with soft or grooved head (dum dum).

Mal.: Ka'lau mënem'bak boe'roeng<sup>2</sup> ata'wa bina'tang këtjil' moe'sti pa'kai mi'mis, ta'pi ba'bi moesti di tem'bak pa'kai pe'lor jang bëra'loer oedjoeng'nja.

L.T.: If..shoot..birds..or..animal..small..must..use..shot..but  
..pig..must..shoot..use..bullet..which..grooved..head

Eng.: For elephant and rhinoceros hunting, you better bring explosive bullets.

Mal.: Oen'toek pëmboe'roean ga'dja dan ba'dak lëbih baik ba'wa pëlœ'roe jang mëlœtoep.

L.T.: For..hunting..elephants..and..rhinoceros..more..good..  
bring..bullet..which..explode

Eng.: Animals which are hit by inefficient projectiles receive wounds only.

Mal.: Bina'tang<sup>2</sup> jang di këna' o'leh pëlœ'roe jang kœ'rang tjœ'koop da'pët loe'ka sa'dja.

L.T.: Animals..which..hit..by..bullet..which..less..sufficient..  
get..wound..only

Eng.: They will die in a place where you cannot reach them.

Mal.: Dia nan'ti ma'ti di tëmpat' jang ti'da bi'sa di dëkët'i.

L.T.: They..after a awhile..dead..in..place..which..not..can..  
reach

## SPECIFIC JUNGLE CONVERSATION

### (Përtja'kapan œ'tan-œ'tanan)

Eng.: There are many animals in this forest — elephants, tigers, elk, deer, panther, ant-bear, python, monkey, rhinoceros-bird, bear.

Mal.: A'da ba'njak bina'tang di œ'tan i'ni — ga'dja, ma'tjan, mëndjang'an, ki'dang, toe'toel, tanggi'ling, œ'lër sa'wa, mo'njet, boe'roeng-eng'gang, bi'roewang.

L.T.: Are..many..animals..in..forest..this — elephant..tiger..  
elk..deer..leopard..ant-bear..python..monkey..bird-  
rhinoceros..bear

Eng.: Near the river there are many bloodsuckers.

Mal.: A'da ba'njak pa'tjet dëkët' ping'gir ka'li.

L.T.: Are..many..bloodsuckers..near..edge..river

Eng.: They live under leaves of trees.

Mal.: **Di'a ting'gal diba'wa da'o<sup>en</sup>² da'ri poe'hoen.**

L.T.: They..live..under..leaves..of..trees

Eng.: They can jump.

Mal.: **Di'a bi'sa mēlom'pat.**

L.T.: They..can..jump

Eng.: They are very thin.

Mal.: **Di'a ti'pis sēka'li.**

L.T.: They..thin..extremely

Eng.: They can go through socks and under clothes.

Mal.: **Di'a bi'sa mēnjoe'soep dida'lēm ka'os dan diba'wa pakean'.**

L.T.: They..can..go through..inside..socks..and..under..clothes

Eng.: They like white people better than natives.

Mal.: **Di'a soe'ka o'rang blan'da lēbih' banjak dari o'rang sēlam'.**

L.T.: They..like..men..white..more much..than..men..islam

Eng.: They usually suck blood from ankles.

Mal.: **Biasa'nja di'a i'sēp da'ra da'ri ma'ta ka'ki.**

L.T.: Usually..they..suck..blood..from..eye..foot

Eng.: When finished, they leave an itching wound.

Mal.: **Ka'lau ha'bis a'da loe'ka jang ga'tēl bētoel'.**

L.T.: If..finished..is..wound..which..itch..badly

Eng.: If you put sap of bark of taboe tree on socks, they will not come.

Mal.: **Ka'lau pa'keh gētah' koelit'nja poe'hoen ta'boe di'a ti'da da'tēng.**

L.T.: If..use..juice..bark..tree..taboe..they..not..come

Eng.: Kerosene is also good.

Mal.: **Mi'njak ta'nah joe'ga baik.**

L.T.: Oil..earth..also..good

Eng.: The kind that lives in water is called lintah.

Mal.: **Ma'tjam jang ting'gal di a'jēr nama'nja lin'tah.**

L.T.: Kind..that..lives..in..water..named..lintah

Eng.: Natives walking in jungle should wear sandals.

Mal.: **O'rang sēlam' dja'lan di rim'boe moes'ti pa'keh tēroem'pah (ka'soet).**

L.T.: Men..islam..walk..in..jungle..must..use..sandals

Eng.: Because there are many thorns.

Mal.: **Sěbab' ba'njak doe'ri.**

L.T.: Because...many...thorns .

Eng.: In Java there are no elephants.

Mal.: **Di' ta'nah Dja'wa ti'da a'da ga'dja.**

L.T.: In...land...Java...not...are...elephants

Eng.: But there are rhinoceros and wild bull in Java.

Mal.: **Těta'pi di Ta'nah Dja'wa a'da ba'dak dan ban'teng.**

L.T.: But...in...land...Java...are...rhinoceros...and...wild bull

Eng.: Those animals do not live on the other islands.

Mal.: **Bina'tang i'toe ti'da a'da di poe'lau<sup>2</sup> lain.**

L.T.: Animals...those...not...are...on...islands...other

Eng.: In New Guinea we have cassowaries.

Mal.: **Di Tánah Pa'poea a'da boe'roeng on'ta.**

L.T.: In...land...Papoea...are...bird...cassowaries

Eng.: Natives of Sumatra and Borneo gather rattan and rubber in the forests.

Mal.: **O'rang Soema'tra dan o'rang Broenai am'bil ro'tan dan ka'ret da'ri oe'tan.**

L.T.: Men...Sumatra...and...men...Borneo...fetch...rattan...and...rubber...from...forests

Eng.: Also bamboo and timber to build houses.

Mal.: **Djoe'ga bam'boe dan ka'joe boe'at bi'kin roe'mah.**

L.T.: Also...bamboo...and...wood...for...make...house.

Eng.: From rattan thorns must be removed first.

Mal.: **Doe'rinja ro'tan moes'ti di ang'kat doe'loe.**

L.T.: Thorns...rattan...must...be...removed...first

Eng.: Forest workers must have sharp knives.

Mal.: **O'rang kěrdja' di oe'tan moes'ti ba'wa go'lok jang ta'djěm.**

L.T.: Men...work...in...forest...must...bring...knife...which...sharp

Eng.: It is said if you hear a peacock, there is a tiger nearby.

Mal.: **O'rang ka'ta ka'lau děn'gar boe'roeng měrak' a'da ma'tjan jang děkět'.**

L.T.: Men...say...if...hear...bird...peacock...is...tiger...which...near

Eng.: Must be careful for snakes.

Mal.: **Moe'sti dja'ga oe'lěr.**

L.T.: Must...watch...snake

Eng.: Sometimes snakes very big.

Mal.: Tem'po<sup>2</sup> oe'lar bēsar' sēka'li.

L.T.: Sometimes..snake..big..very

Eng.: They strangle their prey.

Mal.: Di'a mēli'lit mangsa'nja.

L.T.: They..strangle..prey..their

Eng.: If (you) must sleep in wilderness, always one man must stand guard.

Mal.: Ka'lau moes'ti ti'doer di oe'tan sēlama'nja sa'toe o'rang moes'ti dja'ga.

L.T.: If..must..sleep..in'.forest..always..one..man..must..  
watch

Eng.: Also keep a fire burning.

Mal.: Djoe'ga mēnēroes'kan mēngoe'pak a'pi.

L.T.: Also..go on..feed..fire

Eng.: Otherwise tiger may come, eat (you) up.

Mal.: Ka'lau ti'da, brangka'li di ma'kan ma'tjan, (harimau).

L.T.: If..not..perhaps..be..eaten..tiger

Eng.: If you stalk animal, do not smoke.

Mal.: Ka'loe mēmboe'roe bina'tang djang'an mi'noem ro'ko.

L.T.: If..hunt..animal..do not..drink..smoke

Eng.: If (you) do not smoke, there are many mosquitoes and gnats.

Mal.: Ka'loe ti'da mi'noem ro'ko ba'njak nja'moek dan rēmētoek'.

L.T.: If..not..drink..smoke..many..mosquitoes..and..gnats

Eng.: They will sting your face and hands.

Mal.: Di'a nan'ti mēngan'toep moe'ka dan tang'an.

L.T.: They..will..sting..face..and..hands

Eng.: In Sumatra elephants are big; in Borneo elephants are small.

Mal.: Di Poe'lau Pērtja' (Soema'tra) gadja'nja bēsar', di Poe'lau Broe'nai gadja'nja kētjil'.

L.T.: In..Sumatra..elephants..big..in..island..Borneo..  
elephants..small

## FORAGING IN A NATIVE VILLAGE

(Běrbēlan'dja di Kam'pong)

Sergeant (Sěrsan'):

Eng.: Where is the chief?

Mal.: Dima'na kapa'la kam'pong?

L.T.: Where..head..village

Eng.: Please bring me to him.

Mal.: Tjo'ba mēnghantērkan pa'da di'a.

L.T.: Please..guide..to..him

Eng.: Will the chief sell me some food for the troops?

Mal.: A'pa kapa'la kam'pong ma'oe djoe'wal ma'kanan boe'at solda'doe?

L.T.: ?..head..village..want..sell..food..for..soldiers

Eng.: I need rice, meat, vegetables, corn, and eggs.

Mal.: Sa'ja ma'oe běli' bras, da'ging, la'lapan, dja'gong, dan tēlor';

L.T.: I..will..buy..rice..meat..vegetables..corn..and..eggs

Chief (Kapa'la Kam'pong [loe'rah] ) (Head..Village):

Eng.: I will call my brother, Hadji Abdoelkarim.

Mal.: Sa'ja pang'gil ka'kang, Ha'dji Ab'doelka'rim.

L.T.: I..call..brother.. - - - -

Eng.: He sells rice.

Mal.: Di'a bērda'gang bras.

L.T.: He..deals..in..rice

Sergeant (Sěrsan'):

Eng.: Hello, Hadji. Do you have rice (to sell)?

Mal.: Tabe' toe'wan Ha'dji. A'da bras?

L.T.: Hello..Mr...Pilgrim..have..rice

Eng.: I want to buy ten picol (1250 pounds).

Mal.: Sa'ja ma'oe běli' sapoe'loe pi'koel.

L.T.: I..will..buy..ten..picol

Eng.: How much one picol?

Mal.: Bra'pa har'ga sa'toe pi'koel?

L.T.: How much..price..one..picol

Eng.: You must deliver it in our camp, ten miles away to the east.

Mal.: **Toe'wan ha'dji mēmba'wa ma'soek di pērtan'tēraān, sapoe'loe pal ka we'tan.**

L.T.: Mr...Pilgrim...bring...inside...army...camp...ten...miles...to...east

**Hadji (Toe'wan Ha'dji) (Mr...Pilgrim):**

Eng.: I have no polished rice.

Mal.: **Ti'da a'da bras poe'ti.**

L.T.: Not...have...rice...white

Eng.: But I have red rice a little.

Mal.: **Ta'pi a'da bras me'rah sēdie'kit.**

L.T.: But...have...rice...red...a little

Eng.: And I will have six women stamp one picol rice every day.

Mal.: **Dan sa'ja soe'roeh a'nam pram'poean sa'ban ha'ri toem'boek sa'toe pi'koel ga'ba.**

L.T.: And...I...order...six...woman...every...day...stamp...one...picol...rice (in the hull)

Eng.: Price red rice ten guilders a picol; unhulled rice, seven guilders a picol, plus one guilder for the hulling.

Mal.: **Harga bras me'rah sapoe'loe roepi'a sa'toe pi'koel; ga'ba toe'djoe roepi'a sa'toe pi'koel, tam'bah sa'toe roepi'a boe'at toem'boek.**

L.T.: Price...rice...red...ten...guilders...one...picol...unhulled rice...seven...guilders...one...picol...add...one...guilder...for...stamping

**Sergeant (Sērsan'):**

Eng.: All right, I will buy it all.

Mal.: **Baik, sa'ja ma'oe bēli' samoa'.**

L.T.: Good...I...will...buy...all

Eng.: I will pay in gold.

Mal.: **Sa'ja ma'oe ba'jar dēng'an oewang' mas.**

L.T.: I...will...pay...with...money...gold

Eng.: I will settle cost of transportation with you.

Mal.: **Sa'ja ba'jar ong'kos pi'koelan sa'ma toe'wan ha'dji djoe'ga.**

L.T.: I...pay...expenses...carrying...to...Mr...Pilgrim...too

Eng.: Have it brought over tomorrow morning.

Mal.: **Mēmba'wakēn be'sok pa'gi.**

L.T.: Bring...tomorrow...morning

Eng.: Can you also bring one cow, three goats, fifty chickens?

Mal.: A'pa toe'wan ha'dji bi'sa ba'wa djoe'ga sa'toe sa'pi, ti'ga kam'bing, li'ma-poe'loe a'jam?

L.T.: ?..Mr...Pilgrim...can...bring...also...one...cow...three...goats...fifty...chicken

**Chief (Kapa'la Kam'pong) (Head..Village):**

Eng.: I will sell cow, goats, chickens, and ducks.

Mal.: Sa'ja ma'oe djoe'wal sa'pi, kam'bing, a'jam, dan be'bek.

L.T.: I...will...sell...cow...goats...chickens...and...ducks

Eng.: Price, cow — f 30.; goat — f 12.; chicken — f 0.30; duck — f 0.50.

Mal.: Har'ga sa'pi ti'ga-poe'loe roepi'a, kam'bing doe'wablas roepi'a, a'jam ti'ga-poe'loe sen, be'bek li'ma-poe'loe sen.

L.T.: Price...cow...thirty...guilders...goats...twelve...guilders...chicken...thirty...cent...ducks...fifty...cent

Eng.: Eggs — f .05; cocoanuts — f .06; bananas — f 1. per bunch.

Mal.: T'elor' li'ma sen; k'ela'pa a'nam sen; pi'sang sa'toe roepi'a sa'toe tan'dan.

L.T.: Eggs...five...cent...cocoanuts...six...cent...bananas...one...guilder...one...bunch

Eng.: I do not have many, but will bring a little every day.

Mal.: Ti'da a'da ba'njak, ta'pi sa'ja ma'oe ba'wa s'edie'kit sa'ban ha'ri.

**Sergeant (S'ersan'):**

Eng.: All right!

Mal.: Baik!

L.T.: Good

Eng.: Thank you very much.

Mal.: Tri'ma ka'si ba'njak.

L.T.: Accept...give...much

Eng.: Goodbye, friends.

Mal.: Ta'be, so'bat<sup>2</sup>.

L.T.: Goodbye...friends

**Chief (Kapa'la Kam'pong) (Head..Village):**

Eng.: You are welcome.

Mal.: Tri'ma ka'si komba'li.

L.T.: Accept...give...back

Eng.: Goodbye, Mister.

Mal.: Tabe', toewan'.

L.T.: Goodbye..Mr.

Eng.: We will come in the morning.

Mal.: Ki'ta da'těng be'sok pa'gi

L.T.: We..come..tomorrow..morning

Eng.: If you can pay partly in gold and partly in silver money we will be very happy.

Mal.: Ka'lau toe'wan maoe ba'jar sapa'ro wang mas sapa'ro wang pe'rak ki'ta soe'ka sěka'li.

L.T.: If..Mr...wants..pay..a..part..money..gold..a..part..money..silver..we..like..much

Eng.: We do not like paper money.

Mal.: Ki'ta ti'da soe'ka wang kěrtas'.

L.T.: We..not..like..money..paper

### HIRING NATIVE LABOR

(Ma'soekkěn krědjaän o'rang koeli<sup>2</sup>)

Eng.: Hello, friend. I am looking for laborers.

Mal.: Tabe' so'bat, sa'ja měntjěha'ri o'rang<sup>2</sup> jang ma'oe ma'soek pakěrdjaän.

L.T.: Hello..friend..I..look..for..men..who..will..enter..job

Eng.: Can you help me call about two hundred men?

Mal.: Bi'sa toe'loeng pang'gil doe'wa ra'toes o'rang?

L.T.: Can..help..call..two..hundred..men

Eng.: I can use one hundred men for digging; fifty men for carrying materials; sixty men for building camps.

Mal.: Sa'ja ma'oe da'pět sara'toes o'rang boe'at měngga'li; li'ma-poe'loe o'rang boe'at měmi'koel ba'rang<sup>2</sup>; a'nam-poe'loe o'rang boe'at bi'kin pon'dok<sup>2</sup>.

L.T.: I..want..get..one..hundred..men..for..digging;..fifty..men..for..carry..materials;..sixty..men..for..making..camps

Eng.: Can I get a foreman who can speak English?

Mal.: A'pa bo'leh da'pět mandoer' jang bi'sa bitja'ra ing'gris?

L.T.: ?..can..get..foreman..who..can..speak..English

Eng.: Can I get them tomorrow?

Mal.: Bo'leh da'pět be'sok?

L.T.: Can..get..tomorrow



Eng.: Can I get them in three days?

Mal.: **Bo'leh da'pět dida'lem ti'ga ha'ri?**

L.T.: Can..get..within..three..days

Eng.: Next week?

Mal.: **Ming'goe di dēpan' i'ni?**

L.T.: Week..in..front..this

Eng.: Next month?

Mal.: **Boe'lan di dēpan' i'ni?**

L.T.: Month..in..front..this

Eng.: I give heavy wages — one guilder a day, and rice and dried fish.

Mal.: **Sa'ja ka'si ga'dji bēsar' — sa'toe roepi'a sa'toe ha'ri, dan bras sa'ma i'kan kring.**

L.T.: I..give..wages..big.. — one..guilder..one..day..and..rice..with..fish..dry

Eng.: The work is nearby, only three miles to the west.

Mal.: **Pakērdja'an dēkēt, tjoe'ma ti'ga pal ka koe'lon.**

L.T.: Work..nearby..only..three..miles..towards..west

Eng.: Work from seven to twelve, and from one to five.

Mal.: **Kērdja' da'ri poe'koel toe'djoe sam'peh poe'koel doe'wa-blas, dan da'ri poe'koel sa'toe sam'peh poe'koel li'ma.**

L.T.: Work..from..strike..seven..until..strike..twelve..and..from..strike..one..until..strike..five

Eng.: Men must bring own tools — hoe; shovel; spade; pick; hatchet; axe; knife (small); knife (big).

Mal.: **O'rang<sup>2</sup> moes'ti ba'wa pēka'kasnja sēndi'ri — pa'tjoel; tjang'kol; pēngga'li; alabang'ka; kam'pak; pi'so; go'lok.**

L.T.: Men..must..bring..tools..own—hoe;..hoe;..spade;..pick;..ax;..knife;..big knife.

Eng.: If (you) don't have it, (you) can borrow from us.

Mal.: **Ka'lau ti'da, a'da, bo'leh pin'djēm ki'ta poe'nja.**

L.T.: If..not..have..may..borrow..ours

Eng.: Don't be afraid.

Mal.: **Djang'an ta'koet.**

L.T.: Do..not..afraid

Eng.: There are no enemies.

Mal.: **Ti'da a'da moesoeh'nja (o'rang dja'hat).**

L.T.: Not..is..the enemy..men..mean

Eng.: Do you want some advance money?

Mal.: A'pa ma'oe përskot' sēdi'kit (ba'jaraŋ lēbih' doe'loe)?

L.T.: ?..want..advance..a little..pay..more..first

Eng.: I can use only strong men.

Mal.: Sa'ja ma'oe pa'keh o'raŋ jaŋ koewat' sa'dja.

L.T.: I..want..use..men..who..strong..only

Eng.: Do not send weak or half-sick men.

Mal.: Djaŋ'an ki'rim o'raŋ jaŋ mēlēs' ata'wa sētēŋ'ah sa'kit.

L.T.: Do..not..send..men..who..weak..or..half..sick

Eng.: I hope you find one foreman who can speak English, and I want two foremen who can write.

Mal.: Sa'ja ha'rēp so'bat da'pēt sa'toe maŋ'doer jaŋ bi'sa bitja'ra (tja'kēp) ing'gris, dan sa'ja min'ta doe'wa maŋ'doer jaŋ bi'sa toe'lis.

L.T.: I..hope..friend..get..one..foreman..who..can..talk..talk  
..English..and..I..want..two..foreman..who..can..write

Eng.: Can the men all understand Malay?

Mal.: A'pa samo'a boe'djaŋ<sup>a</sup> mēŋgar'ti baha'sa mēla'joe?

L.T.: Do..all..boys..understand..language..Malay

### ARREST NATIVE TRAITORS

(Tang'kēp o'raŋ dja'hat) (arrest..men..mean)

Chief (Kapa'la Kam'pong) (head..village):

Eng.: Sir, there are some native enemies in the jungle near the river.

Mal.: Toe'wan a'da o'raŋ dja'hat di rim'boe dēkēt' ping'gir ka'li.

L.T.: Mr...are..men..mean..in..jungle..near..side..river

Eng.: They betrayed us, and they help the enemy.

Mal.: Mēre'ka sēmoe'kēn ki'ta dan mēre'ka toe'loeng moe'soeh.

L.T.: They..betrayed..us..and..they..help..enemy

Eng.: If you bring some soldiers, I will show you where those scoundrels are.

Mal.: Ka'lau ba'wa solda'doe, sa'ja ma'oe oen'djoek dima'na tēmpat'nja bang'sat i'toe.

L.T.: If..bring..soldiers..I..will..show..where..their..place..  
scoundrels..those

Eng.: If we go now, we can get there early in the morning.

Mal.: Ka'lau ki'ta brang'kat sēka'raŋ ki'ta da'tēŋ disi'toe pa'gi-pa'gi.

L.T.: If..we..depart..now..we..come..there..early..morning

## Captain (Kapitan) (Captain):

Eng.: All right, friend.

Mal.: Baik-lah, so'bat.

L.T.: All..right..friend

Eng.: I will call ten soldiers, two corporals and one sergeant.

Mal.: Sa'ja ma'oe pang'gil sēpoe'loe solda'doe, doe'wa ko'pēral dan sa'toe sērsan'.

L.T.: I..will..call..ten..soldiers..two..corporals..and..one..sergeant

Eng.: I will call my Ambonese and Javanese troops for this work.

Mal.: Sa'ja pang'gil solda'doe o'rang am'bon dan o'rang dja'wa boeat bi'kin i'ni.

L.T.: I..call..soldiers..Ambonese..and..Javanese..to..do..this

Eng.: If Chief can give me some sarongs and turbans, the enemy cannot recognize us.

Mal.: Ka'lau so'bat kas'si kain pan'djang dan i'kat kapa'la, i'toe bang'sat ti'da kēnal'.

L.T.: If..friend..give..sarongs..and..turbans..those..scoundrels..not..recognize

Eng.: And we can hide weapons under sarong.

Mal.: Dan sēndja'ta<sup>2</sup> bo'leh di boe'nikēn diba'wa kain pan'djang

L.T.: And..weapons..may..be..hidden..under..sarong

## Chief (Kapa'la Kam'pong) (head..village):

Eng.: I will bring two friends who know the way.

Mal.: Sa'ja ba'wa doe'wa ka'wan jang ta'hoe djalan'nja.

L.T.: I..bring..two..followers..which..know..the way

Eng.: There is a little young forest but mostly it is dense forest.

Mal.: A'da sēdie'kit bēloe'kar ta'pi lēbih' ba'njak oe'tan<sup>2</sup> bērdem'-pet (sēsēk).

L.T.: There is..a little..young forest..but..more..forest..dense..dense

Eng.: He cannot use torches; captain perhaps has one flashlight.

Mal.: Ti'da bo'leh pa'keh o'bor; Toe'wan Kapitan' brangka'li a'da sa'toe o'bor le'strik.

L.T.: Not..may..use..torch..Mr...Capitan..perhaps..has..one..torch..electric

Eng.: Men must not talk or cough or make noise.

Mal.: Solda'doe<sup>2</sup> djang'an o'mong (tjakap) ata'wa ba'toek ata'wa bi'kin ri'boet.

L.T.: Soldiers..must..not..talk..(talk)..or..cough..or..make..noise

### Captain (Kapitan) (Captain):

Eng.: Please tell your friends that I will pay them well after we get those rascals.

Mal.: Tjoba ka'si ta'hoe pa'da so'bat poénja ka'wan nan'ti di ka'si përsen' bësar' ha'bis ki'ta tang'këp bang'sat i'toe.

L.T.: Please..give..know..to..followers..will..be..given..present..big..after..we..arrest..scoundrels..those

Eng.: After hiking a very long time in dense jungle and after crossing three very dangerous ravines they arrive at an open space which is close to the branch of a river.

Mal.: A'bis dja'lan<sup>2</sup> la'ma bëtoel' dida'lëm oe'tan jang sësëk' dan a'bis mënjëbrang' ti'ga djoe'rang jang bëha'ja a'mat mërë'ka da'tëng di ta'nah la'pang jang dëkët ba'tang soe'ngai.

L.T.: After..hike..long time..very..in..forest..which..dense..and..after..crossing..three..ravines..which..dangerous..very..they..arrive..at..land..open..which..near..branch river.

Eng.: There are signs of cooking and, hidden in the undergrowth they can vaguely see a small hut which has walls on three sides only.

Mal.: Ada bëkas'nja o'rang ma'sak<sup>2</sup> dan, tërsëmboe'ni dida'lëm rim'boe, ada goe'boek këtjil' jang pa'kai bi'lik ti'ga moe'ka sa'dja.

L.T.: Are..signs..men..cook..and..hidden..in..undergrowth..is..hut..small..which..uses..walls..three..faces..only

Eng.: Also, against a big tree there is a lean-to made of banana leaves. There are men sleeping under the hut and in the lean-to.

Mal.: Djoe'ga a'da em'per tërbi'kin dëng'an da'oen<sup>2</sup> pi'sang këna'poe'hoen bësar'. Ada o'rang jang ti'doer di ko'long goeboek'nja dan di em'per.

L.T.: Also..is..lean-to..made..of..leaves..banana..against..tree..big..Is..man..which..sleep..in..basement..of..hut..and..in..lean-to

Eng.: The guide signifies that this is the scoundrel's place.

Mal.: Pēnghan'tēr oen'djoek jang ini tēmpat'nja o'rang dja'hat

L.T.: Guide..signifies..that..this..the place..men..mean

Eng.: The Captain quietly orders the soldiers to surround the place quickly.

Mal.: Toewan Kapitan diam<sup>2</sup> ka'si pren'tah pa'da solda'doe<sup>2</sup> boewat lēkas'<sup>2</sup> mēngēpoeng' (koeli'ling) tēmpat' i'toe

L.T.: Mr...Captain..quietly..gives..command..to..soldiers..  
to..quickly..surround..(surround)..place..that

Eng.: Then the sleepy bandits are ordered to emerge from their hut.

Mal.: A'bis bang'sat mēngan'toek di soe'roeh lan'tas kaloe'war da'ri goeboeknja.

L.T.: Then..scoundrels..sleepy..are..ordered..rightaway..  
outside..from..their hut

Eng.: Hey, wake up!

Mal.: He, bang'oen lah!

L.T.: Wake up

Eng.: Get out, stick up hands!

Mal.: Kaloe'war, ang'kat tang'an!

L.T.: Come out..raise..hands

Eng.: Higher!

Mal.: Lēbih' ting'gi!

L.T.: More..high

Eng.: Don't pick up that weapon!

Mal.: Djang'an pe'gang sēndja'ta!

L.T.: Do not..hold..weapon

Eng.: Drop that knife!

Mal.: Kas'si dja'toh pi'so i'toe!

L.T.: Give..fall..knife..that

Eng.: Drop that chopping knife!

Mal.: Dja'tohkēn i'toe go'lok!

L.T.: Let fall..that..forest knife

Eng.: Drop that gun!

Mal.: Dja'tohkēn i'toe sēna'pan (bēdil').

L.T.: Let fall..that..rifle..(pistol)

Eng.: Drop that bowie knife!

Mal.: Dja'toh kēris'!

L.T.: Fall..dagger

Eng.: Do not run!

Mal.: **Djang'an la'ri!**

L.T.: Do not..run

Eng.: Who runs away will be shot.

Mal.: **Sia'pa jang la'ri nan'ti di tem'bak.**

L.T.: Who..which..run..will..be..shot

Eng.: Tie their hands on their backs.

Mal.: **I'kat tang'annja dibla'kang.**

L.T.: Tie..their hands..behind

Eng.: Let them go in the open.

Mal.: **Soe'roe dia pi'gi di ta'nah la'pang.**

L.T.: Order..them..go..in..land..open

Eng.: I want to question them.

Mal.: **Sa'ya ma'oe mēnan'jai.**

L.T.: I..want..question

Eng.: How many men altogether?

Mal.: **Bra'pa o'rang samasēka'li?**

L.T.: How many..men..altogether

**Prisoner (O'rang tērtang'kēp) (man..arrested):**

Eng.: I do not know.

Mal.: **Ti'da ta'hoe.**

L.T.: Not..know

**Captain (Kapitan) (Captain):**

Eng.: How many men are here?

Mal.: **Bra'pa o'rang a'da disi'ni?**

L.T.: How many..men..are..here

**Other Prisoner (O'rang tērtang'kēp lain) (man..arrested..other):**

Eng.: Five Malays.

Mal.: **Li'ma o'rang mēla'joe.**

L.T.: Five..men..Malay

Eng.: Six Japanese soldiers.

Mal.: **A'nam solda'doe djēpang'.**

L.T.: Six..soldiers..Japanese

**Captain (Kapitan) (Captain):**

Eng.: Are there any more here which we did not get?

Mal.: **A'da la'gi disi'ni jang ki'ta bēlom' da'pēt?**

L.T.: Are..more..here..which..we..not yet..get

Eng.: No answer.

Mal.: **Ti'da mënja'woet.**

L.T.: Not..answer

**Captain (Kapitan) (Captain):**

Eng.: Look out!

Mal.: **Lihat'! Awas!**

L.T.: Look..caution

Eng.: That one there sneaks out.

Mal.: **Jang sa'toe disi'toe mënjelim'pat.**

L.T.: That..one...there...sneaking

Eng.: Shoot that man that runs away, quick!

Mal.: **Pa'sang i'toe o'rang jang la'ri, lēkas!**

L.T.: Shoot..that..man...which..runs..quick

Eng.: Do not kill him.

Mal.: **Djang'an bi'kin ma'ti.**

L.T.: Do not..make..dead

Eng.: Wound his legs only.

Mal.: **Loe'ka ka'kinja sa'dja.**

L.T.: Wound..his..legs..only

Eng.: Untie the Japanese.

Mal.: **Boe'ka ta'linja o'rang djēpang'.**

L.T.: Open..rope..man..Japanese.

Eng.: They are Japanese soldiers.

Mal.: **Dia solda'doe djēpang'.**

L.T.: They..soldiers..Japanese

Eng.: Therefore, we will treat them as prisoners of war.

Mal.: **Da'ri sēbab' i'toe ki'ta ma'oe mēmēgang ka'ja o'rang tang'-kēpan di pēprang'an.**

L.T.: Therefore..we..will..treat..as...men...prisoners...of...war

Eng.: Tell them clearly, if they run away, they get a bullet.

Mal.: **Ka'si ta'hoe jang trang ka'lau la'ri, mēre'ka dapēt pe'lor.**

L.T.: Give..know..that..clear..if..they..run..they..get..bullet

Eng.: The other must be tied together, so that they can not escape.

Mal.: **Jang lain moes'ti di i'kat bērsa'ma-sa'ma, soepa'ja ti'da bi'sa ming'gat.**

L.T.: That..other..must..be..tie..together..so that..not..can..escape

Eng.: They are criminals.

Mal.: **Dia o'rang bërdo'sa.**

L.T.: They . . men . . criminal

Eng.: They have betrayed their own brothers and also the Dutch government.

Mal.: **Dia mënjëmoe'kën soedara'nja dan djoe'ga kan'djëng goepërnëmen' blan'da.**

L.T.: They . . betray . . their brothers . . and . . also . . honorable government . . Dutch

Eng.: They will be tried and sentenced tomorrow and probably shortly be hanged.

Mal.: **Dia nan'ti mëngha'dëp hoe'koem be'sok en bo'leh dja'di bëlom la'ma di gantoeng.**

L.T.: They . . will . . tried . . sentenced . . tomorrow . . probably . . shortly . . be . . hanged

Eng.: Make them all walk to our base.

Mal.: **Soe'roe dja'lan ka ben'teng sama'.**

L.T.: Order . . walk . . to . . base . . all

Eng.: Do not mistreat them.

Mal.: **Djang'an di mënja'kiti.**

L.T.: Do not . . mistreat

Eng.: Martial law will take care of them.

Mal.: **Hoe'koem prang nan'ti mëngha'biskën sama dia.**

L.T.: Law . . war . . will . . finish . . with . . them

### Whispering To Chief (Bërbi'sik ka Kapa'la Kam'pong)

(whisper . . to . . head village):

Eng.: While walking, try to find out whether there are more traitors or Japanese guerillas, and where they are.

Mal.: **Sala'gi dja'lan tjo'ba da'pët këtang'an a'pa a'da la'gi o'rang dja'hat ata'wa gëril'la Djëpang', dan dima'na ada'nja.**

L.T.: While . . walk . . try . . obtain . . information . . what . . are . . more . . enemies . . or . . guerilla . . Japanese . . and . . where . . they are

Eng.: Also, who helps them, — which village gives them food.

Mal.: **Djoe'ga, sia'pa jang ban'toe, — kam'pong jang ma'na ka'si ma'kanan.**

L.T.: Also . . who . . that . . helps . . village . . which . . give . . food

Eng.: And from which village the five Malays come.

Mal.: **Dan da'ri kam'pong a'pa i'toe li'ma o'rang mëlajoe da'tëng.**

L.T.: And . . from . . village . . what . . those . . five . . Malays . . come



**REHABILITATION OF OIL FIELDS**  
**(Bi'kin Bětoel' Kadoe'doekan Mi'njak Ta'nah)**  
 (Make..good..establishment..oil..earth)

- Eng.: Before arriving in the region which has been assigned to you, you have studied pre-war maps and reports of the oil-producing land.
- Mal.: Sabělom'nja da'těng di něğěri' dima'na di soe'roeh krědja', toewan soe'da prik'sa gam'bar<sup>2</sup> dan lapoer<sup>2</sup> (pěmbrian ta'hoe) da'ri ta'nah ini jang ada ma'ta mi'njak-ta'nah.
- L.T.: Not yet..came..to..land..where..ordered..work..Mr... already..inspect..maps..and..reports..communication..of..land..this..which..has..eyes..oil..earth
- Eng.: You have previously visited this country on a short trip, and you are more or less acquainted with conditions.
- Mal.: Toewan soe'da ta'hoe sědi'kit něğěri' ini sěbab' tem'po doe'loe soe'dah di měndja'lani.
- L.T.: Mr..already..know..a..little..land..this..because..time..past..already..visited
- Eng.: As most of the pre-war buildings have been destroyed, you have made your headquarters in the hotel of the nearest town.
- Mal.: Lěbih' ba'njaknja roe'mah<sup>2</sup>, paběriek<sup>2</sup> dan katoe'kangan soe'da di roe'sakkěn pa'da o'rang jang běrpěrang'. Da'ri sěbab' itoe toewan bi'kin kan'tor běsar' di roe'mah ma'kan dida'lěm kota jang děkět'.
- L.T.: Most..houses..plants..and..workshop..already..damaged..by..men..which..at war. From..because..that..Mr... make..office..big..in..hotel..in..city..that..nearby
- Eng.: You have found a good boy servant who speaks a few words of English (or Dutch). His name is Toha.
- Mal.: Toewan soe'da da'pět sa'toe boe'djang jang pin'těr sěka'li, nama'nja Toha. Dia bi'sa o'mong (tja'kap) Ing'gris (ata'wa Blan'da).
- L.T.: Mr...already..find..one..boy..which..smart..very..named..Toha. He..can..talk..talk..English..(or..Dutch)
- Eng.: He is of great help to you because you do not speak enough Malay to carry on a conversation fluently.
- Mal.: Ini gam'pang sěka'li sěbab' toewan bělom' ta'hoe pěrka'taän měla'joe tjoe'koep boeat o'mong<sup>2</sup> děng'an sigěra'.
- L.T.: This..easy..very..because..Mr...not yet..know..language..Malay..enough..to..speak..with..speed

Eng.: Toha has called in some natives who are accustomed to working in the oil fields.

Mal.: Toha soe'da pang'gil o'rang<sup>2</sup> sĕlam' jang soe'da bia'sa pakĕrdja'-  
än mi'njak ta'nah.

L.T.: Toha..already..call..men..native..who..already..used..  
work..oil..earth

Eng.: One of them formerly was foreman with a big oil company.

Mal.: Jang sa'toenja bĕkas' man'dor sa'ma kong'si jang bĕsar'.

L.T.: One..of them..former..foreman..with..company..which..  
large

### Foreman (Mandor) (Foreman):

Eng.: With your permission, sir.

Mal.: Tabe' toewan.

L.T.: Greetings..Mr.

Eng.: Toha has called me.

Mal.: Toha pang'gil sa'ma sa'ja.

L.T.: Toha..call..with..me

Eng.: He said that you are looking for people to start re-building the oil works which are in this neighborhood.

Mal.: Di'a bi'lang toewan tja'ri o'rang boeat moelai' bi'kin bĕtoel'  
kadoe'doekan mi'njak jang dĕkĕt' disi'ni.

L.T.: He..say..Mr...look for..man..to..begin..make..good..  
establishment..oil..which..near..here

Eng.: I have been foreman with the Royal Corporation.

Mal.: Sa'ja soe'da bia'sa dja'di man'dor pa'da kong'si Pĕrsĕkoe'-  
toean Tjara Radja.

L.T.: I..already..used..become..foreman..with..company..  
corporation..Royal

Eng.: Four years ago I moved to the mountains because I did not want to work for the enemy.

Mal.: Am'pat ta'hoen jang soe'da sa'ja pin'da ka oe'dik sĕbab' sa'ja  
ti'da soe'ka krĕdja' sa'ma la'wan (moe'soeh).

L.T.: Four..years..that..already..I..moved..to..mountains..  
because..I..not..like..work..with..enemy..(enemy)

### Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):

Eng.: That is fine! We will need a good many people like you.

Mal.: Baik! Ki'ta maoe pa'kai ba'njak so'bat poe'nja tĕmĕn'.

L.T.: Good..We..will..use..many..friends..kind

Eng.: What is your name?

Mal.: A'pa na'ma?

L.T.: What..name

**Foreman (Mandor) (Foreman):**

Eng.: My name is Ismail.

Mal.: Sa'ja poe'nja na'ma Ismail.

L.T.: My..name..Ismail

Eng.: Here is my certificate from P. T. R. Will you read it?

Mal.: Ini ada soe'rat lēpas' da'ri P. T. R. Apa toewan maoe prik'sa?

L.T.: This..is..letter..discharge..from..P. T. R...What..Mr...  
want..examine

**Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):**

Eng.: This letter certainly testifies that you are a good worker.  
How much wages do you ask?

Mal.: Ini soe'rat bētoel'<sup>2</sup> bi'lang jang Ismail bi'sa krēdja' baik  
sēka'li. Bra'pa ga'dji Ismail maoe da'pēt?

L.T.: This..letter..certainly..says..that..Ismail..can..work..  
..good..very..How..much..wages..Ismail..wants..get

**Foreman (Mandor) (Foreman):**

Eng.: I got f 100 per month at the P. T. R.

Mal.: Sa'ja da'pēt sara'toes roepi'a sa'ma P. T. R.

L.T.: I..get..one hundred..guilders..with..P. T. R.

**Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):**

Eng.: All right! You will start with that amount.

Mal.: Baik! Ismail dāpēt bēgi'toe ba'njak boeat moelai'nja.

L.T.: Good..Ismail..gets..so..much..for..beginning

Eng.: After three months maybe you can get a raise.

Mal.: Ti'ga boe'lan la'gi brangka'li bi'sa da'pēt tam'bah.

L.T.: Three..months..more..perhaps..can..get..increase

**Foreman (Mandor) (Foreman):**

Eng.: Perhaps I can get a little advance money.

Mal.: Barangka'li toewan maoe ka'si pērskot' sēdi'kit.

L.T.: Perhaps..Mr...want..give..advance..a little

**Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):**

Eng.: Not now, Ismail.

Mal.: Dja'ngan min'ta pērskot' sēka'rang, Ismail.

L.T.: Do not..ask..advance..now..Ismail

Eng.: I want to see first how your work is.

Mal.: *Toewan maoe lihat doe'loe a'pa kěrdja' baik.*

L.T.: Mr...will...see...first...whether...work...good

Eng.: Maybe at the end of the month, if I am satisfied.

Mal.: *Barangka'li ha'bis boe'lan, kalau sa'ja soe'ka krědjah'an.*

L.T.: Perhaps...end...month...if...I...like...work

Eng.: Can you come tomorrow morning and bring about twenty men and one foreman?

Mal.: *A'pa bi'sa da'těng be'sok pa'gi dan ba'wa kira<sup>2</sup> doe'wa-poe'loe koe'li sa'ma sa'toe man'dor?*

L.T.: What...can...come...tomorrow...morning...and...bring...about...twenty...men...with...one...foreman

Eng.: They can go with us to the fields and we will put them to work right away to clean up some of the buildings which are still standing up.

Mal.: *Dia bo'leh toe'roet sa'ma ki'ta dan nan'ti ki'ta soe'roe dia ang'kat ko'toran dan ba'rang pětjah' da'ri roe'mah ma'si běrdi'ri.*

L.T.: They...can...accompany...with...us...and...after awhile...we...order...them...take away...rubbish...and...goods...broken...from...building...which...still...stand

Eng.: Maybe we can soon use some of them for offices or warehouses.

Mal.: *Bo'leh dja'di ki'ta lěkas' bi'sa a'toer itoe roe'ma boewat kan'tor ata'wa boewat goe'dang.*

L.T.: May...be...we...quickly...can...arrange...that...house...for...office...or...for...warehouse

#### Foreman (Mandor) (Foreman):

Eng.: Yes, sir. I will be here tomorrow morning at seven o'clock with as many men as I can get.

Mal.: *Sa'ja toewan. Sa'ja maoe da'těng be'sok pa'gi poe'koel toe'djoe. Sa'ja nan'ti ba'wa běbra'pa koe'li jang sa'ja bisa da'pět.*

L.T.: Yes...sir...I...will...come...tomorrow...morning...strike...seven...I...then...bring...as many...workmen...which...I...can...get

Eng.: I think we can find some workers near the oilfields too.  
Goodbye, sir.

Mal.: Sa'ja kira kita djoe'ga bo'leh da'pět la'gi poe'la koe'li dēkēt'  
tēmpat' mi'njak. Tabe' toewan'.

L.T.: I..think..we..also..may..get..more..over..men..near..  
place....oil..Goodbye..sir

**The Next Day (Ha'ri di dēpan') (day..in..front):**

Eng.: At a point about two miles from the first oil settlement the road is blocked by demolition. The automobiles cannot get through.

Mal.: Ki'ra<sup>2</sup> doe'wa pal da'ri kam'pong mi'njak ta'nah dja'lan ra'ja  
karoe'sakan a'mat. Mobil ti'da bi'sa liwa'ti.

L.T.: About..two..miles..from..compound..oil..earth..road..  
main..damaged..very..Auto..not..can..pass

**Major to Samioen, the foreman who came with the coolies:**

(Toewan Major ka Samioen, mandor jang da'teng sa'ma koe'lie<sup>2</sup>)

(Mr...Major..to..Samioen..foreman..who..came..with..coolies)

Eng.: Samioen, please tell your men to fix this road in such a way that the cars can pass.

Mal.: Samioen, tjo'ba soe'roe kowe' poe'nja o'rang bi'kin bētoel'  
dja'lan ini, soepa'ja mo'bil bi'sa li'wat.

L.T.: Samioen..try..order..your..men..make..good..road..  
this..so that..auto..can..pass

Eng.: If the fallen trees are taken away and the bomb craters are filled, perhaps the road can be made passable in half a day.

Mal.: Ka'lau mēngang'kat poehoen<sup>2</sup>, dan isi lo'bang<sup>2</sup> bom,  
barangka'li dida'lēm stengah ha'ri dja'lan soe'da sam'pai  
baik boewat mēli'watkēn oto.

L.T.: If..take away..trees..and..fill..holes..bomb..  
perhaps..within..half..day..road..already..enough..  
good..for..let pass..auto

Eng.: In the meantime, Ismail and I will walk to the oil establishment.

Mal.: Samanta'ra i'toe Ismail sa'ma sa'ja dja'lan ka'ki ka kadoe'-  
doekan mi'njak.

L.T.: In meantime..that..Ismail..and..I...walk..foot..to..  
fields..oil

**Samioen:**

Eng.: Sir, we have no saws to cut those big logs, but all my men have their big chopping knives.

Mal.: Toewan, ti'da a'da grēga'dji boeat po'tong ba'tang bēsar', ta'pi samoa' koe'li ba'wa go'lok.

L.T.: Mr...not...have...saw...for...cut...trunk...big...but...all...men...bring...big knife

Eng.: As soon as they have cut off the branches, I will have them get some sticks or heavy bamboo to be used as levers.

Mal.: Abis dia po'tong tja'bang<sup>2</sup>, sa'ja nan'ti soe'roe tēbang' ba'tang kētjil ata'wa bam'boe bētoeng' boewat dom'krak.

L.T.: Finish...they...cut...branches...I...will...order...chop down...stem...small...or...bamboe...giant...for...lever

Eng.: Please, sir, tell the driver of the truck to loan us his heavy jack if we need it. I think even the biggest tree can be thrown aside.

Mal.: Tjo'ba toewan pren'ta soepir' mo'tor pēngang'kat ba'rang dia ka'si pin'djēm pēnjoe'kil bēsar' ka'lau kita pērloe' maoe pa'kai. Sa'ja kira bēgi'toe djoe'ga poe'hoen pa'ling bēsar' bi'sa di singkir'kēn

L.T.: Please...Mr...order...driver...truck...he...give...borrow...jack...big...if...we...necessary...want...use...I...think...in that way...also...tree...most...big...can...be...put...aside

**Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):**

Eng.: All right, Samioen. I see that you know all the tricks to make a passable road for us.

Mal.: Baik Samioen. Sa'ja lihat jang kowe' ta'hoe a'kalnja boewat da'pēt dja'lan jang bo'leh di pa'kai.

L.T.: Good...Samioen...I...see...that...you...know...tricks...for...get...road...which...may...be...used

Eng.: When the road is opened up, ask the driver to bring you people to the oil plant.

Mal.: Ka'lau dja'lan soe'da tērboe'ka, min'ta soepir mēngghan'tēr'kēn o'rang<sup>2</sup> ka pa'bērik.

L.T.: If...road...already...opened up...ask...driver...bring...men...to...plant

**Major To Drivers (Toewan Majoor kapada soepir):**  
(Mr...Major...to...driver)

Eng.: Driver, if these men want to use the jack to throw trees off the road, you can give it to them.

Mal.: Soepir', ka'lau o'rang ini maoe pa'kai pëngoeng'kil oto boeat mënjing'kirkën poe'hoen<sup>2</sup> bo'leh di ka'si sa'ma dia.

L.T.: Driver..if..man..this..want..use..jack..auto..for..  
throw aside..trees..may..give..to..him

Eng.: If you help them a little with it, they will certainly be able to level the road quicker. And as soon as you can drive over it, please bring all the workmen to the plant. I will stay there till five o'clock. If at that time you have not come, I will walk back here because I do not want to walk in the jungle after sunset.

Mal.: Ka' lau soepir' toe'loeng sēdi'kit tēntoe' dja'lan di ra'takën lēbih' tjēpat'. Dan sēlēkas'nja bi'sa brang'kat tjo'ba an'tēr samoe' koe'li<sup>2</sup> ka pa'bērik. Sa'ja ting'gal disi'toe sam'pai poe'koel li'ma. Ka'lau tem'po i'toe soepir' bēlom' da'tēng, sa'ja dja'lan ka'ki komba'li disi'ni sēbab' sa'ja ti'da maoe dja'lan di hoe'tan satēlah' mataha'ri soe'da ma'soek.

L.T.: If..driver..help..a little..surely..road..will..be..  
smoothed..more..quickly. And..as soon as..can..  
take off..please..drive..all..coolies..to..plant. I..  
stay..there..until..strike..five. If..time..that..  
driver..not..yet..come..I..walk..foot..back..here..  
because..I..not..want...walk..in..jungle..after..sun  
already..inside

\* \* \* \* \*

Eng.: A few hours later, the Major and Ismail have made a preliminary inspection of the nearest establishment. They found a small office-building with furniture fairly intact. Some natives apparently had taken charge of it and cleaned it up.

Mal.: Abis sēdi'kit jam toewan majoor dan Ismail soeda prik'sa jang diloe'war sa'dja pēra'toeran mi'njak jang dēkēt'. Mēre'ka da'pēt sa'toe gēdong' kētjil' boeat lo'dji. Pēka'kasnja samoa' ma'si ada. Roepa'nja ada o'rang sēlam' jang ra'djin soe'da bērgoe'na di'rinja bikin bērsi tēmpat' itoe.

L.T.: Finish..a few..hours..Mr...Major..and..Ismail..already..  
examine..which..outside..only..outfit..oil..which..  
nearby. They..find...one..house..small..for..office..  
furnishings..all..still..are..apparently..are..natives..  
who..busy..already..make..useful..themselves..make..  
clean..place..that

Eng.: Ismail recognizes in one of them a former colleague. The Major takes him into service right away, and gives him a tip for having taken care of the building.

Mal.: Ismail kēnal jang sa'toe soe'da bērtēmēn' krēdja' tem'po doe'loe. Toewan Majoor lan'tas ma'soekkēn itoe o'rang dida'lēm pakērdja'an dan di ka'si pērsen' boewat dja'ga roe'mah itoe.

L.T.: Ismail..recognize..that..one..already..together..work..time..past. Mr...Major..rightaway..takes in..that..men..inside..job..and..gives..present..for..take care..building..that

Eng.: Early the next morning, the Major with his boy and the foremen are meeting in the office of the plant.

Mal.: Pagi<sup>2</sup> ha'ri di dēpan', toewan majoor sama djongos'nja dan sama sēga'la man'dor<sup>2</sup> bērkoem'poel dida'lēm kantor'nja pērsēkoe'toean.

L.T.: Early..day..in..front..Mr...Major..with..his boy..and..with..all the..foreman..meet..inside..office of..the corporation

Eng.: The Major is giving out orders for the work that has to be done at once.

Mal.: Toewan Majoor ka'si pren'tah boewat pakērdja'han jang moesti di la'koekēn dēng'an sigēra.

L.T.: Mr...Major..gives..order..for..work..that..must..be..done..with..speed

Eng.: Fifty workmen have been sent out to further repair the roads. And now new talks take place with the newly hired native supervisors.

Mal.: Li'ma-poe'loe boe'djang soe'da di ki'rim ka dja'lan<sup>2</sup> jang moesti di bētoel'kēn. Sēka'rang ada bērbītja'ra ba'roe sa'ma man'dor<sup>2</sup> jang ba'roe.

L.T.: Fifty..men..already..be..sent..to..roads..which..must..be..repaired. Now..are..talks..new..with..foremen..who..new

Eng.: Let us hear him talk!

Mal.: Kita boleh dēngar!

L.T.: We..may..hear

\* \* \* \* \*

**Major: (Toewan Majoor) (Mr...Major):**

Eng.: The first thing which has to be done is to get enough labor to clean up the damaged roads and buildings, and bring in the materials to rebuild the worthwhile places or to erect some temporary houses.



Mal.: Përta'manja kita moesti da'pët tjoe'koep koe'li<sup>2</sup> dan toe'kang<sup>2</sup> boewat mēmber'sikēn dja'lan<sup>2</sup> dēng'an roe'mah<sup>2</sup> jang karoe'-sakan, djoe'ga moesti mēmba'wa ba'rang<sup>2</sup> ba'kal bikin bētoel' roe'mah roe'sak dan boewat' bērdi'rikēn tēmpat<sup>2</sup> samanta'ra.

L.T.: Firstly..we..must..get..enough..laborers..and..special-ists....to..clean up..roads..and..buildings..which..damaged..also..must..bring..materials..for..make..good..building..damaged..and..for..erecting..places..temporary

Eng.: Ismail, today you go to the mountain regions, and one foreman must go to the villages downstream.

Mal.: Ismail, ini ha'ri kowe' moedik, dan sa'toe man'dor pi'gi di kam'pong<sup>2</sup> jang di i'li<sup>r</sup>.

L.T.: Ismail..this..day..you..go to mountains..and..one..foreman..go..to..villages..which..downstream

Eng.: Tell all the villagers that, beginning tomorrow, we will employ hundreds of men and a few women. Whoever owns a hoe, an ax, a big knife, or any other tool, should bring it along. We also have to get sawyers and adzers because pretty soon we will use large quantities of heavy timbers. If there is a contractor who wants to contract the lumber work and the felling of trees, that would be so much better. We pay well. There is real money in it!

Mal.: Ka'si ta'hoe sa'ma sēga'la o'rang kam'pong moelai' be'sok kita maoe pa'kai bēra'toesan o'rang la'ki<sup>2</sup> dan sēdi'kit o'rang pram'poean. Sia'pa jang ada poe'nja pa'tjol, kam'pak, go'lok, ata'wa pēka'kas lain moesti di ba'wa. Djoe'ga moesti da'pët toe'kang grēga'dji dan toe'kang mērim'bas sēbab' nan'ti tērpak'ai ba'njak ba'lok<sup>2</sup>. Ka'lau ada pēmbo'rong jang maoe mēmbo'rong pakērdja'han ka'joe, dan mēnēbang' poehoen, itoe lēbih baik la'gi. Ba'jaraan bēsar'. Ba'njak oen'toeng!

L.T.: Give..know..to..all..men..village..start..tomorrow..we..want..use..hundreds..men..and..a few..women. Who..that..owns....hoe,..hatchet,..knife,..or..tools..other..must..bring. Also..must..get..skilled..sawyers..and..skilled..adzers..because..later..be used..many..timbers. If..is..contractor..who..wants..contract..work..wood..and..felling..trees..that..more..good..more. Pay..big. Much..profit

Eng.: Toha, tonight when we come home to the hotel you must go to Chinatown to look for a merchant who can run our store. I understand that there are also all kinds of skilled Chinese workers who want to work here.

Mal.: Toha, nan'ti so're, ka'lau poe'lang di roemah makan, kowe' moesti pi'gi di kam'poeng tji'na tja'ri sauda'gar jang bisa pe'gang kita poe'nja wa'roeng. Saja da'pët ta'hoe djoe'ga ada sêga'la roe'pa toe'kang<sup>2</sup> o'rang tji'na jang maoe krëdja' pa'da kita disi'ni.

L.T.: Toha..later..evening..when..home..in..hotel..you.. must..go..in..Chinatown..look for..merchant..who.. can..take charge..our..store. I..got..know..also..are.. various..skilled workers..Chinese..who..want..work.. with..us..here

Eng.: Ask them to come to the hotel.

Mal.: Min'ta da'tëng di hotel.

L.T.: Ask..come..hotel

Eng.: After fixing the main road, those same men have to dig ditches for the pipe lines.

Mal.: Abis mêmбетоel'kën dja'lan bêsar' boe'djang itoe moesti ga'li ba'njak sêlok'an boewat pëleting' pi'pa dja'lanan minjak.

L.T.: After..repair..road..big..men..those..must..dig.. many..ditches..for..pipe line..path..oil

Eng.: Perhaps we have to dig some new trenches because many pipes have been blown up in war action.

Mal.: Barangka'li moesti di bi'kin pa'rit ba'roe sêbab' ba'njak saloer'an soe'da di mëlëtoep'kën o'leh karëna' përang'.

L.T.: Perhaps..must..make..excavations..new..because.. many..pipes..have..been..blown up..by..acts..war

Eng.: The pump stations which have been damaged probably must be replaced by new ones.

Mal.: Stasion' pom'pa jang roe'sak moesti digan'ti ba'roe sama sêka'li.

L.T.: Station..pump..which..defective..must..change..new.. altogether

Eng.: When the parts which are underground have been exposed to view, I can figure out how many pipes and other equipment must be ordered.

Mal.: Ka'lau soe'da di boe'ka ba'gian jang diba'wa ta'nah sa'ja bo'leh i'toeng bra'pa pipa sëlœer'an dan peka'kas<sup>2</sup> lain moesti di pësen'.

L.T.: If..already..opened..parts..which..under..ground..  
I..can..figure..how..many..pipes..and..equipment..  
other..must..be..ordered

Eng.: In about thirty days I have to get five hundred men more to transport and help install new equipment.

Mal.: Kira<sup>2</sup> boe'lan dëpan' sa'ja moesti da'pët li'ma ra'toes o'rang la'gi boewat bawa ma'soek peka'kas ba'roe.

L.T.: About..month..next..I..must..get..five..hundred..  
men..more..to..bring..in..equipment..new

Eng.: Also, in a little while we will want to start the drilling of testholes for new wells.

Mal.: Djoe'ga di da'lëm sëdi'kit tem'po la'gi kita maoe moelai' përan'tjangan ta'nah boeat bi'kin soe'mbër minjak jang ba'roe.

L.T.: Also..within..a little..time..more..we..will..begin..  
drilling..ground..to..make..wells..oil..which..new

Eng.: The Company will send us engineers, drillers and other technicians, but I hope the drills, pipes and other equipment will arrive first.

Mal.: Kom'pëni nan'ti ki'rim insënoer', djoe'roe mëngga'li soem'bër minjak, toewan<sup>2</sup> lain, ta'pi sa'ja harëp goer'di, bësi' pënggi'rik, pipa boeat mëngga'li soembër dan sëga'la pra'bot lain da'tëng lëbih' doe'loe.

L.T.: Company..will..send..engineers..master..digging..  
well..oil..gents..other,..but..I..hope..drills..iron..  
drilling...pipes..for..drilling..wells..and..all..tools..  
other..come..more..first

Eng.: I was glad to see yesterday that we have plenty of water here.

Mal.: Dëng'an soe'ka ha'ti sa'ja lihat këma'ren ajër disi'ni ada tjoe'koop sëka'li.

L.T.: With..pleasure..I..saw..yesterday..water..here..is..  
plentiful..very

Eng.: When we start drilling, we will use a lot of water to make mud for drilling operations.

Mal.: Kalau moe'lai mēndja'ra moesti ada ba'njak ajēr boewat bi'kin loem'poer jang di pa'kai da'lēm lo'bang mēndja'raān.

L.T.: If...begin...drilling...must...have...much...water...to...make...mud...that...is...used...in...hole...drilling

Eng.: As soon as the engineers have decided where we are going to drill, I want one hundred men to level or grade the ground for bore tower site.

Mal.: Sērta' toewan insēnoer' soe'da tēntoe'kēn tēmpat' mēngēboer' soe'mbēr ba'roe, sa'ja min'ta sara'toes o'rang a'kēn mēra'-takēn pē'taknja boewat ba'ngoen<sup>2</sup> (mēna'ra) pēnggoer'dian.

L.T.: As soon as...Mr...Engineer...already...fix...place...to drill...well...new...I...ask...one hundred...men...to...grade...lot...for...erection...(tower)...bore tower

Eng.: If at that time our equipment has not arrived, we may buy a number of buffaloes to haul the graders, scrapers and levelers.

Mal.: Ka'lau pēsaw'wat bēlom' da'tēng pa'da ma'sa itoe, ki'ta bo'leh bēli' kaba'njakan e'kor kērbau a'kēn mēna'rik pēka'-kas mēnjoe'roeng ta'nah.

L.T.: If...machinery...not yet...arrive...by...time...that...we...may...buy...a good many...tail...buffalo...to...haul...equipment...scrape and push...dirt

Eng.: We can also use them to dig large holes or reservoirs for oil containers, and to build earthen dikes or walls.

Mal.: Ini djoe'ga ada pērloe' hēndak mēngga'li lo'bang bēsar' boewat tēmpat mi'njak dan bēndoeng'an<sup>2</sup>.

L.T.: This...also...is...needed to...dig...hole...big...for...containers...oil...and...dikes

Eng.: Do the foremen perhaps know somebody who wants to sell his buffalo?

Mal.: Apa man'dor kēnal' o'rang jang maoe djoe'wal kērbaunja?

L.T.: Do...foremen...know...man...who...wants...sell...buffalo

Eng.: Or perhaps he wants to rent it out.

Mal.: Brangka'li dia maoe ka'si se'wa sa'dja.

L.T.: Perhaps...he...will...give...rent...only

Eng.: And now you men may leave.

Mal.: **Sěka'rang man'dor<sup>2</sup> bo'leh pěrgi'.**

L.T.: Now...foremen...can...go

Eng.: I hope that tomorrow a really large number of men will show up.

Mal.: **Sa'ja hárěp be'sok ba'njak bětōel' boe'djang da'těng.**

L.T.: I..hope..tomorrow..many..very..workers..come.

Eng.: Don't forget that there is a roll call every morning at six o'clock in front of this office.

Mal.: **Dja'ngan loe'pa sa'ban ha'ri moesti an'trai poe'koel a'nam, dimoe'ka kan'tor ini.**

L.T.: Do not...forget...every...day...must...roll call...strike...  
six...in front of...office...this



# MALAY GRAMMAR

PREFIXES

SUFFIXES

DOUBLING

COMPOUNDING & CO-ORDINATION

VERBS

NOUNS

ADJECTIVES

PRONOUNS

ADVERBS

PREPOSITIONS

CONJUNCTIONS

INTERJECTIONS

IDIOMATIC WORDS





# GRAMMAR

Conjugation and declension, as found in other languages, do not exist in Malay. The same word appears as a noun, an adjective, a verb, or an adverb according to its position and use in the sentence. There is no inflection to distinguish number, gender, or case.

In informal conversation the Malays employ extensively the simple root words, but in formal speech and in written Malay this vagueness is overcome by the use of derivative words.

Derivation is effected by prefixes, suffixes, and reduplication and compounding of root words. Altogether there are about a hundred possible derivative forms, in the idiomatic use of which the educated Malays exhibit much skill.

## PREFIXES

1. **Mě-, mēm-, mēn-, mēng-** are used to express the active form of a verb.

In general, a word with these prefixes denotes an action in which the thing represented by the root word is employed, or at least has a part in it. For instance, **mēngoen'tji** from **koen'tji** (key) means "to put a key in the lock," either to open it or to close it. **Měma'hat** from **pa'hat** (chisel) means "to chisel"; **mēmbēdil'** from **bēdil'** (rifle), "to shoot with a rifle," "to hunt"; **mēnggērga'dji ang'in** from **gērga'dji** (saw) and **ang'in** (wind), literally "to saw the wind," means "to tack" or "to beat against the wind"; **mēran'ting** from **ran'ting** (leafless twig, lanky), "to shed," "to look or to become lanky," also "to prune," "to trim"; **mēnga'nan** from **ka'nan** (right), "to go in the right-hand direction"; **mēnda'rat** from **da'rat** (shore, land), "to land," "to steer the course for the coast," "to travel by land route."

NOTE: The initial letter of the root word determines which of the prefixes is to be used. In order to retain an idiomatic fluency, the first letter of the root word is changed before adding the prefix, as follows:

t into n

p into m

s into nj

k into ng

2. **Pa-, pē-, pēm-, pēn-, pēr-,** are used to form nouns which usually identify other substantives. They also form the denominators of fractions: **pēmboe'roe** from **boe'roe** (chase, pursue), "the one who chases"; **tī'ga pēram'pat** from **tī'ga** (three) and **am'pat** (four), "three-fourths."

These pre-fixed substantives are also used with the suffix **an**, and then indicate:

(a) the person who handles, or has charge of, the thing which is named by the root word: **pasoe'ratan** from **soerat** (letter), "letter carrier"; **pasoe'roehan** from **soeroeh** (order), "messenger";

(b) the place, the cause, the time, the means, of some action: **pěrlin'doengan pe'lor a'pi** from **lin'doeng** (sheltered, protected, hidden) and **pe'lor a'pi** (bomb), "air raid shelter";

(c) the place where the thing which is expressed by the root word is to be found: **pěrgēlang'an** from **gēlang'** (bracelet, ankle ring, necklace), "the part of the body where a bracelet, etc., is worn."

### 3. **Ka-** is used:

(a) to form ordinals and collective cardinals, such as **kati'ga** from **ti'ga** (three), "the third";

(b) to form adverbs which indicate direction or place: **kama'na** from **ma'na** (where), "whither";

(c) in conjunction with the suffix **an**

(1) to form nouns which signify the action implied in the root word: **kapěrtja'jaän** from **pěrtja'ja** (believe, trust), "faith," and also "the one who is being trusted";

(2) to form nouns which signify the place where somebody or something lives, or regularly meets: **kaboepa'tian** from **boepa'ti** (regent), "the residence of the regent";

(3) to form passive verbs or passive participles which show that the subject is being acted upon by what the root word indicates: **kaba'karan** from **ba'kar** (burn), "being burnt."

4. **Těr** is used for the formation of past participles and other words, denoting a completed action or condition: **těrbakar** from **bakar** (burn), "burnt"; **těrbikin** from **bikin** (make) **di Amerika Sěrikat**, "made in the U. S. A."; **těrsěpit** from **sěpit** (pliers), "pinched."

5. **Běr** is used for the formation of verbs and adjectives which mean—

(a) that the subject does, or his profession is to do, the thing which is expressed by the root word: **běrti'kam** from **ti'kam** (stab), "to stab";

(b) that the subject has, or obtains, that which the root word says: **běrbi'ni** from **bi'ni** (wife), "to get married";

(c) that the subject does something which has its basis in the root word: **běrma'lēm** from **ma'lēm** (night), "stay overnight, or stay awake all night."

**Běr** is also used to make collective cardinals: **běra'toes-ra'toes** or **běra'toesan** from **ra'toes** (hundred), "hundreds."

6. **Di**. Although **di** is often written as a separate word, it is most often used as a prefix.

(a) to make a transitive verb purely passive: **digan'toeng**, "to be hanged." If the subject is mentioned, it is usually preceded by the word **o'leh** or **pa'da**: **dita'rik o'leh koe'da i'tam**, "being drawn by a black horse";

(b) to form adverbs which indicate a place or location: **dia'tas**, "above," "upstairs,"; **dida'rat**, "on land."

NOTE: **Di** is sometimes a preposition. It then means "in", "at", "on".

7. **Sa** is used to form numerals and fractions. It is really an abbreviation of **sa'toe** or **soewa'toe** which means "one": **sari'boe**, "one thousand"; **sapëram'pat**, "one-fourth."

**Sa** is also used in the meaning of "entire," "altogether," "similar," "identical": **sapërti'**, "for instance," "the same as"; **sadja'lan-dja'lan**, "along the entire road."

Some adverbs are formed by doubling the root word, with **sa** as a prefix, and **nja** as a suffix: **sabëtoel'-bëtoel'nja**, "as certain as possible," "indeed."

## SUFFIXES

1. **I**, **in**, **kën** and **kan** are used to form verbs from nouns or from other verbs. In East Java, **i** is more generally used; in West Java, **in**; while in all other sections, **kën** or **kan** is preferred. In most cases, any one of these suffixes can be used correctly because they all form active verbs which imply —

(a) if the root word is the name of some object, that the subject uses that object for the action: **mëngoe'roengkën** from **koe'roeng** (cage), "to place in a cage";

(b) if the root word indicates a movement, that the subject compels some person or thing to take part in that movement: **dja'lanin** from **dja'lan** (walk), "make him or it walk";

(c) an action for, in behalf of, etc., of some person or thing which is then named: **mëngoe'pahkën** (**si-a'noe**) from **oe'pah** (reward), "to give a reward to John Doe (so-and-so);

(d) that the subject causes the object to become, to do, etc., that which the root word says: **mëndja'tohkën** from **dja'toh** (fall), "to drop," **mëndoe'doekkën** from **doe'doek** (sit), "to seat, to settle"; **mëloe'kai** from **loeka** (wound), "to injure, to wound."

A transitive verb with the causative suffix **kën** or **kan** often emphasizes a command, a request, or a suggestion: **mëmba'wakën a'nak** from **ba'wa** (bring) and **a'nak** (baby), "bring the baby."

This suffix can also be used in conjunction with the prefix **pěr** to give the word a more formal touch without altering the meaning. Thus: **měmbitja'rakēn** and **měmpěrbitja'rakēn** from **bitja'ra** (discussion, consideration) have exactly the same meaning, "to discuss, to take counsel," but the latter word is more cultured.

2. **Nja** is used —

(a) to form a possessive pronoun of the third person: **an'djingnja** from **an'djing** (dog), "his, her, or their dog";

(b) to take the place sometimes of the definite article: **an'djingnja**, "the dog";

(c) to form a subjective passive of the third person. The root word must be preceded by **di**: **di mēngindjak'nja** from **mēngindjak** (to kick), "being kicked by him (her, it, them)." Often the root word is followed by **óleh** and then the suffix **nja** is added to **óleh**: **di in'djak ólehnja**, "being kicked by him (her, it, them)."

3. **An** is used to form nouns —

(a) with the meaning of an infinitive used as noun: **i'koetan** from **i'koet** (to follow, to copy), "following, example";

(b) with a collective meaning (usually the root word is duplicated): **oe'tan-oe'tanan** from **oe'tan** (forest), "wooded country"; **ma'nisan** from **ma'nis** (sweet), "candy"; **ba'risan** from **ba'ris** (row), "troops, soldiers."

4. **Lah** is used after a verb, instead of the imperative mood, to add an emphatic or inviting meaning: **Ba'ngoenlah!** "Wake up!"; **Dja'nganlah!** "Don't!"; **Doe'doeklah!** "Take a seat."

## DOUBLING

Doubling of the root word is a common practice in the Malay language. There are many occasions when this is done, most frequently when the plural has to be emphasized or the multitude of an action has to be stressed: **tam'bah solda'doe<sup>2</sup>** from **tam'bah** (add) and **solda'doe** (soldier), "reinforcement of infantry"; **dja'lan<sup>2</sup> oen'toek mēngoe'rangkēn bērat'nja** from **dja'lan** (walk), **oen'toek** (to), **koe'rang** (less), **bērat'** (heavy), "walk to reduce weight." It will be noted from the above mentioned examples that, instead of printing it twice, a figure <sup>2</sup> is added to the word which must be reduplicated. This is a customary simplification in Malay print. It has been followed throughout this entire book.

## COMPOUNDING AND CO-ORDINATION

Compounding and co-ordination of words in Malay may give the beginner some concern because of the great difference in meaning from the order of the compounded words, whether the principal word precedes or follows its modifier: for instance, *ha'ti kětjil'* from *ha'ti* (heart) and *kětjil'* (small) means "timid, discouraged," but *kětjil' ha'ti* means "easily provoked, narrow-minded."

There are no exact rules for the coordination of words, but in most cases it is safe to place the word that is intended to receive most of the attention first: *a'nak-ajam* (child, chicken), "baby chick"; *ma'tahari* (eye, day), "sun"; *ma'tagėlap* (eye, dark), "amuck," "out of one's mind"; *barangka'li* (some, time), "perhaps"; *o'rangoe'tan* (man, forest), "ape."

Co-ordination is also used to designate most of the trees, fruits, flowers, birds, fish, mountains, countries, etc.: *poe'hoen kėlápa* (tree, cocoanut), "cocoanut palm"; *boe'wah mang'ga* (fruit, mango), "mango"; *boe'roeng kakatoe'a* (bird, cockatoo), "parrot"; *poe'lau Djáwa* (island, Java), "Java"; *Něgěri' Bland'da* (country, Holland), "Netherlands"; *o'rang Ing'gěris* (man, English), "Englishman," also "Englishwoman."

## VERBS

Verbs have no inflections of mood, tense, number, or person, but there are numerous occasions when a prefix, suffix, or both, should be added. In ordinary conversation, however, these may be omitted.

If a newcomer wisely avoids long sentences and employs the valuable aid of extensive voice inflection, the natives understand readily. It is the custom of Malays to leave out unnecessary words, especially in informal conversation.

The verbs *doe'doek*, *ba'ngoen*, *ti'doer*, *da'těng*, *pěrgi'* retain their unchanged form, but all other Malay verbs, if used in writing or in formal speech and if representing an active form, must receive a prefix, as explained under "PREFIXES": *mě*, *měm*, *měn*, or *měng*, *měnan'dak* (root word) *tan'dak*, "to dance"; *měngam'bil* (root word, *ambil*), "to fetch"; *měmběri'* (root word, *běri'*), "to give"; *měndjoe'wal* (root word, *djoe'wal*), "to sell."

The present tense may be designated by the word *la'gi* (still). The past tense can be indicated by adding the word *soe'dah* or *tělah'* (already), and the future tense by *maoe* or *hěndak* (will), or *nan'ti* (after a while), or both. All these words, if used, must precede the verb.

Interrogative sentences, especially if the question must be emphasized, usually receive the suffix **kah**, added to the first word. **Tah** is also used, but only after the words **a'pa** and **ma'na**.

A command or request can be made to sound pleasant by beginning with the verb **tjo'ba**. This means literally "try" or "make an effort," and it takes the place of the English "please": **Tjo'ba, ka'si ajër es**, "Please give me ice-water."

## NOUNS

Nouns are the same words for either sex. If it is necessary to accentuate the specific sex, **la'ki-la'ki**, **lëla'ki** or **djan'tan** are added to designate the male, and **përam'poean**, the female. These words directly follow the noun: **koe'da** (horse), but **koe'da djan'tan** (**la'ki**<sup>2</sup>, **lëla'ki**), "stallion," and **koe'da përam'poean**, "mare."

If plural has to be accentuated, the noun remains unchanged in spelling, but must be doubled. In writing and printing it is customary to express the doubling with the figure 2: **koe'da**<sup>2</sup> "horses."

## ADJECTIVES

Adjectives, in Malay, are usually placed after the noun, except when they refer to quantity: **moe'soeh** (enemy) **bëngis'** (ruthless), "ruthless enemy"; but **ba'njak** (many) **a'nak** (children), "many children."

### Degrees of Comparison

Degrees of Comparison are expressed by the words **lëbih'** (N.E.I.) or **lëbih' la'gi** for the comparative, and **pa'ling** (N.E.I.), **tërla'loe**, **tërlam'pau**, **a'mat**, **sa'ngat**, **ma'ha** or **sëka'li** for the superlative: **baik**, "good," **lëbih' baik**, "better," **pa'ling baik**, "best." These adverbs always precede the adjectives which they modify.

In the Malayan Peninsula, where the words **lëbih'** and **pa'ling** are seldom used although they are well understood, one would say: **ting'gi** (tall) **po'hon** (tree) **ini** (this) **daripa'da** (than) **po'hon** (tree) **itoe** (that), "this tree is taller than that one"; but in Java: **poe'hoen** (tree) **ini** (this) **lëbih'** (more) (**lëbih' la'gi**, "more") **ting'gi** (tall) **da'ri** (than) **poe'hoen** (tree) **itoe** (that), "this tree is taller than that one."

## PRONOUNS

Pronouns, in Malay, are divided into seven classes according to their uses: personal, indefinite, reflexive, possessive, demonstrative, interrogative and relative.

## (a) Personal Pronouns

The use of the Personal Pronoun is largely idiomatic. Many of the islands, and even different districts of the same island, have their own peculiar expressions which possess varied and exact degrees of familiarity, coarseness, politeness, respect and devotion.

**First Person Singular:** The most generally used word for "I" is *sa'ja*, although there are many others: *a'koe* (abbr. *koe*, Java), *ham'ba* (pol.), *ham'batoean* (pol.), *oe'loen*, *pa'tik*, *a'wak*, *be'ta*, *goe'wa* (Bat., fam.), *ka'mi* (Sum.), *ki'ta* (by princes).

**First Person Plural:** For "we" the first choice is *ki'ta* or *ki'ta o'rang*; then follow *ka'mi* (Sum.), *a'koe sēka'lian*, etc.

**Second Person Singular:** For the second person singular the preferred words are *kowe'* (Java), *ang'kau*, *kau*, *ēng'kau*; then come *di'kau*, *toe'an*, *toeanham'ba* (pol.), *toean'koe* (pol.), *jang dipertoe'an* (to rulers only), *jamtoe'an*, *padoe'ka* (pol.), *sēripadoe'ka* (very pol.), *da'toek*, *loe* (fam.).

**Second Person Plural:** *Ka'moe* and *kowe'* are generally used for the second person plural, but the singular forms may also be used for the plural.

**Third Person Singular and Plural:** *Dia*, *ia*, and *dianja* are used in both the singular and plural; also *mari'ka* and *diao'rang* in the plural.

NOTE: Many foreigners in Indonesia avoid the use of personal pronouns.

If they are addressing a subordinate, they substitute for the pronoun of the first person *toe'wan* (Mr.), *njo'nja* (Mrs.), *no'na* (Miss), and for the pronoun of the second person the name or the title of the subordinate.

If they speak to an equal or a superior, then they substitute the title of the addressee for the pronoun of the second person.

Similarly, the Malays seldom use the pronoun of the second person when addressing a superior or a stranger.

In business, a merchant is usually called *so'bat* (friend), whether he be Chinese or Malay, but an Arab and an Eurasian is called *toe'wan* (Mr.).

A Malay pilgrim (recognized by his clothes) is always called *toe'wan ha'dji* (Mr. Pilgrim).

## (b) Indefinite Pronouns

The following are the indefinite pronouns in Malay:

man, people.....	<i>o'rang</i>
somebody .....	<i>sa-o'rang</i>
nobody .....	<i>tia'da sa-o'rang, ti'da sia'pa²</i>
whoever .....	<i>ba'rang sa-o'rang, ba'rang sia'pa, sia'pa djoe'ga</i>
every .....	<i>sasa-o'rang, ma'sing², tiap²</i>
something .....	<i>sasoea'toe, ba'rang sasoea'toe, apa², apa</i>
nothing .....	<i>ti'da apa², tia'da ba'rang sasoea'toe</i>

## (c) Reflexive Pronouns

The reflexive pronouns, formed by combining *di'ri* (self) with *koe*, *moe* or *nja*, corresponding to the first, second and third person of the pronoun, are the following:

myself .....	<i>dirikoe</i>	himself .....	<i>dirinja</i>
ourselves .....	<i>dirikoe</i>	herself .....	<i>dirinja</i>
yourself .....	<i>dirimoe</i>	itself .....	<i>dirinja</i>
yourselves .....	<i>dirimoe</i>	themselves .....	<i>dirinja</i>

## Examples:

*Bělom' ditjoe'koer di'rikoe*, "(I have) not yet shaved myself."

*Apakah mēnoe'soek di'rimoe?* "Did you prick yourself?"

*Dia mēnjoetji di'rinja*. "He (she, they, it) wash him (her, their, it) self."

Instead of any of the words *dirikoe*, *dirimoe*, *dirinja*, in some localities, especially in Java, the word *sēndiri* is used: *Kowe' bi'lang sēndi'ri*, "you said it yourself." *Dia bilang sēndiri*, "he said it himself."

## (d) Possessive Pronouns

In Malay, the possessive pronoun is the same as the personal pronoun, but is used as an adjective and always FOLLOWS the word it modifies: *to'pi* (hat) *sa'ja* (I), "my hat."

*A'koe* (I) is abbreviated to *koe*; *ka'moe* (you) to *moe*; *dia* (he, she, it, they) is changed to *nja*; and they are all attached as suffixes to the word to which they refer: *Solda'doekoe mēnang'*, "My soldiers are winning."

The possessive pronoun is often, though incorrectly, used in conjunction with *poe'nja* or *am'poenja*. Then it precedes the word it modifies: *Saja poenja soldadoe mēnang'*, "My soldiers are winning."

## (e) Demonstrative Pronouns

The demonstrative pronouns are of two groups:

(1) pronouns referring to objects or things: *i'ni*, "this," *i'toe*, "that." They are usually placed after the noun: *koe'da i'ni*, "this horse."

(2) pronouns referring to qualities: *bēgi'ni*, "like this, as this"; *bēgi'toe*, "like that, such"; *dēmi'kian*, "thus."

Example: *Koe'da* (horse) *jang* (that) *koe'roes* (thin) *bēgi'ni* (like this, as this) *ti'da* (not) *bi'sa* (can) *krēdja'* (work) *bēgitoe* (such) *la'ma* (long time), "A horse as thin as this can not work such a long time."



## (f) Interrogative Pronouns

In Malay, interrogative pronouns are divided into three classes according to their reference to —

(1) persons or things: **a'pa**, "what"; **ma'na**, "which, where"; **sia'pa** or **sa'pa**, "who" —

**Ma'oe** (want) **a'pa** (what)?

"What do you want?"

**Pi'gi** (go) **ka** (to) **ma'na** (where)?

"Where do you go?"

**Roe'mah** (house) **ma'na** (which)?

"Which house?"

**Sia'pa** (who) **ka'si** (gives) **doe'wit** (money)?

"Who gives (you) money?"

NOTE: **A'pa** is often used as the initial word in a sentence merely to signify that it is a question:

**A'pa** **soe'da di mënja'tjarkën?**

"Have you been vaccinated?"

**A'pa toewan ti'da ta'hoe?**

"Don't you know?"

(2) cause, manner: **këna'pa**, **bëta'pa**, "why"; **bagaima'na**, **pëgima'na**, "how, as, like" —

**Këna'pa** (why) **na'ngis** (cry)?

"Why do you cry?"

**Di** (to) **pi'koel** (carry) **bagaima'na** (how)?

"How can I carry it?"

**A'datnja** (customs) **pëgima'na** (like) **ka'kek mo'jang** (forefathers).

"Customs like his forefathers."

(3) quantity: **bëra'pa**, "how much, how many" —

**Bëra'pa** (how much) **har'ga** (price)?

"How much is the price?"

**Bëra'pa** (how many) **o'rang la'ki** (men)?

"How many men?"

## (g) Relative Pronouns

The relative pronoun in Malay is **jang**, "who," "which," "that."

Examples:

**O'rang jang këta'wa**, "the man who laughs."

**Pëti' jang tërtoe'toep**, "the box which is closed."

**Pakërdja'an jang gam'pang**, "the work that is easy."

**Jang** is also used as the definite article.

Example: **koe'da jang itam**, "the black horse."

**Jang** is sometimes used as a conjunction.

Example: **Kowe' ta'hoe jang sa'ja musti pigi**, "You knew that I must go."

This pronoun serves in the formation of the superlative degree: **jang pa'ling baik**, "the best."

## ADVERBS

Adverbs, in Malay, can be classified into three groups:

(a) adverbs which are root words and are used as such:

**a'mat**, **sa'ngat** ('sa'ngët, ba'ngët), "very"; **bělom'**, "not yet"; **pěrnah'**, "ever."

Examples:

**Koe'da** (horse) **i'toe** (that) **koewat'** (strong) **a'mat** (sa'ngat, sa'ngët, ba'ngët) (very).

"That horse is very strong."

**Boe'wah** (fruit) **ini** (this) **bělom'** (not yet) **ma'tang** (ripe).

"This fruit is not ripe yet."

(b) adverbs which are formed by doubling the root word:

**pělan'-pělan'**, "slowly"; **moe'la-moe'la**, "at first."

Examples:

**Dja'lan pělan²**. "Go slowly."

**Moe'la² tia'da kěnal'**. "At first I did not recognize him."

(c) adverbs which are compound words, formed by adding to the root word which sometimes must be doubled, the prefix **sa** and the suffix **nja**:

Examples:

**Salama'nja**, "always"; **sakoewat'-koewat'nja**, "strongly."

## PREPOSITIONS

The following prepositions are those most frequently used in Malay:

at, in, on.....**di**

because .....**karěna'**

by, on account of...**o'leh**

for, in behalf of...**oen'toek**

from, off, than....**da'ri**

till, until .....**hing'ga**

to, by .....**pa'da**, **kapa'da**

to, towards .....**ka**

with .....**děng'an**, **sa'ma**

to, in order to....**boe'wat**, **a'kan**

## CONJUNCTIONS

The conjunctions most commonly used are the following:

but .....	ta'pi, tēta'pi, a'kēn tēta'pi
and .....	dan, dēng'an
because, on account of.....	sēbab'
besides, and then.....	a'dapoen
if .....	ka'lau, djika'lau
or .....	atau', ata'wa, oeta'wa
so that, in order to.....	soepa'ja
therefore, accordingly .....	ma'ka, maka'nja

## INTERJECTIONS

Some of the interjections in Malay can be translated into English as follows:

Amazing! .....	Hi!
Eh? .....	Ja?
Get up! (to a horse).....	Ah!
Gracious! Is not it terrible!.....	Tobat'!
Hurry up! Come on!.....	Ajo!
Ouch! .....	Adoeh'!
Phew! Shame on you!.....	Tjis'

## IDIOMATIC WORDS

There are a few words which are often used before names or titles, such as:

<b>sang</b> . . .	before the name of gods or of princes, and in fables or legends; also, before the name of animals
<b>si</b> . . . . .	before the proper names of persons whom one knows closely, or about whom one wants to speak in a familiar tone, usually jokingly
<b>dang</b> . .	(as title) before names of women of rank; also, before names of fishes in fables
<b>hang</b> . .	before names of men and chieftains (mostly used in the Malayan Peninsula)
<b>sēri</b> . . .	before names of royalty and titles



## DICTIONARY



# DICTIONARY

## A

a—sa, sa'toe

abandon—mëning'alkën, mëmbiar'kën

able—bi'sa, pan'dai, pin'tër

abdomen—përoet'

abolish—mënia'dakën, mëngëloe'-warkën

abortion—goegoe'ran, këloe'ran

about (more or less)—kira<sup>2</sup>, lëbih'koe'rang

about (concerning)—a'kan, a'dapoen, da'ri

abduct—mëmbe'wa, mëla'rikën

above (position)—dia'tas

above (more than)—lëbih'

abscess—poe'roe, bi'soel

abscond—la'ri, ming'gat

absent—ti'da a'da, tia'da had'lir

abstain—mëna'hankën di'ri

abuse—mënja'kiti, mënis'takën

abundance—kame'waän

accept—tri'ma

access—dja'lanan ma'soek

accompany—bërdja'lan bërsa'ma-sa'ma

according to—sapërti', mënoe'roet

accordingly—ma'tjëm i'toe djoe'ga, sabagaima'na

account (narrative)—tjëri'ta, hika'jat

account (bill)—kira-kira, soe'rat  
oe'tang, rek'ëning

account (on—of)—da'ri sëbab', kra'na i'toe

accumulate—mënoempoeck

accustomed—bia'sa

accuse—mënoe'doeh, mënja'lakën

ache,—sa'kit

acid—a'sam

acquire—da'pët, mënda'pët

across—lin'tang, sabërang'

act (do)—bërboewat', bi'kin

act (on the stage)—main wa'jang

action—ak'si

active—ra'djin, soe'ka kërdja'

activity—këak'sian

actor—o'rang kome'di

add (increase)—tam'bah, bërtam'bah

add (sum figures)—djoemblah'kën

adder—oe'lër bëloe'dak

address—ala'mat

adieu—kas'si ta'be

administer—mëmëren'tahkën

admiral—laksama'na

admire—hai'ran

admit (let in)—ka'si ma'soep

admit (acknowledge)—mënga'koe

adopt (a child)—mëngang'kat

adrift—bërkoeli'ling, mëngomba'ra

advance (of money)—pien'djëm,

përskot', chëngkram'

advance (of troops)—ma'djoe

advantage—oen'toeng

advertisement—pëmbëri'ta, pëmbëri'ta'hoë

advice—nasi'hat, bitja'ra, ich'tiar

affection—sa'jang, tjïn'ta

afraid—ta'koet

after (behind)—di bla'kang

after (later)—kamoe'dian

afire—kaba'karan

afternoon—pëtang', so're

afterwards—kamoe'dian, ha'bis

again—saka'li la'gi, poe'la

against (over against)—tëntang'

against (opposed)—ti'da tjo'tjok

age (length of time)—oe'moer

age (a period)—a'bad, dza'man

aged—toe'wa, la'ma

agent—wa'kil

ago—soe'dah, la'loe

agree to (contract)—bërdjan'dji,  
satoe'djoe

agree (to consent)—tjo'tjok,  
moeafa'kat

agreeable—sëdap', e'nak, laik

agreement—përdjan'djian, moeafa'kat

agreement, (written)—soe'rat  
përdjan'djian

agriculture—përoe'sahaän tanah,  
pakërdja'än ta'nëm-ta'nëman

ahead—di dëpan', di moe'ka

ague—dëmëm' ding'in, dëmëm' koe'ra

- aid—toe'loeng, mēnoe'loeng, ban'toe  
 aim—mēnoe'djoe  
 air (atmosphere)—oe'da'ra, ha'wa  
 air (sky)—lang'it  
 air (tune)—la'goe, ra'gam  
 air (bearing)—roe'pa  
 air (to air)—djēmoer'  
 aircraft—ka'pal tērbang', ka'pal  
   oeda'ra, pēsa'wat tērbang'  
 aircraft carrier—ka'pal in'doek  
   pēsa'wat tērbang'  
 airdrome—tēmpat' ka'pal tērbang'  
   (mēnērbang'an)  
 airplane—ka'pal oeda'ra  
 air raid—mēnjērang'an oeda'ra,  
   pēnga'moekan da'ri lang'it  
 air raid shelter—tēmpat' sēmboe'nian,  
   pērlin'doengan  
 alabaster—ba'toe poewa'lam  
 alarm—hoeroeha'ra, ga'doeh,  
   haroebi'roe  
 alarm (signal)—sēmboe'jan, tan'da  
   karoe'soehan  
 alarm block (native dugout log)—  
   tongtong, kēntong'an  
 alarm clock—lon'tjeng sēmboe'jan  
 alarmed—tērkdjoet'  
 alas—adoeh'  
 albino—o'rang ba'lar, o'rang sa'boen  
 alike—saroe'pa, sama'tjam,  
   samadjoe'ga  
 alien—da'ri lain nēgēri'  
 alive—hi'doep  
 all—samoā', sēga'la, sēka'lian  
 allege—mēnga'takēn  
 allied—sēkoe'toe  
 all right—baik, baik-lah  
 alligator—boea'ja  
 allow—mēngid'zinkēn, kassi pērmi'si,  
   mēmberī' id'zin (pērmi'si)  
 almighty—ma'ha-koewa'sa  
 almond—boe'wah kēna'ri blan'da,  
   ba'dam  
 alms—dērma', sēdēkah'  
 aloe—na'nas blan'da, li'dah boewa'ja  
 alone (only)—sa'dja, tjoe'mah  
 alone (unaccompanied)—sēndi'ri,  
   sao'rangdi'ri, sēndi'rian  
 alone (separated)—tērpi'sah, bēra'sing  
 along (alongside of)—di-sēblah',  
   di si'si, di ping'gir  
 along (following along)—toe'roet,  
   i'koet  
 along (along with)—sa'ma dēng'an  
 alphabet—ab'djad, alif-ba-ta  
 alphabetical—dēng'an pēnga'toeran  
   ab'djad  
 already—soe'dah, tēlah'  
 also—djoe'ga, la'gi, poen, poe'la  
 alter—gan'ti, bēro'bah, toe'kar  
 although—maskipoen', biar, walak'in  
 altitude—ting'ginja  
 altogether—sa'ma sēka'li  
 alum—ta'was  
 always—salama'nja, sa-la'loe  
 amaze—hai'ran  
 ambassador—oe'toesan  
 amber—am'bar, ba'toe am'bar  
 ambush—a'dang, pēnga'dangan  
 amiable—ma'nis, pa'toet di ka'sihi  
 ammunition—pēka'kas mēnem'bak  
 among—anta'ra, diteng'ah-teng'ah  
 America—nēgēri' Amerika  
 amount—djoem'lah, bi'langan  
 amulet—dji'mat, pēnang'kal  
 amuck—a'mok, mēnga'mok  
 amuse—main<sup>2</sup>, bērsōe'ka-soe'kaän  
 amusing—kasoe'kaän  
 anchor—djang'kar, sa'oeh  
 anchor (to anchor)—bērla'boeh  
 anchorage—pēla'boehan, moewa'ra  
 anchorage dues—bea pēla'boehan,  
   roe'ba<sup>2</sup>  
 anchor hawse—oe'loep  
 ancient—la'ma, toe'wa, jang  
   tem'po doe'loe  
 and—dan, dēng'an, en  
 angel—ma'lak, malai'kat  
 anger—ma'rah, ga'lak, goe'sar  
 angry—ma'rah, goe'sar, bēn'tji  
 animal—bina'tang  
 ankle—ma'ta ka'ki  
 anklet—gēlang' ka'ki  
 annoy—gang'goe, mēma'langi  
 another (one more)—sa'toe la'gi  
 another (different)—lain  
 annihilate—mēnia'dakēn, mēnoem'pēs  
 answer—mēnja'woet, dja'wab  
 ant (common)—sēmoet'  
 ant (large red)—kērang'ga  
 ant (white)—ra'jap  
 ant (flying white)—la'ron



antenna—ka'wat soeng'oet ra'dio  
 anthill—roe'mah sĕmoet'  
 anti-aircraft gun—mĕri'am pĕnang'kis  
     ka'pal tĕrbang' (oeda'ra)  
 antidote—pĕna'war  
 anti-tank gun—mĕriam pĕnang'kis  
     tank  
 anvil—lan'dasan  
 anxious (desiring)—kĕping'in  
 anxious (uneasy)—koewa'tir,  
     bim'bang ha'ti  
 any—ba'rang  
 apart—a'sing  
 ape—mo'njet bĕsar'  
 aperture—lo'bang, li'ang, bĕlah',  
     lĕkah'  
 apologize—min'ta am'poen  
 apparatus—bĕka'kas, pĕra'bot  
 apparently—roepa'nja  
 appeal—ma'soek appel'  
 appear—tim'boel, kalihat'an  
 appease—mĕndiam'kĕn,  
     mĕmpĕrda'maikĕn  
 appearance—roe'pa, si'pat  
 appetite—la'par  
 apple—boe'wah ap'pĕl  
 apply (ask for)—min'ta  
 apply (use)—pa'sang, pa'keh  
 appoint—mĕnggĕlar', mĕndja'dikĕn  
 approach—mĕngham'pir, da'tang  
     dĕkĕt'  
 approve—tri'ma mĕnga'boelkĕn  
 April—boe'lan a'pril  
 Arabia—nĕgĕri' a'rab  
 archipelago—kapoe'lauan,  
     pĕrkoem'poelan poe'lau<sup>2</sup>  
 are—a'da  
 argue—bĕrban'tah-ban'tah  
 arm (of body)—tang'an, leng'an  
 arm (weapon)—sĕndja'ta  
 armistice—bĕrhĕnti' bĕrkĕla'hi  
 armpit—kati'ak  
 armored—bĕrla'pis bĕsi'  
 army—balatan'tra, ang'katan da'rat  
 around—koeli'ling, bĕrkoeli'ling  
 arrest—mĕnang'kĕp  
 arrive—sam'pai, soe'dah da'tĕng,  
     ti'ba  
 arrow—pa'nah, a'nak pa'nah  
 arsenal—gĕdong' pĕra'bot  
     papĕrang'an, gĕdong' sĕndja'ta

arsenic—warang'an  
 article—fat'sal, pĕrka'ra  
 art—il'moe, hik'mat  
 artery (blood vessel)—oe'rat  
 artillery—pasoe'k'an mĕriam<sup>2</sup>  
 artisan—toe'kang  
 as (like)—sĕpĕrti', ka'ja  
 as (while)—sĕrta',bi'la  
 ascend—naik  
 ashamed—ma'loe, katjĕlik'  
 ashes—a'boe  
 ashtray—tam'pat a'boe  
 ashore (to go)—naik da'rat  
 ashore (stranded)—tĕrdam'par,  
     kan'das  
 ashore (on land)—di da'rat  
 ask (inquire)—ta'nja, mĕna'nja  
 ask (ask for)—min'ta  
 asleep—ti'doer  
 ass—kal'dai  
 assault—mĕlang'gar, tĕrkam'  
 assemble—bĕrkoem'poel, bĕrhim'poen  
 assembly—koem'poelan  
 assessment (taxes)—bea, tjoe'kai,  
     pa'djek  
 assist—toe'loeng, ban'toe  
 assistant (in business)—toewan  
     kĕtjil', toewan no'mor doe'wa  
 astern—di boe'ritan  
 astonished—hai'ran, tĕrtjĕngang'  
 astrologer—sastĕra'wan  
 at—di, pa'da  
 atom—koe'man, loe'loeh  
 attach—i'kat, mĕnam'bat  
 attack—lang'gar, sĕrang', mĕnjĕrang'  
 attempt—tjo'ba  
 attend (look after)—dja'ga  
 attend (a party)—non'ton, mĕnon'ton  
 attention (to pay)—ingat<sup>2</sup>,  
     mĕmpĕrha'tikĕn  
 attorney (agent)—wa'kil, koewa'sa  
 attorney (lawyer)—pĕnoe'loeng  
     bitja'ra  
 attorney (power of)—soe'rat koewa'sa  
 auction—le'lang  
 audience (in a show)—panon'ton  
 August—boe'lan Augoes'tĕs  
 aunt—bi'bi, mamoe'da, ma-soeda'ra  
 Australia—nĕgĕri' Stre'lia  
 authority (power)—koewa'sa

authority (government)—*pren'tah*,  
*goepěrněmen'*  
 automobile—*o'to*, *mo'bil*  
 avenge—*měmba'lēs*  
 average—*rata²*  
 aviator—*toe'kang těrbang'*,  
*djoe'roe těrbang'*  
 avoid—*měnjing'kir*, *la'rikēn*  
 await—*měnoeng'goe*, *mėnan'tikēn*  
 awake (adjective)—*dja'ga*, *mėlek*,  
*a'was*, *sėdar'*  
 awake (verb)—*kas'si bang'oēn*,  
*mėmbang'oēnkēn*, *bang'oēnin* (Bat.)  
 aware—*ta'hoe*, *sėdar'*  
 away—*i'lang*, *ta'da*  
 awning (canvas)—*tjėtri'*  
 awning (matting)—*ka'djang*  
 axe—*kam'pak*, *ka'pak*  
 axis—*ki'si*  
 axle—*in'dėn*, *poe'sat*, *as*, *poe'roes*

## B

babe—*a'nak kėtjil'*  
 bachelor—*boe'djang*  
 back (part of body)—*bla'kang*  
 back (place)—*di bla'kang*  
 back (return)—*komba'li*, *poe'lang*,  
*ba'lik*  
 backward (mind)—*gėblėg'*, *bo'do*  
 backward (growth)—*boeng'kik*,  
*kėtjil'*  
 backward (work)—*ma'lės*, *lam'bat*  
 bacon—*da'ging* (*gėmoek'*) *ba'bi*  
 bad (wicked)—*dja'hat*  
 bad (spoilt)—*boe'soek*, *boe'roek*  
 bad (money)—*pal'soe*  
 badge—*tan'da*  
 baffle—*mėmbo'dokēn*  
 bag (of matwork)—*ka'roeng*  
 bag (of a cow)—*soe'soe*, *te'tek*  
 bag (travelling)—*beg*, *kėrpek'*  
 baggage—*ba'rang²*  
 bail (security)—*tang'goengan*  
 bail (out water)—*mėnim'ba*  
 bail (out from airplane)—*loem'pat*  
*dėngan pa'joeng pėnėrdjoen'*  
 bait—*oem'pan*  
 bake—*pang'gang*  
 baker—*toe'kang ro'ti*  
 bakery—*tėmpat' pėmba'karan ro'ti*  
 barge—*tong'kang*, *sam'pan*  
 bark (of a tree)—*koe'lit*  
 bark (to)—*mėnja'lak*  
 barley—*djėwa'woet*  
 barrack—*tang'si*, *bang'sal*  
 barrel—*tong*, *ta'hong*, *pipa*  
 barrel (of a gun)—*la'ras*, *moe'loed*  
 base (mean)—*hi'na*  
 base (starting place)—*tėmpat*  
*mėlang'kap*, *ben'teng*  
 base (supply depot)—*pang'kalan*  
 bashful—*ma'loe*  
 basin—*mang'kok*, *pa'so*  
 basket—*ba'koel*, *kran'djang*  
 bastard—*anak soen'dėl*, *ha'ram*  
*dja'dah*  
 bastion—*sėle'koh*  
 bat—*kam'pret*  
 Batavia—*Bėta'wi*  
 batallion—*pasoe'kan*, *bataljoen'*  
 battery (cannon)—*koe'boe ben'teng*,  
*ren'tengan mėri'am*  
 battery (electric)—*battėrai*  
 battle—*prang'*  
 battleship—*ka'pal pėnoem'boek*  
 bath (bathroom)—*ka'mar man'di*  
 bath (tub)—*tėmpat man'di*  
 bathe—*man'di*  
 bay—*tėloek'*, *tėlok'*  
 bayonet—*sang'koer*  
 bazaar—*pa'sar*, *pėkan'*  
 balance (remainder)—*kating'galan*  
 balance (bookkeeping)—  
*pėrban'dingan itoeng'an*  
 balance (scale)—*tim'bangan*, *nara'tja*,  
*da'tjin*  
 balcony—*lang'kan*  
 bald—*goen'doel*, *bo'tak*  
 bale—*ka'roeng*, *boeng'koes*,  
*gėndang'*  
 ball (for games)—*bo'la*  
 ball (dancing)—*pes'ta dangsa*,  
*mėna'rian*  
 ball (cannon or musket)—*pėloe'roe*,  
*pe'lor*  
 ballast—*toe'lak bara*, *a'las*  
*moewat'an*  
 balm—*ma'soeh*, *mi'njak rak'si*  
 bamboo—*bam'boe*  
 banana (fruit)—*pi'sang*, *boe'wa*  
*pi'sang*  
 banana (plant)—*poe'hoen pi'sang*

- band (musicians)—toe'kang moe'sik  
band (people)—ka'wan<sup>2</sup>  
bandage—pembe'betan, boeng'koes  
bank (river)—tëbing', ping'gir ka'li  
bank (mud)—lën'jau', go'song, bëting'  
bank (money)—bank, benk  
bankrupt—dja'toh  
banner—bande'ra, a'lam  
banyan—waring'in  
bar—pa'lang, rëmbat' kan'tjing  
barber—toe'kang ram'boet, toe'kang  
tjoe'koer  
barbwire—ka'wat doe'ri  
bare—tëlan'djang  
bargain (to)—ta'war  
be—a'da, dja'di  
beach (ocean)—pan'tai, pësi'sir,  
ping'gir la'oet  
beach (to—a ship)—mënaik'kën  
kada'rat  
beacon—tiang' tan'da, pëlam'poeng  
beads—ma'ni<sup>2</sup>  
beak—pa'roek, tjoe'tjoeek  
beam (wood)—ba'lok, ba'tang ka'joe  
beam (width of ship)—le'bar  
beam (sun)—si'nar  
beans—ka'tjang  
beans (string)—ka'tjang boon'tjis  
beans (long string)—ka'tjang  
pan'djang  
beans (kidney)—ka'tjang djo'ko  
beans (soya)—ka'tjang këdële'  
bear (animal)—bi'roewang  
bear (endure)—ta'han  
bear (carry)—mëm'ba'wa, pi'koel  
bear (pregnant)—ha'mil, boen'ting  
beard—djeng'got  
bearer—koe'lie, toe'kang pikoe'lan  
beast—bina'tang  
beat—poe'koel, han'tëm, labërak  
beat (heart)—bërdëbar'  
beautiful—ba'goes, en'dah, e'lok, a'joe  
because—sëbab', kra'na  
become—dja'di  
bed—tëmpat' ti'doer  
bedspread—sëpërai', toe'toep  
tëmpat ti'doer  
bee—ta'won, lëbah'  
bee (bumble)—kom'bang  
beef—da'ging sa'pi, da'ging lëmboe'  
beer—bir  
beetle—kom'bang, legëk,  
koewang'woeng  
before—doe'loe, di dëpan'  
beg (ask for)—min'ta  
beg (pauper)—min'ta<sup>2</sup>  
beggar—o'rang min'ta<sup>2</sup>  
begin—moelai'  
beginning—përmoe'laän, moela<sup>2</sup>  
behaviour—kala'koean, ting'kah  
la'koe  
behind—di bla'kang  
belch—sërda'wah  
believe—përtja'ja  
bell—lon'tjeng, gënta'  
belly—proet  
belong—poenja'nja, toe'roet  
below—di ba'wa  
belt—i'kat ping'gang, oe'dët,  
ta'li pënding'  
belting (machinery)—koe'lit pësa'wat  
bench—bang'koe  
bend—mëmbëntoe'k, bi'kin beng'kok  
bent—beng'kok  
benzine—ben'sien  
beri-beri—pënja'kit loem'poeh  
besides—dan la'gi  
best—jang pa'ling baik  
bestial—sëpërti bina'tang, doerdja'na  
betel (nut)—pi'nang, boe'wah pi'nang  
betel (leaf)—si'rih, da'oen si'rih  
betray—mëmboe'ka rasi'a,  
mënjëmoe'kën  
betrothed—bërtoe'nang  
better—jang lëbih' baik  
between—di täng'ah, anta'ra  
beyond (more than)—lëbih' da'ri  
beyond (farther)—li'wat, lëbih' dja'oe  
bible—alki'tab, ki'taboelkoe'does  
bicycle—sëpe'da, ro'da ang'in  
bid—ta'war  
bier—oe'soengan mait, koe'roeng  
ba'tang  
big—bësar'  
bile—ampëdöe' nja'li  
bill (account)—re'këning, djoem'laän  
bill (of bird)—pa'roek, tjoeng'oer  
bill (chopper)—pa'rang, bli'ong, a'rit  
bill (notice)—pëlëkat', soe'rat tem'pel  
bind (fasten)—i'kat, mëngi'kat  
bind (books)—mëndji'lid  
bird—boe'roeng

- birth (lineage)—a'sal, bang'sa,  
     toe'roenan  
 birth (born)—dja'di, kadjadjan  
 birthday—ha'ri dja'di, ha'ri ta'oen,  
     ha'ri di përa'nakkën  
 birthplace—tëmpat dja'di, tëmpat di  
     përa'nakkën  
 bismuth—mas woe'roeng  
 bit (a little bit)—sëdi'kit  
 bit (coins)—këping'  
 bit (for horse)—lëgam', kënda'li  
 bite (by animal)—gigit  
 bite (by snake)—pa'goet oe'lër  
 bitter (taste)—pait, pa'hit  
 bitter (feeling)—pëdih', sëdih'  
 bivouac—përtan'tëraän  
 black—hi'tam, i'tam  
 blackboard—pa'pan toe'lis  
 blackout—bi'kin gëláp',  
     mënjoeram'kën  
 blacksmith—toe'kang bësi'  
 bladder—pëkëntjing'an  
 blade (of a knife)—ma'ta pi'so  
 blame—mënja'lahkën, mëntjëlä'  
 blanket—sli'moet, këmoel'  
 blarney—o'mong ko'song  
 blaze—bërnja'la  
 bleach—mëmoe'tihkën, djëmoer  
     sam'pe poe'ti  
 bleb—bin'til, lëpoe'h  
 bleed—bërda'rah, kaloe'war da'rah  
 bless—ka'si sla'mat, mëmbëri'  
     bërkät'  
 blind (can not see)—boe'ta  
 blind (window)—pa'pan ting'kap  
 blister—bin'til  
 bloat—dja'di bëngkak'  
 block (of wood)—poen'toeng  
 blockade—pa'jir, pëngëpoeng'an  
 blond(e) (hair)—ram'boet koe'ning  
 blood—da'rah  
 bloodsucker (on land)—pa'tjet  
 bloodsucker (in water)—lin'tang  
 blossom—boe'nga, këmbang'  
 blossom (of palm)—ma'jang  
 blossom (of banana)—djan'toeng  
 blossom (to bloom)—bërkëmbang'  
 blot—no'da, ti'tik  
 blow (with lips)—ti'oep  
 blow (misfortune)—tjila'ka  
 blow (wind)—ti'oep, mëni'oep  
 blow (strike)—poe'koel, toem'boek,  
     pa'loe  
 blowout (of tire)—ban blëtös'  
     (mëlëtös')  
 blowpipe—soempi'tan  
 blubber—da'ging i'kan pa'oes  
 bludgeon—ga'da, pëntoeng  
 blue—bi'roe, bla'oe  
 blunder—sa'lah, kasa'lahan, loe'poet  
 blunderbuss—pëmoe'ras, sënapan  
     pëmoe'ras  
 blunt—toem'poel  
 blurt—mëngo'tjeh  
 blush—moe'ka me'rah, ma'loe  
 bluster—roe'soeh, ge'ger, bërtëre'ak  
 boa constrictor—oe'lër sa'wah  
 boar (wild)—ba'bi oe'tan  
 boar (male pig)—ba'bi djan'tan  
 board (wood)—pa'pan  
 board (meals)—ma'kanan  
 boardinghouse—roe'mah mënoem'pang  
 boast—tja'kap ang'in, o'lo², ko'tjak  
 boat (steam)—ka'pal a'pi  
 boat (native sail)—pra'hoe, ko'lek,  
     tambang'an  
 boat (lighter)—sam'pan, tong'kang  
 boat (small)—djoe'koeng  
 boat (western)—sko'tji  
 boat (bark)—pra'hoe da'gang bësar'  
 boatman—toe'kang pra'hoe, a'nak  
     pra'hoe  
 boatswain—sërang', djoe'roe ting'gi  
 bodice—tjoe'li, koe'tang  
 body (living)—ba'dan, toe'boeh,  
     sali'ra  
 body (corpse)—mait, bang'kai  
 boil (abscess)—bi'soel  
 boil (cook)—ma'sak, rëboes'  
 boil (bubble)—bëdi'dih  
 boisterous—roe'soeh  
 bold—bra'ni, pong'ah, lan'tjang  
 bolster—ban'tal pan'djang, goe'ling  
 bolt (door)—kan'tjing, gëren'del  
 bolt (thunder)—gëlëdeg', pëtar, tëgar'  
 bomb—pe'lor a'pi, pëlœ'roe a'pi, bom  
 bomb (to)—mënem'baki dëng'an  
     pëlœ'roe a'pi, mëngëbom'  
 bombardier—toe'kang tembak  
     peri'joe'k a'pi, djoe'roe tem'bak  
 bombardment—pënem'bakan dëng'an  
     pe'lor a'pi

bombing machine (bomber)—ka'pal  
 oeda'ra lempar bom, bombër  
 bombproof—jang bi'sa ta'han bom  
 bond (document)—soe'rat djan'dji  
 bond (fastening)—i'katan  
 bone—toe'lang  
 book (general)—boe'koe  
 book (religious)—ki'tab  
 bookcase—lëma'ri boe'koe  
 boot—sëpa'toe ting'gi, sëti'wël  
 booth—djam'ban, leng'kok  
 border—ping'gir, tēpi, si'pat  
 bore (auger)—goer'di, pënggi'rik  
 bore (to)—mënggi'rik, ko'rek  
 born—dja'di, di përa'nakkën  
 Borneo—Broe'nai  
 borrow—pin'djëm  
 boss—toe'wan, kapa'la  
 both—kadoe'wa, doewa-doewa  
 bother—soe'sah, gang'goe  
 bottle—bo'tol, ba'lang, ples  
 bottom—pan'tat, boe'nas, ba'wah,  
 ta'nah  
 boulder—ba'toe  
 bounce—mëlom'pat, bërbang'kit  
 bound (tied)—tëri'kat  
 bound (leap)—loem'pat  
 bound (books)—tërdji'lid  
 bound (destined for)—di dja'lan, la'gi  
 bërdja'lan  
 boundary—wa'tës, përhing'gaän,  
 ping'gir  
 boundary stone—ba'toe tan'da wa'tës  
 bow (to stoop)—toen'doek  
 bow (to salute)—ka'si hor'mat,  
 ka'si ta'be  
 bow (down to earth)—soe'djoed,  
 mënjëmbah' soe'djoed  
 bow (of a ship)—ha'loewan  
 bow (weapon)—boe'sar, pa'nah,  
 i'boe pa'nah  
 bowels—i'si përoet'  
 bowie-knife—këris'  
 bowsprit—tjoe'tjoer, sëmande'ra,  
 boe'sprit  
 box (chest)—pëti'  
 box (to fight)—djo'tos, mënin'djau  
 boy (servant)—djong'os, boy,  
 boe'djang  
 boy (child)—anak laki-laki, boe'dak

brace—so'kong, toen'djang, ta'li  
 ba'wat  
 bracelet—gëlang'  
 brag—bërtja'kap ang'in, mëngo'tjak  
 braid—anja'man ram'boet, tjëma'ra  
 brains—o'tak  
 branch (of tree)—tja'bang, da'han  
 branch (of river)—a'nak soeng'ai,  
 sim'pangan  
 branch (of tribe)—soe'koe  
 brand—tjap, roe'pa  
 brandish—mëlam'bai, mëmoe'tër  
 brandy—bëren'di  
 brass—tëmba'ga, koe'ningan  
 brave—bra'ni, ga'gah  
 brawl—përbat'ahan, bërkala'hi,  
 sëtö'ri  
 brazen—moe'ka pa'pan  
 breach (in enemy line)—tëta'san,  
 përo'hong  
 breach (of promise)—përom'bakan  
 bread—ro'ti  
 breadfruit—soe'koen  
 breadth—le'bar, loe'was, lebar'nja  
 break (of wood)—pa'tah  
 break (of glass, stone)—pëtjah'  
 break (of rope, wire)—poe'toes  
 break (from jail)—la'ri da'ri boe'wi  
 break (the heart)—roe'sak ha'ti  
 breakfast—ma'kan pa'gi  
 breast (chest)—da'da  
 breast (of women)—soe'soe, te'tek  
 breath—na'pas, na'fas  
 breathe—bërna'pas, ta'rik na'pas,  
 mëna'fas  
 breeches—tjëla'na pen'dek  
 breechloader—sëna'pan ko'pak,  
 sëna'pan jang di isi da'ri bla'kang  
 breed (produce)—mia'ra,  
 mëndja'dikën  
 breed (race)—bang'sa, a'sal,  
 toe'roenan  
 breeding (manners)—a'dat, tjä'ra  
 la'koe, a'djar a'dat  
 breeze—ang'in tëgang' këlät'  
 brew—ma'sak, mëma'sak  
 bribe—soe'wap, ka'si smir  
 brick—ba'ta  
 bride—pëngan'ten pram'poean  
 bridegroom—pëngan'ten la'ki-la'ki  
 bridge—djëmba'tan

bridle—*ta'li kang*, *tom*, *les*  
 brief—*pen'dek*  
 brigade—*pasoe'kan*  
 bright—*térang*, *tjoewa'tja*  
 Bright's disease—*pénja'kit boe'wa ping'gang*  
 brine—*a'jér ga'rém* (*a'sin*)  
 bring—*ba'wa*  
 British—*ing'gris*  
 brittle—*ra'poe*, *gétas'*  
 broad—*le'bar*  
 broadcast—*bitja'ra ra'dio*  
 broadcloth—*sa'kèlat*  
 broiler—*pang'angan*  
 broken—*pétjah'*, *pa'tah*, *poe'toes*  
 broker—*tjing'kau*, *péna'lang*  
 brooch—*krosang*, *péni'tih ba'djoe*  
 brook—*ka'li këtjil'*  
 broom—*sa'poe*, *sa'poe li'di*  
 broth—*kal'doe*, *soep*  
 brothel—*roe'mah soen'dél*,  
     *roe'mah pan'djang*  
 brother—*soeda'ra*  
 brother (elder)—*ka'ka*, *ka'kang*,  
     *a'bang*, *kakan'da*  
 brother (younger)—*a'di*, *adin'da*  
 brother (in law)—*i'par la'ki*<sup>2</sup>  
 brotherhood—*pérsoda'raän*  
 brotherly—*séperti'* *bérsoda'raän*  
 brow—*këning'*, *a'lis*  
 brown—*mé'rah toe'wa*, *war'na sa'wo*  
 bruise—*méma'markén*, *lëbam'*  
 brush (to paint)—*koewas'*, *sa'poe tjet*  
 brush (cleaning)—*si'kat*, *boe'loe ba'bi*  
 brushwood—*bëloe'kar*, *oe'tan këtjil'*  
 brutal—*ka'sar*, *bëngis'*  
 bubble—*gëlëmboeng'*  
 bucket—*tím'ba*, *em'ber*, *tong*  
 buckle—*kan'tjing*, *ges'per*  
 bud (of flowers)—*koen'tjoen*,  
     *koen'toem*  
 bud (of a leaf)—*toe'nas*  
 buffalo—*kërbau'*  
 bug (bed)—*bang'sat*, *pidjat*, *koe'toe*  
     *boe'soek*  
 bug (insect)—*pijat*<sup>2</sup>  
 bugle—*sëlom'përet*  
 bugler—*toe'kang sëlom'përet*  
 build—*boe'at*, *bi'kin*, *bëdi'rikén*  
 bulb—*oem'bi*, *oe'bi*  
 bulk—*bësar'nja*, *kaba'njakan*

bull (domestic)—*lëmboe'* (*sa'pi*)  
     *djan'tan*  
 bull (wild)—*ban'teng*  
 bullet—*pe'lor*, *ploe'roe*  
 bullock—*lëmboe'* (*sa'pi*) *këbi'ri*  
 bumblebee—*kom'bang*  
 bump—*toem'boek*, *kabëntoer'*  
 bumper—*panoe'lak*, *pa'lang*  
     *pénjang'ga*, *bëmpër*  
 bumpy—*ban'ting*  
 bunch—*tan'dan*  
 bundle—*boeng'koesan*, *ikat*  
 bunk—*ba'le*<sup>2</sup>  
 buoy—*lam'poeng*, *pëlam'poeng*  
 burden (load)—*pi'koelan*, *moewa'tan*  
 burden (sorrow)—*soe'sah*, *kabëra'tan*  
 burglar—*pabong'kar*, *tëtas'an*  
 burgomaster—*kapa'la ko'ta blan'da*  
 burial (to bury)—*pëngoe'boer*  
 burial (procession)—*përi'ringan ma'it*  
 burn—*ba'kar*, *mëmba'kar*  
 burning—*ang'oes*, *tërba'kar*  
 burnish—*oe'pam*, *mënggi'lapkén*  
 burrow—*mëngo'rek*, *mëngga'li*  
 burst—*rëtak'*, *rëngat'*, *bëlah'*  
 bury—*koe'boer*, *ta'nam*  
 bush—*poe'hoen këtjil'*,  
     *sëmak'* *sëmok'*  
 business (occupation)—*kërdja'*,  
     *pakërdjaän*  
 business (mercantile)—*da'gangan*,  
     *përnia'gaän*  
 busy (industrious)—*ra'djin*, *soe'ka*  
     *kërdja'*  
 busy (much work)—*ba'njak kërdja*  
 but (however)—*ta'pi*, *tëta'pi*  
 but (except)—*lain da'ri*, *han'ja*  
 butcher (slaughterer)—*toe'kang po'-*  
     *tong*, *pëman'tai*  
 butcher (selling)—*dja'gal*, *o'rang*  
     *djoe'wal da'ging*  
 butcher—*boy bësar'* (*Sing.*),  
     *sëpen* (*Bat.*) *djong'os no'mor sa'toe*  
 butter—*mante'ga*  
 butterfly—*koe'poe*<sup>2</sup>  
 buttock—*pan'tat*, *boe'wah pan'tat*  
 button—*kan'tjing*  
 buy—*bli*, *mëmbëli'*  
 buzz—*dëngoeng'*, *dësing'*, *boe'nji*  
 by (by means of)—*dëng'an*, *o'leh*,  
     *sa'ma*

by (by side of)—*sěblah', dēkēt'*  
by and by—*sabēntar' la'gi, nan'ti*

C

cab—*kre'ta se'wa*  
cabbage—*koe'bis, koel*  
cabin (in ship)—*ka'mar, pe'tak, ke'beng* (Sing.)  
cabin (small house)—*pon'dok*  
cabinet (furniture)—*lěma'ri*  
cabinet (ministers)—*pērda'na man'tēri*  
cable (rope)—*ta'li sa'oeh*  
cable (telegraph)—*ki'rim soe'rat ka'wat*  
cablegram—*soe'rat ka'wat*  
caboose (on train)—*koe'roengan*  
cache—*těmpat' sēmboe'nian*  
cachet—*tjap, mētērai'*  
cachou—*gam'bir*  
cackle—*koe'tik, pēnga'kak*  
cadaver—*ban'kai, ma'jit*  
cage—*koe'roeng, koe'roengan, sang'kar, kan'dang*  
cahoot—*kong'si*  
caisson (trailer with cannon)—*kare'ta o'bat mēri'am*  
cajuput—*m'njak ka'joe poe'ti*  
cake—*kweh*  
calamity—*tjila'ka bēsar'*  
calculate—*mēngi'toeng, mēngi'ra-ngi'ra*  
calendar—*tak'wim, alma'nak*  
calenture (fever)—*dēmēm' mēnga'tjo*  
calf (of cow)—*a'nak sa'pi, a'nak lēmboe'*  
calf (of leg)—*boe'wah bētis'*  
caliber—*bēsar'nja, ka'dar*  
calico—*kain kalamka'ri*  
caliph—*chali'fat*  
call (summon)—*pang'gil*  
call (visit)—*bērta'moe, tēta'moe*  
callbird—*pēmi'kat, boe'roeng pēmi'kat*  
calm (no wind)—*ma'ti ang'in*  
calm (weather)—*tēdoeh'*  
calm (not nervous)—*sēnang', tēnang', sēdjoek' ha'ti*  
cambric—*kain a'sahan*  
camel—*on'ta*  
camera—*a'lat boeat mēmbikin po'tret*  
camisole—*ba'djoe pen'dek*

camp (small house)—*pon'dok*  
camp (army)—*pěrtantra'ān*  
camphor—*ka'poer ba'roes*  
can (tin container)—*ka'leng, koe'pi*  
can (to can)—*mēnga'sinkēn, mēnga'tjarkēn*  
can (to be able)—*bi'sa, bo'leh*  
canal—*pa'rit, saloe'ran, sēlo'kan*  
cancel—*mēnga'poeskēn, bi'kin ma'ti*  
cancer—*pēnja'kit pēkoeng'*  
candle—*li'lin, di'an*  
candy—*ma'nisan*  
cane (walking stick)—*toeng'kat*  
cane (sugar cane)—*tēboe'*  
cane (grass)—*a'lang<sup>2</sup>*  
cannibal—*jang ma'kan o'rang*  
cannon—*mēri'am*  
canoe—*djoe'koeng*  
canteen—*roe'mah bo'la solda'doe*  
canvas—*kain la'jar*  
caoutchouc—*ba'ret*  
cap (lid)—*toe'toepan*  
cap (head dress)—*to'pi, kar'poes, song'kok, ko'pia*  
cap (percussion)—*pēngga'lak, pērki'song*  
capability—*kapan'daiān, kabi'saān*  
capable—*bi'sa, pan'dai, pin'tēr*  
capacity—*isi, moewat'an*  
cape—*tan'djoeng*  
capital (money)—*oewang', har'ta*  
capitol (town)—*i'boe nēgēri', ko'ta nēgēri'*  
capital (letter)—*hoe'roef bēsar'*  
capitulate—*djan'dji sēra'han*  
capitulation—*sērah', sēra'han*  
capon—*a'jam kēbi'ri*  
capsicum—*tja'be, lom'bok*  
capstan—*poe'tēran*  
captain (of army)—*kapitan, pēngli'ma*  
captain (of European ship)—*kapitan*  
captain (of native craft)—*djoera'gan, nako'da*  
captain (of Chinese junk)—*tjin'tjoe, taikong*  
captivate—*mēra'hi, mēna'rik ha'ti*  
captive—*tērtang'kēp, tērbēlēng'goe*  
capture—*tang'kēpan*  
car (motor car)—*mo'bil, o'to*  
car (freight car)—*gro'bak (Bat.) pēda'ti* (Java)

carabine—tërkoel', sēna'pan pen'dek  
 carafe—sēra'hi, ka'rap  
 carat—mētoe', moe'toe, ma'toe  
 caravan—karwan, kafi'lah  
 caravansary—pasanggra'han, pon'dok  
 caraway—djīn'tēn  
 carbonpaper—kērtas' tja  
 carbuncle—koema'la  
 carcass—bang'kei  
 card (European playing)—kar'toe,  
   da'oēn pa'kau (Sing.)  
 card (Chinese playing)—da'oēn tjiki  
 card (business)—soe'rat na'ma  
 care (anxiety)—soe'sah ha'ti, ta'koet  
 care (to look after)—dja'ga, ing'at,  
   mēmperhatikēn  
 career—dja'lan kahi'doe  
 careful—tjērmat', a'ti  
 careless—tia'da bērtjin'ta,  
   tra pērdoe'li, la'lei (Sing.)  
 caress—bērtjoem'boe, mēmboe'djoek  
 caretaker—o'rang dja'ga  
 cargo—moewat'an, i'si  
 caricature—gam'bar sindi'ran,  
   gam'bar pēngo'lok-o'lok  
 carnivore—jang ma'kan da'ging  
 carpenter—toekang ka'joe  
 carpet—pērmada'ni  
 carriage—kare'ta  
 carrier (aircraft)—ka'pal iboe  
   ka'pal tērbang'  
 carrier (porter)—koe'li, o'rang  
   mēmi'koel  
 carrot—bor'tēl  
 carry (general)—ba'wa, mēmba'wa  
 carry (over shoulder)—pi'koel,  
   mēmi'koel  
 carry (in a package)—gan'doeng,  
   mēngan'doeng  
 carry (a child)—gen'dong,  
   mēngen'dong  
 carry (on the head)—mēndjoen'djoeng  
 carry (under arm)—mēngēmpit',  
   mēnge'lek  
 cart (drawn by horse)—gro'bak  
 cart (drawn by bullock)—pēda'ti,  
   tjī'kar (Java)  
 cart (push)—kre'ta tang'an  
 carton (box)—tēmpat', doos  
 carton (paper)—kērtas' tēbēl',  
   kērtas' dji'lid

cartridge—pa'tēroem, i'si bēdil'  
 carve—po'tong, mēnjoe'bik  
 case (sheath)—sa'rong  
 case (generally)—tēmpat'  
 case (box)—pēti'  
 case (in case)—ka'lau, ti'ba<sup>2</sup>  
 case (circumstance)—hal, pērka'ra  
 cash (to pay—)—kontan'  
 cash (ready money)—oewang' toe'nai  
 cashew—boe'wah ga'djoes, djang'goes  
 cashier—toe'kang wang, ka'sir (Java)  
 cask—tong  
 cast—lempar, boe'wang  
 casting—toewang'  
 casting net—dja'la  
 cast iron—bēsi' toe'wangan  
 castle—ko'ta, gēdong' bēsar'  
 castor oil—mi'njak dja'rak, kastro'li  
 castrate—kēbi'ri, mēngēbi'ri  
 casual—tiba<sup>2</sup>, ti'da tērsang'ka  
 casualty—kahi'langan  
 cat—koe'tjing  
 cataclysm—kia'mat, ampoeh'an  
 catalogue—daf'tar boe'koe<sup>2</sup>  
 catch—tang'kēp, mēnang'kēp  
 caterpillar—oe'lat (oe'lēr) boe'loe  
 cattle—hai'wan, ke'wan, bina'tang  
   pia'raän  
 cause—sēbab', ka'rēna, a'sal  
 cause (verb)—mēnjēbab'kēn  
 caution—a'ti<sup>2</sup>  
 cavalry—ba'ris koe'da  
 cavalry man—solda'doe bērkoe'da  
 cave—goe'ha, goe'wa, lo'bang  
 caviar—troeboek, tēlor' troe'boek  
 cayenne—tja'beh ra'wit, lom'bok  
   se'tan  
 cease—brēn'ti  
 cede—sērah', mēnjērah'  
 ceiling—ting'kat, lo'teng  
 celery—sēla'dēri  
 cellar—goe'dang di ba'wah ta'nah  
 cement—pērēkat', sēmen'  
 cemetery—pakoe'boeran  
 cent—sen, doe'wit  
 centipede (poisonous)—kēla'bang,  
   li'pan  
 centipede (phosphorescent)—kelima'ja  
 centipede (non-poisonous)—ka'ki  
   sari'boe, sēnggoe'loeng  
 central—diteng'ah, poe'sat



- centre—teng'ah<sup>2</sup>  
 century—a'bad, dja'man  
 certain—tëntoe', soeng'goeh,  
     nista'ja  
 certificate—soe'rat kětrang'an  
 chafe—měle'tjetkěn  
 chain—ran'tai  
 chair—kro'si, kadoe'doekan  
 chaise—ben'di  
 chalk—ka'poer blan'da  
 challenge—mēmēkis', mēnan'tang  
 chameleon—kěroe'ning,, boeng'lon  
 champagne—ang'goer poef, sampa'ni  
 champignon—tjanda'wan, dja'moer  
 chance—oen'toeng, oen'di,  
     kěna'-takěna'  
 change (exchange)—toe'kar  
 change (alter)—béro'bah, gan'ti  
 channel (of sea)—sělat'  
 channel (small)—pa'rit, sělo'kan  
     a'loer  
 character (nature)—a'dat, pěkerti',  
     da'sar, ha'ti  
 character (letter)—hoe'roef, aksa'ra  
 character (figure)—ank'ka  
 charcoal—a'rang  
 charge (attack)—lang'gar,  
     mēnga'moek  
 charge (in charge of)—bērpēsān',  
     mēnjoe'roeh  
 charity—kasihan', sědēkah'  
 charm (magic)—goe'na<sup>2</sup>, ho'batan  
 charm (amulet)—dji'mat  
 charm (beauty)—e'lok, ma'nis  
 chart—pěta', gam'bar nēgēri'  
 chase—mēngoe'sir, mēmboe'roe  
 chatter (of teeth)—gěla'toek  
 chatter (talk)—mēngo'tjeh, bēle'ter  
 chauffeur—soe'pir (Java), pe'gang stir  
 cheap—moe'rah  
 cheat—mēni'poe, mēla'gakěn  
 cheek—pi'pi  
 cheer—bērsoe'rak-soe'rak  
 cheese—ke'djoe  
 chemist—toe'kang o'bat  
 cherish—tjin'ta, soe'ka  
 cheroot—sěroe'toe, ro'ko  
 chess—tja'toer, pērmai'nan tja'toer  
 chest (box)—pěti'  
 chest (breast)—da'da  
 chestnut—boe'wah sarang'an  
 chew (food)—ma'mah  
 chew (tobacco)—mēnjoe'soer  
 chicken—a'jam  
 chickenpox—tja'tjar a'jēr  
 chief—kapa'la  
 child—a'nak  
 chimney (lamp)—sěmpěrong'  
 chimney (smoke)—tjo'rong a'sěp  
 chin—da'goe  
 China—nēgēri' tji'na, ta'nah tjong'koh  
 Chinese (from China)—tji'na,  
     tjong'koh  
 Chinese (man)—o'rang tji'na  
     (tjon'koh), tionghoa  
 chintz—tji'ta, kain tji'ta  
 chisel—pa'hat  
 chocolate—tjo'klat  
 choice—pi'lih, pi'lihan  
 choke—tjēkek', mēngoe'djoet  
 cholera—pēja'kit ko'lěra, pēja'kit  
     moen'ta be'rak  
 choose—mēmi'lih  
 chop (of trees)—mēmo'tong,  
     mēmba'tjok  
 chop (in pieces)—tjin'tjang  
 Christ—Almēsih', Na'bi I'sa  
 Christian (Catholic)—o'rang sěra'ni  
 Christian (Protestant)—mēsēhi  
 chum—so'bat kras  
 church—gre'dja  
 cicada—ri'ang<sup>2</sup>, djan'krik  
 cigar—sěroe'toe, ro'ko  
 cigarette (native)—ro'ko ka'wang,  
     ro'ko ni'pah, ro'ko klo'bot  
 cigarette (paper)—ro'ko kěrtas'  
 cinchona—ki'na, poe'hoen o'bat  
     dēmēm'  
 cinder—ba'ra  
 cinema—bioskop', kome'di gam'bar  
     i'doep  
 cinnamon—ka'joe ma'nis  
 circle—dai'rah, boe'lat  
 circumcise—soe'nat, mēnjoe'natkěn  
 circumference—dja'djahan, dai'rah  
 circumstance—hal, pēri'hal  
 citadel—ben'teng  
 citation—poeng'oetan, pětik'an,  
     sěboet'an  
 citizen—a'nak nēgēri', o'rang mērdi'ka  
 citron—djěroek' ni'pis  
 citrus—djěroek'

- city—ko'ta  
 city hall—ba'lai, gědong' bitja'ra  
 civet-cat—moe'sang kastoe'ri, ra'se  
 civil—tja'ra doe'soen  
 claim—dak'wa, hak a'tas  
 clam—ki'djing, koe'pang  
 clamp—pěme'gangan, ko'kot  
 clandestine—diam<sup>2</sup>, gělap',  
     těrsěmboe'ni  
 clasp—kan'tjing, sělēpi', tjante'lan  
 claw—koe'koe  
 clay—ta'nah li'at  
 clean—brěsi'  
 clear—trang  
 cleave—bēlah'  
 clemency—rah'mat, karoe'nia,  
     kasihan'  
 clerk—djoeroetoe'lis  
 clever—pin'ter, pan'dai, bi'sa  
 client—langan'an  
 climate—ha'wa, oeda'ra  
 climb (go up)—naik, mēman'djat  
 climb (plants)—mēram'bat  
 clock—lon'tjeng, lo'tjeng, djam  
 close (near)—dēkēt'  
 close (shut)—toe'toep  
 closet—lēma'ri  
 cloth—kain  
 clothes—pakean', pakaian'  
 cloud—a'wan, me'ga, mēdoeng'  
 clove—tjengkeh' boe'nga la'wang  
 clown—ba'doet  
 club (lodge)—pěrbim'poenan,  
     pěrkoem'poelan  
 club (weapon)—ga'da, pěntoeng'  
 clutch—pěme'gang  
 coach—kre'ta  
 coagulation of latex—pěma'sakan  
     ka'ret  
 coal—a'rang ba'toe  
 coarse—ka'sar  
 coast—pan'tai, pēsi'sir, da'rat  
 coat—ba'djoe, djas (Java) ěkot (Sing.)  
 coccyx—toe'lang toeng'ging  
 cock—a'jam djan'tan, dja'go  
 cockroach—li'pas, kak'kěrlak  
 cocoa—tjo'klat  
 cocoanut—kla'pa  
 cod liver oil—mi'njak ham'pēdas i'kan  
 codicil—tam'bahan soe'rat  
 coerce—pak'sa, mēmak'sa  
 coffee—ko'pi  
 coil—li'lit  
 coin—oewang', doe'wit  
 cold (chilly)—ding'in, sědjoek'  
 cold (illness)—pi'lěg, sělēma'  
 collapse—roe'boeh, rēbah'  
 collar (clothes)—le'her ba'djoe  
 collar (for dog)—ka'loeng  
 collar (for horse)—al'ka (Sing.)  
 colleague—sako'toe, tēmēn' bēkěrdja'  
 collect—koem'poel, bērkoem'poel  
 collide—kaběntoe'r', bērsoen'toeh  
 colonel—kornel'  
 colour—war'na  
 column (military)—am'balan  
     solda'doe  
 comb (for hair)—si'sir, si'kat  
 comb (of cock)—djeng'ger, ba'loeng  
 combat—prang, pēnēmpoeh'an  
 combine (association)—pa'kat  
 combine (put together)—  
     mēnjam'boeng  
 come—da'těng, ma'ri  
 comedian—bangsa'wan kēta'wa  
 comet—bin'tang bēre'kor  
 comfort—nik'mat, ka-e'nakan  
 comical—djina'ka, mēnēta'wakēn  
 command—soe'roeh, pren'tah  
 commandant—pēmēren'tah,  
     komandan'  
 commander—hoeloeba'lang,  
     pangli'ma prang  
 commerce—da'gangan, pērnia'gaān  
 commission (order)—pēsan'  
 commission (brokerage)—komi'sie,  
     pol'mak  
 common—me'mang, kaba'njakan  
 commotion—mēngha'roe-bi'roe,  
     ga'doeh  
 communicate—mēmberī' ta'hoe  
 communication—pēmberī'ta,  
     pēmberī'an ta'hoe  
 companion—ka'wan, tēmēn'  
 company (firm)—kong'si, pērse'roan  
 company (guest)—ta'moe  
 compare—ban'ding, mēnan'ding  
 compass (mariner's)—pado'man  
 compasses (pair)—djang'ka  
 compel—pak'sa, ga'gah, tērpak'sa  
 compensate—gan'ti karoe'gian  
 compete—bērdoe'loe-doe'loean

complain—**měnga'doeh hal**  
 complete—**tjoe'koep**  
 complexion—**war'na moe'ka**  
 complicated—**koe'soet, soe'kar**  
 compliments—**ta'beh**  
 compose—**ka'rang, mēnga'rang**  
 compound (of house)—**kam'pong**  
 comprehend—**mēngērti, hēr'ti**  
 compress (bandage)—**ba'roet, dja'ram**  
 compress (close)—**ra'pēt, ring'kēs**  
 comrade—**ka'wan, tēmēn', so'bat**  
 concave—**lēkok', lēkok'an,**  
     **gērong'gang**  
 conceal—**sēmboe'ni**  
 conceited—**tjong'gah, o'lo², ko'tjak,**  
     **som'bong**  
 concept—**rang, rantja'na**  
 concession—**id'zin**  
 concerning—**a'kan, a'dapoen, fa'sal**  
 concert (music)—**sēga'la**  
     **boe'nji-boe'njian, moe'sik**  
 concert (harmony)—**moeafa'kat,**  
     **tjo'tjok**  
 conciliate—**mēnda'maikēn,**  
     **mēmbaik'kēn**  
 concubine—**kēndak'**  
 condemn—**mēnghoe'koem, mēnjēla'**  
 condiment—**boem'boe²**  
 condition—**djan'dji, pērdjan'djian,**  
     **pri hal**  
 conduct (behaviour)—**kala'koean,**  
     **ting'kah la'koe**  
 conduct (lead)—**mēnghān'tar,**  
     **mēmba'wa**  
 conductor—**pēnghān'tar**  
 confess—**mēnga'koe**  
 confine—**mēnoe'toep, mēna'hani**  
 confirm—**mēmbe'nar'kēn, mēnija'kēn**  
 confiscate—**ram'pas, mēram'pas**  
 conflict—**pērbān'tahan, bērgēloet'**  
 conform—**satoe'djoe, moeafa'kat**  
 confront—**samoekakēn,**  
     **mēmban'ding'kēn**  
 confuse—**bing'oeng, ma'loe, ki'koek**  
 congenital—**choel'ki, as'li**  
 congratulate—**mēmbe'ri' sla'mat,**  
     **ka'si sla'mat**  
 conjure—**soe'lap**  
 conjuror—**pēnjoe'lap, toe'kang**  
     **soe'lap**  
 connect—**sam'boeng, mēnjamboeng**

conquer—**mēnang', mēřēboet'**  
 conscience—**ra'sa ha'ti, ang'an² ha'ti**  
 consent—**id'zin**  
 consequence—**dja'dinja, pēnga'bisan**  
 consider—**tim'bang, mēnim'bang**  
 consolidate—**mēnjam'boeng'kēn,**  
     **mēngoe'wat'kēn**  
 consort (male)—**soewa'mi**  
 consort (female)—**pērmēsoe'ri**  
 conspicuous—**mēnoe'soek ma'ta**  
 conspiracy—**bērmoeafa'kat dja'hat**  
 constable—**ma'ta², o'pas poli'si (Java)**  
 construct—**bang'oenan, pērboewa'tan**  
 consul—**wa'kil, koen'soel**  
 consult—**bērbita'ra, min'ta na'sihat**  
 consumption (disease)—**pēnja'kit**  
     **bēla'sēni', sa'kit ngērēs'**  
 consumption (usage)—**pa'kai ha'bis,**  
     **mēngha'biskēn**  
 contact—**kon'tak, pēndja'mahan**  
 contagious—**bērdjan'kit, mēnoela'ri**  
 contain—**moe'wat, i'si, tērmoe'wat**  
 contaminate—**mēndjang'kit**  
 contempt—**hi'na, kēdji'**  
 contend—**la'wan**  
 contented—**poe'as ha'ti, sēnēng ha'ti**  
 contents—**i'sinja**  
 continent—**da'rat, bēnoea**  
 continual—**sēla'loe, troes, sēnantia'sa**  
 continue—**mēnēroes'kēn, dja'lan troes**  
 contraband—**ba'rang gēlap'**  
 contract—**pērdjan'djian**  
 contradict—**mēmban'tahi**  
 contradiction—**ban'tahan**  
 controller (government's)—**kontērlir'**  
 conversation—**bitjara (Java), omong²,**  
     **kata, pērtja'kapan (Sing.)**  
 convert—**mēnto'bat'kēn**  
 convert (to Christianity)—  
     **mēnjēra'nikēn**  
 convert (to Mohammedism)—  
     **mēnis'lam'kēn**  
 convert (to a new religion)—  
     **ma'soek aga'ma ba'roe**  
 convoy—**pēnghān'tēr, pēngiring,**  
     **konpoi**  
 cook (person)—**ko'ki, toe'kang ma'sak**  
 cook (verb)—**ma'sak**  
 cookie—**kweh²**  
 cool—**ding'in, sēdjoek', tēdoeh'**  
 coolie—**koe'li**

- copper—*tĕmba'ga*  
 copra—*kĕla'pa kring*  
 copy (written)—*toe'roenan*  
 copy (for printer)—*toela'dan tjap*  
 copying-ink—*tin'ta tjap*  
 coquet—*pĕrlen'te*  
 coral (rock in ocean)—*ka'rang*  
 coral (beads)—*ma'ni<sup>2</sup>, mĕrdjan'*  
 coriander—*kĕtoem'bar*  
 cork (stopper)—*soem'pel, soem'bat, pĕrop' (Java)*  
 cork (material)—*ka'joe ga'boes*  
 corn—*dja'goeng*  
 corner—*hoe'djoeng, pĕndjoe'roe*  
 corporal—*ko'pĕral*  
 corporation—*kong'si*  
 corps (military)—*pasoe'kan*  
 corpse—*ma'jat*  
 corpus delicti—*tan'da boek'ti, boeta'mal*  
 correct—*bĕtoel'*  
 correspond (letters)—*ki'rim soe'rat*  
 correspond (agree)—*tjo'tjok, saroe'pa*  
 corrupt—*soe'wap*  
 corset—*koe'tang, pĕngam'poe soe'soe*  
 coryza—*pi'lĕg*  
 cost—*har'ga*  
 costume—*pakean'*  
 cotton—*ka'pas*  
 couch (European)—*bang'koe (Java), kaus (Sing.)*  
 couch (native)—*ba'le<sup>2</sup>*  
 cough—*ba'toek, bĕrba'toek*  
 council—*di'wan*  
 count—*i'toeng, bilang*  
 counterfeit—*lan'tjoeng, ti'roean*  
 counterfeit (money)—*oewang' pal'soe, oewang' lan'tjoeng*  
 country (state)—*nĕgĕri', ta'nah*  
 country (land)—*ta'nah, da'rat, bĕnoe'a*  
 couple—*pa'sang*  
 courage—*bra'noi*  
 course—*toe'djoe, a'rah*  
 court (of princes)—*asta'na, ma'lizai, kra'ton*  
 court (of justice)—*ma'djĕlis bitja'ra (pĕnga'dilan), kot (Sing.)*  
 courteous—*ta'hoe a'dat, bĕra'dat a'loes*  
 cousin—*kĕma'nakan, sapoe'poe, soeda'ra sapoe'poe*  
 cover (lid)—*toe'toep, toe'toepan*  
 cover (to shut off)—*toe'toep, mĕnoe'toepkĕn*  
 cover (blanket)—*sl'i'moet*  
 covet—*kĕping'in*  
 cow—*sa'pi, lĕmboe'*  
 coward—*pĕna'koet, o'rang tja'bar*  
 crab—*kĕpi'ting, kĕtam'*  
 crack—*rĕtak', bĕlah'*  
 cradle—*a'joenan, boea'jan*  
 craftsman—*toe'kang*  
 cramps—*moe'lĕs*  
 crank (handle)—*pĕme'gangan*  
 crash—*han'tjoer, mĕrĕmoek'kĕn*  
 crawl (on hands and knees)—*mĕrang'kang, mĕrang'kak*  
 crawl (on stomach)—*mĕla'tak, mĕnjoe'loer*  
 crawl (ants, etc.)—*mĕra'jap*  
 crazy—*gi'la, e'dan*  
 cream—*kapa'la soe'soe (da'di)*  
 create—*mĕnga'dakĕn, bi'kin*  
 Creator (God)—*Toeh'an All'ah*  
 creature—*mach'loek, kadja'djian*  
 credit—*pioe'tang*  
 creek—*ran'tau, tĕlok'*  
 creeper (plant)—*poe'hoen mĕla'tak, ram'batan*  
 cremate—*pĕmba'karan mait*  
 crest—*djam'boel, djam'bak*  
 crevice—*lĕkah', rĕkah', bĕla'han*  
 crew—*a'nak pra'hoe (kapal), man'troes*  
 crib (to feed animals)—*pa'loengan, tĕmpat' ma'kanan*  
 cricket (insect)—*djang'krik, ri'ang<sup>2</sup>*  
 crime—*sa'lah, do'sa*  
 cripple (lame)—*pin'tjang, tim'pang*  
 crisis—*poe'toesan*  
 criticize—*mĕngĕtjam'kĕn*  
 crochet—*mĕngga'it*  
 crockery—*bang'sa pĕtjah', pi'ring-mang'kok*  
 crocodile—*boea'ja*  
 crook—*pĕni'poe, ma'ling*  
 crooked—*beng'kok*  
 crop—*pĕro'lehan ha'sil, klo'e'waran ta'nah*  
 cross (to cross water)—*mĕnjabrang'*  
 cross (of wood)—*sa'lib, pĕndĕpang'*  
 cross (sulky)—*mĕra'djoe'k*  
 crow (bird)—*gaok, boe'roeng ga'gak*

crow (of a cock)—**bërkëroe'joek**,  
**kloe'roek**  
crowd (multitude)—**o'rang ba'njak**,  
**kaba'njakan**  
crowd (push in or out)—  
**bërkloem'poek**, **mënga'pit**,  
**mënjërboe'kën**  
crown—**makoe'ta**, **ta'djoe**  
crude (oil)—**ka'sar**, **ma'si ko'tor**,  
**bëlom' dja'di**  
cruel—**bëngis**, **dja'hat**  
cruiser—**ka'pal pa'jir**, (**kroeis**)  
crush—**mërëmoe'ken**, **mëngan'-**  
**tjoerkën**  
crutches—**toeng'kat kate'ak**  
cry (to weep)—**nan'gis**, **mënan'gis**  
cry (to call out)—**bëtre'ak**  
crypt—**la'had**, **lo'bang koe'boeran**  
cucumber—**këti'moen**  
culprit—**bërsa'lah**  
cunning—**bëra'kal**, **tjërëdik'**  
cup—**mang'kok**  
curd—**da'di**  
cure—**bi'kin baik**, **mëngo'bat**  
curly (hair)—**krin'ting**  
currant—**kis'mis**  
current—**ha'roes**, **a'liran**  
curse (bad language)—**soem'pah**,  
**bërsoem'pah**  
curse (to curse someone)—  
**mëngoe'toe'ki**, **mëla'natkën**  
curse (to be under a curse)—**këna'**  
**tjëla'ka**  
cursive (italics)—**soe'ratan**  
**bërpang'koe**  
curtain (mosquito net)—**klam'boe**  
curtain (ordinary)—**ti'rai**, **ta'bir**  
cushion—**ban'tal**  
custody—**wala'jat**, **koewa'sa wa'li**  
custom (habits)—**a'dat**  
custom (dues, duty)—**bea**, **tjoe'kai**  
cut (with knife)—**po'tong**, **mëmo'tong**  
cut (with scissors)—**goen'ting**,  
**mënggoen'ting**  
cut (engrave)—**mëngoe'kir**  
cymbals—**tjëra'tjap**  
cypher—**ang'ka**

D

dagger (ordinary native)—**këris'**  
dagger (for women)—**pa'tërëm**

dagger (small)—**ba'dai'**  
daily—**sa'ban ha'ri**, **sa-ha'ri-ha'ri**  
**tiap<sup>2</sup> ha'ri**  
dam—**ga'lëngan**, **bëndoeng'an**  
damage—**karoe'sakan**, **roe'gi**  
damn—**koe'toek**, **mëngoe'toe'ki**,  
**hoe'koem**, **tjëla'**  
damp—**ba'sah**, **lëmbah'**  
dance—**mëna'ri**, **tan'dak**, **mënan'dak**  
dancer (native girl)—**rong'geng**,  
**djo'get**  
dancer (Jav. court)—**sërim'pi**, **bëda'ja**  
dandruf—**klëmoe'moer**, **këtoem'bai**  
danger—**bëha'ja**  
dangerous—**bërbëha'ja**  
dare—**bra'ni**  
dark (no light)—**gëlap'**, **këlam'**  
dark (of a colour)—**toe'wa**  
darling—**tjin'ta ha'ti**  
darn—**ti'si**, **mëni'si**  
date (time)—**tang'gal**, **ta'rich**  
date (fruit)—**boe'wah chorma (korma)**  
daughter—**a'nak pram'poean**, **poe'tri**  
daughter (in-law)—**mënan'toe**  
daughter (step)—**a'nak ti'ri**  
dawn—**diniha'ri**, **pa'gi<sup>2</sup>**  
day—**ha'ri**  
dead—**ma'ti**, **mëning'gal doe'nia**,  
**mëning'gal**, **mam'poe (fam.)**  
deaf—**toe'li**  
dear (expensive)—**ma'hal**  
dear (loved)—**këka'sih**  
death—**ma'ti**, **kama'tian**, **maut**  
debark—**naik da'rat**  
debate—**bitja'ra**, **moesjawa'rat**  
debauch—**doeka'na**, **ri'sau**, **ti'da**  
**karoe'wan**  
debit—**oe'tang**  
debris—**bëkas'**, **am'pas**  
debt—**oe'tang**  
decapitate—**po'tong këpa'la**,  
**mënedas'**  
decay—**dja'di boe'soek**  
decease—**ma'ti**, **mëning'gal**  
deceive—**ti'poe**, **mëni'poe**  
decent—**pa'toet**, **bo'leh**  
decide—**poe'toeskën**, **mënga'biskën**  
deck (of a ship)—**ting'kat**, **gëloe'mat**  
deck (of cards)—**boe'koe**  
declaration—**pëwar'ta**, **pëcha'baran**  
declare—**ka'si ta'hoe**, **mënerang'kën**

- decline—soe'soet, dja'di koe'rang  
 decolorize—loen'toer  
 decompose—dja'di boe'soek, han'tjoer  
 decorate (give a medal)—mëmbëri'  
     bin'tang  
 decoration—bin'tang tan'da  
     kahor'matan  
 decree—kapoe'toesan, tën'toean,  
     pren'tah  
 deduct—po'tong, mëmo'tong  
 deed (act)—përboewat'an  
 deed (document)—soe'rat jang sah  
 deep—da'lëm  
 deer—ki'dang, ki'djang, roe'sa  
 defeat—ka'la, mëngoen'doerkën  
 defective—roe'sak  
 defend—mëlin'doengkën  
 defend (oneself)—mëla'wan,  
     përta'hankën  
 defendant—o'rang jang di dak'wa  
 defer—tanggoeh, tem'po  
 deformed—bëroe'pa boe'roek,  
     kërëtoet'  
 defy—mënga'tjoem-a'tjoem  
 degradation—toe'roen pang'kat  
 degree—pang'kat  
 delay—lam'bat  
 delegate—wa'kil  
 deliberate—sënga'dja, bërbittja'ra,  
     mënim'bang  
 delight—soekatji'ta, nik'mat  
 delirious—ka'lap, gi'la-gilaän  
 deliver—mëmba'wa  
 demand—min'ta, mënoen'toet  
 demented—gi'la  
 demobilize—mëlëpas'kën,  
     mëngoerai'kën  
 demolition—karoe'sakan  
 demon—se'tan, sje'tan, anto, djin  
 demonstrate—oen'djoek,  
     mëñërang'kën  
 denounce—mëmoe'toeskën  
 dense—sësak', dem'pet, kërëp'  
 dented—mëlëkok', bëkas' di tin'dës  
 dentist—toe'kang gi'gi  
 dentition—toem'boeh gi'ginja  
 deny—moeng'kir, mënjang'kal  
 depart—bërang'kat, pi'gi, përgi'  
 depend—bërgan'toeng kapa'da,  
     bërha'djat a'kan  
 dependable—jang bo'leh di  
     përtja'ja  
 depilate—tja'boet ram'boet  
 deposit—ta'roh, mëna'roh  
 depot (of goods)—goe'dang  
 depot (of troops)—pangkalan  
 depot (railroad)—stasion  
 depressed—sëdih', sëdöe', soe'sah  
     ha'ti  
 depth—dalamnja  
 depth bomb—bom boeat mëla'wan  
     ka'pal silam  
 deputation—pëngi'rim, soe'roehan  
 derrick—poe'tëran  
 derrick (boretower)—mëna'ra boeat  
     mënga'li soem'bër mi'njak  
 descend—toe'roen  
 descent (ancestry)—a'sal, bang'sa  
 describe—mëñërang'kën  
 desert—pa'dang goe'ron  
 desertion—pëla'rian, ming'gatan  
 deserve—bëro'leh, da'pët  
 desk—me'dja toe'lis  
 despair—poe'toes ha'rëp (a'sa)  
 desperado—bang'sat jang tërla'loe  
     bra'ni  
 despite (notwithstanding)—wala'kin,  
     mas'ki, kënda'ti  
 despot—o'rang la'lim, pëngania'ja  
 dessert—tam'boel  
 destination—niat, mak'soed,  
     kahën'dak  
 destitute—mis'kin, mëla'rat  
 destroy—mëroe'sak, mënia'dakën  
 destroyer—ka'pal tërpe'do  
 detach—boe'ka, lëpas'kën  
 detect—da'pët ta'hoe, mëlihat'  
 determine—mëñën'toekën  
 detonate—mëlëtös'kën  
 detour—dja'lan sim'pangan  
 devastate—mëmbina'sakën  
 develop—përkoeat'kën  
 device—oepa'ja  
 devil—se'tan, sjai'tan, I'blis  
 devoid—tia'da poe'nja, ta'da  
 devour—mëñëlan', ma'kan  
 devout—sa'lih, roe'biah, bëriba'dat  
 dew—ëmboen'  
 diameter—sëngkang'  
 diamond—in'tën  
 diaper—po'pok, kain lam'pin

diaphragm—kēm̄poeng', tje'tra  
 djan'toeng  
 diarrhea—tjēret', mēn'tjēret, boewang'  
 a'jer en'tjer  
 dice—dadoe  
 dictate—bērti'tah, mēnjoe'roeh  
 dictator—pēmēren'tah, jang  
 dipērtōe'wan  
 die—ma'ti, mēning'gal  
 differ—bērlain'an, bērbe'da  
 difference—be'da, kalain'an  
 different—lain  
 difficult—soe'sah, bērat', pa'jah  
 dig—ga'li, mēngga'li, mēngēroek'  
 dike—tērbis', tam'bak galēngan,  
 bēndoeng'an  
 dill—a'das  
 dilute—en'tjerkēn, mēntje'werkēn  
 dim—kēlam'  
 dimension—oe'koeran  
 diminish—dja'di koe'rang  
 dimout—mēnjoe'ramkēn, pēngēla'man  
 dine—ma'kan  
 dinner—ma'kanan siang'  
 dip (to dip in dye)—tjēloep'  
 dip (in road)—lēgok'  
 diphtheria—sa'kit le'her  
 diploma—si'djil  
 dipper (stars)—bin'tang bi'dak  
 direct (straight)—tēroes', lang'soeng,  
 oe'roes  
 direct(right away)—lan'tas, sigērah'  
 direct (to show the way)—oen'djoek  
 direct (to give directions)—  
 mēnoe'djoe, mēmi'tar  
 direction—toe'djoe, fi'hak  
 director—pēmēren'tah, direktor  
 dirigible (airship)—ka'pal oeda'ra  
 dirigible (can be directed)—bo'leh di  
 dja'lankēn  
 dirt (unclean)—ko'tor, tjēmar',  
 kako'toran  
 dirt (earth)—ta'nah  
 dirty—ko'tor, boe'soek  
 disagree—tida tjo'tjok  
 disagreeable—ta-sēdap, soe'sah  
 disappear—hi'lang, lēnjap'  
 disappoint—mēnētji'wakēn  
 disarm—ang'kat sēndja'ta  
 disaster—tjēla'ka bēsar', bēla'  
 disband—ka'si lēpas, mēmoe'langkēn

disburse—mēngloe'warkēn, ba'jar  
 discard—boeang'  
 discharge—ka'si lēpas, mēlēpas'kēn  
 disciple—moe'rid, pēla'djar  
 discipline—sia'sat, atoe'ran, sah  
 disclose—mēnja'takēn, mēla'hirkēn  
 discolour—loen'toer  
 discomfort—soe'sah, pēnat',  
 kasoe'karan  
 disconnect—boe'ka, lēpas'kēn  
 discontinue—brēn'ti  
 discount—po'tongan  
 discover—da'pēt ta'hoe, mēnēmoe'  
 discuss—bērbittja'ra, mēmittja'rakēn  
 disease—pēnja'kit, sa'kit  
 disembark—naik da'rat  
 disembowel—ang'kat i'sinja proet  
 disgrace—moer'ka, ma'rah  
 disguise—mēnja'markēn  
 disgust—bērdjēmoe', ēnēk', bēn'tji  
 disgusting—hi'na, kēdji'  
 dish—piring, ping'gan  
 dislike—gēli', dji'dji, bēn'tji  
 dislodge—mēngoe'sir, mēndja'oehkēn  
 disloyal—mēlang'gar wa'djib, doera'ka  
 dismiss—ka'si lēpas', brēn'ti krēdja'  
 disobedient—na'kal, tiada mēnse'roet  
 disorder—tia'da karoe'an, ha'roe ha'ra  
 dispel—mēngoe'sir, mēnhi'langkēn  
 dispensary—roe'mah o'bat  
 disperse—pētjah'-bēlah'  
 disposition—prang'ai  
 dispute—pērbantahan  
 disrobe—boe'ka pakaian'  
 dissolve—an'tjoer, loe'loe  
 distance—dja'oeh  
 distinct—tērang', nja'ta, tla'hir  
 distinct (of voice)—nja'ring  
 distress—soe'sah, kasoe'sahan  
 distribute—ba'gi<sup>2</sup>  
 district—moe'kim, dis'trik  
 ditch—a'loer, sēlo'kan, pa'rit  
 dive—sēloe'loep, mēnjēlēm'  
 divide—membra'gi, bēlah'  
 division (army)—ba'gian (pasoe'kan)  
 ba'latan'tra  
 divorce (noun)—pērtjērai'an, tjērai,  
 ta'lak  
 divorce (verb)—bērtjērai', mēngoe'rai  
 ka'win  
 dizzy—poe'sing kēpa'la

- do—bi'kin, boewat', kěrdja'  
docile—lēmah'-lēmboet'  
dock—kalang'an, dok  
doctor (European)—toe'wan dok'ter  
doctor (Arab)—ta'bib  
doctor (Java)—doe'koen  
doctor (Dr.)—ha'kim  
doctrine (of learning)—il'moe  
doctrine (of religion)—iga'ma  
document—soe'rat katrang'an  
dodge—mēnjim'pang  
dog—an'djing  
doll—bone'ka, a'nak-a'nakan  
dollar—ring'git  
domain—ta'nah kara'djaän  
domestic (animal)—bina'tang pia'raän  
(dji'nak)  
domestic (servant)—boe'djang  
domicile—tēmpat' kadoe'doekan  
(ting'gal)  
dominate—pren'tah mēngam'poe  
donate—ka'si, mēmbəri'  
done—soe'dah  
donkey—kal'dai  
don't—djang'an  
door—pin'toe  
dot—ti'tik  
double—rang'kěp, li'pět  
doubt—sjak, ti'da pērtja'ja  
douche (shower bath)—pēnji'raman,  
man'di bērsi'ram  
dough—tēpoeng' ba'sah, ado'nan  
tēpoeng'  
dove (domestic)—boe'roeng da'ra  
dove (mourning)—tēkoe'koer  
dove (green wood)—ka'tik, djo'an  
dove (turtle)—pērkoe'toet  
down (feathers)—boe'loe ha'loes  
down (below)—diba'wa  
down (downward)—kaba'wa  
dozen—lo'sin, doe'wablas'  
draft (for service)—ma'soekkēn  
draft (of a ship)—da'lēmnja,  
ma'kannja a'jēr  
draft (wind)—ang'in  
draft (check)—soe'rat toe'karan  
(bērhar'ga)  
drag—mēnje'ret, mēngge'ret,  
mēna'rik  
dragon fly—si'boer<sup>2</sup>, tja'poeng  
drain—soe'roet a'jērnja  
draw—ta'rik  
drawers—tjila'na da'lēm  
dread—ta'koet  
dream—mim'pi, mēngim'pi  
dredge (net)—poe'kat, dja'ring,  
ma'jang  
dress—pa'kaian o'rang pram'poean  
drill (train)—bēla'djar, oesa'ha  
drill (for oilwells)—pipa boeat  
mēngga'li soem'bēr mi'njak  
drill (bore)—goer'di, dja'ra  
drill (boremaster)—djoe'roe mēngga'li  
drink—mi'noem, sēntap'  
drive (to ride)—dja'lan, naik,  
mēnoeng'gang  
drive (a car)—soe'pir, pe'gang stir  
driver (of a carriage)—pe'gang les  
(ras), koe'sir (Java)  
driver (of a motor car)—soe'pir,  
pe'gang stir  
drizzle—gēri'mis, oe'djan  
rin'tik-rin'tik  
drone—kom'bang  
drop (verb)—ka'si dja'toh,  
mēndja'tohkēn  
drop (noun)—ti'tik, te'tes  
drought—kēkring'an, kama'rau  
drown—ma'ti kalē'lēp, ma'ti  
tēnggēlēm'  
drowsy—mēngan'toek  
drug—o'bat  
drum—gēndang', gēndērang', bēdoeg'  
drumstick—ta'boek gēndang'  
drunk (intoxicated)—ma'bok  
dry—kring  
dry (to dry clothes)—djēmoer'  
duck—be'bek, i'tik  
duct—tjo'rong, saloe'ran  
dud—boeng'kēm, tida bērgoe'nji  
dug-out—lo'bang sēmboe'ni,  
pēga'lian  
dull (not sharp)—toem'poel, koe'rang  
ta'djēm  
dull (sleepy)—mēngan'toek  
dumb—bi'soe, ga'goe  
dump—lem'par, mēlem'par, ham'pas  
during—sa-la'gi, sēmanta'ra, sēdang'  
dung—ta'hi, ba'dja, gēmoek', ra'boek  
dungeon—pēndja'ra, pa'soengan  
duplicate—toe'roenan  
duration—la'ma<sup>2</sup>, sēlama'nja, sēla'loe



durian—*doe'rian*  
 dusk—*rēmang', ka'boer*  
 dust—*a'boe, dēboe', sērēsah'*  
 duster (feathers)—*boe'loe a'jam, boe'loe²*  
 duster (brush)—*si'kat, boen'dēr*  
 duster (cloth)—*kain a'boe*  
 Dutch (general)—*Blan'da, wēlan'da*  
 Dutch (language)—*tja'ra (bēha'sa) wēlan'da (blan'da)*  
 Dutchman—*o'rang blan'da*  
 duty—*wad'jib, kawa'djiban*  
 dwarf—*o'rang ka'tai (tjēbol', pen'dek)*  
 dwell—*ting'gal*  
 dye (noun)—*tjat, tjet*  
 dye (verb)—*tjēloep'*  
 dynasty—*a'sal, toe'roenan*  
 dysentery—*boe'wang a'jēr da'ra, mēntjēret' da'ra*

E

each—*ba'rang sa-o'rang, tiap², ma'sing²*  
 eager—*lo'ba, kēping'in, gēmar'*  
 eagle—*radjawa'li*  
 ear—*koe'ping, tēling'a*  
 early (in the morning)—*pa'gi², siang'*  
 early (in life)—*ma'sih moe'da*  
 early (not late)—*bēlom' ka'sep, sēdang'*  
 early (in early times)—*tem'po doe'loe*  
 earn (wages)—*ma'kan oe'pah (ga'dji, blan'dja)*  
 earn (obtain)—*da'pēt*  
 earn (deserve)—*paha'la, dja'sa, kabak'tian*  
 earnest—*soeng'goeh²*  
 earnest-money—*tjēngkram', pan'djer*  
 ear ring—*an'ting²*  
 earth (soil)—*ta'nah*  
 earth (the world)—*boe'mi, doe'nia*  
 earthenware—*pi'ring-mang'kok, bang'sa pētjah'*  
 ease—*kasēnēng'an, nik'mat*  
 east—*ti'mor, we'tan*  
 East Indies—*ta'nah Hin'di (India)*  
 eastward—*kati'moer, mēnge'tan*  
 easy—*gam'pang, moe'dah*  
 eat—*ma'kan, san'tap (pol.)*  
 ebb—*soe'roet, soe'roet a'jēr, tim'pas*  
 echo—*gēma', ra'ka, ga'oeng*

eclipse (noun)—*gērha'na*  
 economic—*hi'mat, tia'da bo'ros*  
 Eden (Paradise)—*firdaus*  
 edge (of water)—*ping'gir, tēpi, tēbing'*  
 edge (of knife)—*ma'ta*  
 edge (of cloth)—*ping'gir, tēpi, bi'bir*  
 edict—*pēren'tah*  
 educate—*ka'si a'djar, mēmbēri' pēnga'djaran*  
 eel—*bēloet'*  
 effect (result)—*dja'djinja*  
 effect (to bring about)—*kērdja'kēn*  
 efficiency—*kapin'tēran, kapan'daian*  
 effort—*tjo'ba*  
 egg—*tēlor'*  
 eggplant—*te'rong*  
 eggshell—*koe'lit tēlor'*  
 Egypt—*nēgēri' mēsir', ta'nah mēsir'*  
 eight—*dēla'pan*  
 eighteen—*dēlapan-blas*  
 eighteenth (fraction)—*pēr-dēla'pan-blas*  
 eighteenth (ordinal)—*ka-dēla'pan-blas*  
 eighth (fraction)—*pēr-dēla'pan*  
 eighth (ordinal)—*ka-dēla'pan*  
 eightieth (fraction)—*pēr-dēla'pan-poe'loe*  
 eightieth (ordinal)—*ka-dēla'pan-poe'loe*  
 eighty—*dēla'pan-poe'loe*  
 eject—*boewang', mēmboewang', mēnoe'lak*  
 elaborate—*dēng'an sēga'la*  
 kētrang'annja, mēnērang'kēn  
 elastic—*lēmboet' kēnjal'*  
 elbow—*si'koe*  
 elder (older)—*lēbih' toe'wa*  
 eldest—*pa'ling toe'wa, jang toe'wa*  
 elect (ion)—*pi'lih, mēmi'lih*  
 electric—*lis'trik*  
 element—*ba'gian*  
 elephant—*ga'dja*  
 elephant boy—*pa'wang ga'djah, sara'ti*  
 elephant hook—*koe'sa*  
 elephant hunter—*toe'kang*  
 mēnang'kēp ga'dja, boe'moer  
 elephantiasis—*oen'toet*  
 elephant's trunk—*boela'lai ga'djah*  
 elevate—*naik, mēnaik'kēn*

- elevation—tēmpat' ting'gi  
 eleven—sablas'  
 eleventh (fraction)—pēr-sablas'  
 eleventh (ordinal)—ka-sablas'  
 elf (gnome)—koertja'tji, se'tan po'long  
 elf (fairy)—pēri'  
 eligible—wa'djib, pa'toet  
 eliminate—hi'lang, mēng'hi'langkēn  
 elk—mēndjang'an, roe'sa  
 elope—ba'wa-la'ri  
 else (otherwise)—ka'lau ti'da  
 else (besides)la'gi  
 elude—mēla'loei  
 emaciate—dja'di koe'roes  
 emancipate—mēlēpas'kēn  
 emasculate—kēbi'ri, mēngēbi'rikēn  
 embargo—sang'koetan, palang'an,  
     ta'han  
 embark—naik ka'pal (pra'hoe)  
 embarrass—bi'kin ma'loe  
 embezzle—mēntjoe'ri, ma'ling  
 emblem—oepa'ma, iba'rat  
 embrace (a person)—mēmēlok',  
     mērang'koel  
 embrace (a religion)—ma'soek aga'ma  
 embroider—mēnjoe'lam, mēnjoe'dji  
 embryo—ma'ni  
 emerald—djam'roed  
 emerge—kaloe'war  
 emetic—o'bat moen'ta  
 emigrant—o'rang jang pin'da ka lain  
     nēgēri'  
 emolument—ga'dji, traktēmen' (Java)  
 emperor—mahara'dja, soesoehoen'an  
 empire—kara'djaän  
 employ—pa'kai, ka'si krēdja'än  
 empress—pērmaisoeri  
 empty—ko'song  
 encircle—koeli'ling, mēngoeli'lingi  
 enclose—mēngan'dang, mēma'gēri  
 encounter—kētēmoer'  
 encourage—a'djak, mēnga'djak,  
     ka'si ha'ti  
 end—ha'bis, pēng'ha'bisän,  
     kasoe'dahan  
 endeavour—tjo'ba  
 enema—sēmprot'an  
 enemy—moer'soeh, la'wan  
 enervate—mēma'pas, hi'langkēn  
     koewat'nja  
 enforce—kēna', mēngēna'kēn  
 engage (the enemy)—bērpērang'  
 engagement (betrothal)—  
     bērtōe'nangan  
 engine—masien', mo'tor, bēka'kas  
 engineers (general)—insēnoer  
 engineers (military)—sapir'  
 England—nēgēri' ing'gris  
 English—ing'gris  
 Englishman—o'rang ing'gris  
 engrave—mēngoe'kir, mēloer'kis  
 enjoy—bērsoe'ka-soe'kaän  
 enlarge—bikin bēsar'an, mēmbēsar'kēn  
 enlist—ma'soek da'far, mēnda'f'ar  
 enmity—pērsētroe'an, bēntji'an  
 enormous—bai'bat, bēsar sēka'li,  
     tērla'loe bēsar'  
 enough—sam'pai, tjoe'koep  
 enrage—bi'kin ma'rah bētoel'  
 enslave—mēmpērham'bakēn  
 entangled—koe'soet, ka'lam-ka'boet  
 enter—ma'soek  
 enterprise—mēntja'kap  
 entertain—mēndja'moe, tri'ma  
 entire—sēka'li, sa'ma-sēka'li, ante'ro  
 entrance—pin'toe  
 entrails—isi proet  
 entrenchment—koe'boe, ben'teng  
 envelop—goeli'ling  
 envelope (for letter)—toe'toep soe'rat  
 environment—da'rah, dja'djahan  
 envoy—ki'riman, soe'roehan  
 envy—dēngki'  
 epidemic—sam'par, pēnja'kit sam'par  
 epilepsy—a'jan, sa'wan ba'bi  
 equal—sa'ma, saroe'pa  
 equally—sa'ma djoe'ga  
 equator—ga'ris pērteng'ahan doe'nia  
 equip—sēdi'akēn, lang'kap  
 eradicate—mēnoem'pēs, ha'biskēn  
 erect—bēdi'ri, bēdi'rikēn  
 errand—pēsē'nan, pēnjoe'roeh  
 erroneous—sa'la  
 eruption (of skin)—koe'dis, koe'rap,  
     ko'reng  
 eruption (of volcano)—lētoep', lētos'  
 escape—la'ri, ming'gat  
 escort—an'tarkēn  
 esophagus—kērong'kongan  
 establish—mēmbi'kin, mēndi'rikēn  
 estate (inheritance)—poesa'ka  
 estate (plantation)—kēbon'

estate (property)—*mi'lik ta'nah, har'ta*  
 estimate—*tak'sir, ki'ra², mēngi'ra-ngi'ra*  
 estray—*kasa'sar*  
 estuary—*koewa'la*  
 et cetera—*dan saba'gainja*  
 eternity—*sēla'ma-lama'nja, ba'ka, kēkal'*  
 etiquette—*pan'tas, pa'toet, a'dat*  
 Eurasian (Sing.)—*sra'ni*  
 Eurasian (Java)—*sin'jo (fam.)*  
 Europe—*bēnoe'a Ero'pa*  
 European (noun)—*o'rang bēnoe'a Ero'pa, o'rang fēring'gi*  
 evaporate—*mēngoe'koes*  
 even (level)—*ra'ta*  
 even (in numbers)—*gēnap'*  
 even (adverb)—*pon*  
 evening—*so're, pētang'*  
 ever—*salama'nja, sala'loe, pērnah'*  
 every—*sa'ban², tiap², ma'sing²*  
 evict—*kaloe'warkēn*  
 evidence—*tan'da boek'ti, kasak'sian*  
 evil—*dja'hat, doera'ka*  
 exact—*bētoel'*  
 exaggerate—*boe'kan², terla'loe a'mat*  
 examine—*prik'sa, mēmērik'sa*  
 example—*tjon'to, toela'dan*  
 excavate—*ga'li, mēngga'likēn*  
 exceed—*mēlēbih'i*  
 excellent—*baik sēka'li*  
 except—*mēlain'kēn*  
 excess—*tērla'loe ba'njak*  
 exchange—*toe'kar, mēnoe'karkēn*  
 excuse (verb)—*min'ta ma'āf, oed'zoer*  
 execute (a sentence)—*mēnghoe'koem*  
 execute (an order)—*dja'dikēn*  
 exercise (of soldiers)—*bērba'ris, mēmba'ris*  
 exercise (of rights)—*mēla'koekēn, mēndja'lankēn*  
 exhaust—*bi'kin ko'song, mēngo'songkēn, mēngha'biskēn*  
 exile (noun)—*o'rang boewang'an*  
 expect—*mēnoeng'goe, mēnan'ti*  
 expel—*kaloe'arkēn*  
 expendables (of troops in war)—*jang bo'leh di mēngha'biskēn, jang mēma'kai ha'bis*  
 expense—*bla'nja, ong'kos (Java)*

experience—*pēra'saān, bia'sa*  
 expert (noun)—*o'rang jang bi'sa (ta'hoe)*  
 expired (died)—*ma'ti, mēning'gal*  
 expired (void)—*ti'da la'koe, soe'dah ma'ti*  
 explain—*ka'si kētrang'an, nia'takēn*  
 explode—*mēlētos', mēlētoep'*  
 explosion—*pēlētoes'an*  
 exploration—*pēpērik'saān*  
 extend—*mēle'barkēn, mēnjam'boeng*  
 exterior—*diloe'warnja*  
 exterminate—*mēnoem'pēs*  
 extinct—*soe'dah ma'ti*  
 extinguish—*boe'noeh, mēmboe'noeh*  
 extradite—*mēnjērah'kēn*  
 extraordinary—*tēla'loe a'mat, boe'kan²*

extravagance—*boewang' blan'dja*  
 extreme—*pēnga'bisan*  
 extremities—*sēga'la anggo'ta*  
 eye—*ma'ta*  
 eyeball—*bi'dji ma'ta*  
 eyebrow—*kēning', a'lis*  
 eyeglasses—*ka'tja-ma'ta*  
 eyelash—*boe'loeh ma'ta*  
 eyelid—*kloe'pak ma'ta*  
 eyesight—*pēngli'hatan*

# F

fable—*tjēri'ta, oepa'ma*  
 fabulous—*does'ta, langka'ra*  
 face—*moe'ka*  
 facilitate—*bi'kin gam'pang, mēnggam'pangkēn*  
 fact—*pērboewat'an, kadja'dian*  
 factor—*pētor'*  
 factory—*toe'kangan, pa'bēriek (Java)*  
 fade (of color)—*loen'toer, toe'roen warna'nja*  
 fade (of flowers)—*la'joe*  
 fade (in motion pictures)—*bēro'bah*  
 fail (in business)—*dja'toh*  
 fail (no success)—*tia'da dja'di, ta da'pēt, woe'roeng*  
 faint (swoon)—*ping'san*  
 faint (weak)—*lēmbe'k', lēteh'*  
 faint (taste)—*ta'war*  
 fair (just)—*pa'toet, a'dil*  
 fair (pretty)—*a'joe, ba'goes, e'lok*  
 fair (blond)—*poe'ti, koe'ning*

- fairy—*pəri'*  
 fairy tale—*dong'eng*, *tjəri'tra*  
 faith (religion)—*iga'ma*  
 faith (trust)—*pértja'ja*  
 fall—*dja'toh*  
 false (money)—*pal'soe*, *lan'tjoeng*  
 false (wrong)—*sa'lah*  
 false (character)—*kěroh'*, *djoe'das*,  
     *tjoe'las ha'ti*  
 false (lying)—*bo'hong*, *ti'poe*  
 fame—*gah*, *poe'dji*  
 familiar (in talking)—*be'ha*, *ka'rib*  
 familiar (to know)—*kěnal'*  
 family (stock, lineage)—*bang'sa*,  
     *koelawar'ga*, *ka'oem*  
 family (household)—*i'si roe'mah*,  
     *a'nak-bi'ni*  
 famine—*běla' kala'paran*, *kětjělik'*  
 famous—*kěsue'hoer*, *těrna'ma*,  
     *ma'sjhoer*  
 fan—*ki'pas*  
 fanatic—*moetacha'jil*  
 far—*dja'hoe*  
 fare (on a boat)—*toem'pangan*,  
     *blan'dja*  
 fare (in a cab)—*se'wa*  
 farewell (to one who departs)—  
     *sla'mat dja'lan*  
 farewell (to one who stays)—  
     *sla'mat ting'gal*  
 farm—*kěbon'*, *pa'djak*  
 farmer—*o'rang ta'ni*  
 farther—*lěbih' dja'hoe*  
 fast (quick)—*tjěpět'*, *lěkas*, *sigěra'*  
 fast (tight)—*kěntjěng'*, *koewat'*, *kras*  
 fast (not eat)—*poea'sa*  
 fasten—*i'kat*, *měngi'kat*  
 fat (plump)—*gěmoek'*, *toem'boen*  
 fat (grease)—*lěmak'*  
 fathead—*gěblěg'*, *go'blog*  
 father—*ba'pa*, *a'boe*, *a'jah*  
 father-in-law—*měrtoe'wa*  
 fatherland—*ta'nah-a'jar*, *něgěri'*  
     *sěndi'ri*  
 fathom—*děpa'*  
 fatigue—*tja'pai*  
 fatten—*měnggěmoek'kěn*,  
     *měnam'boen*  
 fault—*sa'lah*  
 favour (from God and princes)—  
     *karoe'nia*, *anoegra'ha*
- favour (ordinary)—*ka'sihan*, *soe'ka*  
 favour (to do a favour)—*tan'da*  
     *kasoe'kaän*  
 fawn—*ki'dang moe'da*  
 fear—*ta'koet*  
 feast—*sla'matan*, *dja'moean*, *fes'ta*,  
     *pěrdja'moean*, *ma'kan bėsar'*  
 feather—*boe'loe*  
 February—*Februa'ri*  
 fee—*oe'pah*, *ba'jaran*  
 feeble—*lěmah'*, *lěmbek'*  
 feed—*ka'si ma'kan*, *mia'ra*  
 feel—*běra'sa*, *ra'sa*  
 feeler—*soeng'oet*  
 feet—*ka'ki<sup>2</sup>*  
 feint—*poe'ra<sup>2</sup>*  
 fell (cut trees)—*těbang'*, *měněbang'*  
 fellow—*těmən'*, *ka'wan*  
 fellowship—*pěrsakoe'toean*,  
     *pěrsə'roan*  
 female (women)—*pram'poean*  
 female (animals)—*běti'na*, *pram'poean*  
 fence—*pa'gěr*  
 fender—*pa'pan rin'tik*, *ta'han ti'tik*  
 ferment—*moe'wai*, *moen'toek*  
 fern—*pa'koe*  
 ferry—*tam'bang*  
 fester—*poe'roe*, *bi'soel*  
 fetch—*am'bil*, *měngam'bil*  
 fever—*děmēm'*  
 few—*sědi'kit*  
 fib—*bo'hong*, *djoe'sta*  
 field (dry)—*ta'nah*, *pa'dang*, *la'dang*  
 field (irrigated rice)—*sa'wah*  
 field (battle)—*me'dan*  
 fiend—*o'rang dja'hat*  
 fierce—*kras ha'ti*, *ga'rang*  
 fifteen—*li'ma-blas'*  
 fifteenth (fraction)—*pěr-li'ma-blas*  
 fifteenth (ordinal)—*ka-li'ma-blas*  
 fifth (fraction)—*pěr-li'ma*  
 fifth (ordinal)—*ka-li'ma*  
 fiftieth (fraction)—*pěr-li'ma-poe'loe*  
 fiftieth (ordinal)—*ka-li'ma-poe'loe*  
 fifty—*li'ma-poe-loe*  
 fig—*boe'ah a'ra*  
 fight (ordinary)—*běrkěla'hi*  
 fight (in war)—*běrprang'*  
 fight (of cocks)—*sa'bong*  
 fight (boxing)—*měndjo'tos*

fighter (airplane)—ka'pal oeda'ra  
 pēmboe'roe  
 figure (appearance)—roe'pa, si'kap  
 figure (cypher)—ang'ka, no'mēr  
 figure (calculate)—i'toeng,  
 mēngi'toeng  
 file (of troops)—ba'ris  
 file (tool)—ki'kir  
 file (record of papers)—sim'pan  
 soerat<sup>2</sup>  
 fill—i'si, mēngi'si  
 fill (full up)—pēnoeh', mēmēnoe'hi  
 fill (satisfied)—kēnjang'  
 film (motion picture)—gam'bar i'doep  
 filter (noun)—pēnoe'ras, pēna'pisan  
 filter (verb)—mēnoe'ras, mēna'pis  
 filth—ko'tor, boe'soek  
 fin—si'rip, ke'pet  
 final—dibla'kang sēka'li,  
 pēngha'bisān  
 finances (treasury of country)—  
 oewang' nēgēri'  
 find (obtain)—da'pēt  
 find (perceive)—ra'sa  
 finding (verdict)—pēnda'pētan  
 fine (thin)—ha'loes, ti'pis  
 fine (splendid)—ba'goes, baik  
 fine (powdered)—loe'loeh, loe'mat  
 fine (penalty)—dēnda'  
 finger—dja'ri  
 fingerbowl—mang'kok tjoe'tji tang'an  
 fingerprints—tjitak djari<sup>2</sup>  
 finish—ha'biskēn, mēnjoe'dahkēn  
 finished—soe'dah ha'bis, soe'dah  
 klar (Java)  
 fire (noun)—a'pi  
 fire (to fire a gun)—pa'sang  
 fire (to shoot)—tem'bak, mēnem'bak  
 fire alarm—lon'tjeng kaba'karan  
 fire engine—pom'pa  
 firefly—ko'ngang, ko'e'ngang<sup>2</sup>, klip<sup>2</sup>  
 fireplace—da'poer  
 firewood—ka'joe a'pi, ka'joe ba'kar  
 fireworks—kēmbang a'pi, pēta'san,  
 mērtjon'  
 fire worship—pēnjēmbah' a'pi  
 firm (association)—kong'si  
 firm (not loose)—tēri'kat  
 firm (fixed)—tēgoeh', kēntjēng',  
 koe'koeh

firmament—tjakrawa'la, oeda'ra,  
 lang'it  
 firman (order by God)—fir'man  
 firman (order by prince)—ti'tah,  
 sab'da, pren'tah  
 first—bēta'ma, no'mēr sa'toe  
 first-born—soe'loeng  
 fiscal—fis'kal, djak'sa  
 fish (noun)—i'kan  
 fish (verb)—pan'tjing i'kan, tang'kēp  
 i'kan  
 fishbone—toe'lang (doe'ri) i'kan  
 fisherman—o'rang tang'kēp i'kan  
 fish hook—kail  
 fishing tackle—pērka'kas tang'kēp  
 i'kan  
 fishline—ta'li kail  
 fish oil—mi'njak i'kan  
 fish pond—em'pang  
 fissure—lēkah', bēlah'  
 fit—gēnggēm', kēpēl'  
 fit (convulsion)—sa'wan  
 fit (suitable)—ha'roes, pa'toet  
 fit (to make suitable)—tjo'ba,  
 mēnjo'ba  
 five—li'ma  
 fix (repair)—bētoel'in, mēmbēnar'kēn  
 fix (to settle)—tētap'kēn, tēntoe'kēn  
 flag (noun)—bande'ra  
 flag (verb)—pa'sang (mēma'sang)  
 bande'ra  
 flag staff—ti'ang bande'ra  
 flame (noun)—nja'la, li'da a'pi  
 flame (verb)—bērnja'la, mēnja'la  
 flame-projector (thrower)—  
 palem'paran a'pi (nja'la)  
 flank (side)—si'si, sabēlah'  
 flare—bērki'lat, goemir'lap  
 flash—ki'lat  
 flat (level)—rata  
 flat (mudbank)—bēting'  
 flat (no taste)—ta'war  
 flat (tire)—kēmpes'  
 flatter—mēmboe'djoeck  
 flatulent—kēmboeng', kēlēmbōeng'  
 flavour—ra'sa  
 flax—ra'mi  
 flay—koe'pas koe'lit  
 flea—koe'toe  
 flee—la'ri  
 fleet—ang'katan ka'pal

flexible—lēmboet', lēmbek', liat'  
 flier—toe'kang tērbang', djoe'roe  
     tērbang'  
 flight (noun)—la'ri, pēla'rian  
 flight (to flee)—la'ri, ming'gat  
 flight (of stairs)—tang'ga  
 fling—mēmban'dring  
 flint—ba'toe a'pi  
 float—ngam'bang, tim'boel  
 floatplane—pēsawat oeda'ra la'oet  
 flock (of animals)—ka'wan  
 flock (of hair)—kēping'  
 flock (of hay)—djon'djot  
 flog—poe'koel, ga'sak  
 flood—ban'djir, a'jēr bah  
 floor—da'sar, lan'tai  
 floormat—ti'kar  
 flour—tēpoeng'  
 flow—mēle'le  
 flower—kēmbang', boeng'a  
 fluctuate—bim'bang  
 flue—tjo'rong a'sēp  
 fluent—mēle'le, en'tjer, tje'wer  
 fluid—ba'rang jang tja'ir  
 flutter—ki'bar, bērkī'baran  
 fly (insect)—la'lēr, la'lat  
 fly (verb)—tērbang'  
 foam (noun)—boe'sa, boe'wih  
 foam (verb)—bērbōe'sa, bērbōe'wih  
 foe—sētēroe', moe'soeh  
 fog—ka'boet  
 fold (verb)—li'pat, mēli'pat  
 fold (for animals)—kan'dang  
 fold (of cloth)—la'pis, lēpit'  
 foliage—da'oēn-da'oēnan  
 follow—i'koet, toe'roet  
 fond—soe'ka ba'njak  
 food—ma'kan, ma'kanan  
 fool—o'rang gi'la, o'rang bo'do  
 foolhardy—tērla'loe brani, ankka'ra  
 foolish—bo'do, sar'sar, ah'mak  
 foot—kaki  
 football (verb) (native)—se'pak ra'ga  
 football (verb) (European)—main  
     poet'bal  
 football (noun) (native)—ra'ga  
 football (noun) (Europ.)—bola ka'ki  
 footmark, footprint—bēkas' ka'ki,  
     tēla'pakan ka'ki  
 footmat—se'ka ka'ki

footpath—dja'lan kētjil', dja'lan  
     tēro'bosan  
 footprint—pērloem'baan  
 footstool—a'las (bang'koe) ka'ki  
 for (because of)—sēbab', kra'na  
 for (for the sake of)—boe'at, a'kan,  
     pa'da, oen'toek  
 forage—koem'poel bēkal', ambil (bli)  
     ma'kanan, tjēha'ri ran'soem  
 forbid—la'rang, mēla'rangkēn  
 force (noun)—koewat', ga'gah  
 force (military)—pasoek'an  
 force (verb)—pak'sa, kēras'i  
 fore—di moe'ka, di dēpan'  
 forebode, forecast—mēnēnoeng',  
     mēmbilang ra'mal  
 forefather—ka'kek mo'jang  
 forefoot—ka'ki dēpan'  
 forehead—da'hi  
 foreign—da'ri lain nēgēri'  
 foreigner—o'rang da'ri lain nēgēri'  
 foreman—mandoer'  
 foremost—jang pa'ling di moe'ka  
 forename—na'ma da'ging  
 forenoon—pa'gi, ha'ri pa'gi  
 foreskin—koe'loep  
 forest—oe'tan, rim'ba, a'las  
 forester—kapa'la bēlan'dong  
 foreword—moekada'mat, pēndoe'loean  
 forfeit—hi'lang, loe'tjoet  
 forge (smith)—da'poer toe'kang bēsi'  
 forge (verb) (blacksmith)—mēma'loe,  
     mēnēm'pa  
 forge (verb) (falsify)—mēlan'tjoeng,  
     mēmāl'soe  
 forget—loe'pa  
 forgive—mēmaāf'kēn, kas'si am'poen  
 fork (to eat)—gar'poe  
 fork (of a road)—sim'pang  
 form (appearance)—roe'pa  
 form (to make)—boe'wat, bi'kin  
 formation—sēkoem'poelan  
 former—jang doe'loe  
 formerly—tem'po doe'loe, doe'loe  
     ka'la  
 formidable—tērla'loe a'mat, sang'ēt  
 fort, fortification—ben'teng  
 fortieth (fraction)—pēr-am'pat-poe'loe  
 fortieth (ordinal)—ka-am'pat-poe'loe  
 fortify—koewat'kēn, mēngoewat'kēn  
 fortnight—doe'wa ming'goe

- fortunate—oen'toeng, sla'mat, na'sib  
 fortune (riches)—har'ta, kaka'jaän  
 forty—am'pat-poe'loe  
 forward—di moe'ka, di dëpan',  
     ma'djoe  
 foster mother—mak ang'kat  
 foster father—ba'pa ang'kat  
 foul—ko'tor, tjëmar', këdji', boe'soek  
 found (metal)—toe'wang  
 foundation (source)—a'sal, da'sar,  
     po'kok  
 foundation (of building)—ka'ki  
     tem'bok, pënga'lasan  
 founder (verb)—ka'ram, têng'gëlëm  
 foundling—a'nak poeng'oet  
 foundry—pabërik' toe'wang lo'gam  
 foundation—pan'tjoeran a'jër, ma'ta  
     a'jër  
 four—am'pat  
 fourteen—am'pat-blas  
 fourteenth (fraction)—për-am'pat-blas  
 fourteenth (ordinal)—ka-am'pat-blas  
 fourth (fraction)—për-am'pat, pra'pat  
 fourth (ordinal)—ka-am'pat  
 fowl—sëga'la roe'pa boe'roeng<sup>2</sup>  
 fraction—pëtjah'an  
 fracture—pa'tah toe'lang  
 fragment—po'tongan  
 frail—ra'poe, gëtas', lëmës  
 frame—rank'ka, ra'gangan, a'las  
 France—nëgëri, përas'man (Java),  
     nëgëri fran'sis (Sing.)  
 frankly—tëroes'-tërang'  
 fraud—ti'poe  
 freak—bërtjëla', kërëtoet'  
 free (to)—mëlëpas'kën,  
     mëmërdi'kakën  
 free (free men)—mërdi'ka, bëbas',  
     ich'tiar  
 free (no charge)—përsen', pri (Sing.)  
 freebooter—ba'djak  
 freedom—kamërdi'kaän, kabëbas'an  
 freeze—bëkoe'  
 freight—moea'tan  
 French (language)—baha'sa pras'man  
     (Java), baha'sa fran'sis (Sing.)  
 French (people)—o'rang pras'man,  
     tja'ra prans  
 frequently—sëring<sup>2</sup>, sëringka'li,  
     kërëp  
 fresh (new)—ba'roe  
 fresh (water, not salt)—ta'war  
 fresh (insolent)—koe'rang a'djar  
 fret—soe'sah ha'ti, koewa'tir  
 Friday—ha'ri djoema'hat  
 friend—sobat, ka'wan  
 fright—ka'get, ta'koet  
 frigid—ding'in  
 frock-coat (suit)—pakai'an ra'ja  
 frog—ko'dok, ka'tak  
 from—da'ri, daripa'da  
 front (forward)—moe'ka, dëpan'  
 front (in war)—dimoe'ka me'dan  
     prang  
 frontage—sëblah' dimoe'ka  
 frontier—wa'tës  
 froth—boe'wih  
 frozen—bëhoe'  
 frugal—hi'mat<sup>2</sup>  
 fruit—boe'wah<sup>2</sup>  
 fry (general)—go'reng, mënggo'reng  
 fry (in oil)—mërëndang'  
 fry (without oil or grease)—  
     mënja'njah  
 frying pan—pënggo'rëngan, wa'djan,  
     koewa'li  
 fuel—ba'kal a'pi, ma'kanan a'pi,  
     ba'kal ba'karan  
 fugitive—paming'gat, o'rang la'ri  
 fulfill—mëmba'jar, mëlakoekën  
 full—pënoeh', tjoe'koop  
 fully—samaska'li  
 fun—main<sup>2</sup>, kasoe'kaän  
 function—përboewat'an  
 fund—po'kok oewang', mo'dal  
 fundament (anus)—pan'tat  
 fundament (base)—a'las, da'sar, a'sal  
 funeral—pëngoe'boer  
 funeral pile—pantja'ka  
 funeral train—përi'ingan ma'jit  
 funnel—tjo'rong  
 funnel hole (bomb shelter)—tëmpat'  
     sëmboe'nian jang ta'han pri'ok a'pi  
 fur—koe'lit bërbœ'loe  
 furl—goe'loeng  
 furnace (in home)—da'poer  
 furnace (smelting)—rëlaul'  
 furnish (supply)—mëlang'kap, bri,  
     kas'si, tam'ba  
 furniture—përka'kas (sërba') roe'mah  
 furrow—a'loer, ko'rok  
 further—lëbih' dja'hoe, dja'hoe la'gi

furthermore—*dan la'gi*  
 fury—*moerka, ma'ra*  
 fuselage—*ba'dan (ra'gangan)*  
     *ka'pal tērbang'*  
 futile—*tia'da bērgoe'na, pērtjoe'mah*  
 future—*ha'ri kamoe'dian, bla'kang*  
     *ka'li*

## G

gaff—*tjang'gah, pēntjoe'tjoeik*  
 gag—*soem'pat, soem'pēl*  
 gaiety—*kasoe'kaān ha'ti*  
 gain (profit)—*oen'toeng*  
 gain (to win), (business)—*bērla'ba,*  
     *da'pēt, oen'toeng*  
 gain (to win—games or fights)—  
     *mēnang'*  
 gait—*dja'lan, pērdja'lanan*  
 gale—*ang'in ri'boet*  
 gall—*am'pēdoe, nja'li*  
 gall bladder—*kan'doeng am'pēdoe*  
 gall sickness—*pēnja'kit am'pēdoe*  
 gallstone—*ba'toe am'pēdoe*  
 gallery—*sēla'sar, sēram'bi*  
 galley (on a ship)—*da'poer ka'pal*  
 galloon—*pasēmen'*  
 gallop (noun)—*tjong'kēlang*  
 gallop (verb)—*bērtjong'kēlang*  
 gallows—*gan'toengan*  
 gamble—*main da'doe, bērdjoe'dji*  
 gambler—*toe'kang main, pēndjoe'di*  
 game (play)—*main, pērmain'an*  
 game (animals)—*pērboe'roean,*  
     *bina'tang boe'roean*  
 gaming—*bērdjoe'dji*  
 gang—*ka'wan, pa'soek*  
 gangster—*bang'sat, o'rang dja'hat*  
 gap (in battleline)—*tēta'san,*  
     *pēro'hong*  
 gape—*mēngoe'wap, nganga*  
 garage—*tēmpat mo'bil, boea'tan o'to*  
 garbage—*sam'pah, ko'toran*  
 garble—*mēroe'sakkēn*  
 garden—*kēbon'*  
 gardener—*toe'kang kēbon'*  
 gargle—*bērko'e'moer*  
 garlic—*ba'wang poe'tih*  
 garment—*pakaian'*  
 garret—*lo'teng*  
 garrison—*ka'wal nēgēri', garnisoen*  
 garter—*ta'li kaos (Java)*

gas—*gas, oe'wap, a'sēp*  
 gash—*loe'ka yang tērbōe'ka*  
 gasoline—*ben'sien, ben'zin*  
 gasp—*mēngoe'wap*  
 gate—*pin'toe bēsar'*  
 gatekeeper—*pēndja'ga pin'toe*  
 gather (to pluck)—*pētik'*  
 gather (pick up)—*poeng'oet*  
 gather (assemble)—*koem'poel,*  
     *bērkoem'poel*  
 gathering—*pērkoem'poelan*  
 gauge—*ta'kēran, oe'koeran*  
 gauze—*kain ka'sa*  
 gay—*gi'rang, soe'ka ha'ti*  
 gear—*djan'tēra bērgi'gi*  
 geese—*gang'sa<sup>2</sup>*  
 gelding—*ko'e'da kēbi'ri*  
 gem—*pērma'ta*  
 general (common)—*aām, oe'moem*  
 general (of army)—*djen'dral,*  
     *pahala'wan*  
 generally (often)—*ba'njak ka'li,*  
     *sēringka'li*  
 generate—*bi'kin, boewat'*  
 generous—*moe'rah ha'ti*  
 genitals—*fa'radj, kama'loean*  
 gentle—*ha'loes, lēmboet'*  
 gentleman—*toe'wan*  
 gently—*plahan<sup>2</sup>, plan<sup>2</sup>*  
 genuine—*bētoel', bēnar', sah,*  
     *soeng'goeh*  
 geography—*il'moe boe'mi*  
 germ (causing disease)—*ba'di*  
 germ (origin)—*a'sal, moe'la*  
 German (adjective)—*dits, djērman'*  
 German (noun)—*o'rang dits*  
     *(djērman'), o'rang blan'da goe'noeng*  
 Germany—*nēgēri' dits (djērman'),*  
     *nēgēri' blan'da goe'noeng*  
 gesticulate—*ting'kah la'koe*  
 get (obtain)—*dapēt, mēnda'pēt*  
 get (fetch)—*am'bil, mēngam'bil*  
 geyser—*ma'ta a'jer pa'nas*  
 gherkin—*ti'moen ti'koes, kēti'moen*  
     *kētjil'*  
 ghost (spook)—*se'tan, an'toe*  
 giant—*raksa'sa*  
 gibbon (black monkey)—*sia'mang*  
 gibbon (grey monkey)—*oe'wa<sup>2</sup>*  
 giddy—*po'e'sing (pēning') kēpa'la*  
 gift—*pēmbri'an*



- giggle—kēta'wa  
 gild (noun)—sēpoe'h' mas  
 gild (verb)—mēnjēpoe'h' mas  
 gill—i'sang  
 gin (beverage)—so'pi, djēne'wēr  
 gin (cotton machine)—pēnggi'lingan  
 ka'pas  
 ginger—dja'e, ha'lia  
 girdle—ikat ping'gang, oe'dēt  
 girl—a'nak (boe'dak) pram'poean,  
 ga'dis  
 girth (of harness)—ta'li proet  
 give—ka'si, bēri, mēmber'i'  
 glad—soe'ka ha'ti, sēnēng'  
 glamour—si'lap ma'ta, pēna'waran  
 glance (light)—si'nar trang  
 glance (a short look)—sakēdjap' ma'ta  
 gland—klan'djer  
 glands—sa'kit ing'oes  
 glare—mēngki'lat  
 glass (to drink)—glas  
 glass (material)—ka'tja  
 glass (mirror)—ka'tja tjērēmin'  
 glass (spectacle)—ka'tja ma'ta  
 glaze (noun)—sa'loet, rēngas'  
 glean—poeng'oet  
 glide (to)—gēlin'djir, mēle'set  
 glider—ka'pal tērbang' (oeda'ra)  
 jang tida pa'keh mo'tor, ka'pal  
 mēle'set (mēla'jang)  
 glimmering—ka'boer, si'lau  
 glimpse—sakēdjap' ma'ta  
 glitter—ki'lat, mēngki'lap  
 globe (round object)—bo'la, boe'lat  
 globe (earth)—boe'lat boe'mi  
 gloom—soe'sah ha'ti, bērdoe'ka-tji'ta  
 glorious—moe'lia, moelia'wan  
 glory—gah, poe'dji  
 glossy—mēngki'lap  
 glove—sa'roeng tang'an  
 glow—mēnja'la  
 glue—gētah, pērēkat'  
 glum—bēngis', ga'lak  
 glut—kame'waan  
 gnash (of teeth)—mēngērētak'kēn  
 gi'gi  
 gnat—rēmētoek', a'gas  
 gnaw—mēngērāt'  
 gnaw (of conscience)—mēnjēsēl'  
 gnome—koertja'tji, se'tan po'long  
 go (go away)—pi'gi, pērgi'  
 go (walk)—dja'lan, bērdja'lan  
 goat—kam'bing  
 goblin—han'toe, se'tan  
 God—Toe'han, Allah, Toe'han-Allah  
 goddess—de'wi  
 godown—goe'dang  
 goggles—ka'tja ma'ta bērwar'na  
 goitre—bēgoek', gon'dok  
 gold—mas  
 goldsmith—toe'kang mas  
 gonorrhea—sa'kit kēntjing', sa'kit  
 pram'poean  
 gore—tan'doek, mēnan'doek  
 good—baik  
 goose—gang'sa  
 gooseflesh—gēlēga'ta, koe'lit  
 bērki'kir  
 gorge (mountain pass)—tjēlah'  
 gossip—mēngo'tjoh'  
 gourmand—o'rang ra'koes  
 gout—en'tjok  
 govern—pren'tah, mēmēren'tahkēn  
 government—pren'tah, goepēmēn',  
 kom'pēni  
 governor—toewan goebērnoer',  
 toewan bēsar'  
 governor-general—toewan goebērnoer'  
 djen'dral  
 grade (rating, title)—pang'kat  
 grade (quality)—pēri, kala'koean  
 grade (slope)—toe'roenan, i'ringan  
 gradual—lama², pērla'han-la'han  
 graduate (from school)—  
 mēngha'biskēn sēko'la  
 graft—mēngania'ja  
 grain—bi'dji  
 grammar—pēnga'djaran baha'sa  
 gramophone—masien' o'mong  
 grampus—i'kan loem'ba²  
 grand—moe'lia, bēsar'  
 grandchild—a'nak tjoe'tjoe  
 grandfather—ka'kek, da'toh  
 grandmother—ne'nek  
 granite—ba'toe bēsi', ba'toe boe'kit  
 grant (noun)—pēmbrī'an  
 granulate—mēnjēmboeh'kēn  
 grape—boe'wah ang'goer  
 grapple—bērgēloet'  
 grasp—pe'gang  
 grass (general)—roem'poet, djoe'koet  
 grass (tall prairie)—a'lang², la'lang

grasshopper—ba'lang  
 grateful—bĕrti'ma ka'sih, oen'djoe  
   sjoe'koer  
 grater—pa'roed  
 gratify—mĕnjĕnang'kĕn  
 gratis, gratuitous—pĕrtjoe'ma  
 grave—koe'boer, koe'boeran  
 grave (holy grave)—kra'mat  
 graveyard—tĕmpat' koe'boeran,  
   pakoe'boeran  
 gravel—kri'kil, kra'kal, ba'toe kli'kir  
 gravitate—soe'ka, naf'soe  
 gravity (weight)—bĕrat', tim'bang  
 gravity (importance)—pĕnting'  
 gravy—kal'doe, saus, kwah  
 graze—ma'kan roem'poet  
 grease—gĕmoek', lĕmak'  
 great (large)—bĕsar'  
 great (important)—pĕnting', bĕsar'  
 great-grandchild—tji'tji, tjitjin'da  
 great-grandfather—mo'jang la'ki<sup>2</sup>  
 great-grandmother—mo'jang  
   pram'poean  
 greed—lo'ba, ta'ma  
 green (color)—i'djo  
 green (newcomer)—o'rang ba'roe  
 greet (verb)—ka'si tabik, mĕmbĕri'  
   sa'lam, mĕnjĕmbah'  
 greeting (noun)—ta'bik, sa'lam,  
   sĕmbah'  
 greffier—pĕnjoe'rat hoe'koem, gri'pir  
 grenade—plo'e'roe a'pi, pĕri'joe a'pi  
 grey (general)—kĕla'boe  
 grey (of hair)—poe'tih  
 grief—soe'sah ha'ti, doe'ka  
 grill—pang'gang  
 grim—bĕngis'  
 grin—mĕring'is, mĕngĕnjoet'  
 grind—gi'ling, mĕnggi'ling  
 grip—pĕnang'kĕp, pĕme'gang  
 gripe (disease)—sa'kit proet,  
   moe'lĕs proet  
 grisly—gĕli'  
 gristle—toe'lang moe'da  
 grit (of rock)—an'tjoeran ba'toe  
 grit (of rice)—mĕnir'  
 groan—mĕngĕrang'  
 grocer—langga'nan  
 groin—koe'n'tji pa'ha, kĕpa'la pa'ha  
 groom—toe'kang koe'da, sais (Sing.)  
 groove—a'loer, ko'rok, lo'bang

grope—ra'ba, mĕra'ba-ra'ba  
 gross (coarse)—ka'sar  
 grouch (noun)—toe'kang tjo'mel  
 grouch (verb)—bĕrtjo'mel  
 ground (earth)—ta'nah  
 ground (reason)—sĕbab'  
 ground (proof)—tan'da kĕtrang'an  
 grounded (founded)—bĕrsĕbab',  
   bĕtoel'  
 grounded (airplanes)—jang di ta'nah  
 groundless—tia'da sah (nja'ta)  
 group—koem'poelan  
 grove—oe'tan  
 grow (of plants)—toem'boeh  
 grow (to increase)—tam'bah, dja'di  
   bĕsar'  
 grower—o'rang ta'ni  
 growl—mĕnjĕrĕgan, mĕnjĕntak'  
 grub (maggot)—hoe'lat  
 grub (food)—ma'kanan  
 grudge—sa'kit ha'ti  
 gruesome—gĕli', gĕmĕtar'  
 grumble—bĕrsĕngoet', mĕnjo'mel  
 guarantee—tang'goengan, tja'garan  
 guard—dja'ga  
 guava—djam'boe bi'dji  
 guerilla—gĕri'la, prang kĕtjil'  
 guess (noun)—ki'ra<sup>2</sup>, sang'ka  
 guess (verb)—mĕni'ra, mĕnjang'ka  
 guest—dja'moe, ta'moe  
 guidance—pĕnga'pit, pĕngan'tĕr  
 guide (noun)—pĕngan'djar,  
   pĕngoen'djoe  
 guide (verb)—oen'djoe dja'lan  
 guild—roe'pi'a, pe'rak, ring'git  
   dja'wa (Sing.)  
 guilt, guilty—sa'lah  
 gulch—djoe'rang  
 gulf—tĕlok', tĕloek'  
 gulp—mĕnja'plok, mĕntja'roek  
 gum—gĕtah'  
 gums—goe'si  
 gumption, gumptious—tjĕrĕdik'  
   trang boe'di  
 gun (general)—sĕndja'ta a'pi  
 gun (rifle)—bĕdil', sĕna'pan, tĕrkoel'  
 gun (pistol)—pis'tol, kĕstoel'  
 gun (revolver)—pistoel poe'tĕran,  
   repol'pĕr  
 gun (cannon)—mĕri'am  
 gun (swivel cannon)—li'la, ranta'ka

gun (blunderbuss)—**sěna'pan**  
**pěmoe'ras**  
 gun (for hunting)—**sěna'pan**  
**pěrboe'roean**  
 gun (double-barreled)—**sěna'pan**  
**kěmbar' (pěngan'ten)**  
 gunny-bag—**ka'roeng goe'ni**  
 gun powder—**o'bat bėdil', o'bat**  
**pa'sang**  
 gunwale—**roe'bing**  
 gush—**měnjěmboer', mėlėtoep',**  
**moen'toek**  
 gusher (oil well)—**ma'ta-min'jak**  
 gust—**ang'in kěntjěng'**  
 gut—**oe'soes, i'si proet**  
 gutted—**měnem'bak sam'pai roe'boeh**  
 gutter—**saloe'ran, pan'tjoeran**  
 gypsum—**ka'poer ba'toe**  
 gyrate (of stars)—**bėri'dar**  
 gyrate (general)—**měmoe'sar,**  
**měngi'tar**

# H

habit (custom)—**a'dat, bia'sa**  
 habit (equestrian clothes)—**pa'kaian**  
**naik koe'da**  
 habitation—**kadoe'doekan, kadiam'an**  
 habitual—**biasa'nja**  
 hack (sword wound)—**tėtak', pa'loe**  
 hack (other wounds)—**loe'ka**  
 hack (old horse)—**koe'da toe'wa**  
**(gėla'dak)**  
 hack (to cut in pieces)—**tjin'tjang**  
 hackney (carriage)—**kre'ta se'wa**  
 hacksaw—**grėga'dji bėsi'**  
 haft (general)—**pe'gangan**  
 haft (of a sword)—**hoe'loe**  
 haggard—**ma'ta lėkok'**  
 hail (verb)—**měnjeroe', pang'gil**  
 hail (frozen raindrops)—**hoe'djan**  
**ba'toe (a'jěr bėkoe')**  
 hailshot—**pe'lor a'pi jang mėlėtos'**  
 hair (human)—**ram'boet**  
 hair (of animals)—**boe'loe**  
 hairbrush—**si'kat ram'boet**  
 hairdresser—**toe'kang ram'boet**  
 hair pin—**tjoe'tjoek kon'dai**  
**(sang'goel)**  
 halcyon (kingfisher)—**boe'roeng**  
**oe'dang, ra'djah oe'dang**  
 half—**těng'ah, satěng'ah, sėpa'ro**

half-brother—**soeda'ra ti'ri**  
 half-dead—**sėtěng'ah ma'ti, pa'ja**  
 half-hearted—**bėrdoe'wa djėnis',**  
**ban'tji**  
 half-way—**těng'ah dja'lan**  
 hall (large room)—**bala'roeng**  
 hallucination—**si'lap ma'ta**  
 halo (of moon)—**pa'gěr boe'lan**  
 halt!—**bėrhěn'ti', brěn'ti!**  
 halter—**sěnta'dji**  
 halve—**ba'gi doe'wa**  
 ham—**pa'ha, ham**  
 hamlet—**kam'poeng kėtjil', doe'koeh**  
 hammer—**mar'til, poe'koel bė'si,**  
**pěmoe'koel**  
 hammock—**těmpat' ti'doer a'joenan**  
 hamper—**kran'djang, ba'koel**  
 hand—**tang'an**  
 handbag—**kěrpek', ko'por kėtjil'**  
**(Java)**  
 handbarrow—**kre'ta so'rong**  
 handcanter—**tjong'kělang**  
 handclasp—**měndja'bat (ka'si)**  
**tang'an**  
 handfast (promise)—**tam'par tang'an**  
 handful—**gěng'gěm, sėdi'kit**  
 hand grenade—**pri'ok lem'par, pe'lor**  
**a'pi lem'par**  
 handgrip—**pe'gangan**  
 handicraft—**pakėrdja'ăn, pěngga'otan**  
 handkerchief—**sa'poe tang'an, stang'an**  
 handle (noun)—**pe'gangan**  
 handle (verb—take care of)—  
**měndja'bat**  
 handle (verb—touch)—**měndja'mahi**  
 handsaw—**gėrga'dji kėtjil'**  
 handscrew—**dom'krak**  
 handsome—**ka'sep, tjan'tik, ba'goes,**  
**e'lok**  
 handspike—**pěnoe'was, pěngoeng'kil**  
 handwriting—**toe'lisan, soe'ratan**  
 handy (nearby)—**sėdi'a**  
 handy (smart)—**tjėpat', pan'tas,**  
**tja'kėp**  
 hang (to suspend)—**gan'toeng,**  
**měnggan'toengkěn**  
 hang (to be suspended)—**bėrgan'toeng,**  
**tėrgan'toeng**  
 hangar—**goe'dang ka'pal těrbang'**  
 hangman—**algo'djo, pėlaba'ja**  
 happen—**dja'di, pėristi'wa**

happy—*sēla'mat, sēnang'*,  
*bēroen'toeng*  
 harass—*bi'kin soe'sah, mēngoe'sik*  
 harbour—*pēla'boean, moewa'ra,*  
*koewa'la*  
 hard (to the touch)—*kras, tēgar'*  
 hard (difficult)—*soe'sah, soe'kar*  
 hard (hard-hearted)—*kras ha'ti,*  
*kēpa'la ba'toe*  
 hard cash—*kon'tan kras*  
 harden—*bi'kin kras, mēngēras'kēn*  
 hardly—*ba'roe, ba'roesan, sērēn'ta*  
 hardship—*kasoe'karan*  
 hardware—*ba'rang<sup>2</sup> bēsi', pēka'kas*  
*bēsi'*  
 hardwood—*ka'joe kras*  
 hare—*kawe'loe, kēlin'tji*  
 harelip—*bi'bir som'beng*  
 harem—*mali'gai*  
 harlot—*soen'dēl, lon'te, pram'poean*  
*dja'hat*  
 harm—*roe'gi, karoe'gian*  
 harness (for horses)—*pa'kaian koe'da*  
 harness (for other animals)—  
*pa'sangan*  
 harp—*kētja'pi*  
 harpoon (noun)—*sēram'pang,*  
*sēroe'wit*  
 harpoon (verb)—*mēnjēram'pang,*  
*mēnjēroe'wit*  
 harsh—*kras, bēngis'*  
 harvest—*pēro'lehan ha'sil, poeng'oetan*  
*ha'sil pērta'nian*  
 harvest feast—*sēdēkah' boe'mi*  
 hash—*tjam'poer a'doek*  
 haste—*tjēpat', goe'poeh, lēkas'*  
 hasty—*sigērah', tjēpat'an, goe'poeh<sup>2</sup>*  
 hat (European)—*to-pi, kop'jah*  
 hat (native)—*toe'doeng, tren'da*  
 hatch (verb)—*mēngērēm'*  
 hatchet—*kam'pak*  
 hate—*bēntji'*  
 haughty—*ang'koeh, bēsar' ha'ti*  
 haunted—*bērhan'toe*  
 have (to possess)—*a'da, poe'nja*  
 have (to obtain)—*da'pēt, bēro'leh*  
 havoc—*karoe'sakan*  
 hawk—*a'lap<sup>2</sup>, hēlang'*  
 hawk-nosed—*i'doeng man'tjoeng*  
 hawse—*oe'loep*  
 hawser—*ta'li bēsar', ta'li djang'kar*

hay—*roem'poet kring*  
 hazardous—*tiba<sup>2</sup>,*  
*sakoen'djoeng-koen'djoeng*  
 haze, hazy—*oe'wap, ka'boet*  
 he—*dia, ia*  
 head—*kapa'la, hoe'loe*  
 headache—*sa'kit kapa'la*  
 headgear—*toe'doeng, to'pi,*  
*toe'toep kapa'la*  
 headhandkerchief—*i'kat kapa'la,*  
*stang'an kapa'la*  
 headhunting—*mēnga'jau*  
 heading—*kapa'la*  
 headlamp (light)—*lam'poe bēsar'*  
 headline—*ala'mat*  
 headman—*man'dor*  
 headoffice—*kan'tor bēsar'*  
 headquarters—*tēmpat' kadoe'doekan*  
*kēpa'la pērang', poetjoeok*  
*pimpinan*  
 heal—*mēnjēmboeh'kēn*  
 health—*se'hat, sēgar', nja'man*  
 heap—*toem'poekan, tam'boen*  
 hear—*dēng'ar, mēndēng'ar*  
 hearse—*kare'ta mait (ma'ti)*  
 heart (anatomical)—*djan'toeng ha'ti*  
 heart (seat of feeling)—*ha'ti*  
 heart (of timber)—*tēras', ha'ti*  
 heartbeat—*dēbar' ha'ti, dēro'dok ha'ti*  
 heartbreak—*sa'kit ha'ti, doeka-tji'ta*  
 heartburn—*sa'kit hoe'loe ha'ti*  
 heartlifting—*mēnggambi'rakēn ha'ti*  
 heartrending—*mēngi'ris ha'ti*  
 heartspoken—*da'ri da'lēm ha'ti*  
 hearty—*dēng'an soeng'goeh ha'ti*  
 hearth (fireplace)—*da'poer*  
 hearth (household)—*roe'mah tang'ga*  
 heat—*pa'nas, soeh*  
 heath—*ta'nah a'ra<sup>2</sup>, pa'dang tan'das*  
 heathen—*orang ka'fir*  
 heave—*a'loen, gēloem'bang*  
 heaven (Paradise)—*sor'ga, soewar'ga*  
 heaven (sky)—*lang'it, tjakrawa'la*  
 heavengate—*pin'toe sor'ga*  
 heavy (fight)—*he'bat*  
 heavy (weight)—*bērat'*  
 hedge—*pa'gēr*  
 hedgehog—*lan'dak kētjil'*  
 heed—*ing'at*  
 heel—*toe'mit, toeng'kak*  
 heifer—*lēmboe' (sa'pi) moe'da*

height—ting'gi, ting'ginja  
 heinous—hai'ban ,boe'soek a'mat  
 heir—wa'ris  
 heirloom—ba'rang poesa'ka, har'ta  
     poesa'ka  
 heirship—hak poesa'ka  
 hell—djēhen'nam, nara'ka  
 hell cat—pram'poean bēngis'  
 helm—tang'an kēmoe'di  
 helmet—kēto'pong  
 helmsman—djoeroemoe'di  
 help—toe'loeng, ban'toe  
 hem—ping'gir, kēlim'  
 hemp—gan'dja, ra'meh  
 hen—a'jam bēti'na  
 hen roost—kan'dang a'jam  
 hence—daripa'da i'ni  
 henceforward—dibla'kang ka'li  
 her—dia poe'nja  
 herald—banta'ra  
 herb (wild)—roem'poet, da'oen  
 herb (medicinal)—da'oen o'bat  
 herb (spices)—boem'boe<sup>2</sup>  
 herd—ka'wan  
 here—disi'ni, si'ni  
 hereabout(s)—a'tas-i'ni, tēntang' i'ni  
 hereafter—sasoe'dahnja ini  
 hereat—dēng'an i'ni  
 hereby—dēkēt' i'ni  
 herein—dida'lem i'ni  
 heretofore—doe'loe, dēhoe'loe ka'la  
 hereditary—ba'ka, mēndjang'kit  
 heritage—poesaka  
 hermetic(al)—tērtoe'toep, ra'pēt  
 hermit—o'rang bērtapa, bēga'wan  
 hernia—boe'roet  
 hero—o'rang bra'ni  
 hesitate—bim'bang, kaba'ta-ba-taān  
 hiccough—sēdoe'  
 hide (skin)—koe'lit  
 hide (to conceal)—sēmboe'ni  
 hideous—kagēli'an, djēlek' sēka'li  
 higgie—klon'tong, djoe'wal  
     bērkoeli'ling  
 high—ting'gi  
 highland—ta'nah ting'gi (oe'dik)  
 highness (to a reigning prince)—  
     toe'wankoe  
 highness (to a native prince)—  
     tēng'koe

high-sounding—ko'tjak, ka'tjak,  
     bang'ga  
 highway—dja'lan bēsar', dja'lan o'to,  
     dja'lan ra'ja  
 hilarious—gi'rang, soe'ka ha'ti  
 hill—boe'kit, a'nak goe'noeng  
 hilly—bērboe'kit-boe'kit  
 hilt—pēmē'gangan, hoe'loe  
 him—dia, ia  
 hind—bla'kang, jang bla'kang sēka'li  
 hinder—mēngang'goe, mēma'langi,  
     ta'han  
 Hindu—o'rang hin'doe  
 hinge—eng'sel, sēndi'  
 hint (noun)—isja'rat, tan'da  
 hint (verb)—mēnjin'dir  
 hip—pang'kal pa'ha  
 hipbone—toe'lang pa'ha  
 hippocampus—oendoek<sup>2</sup>  
 hire (rent)—se'wa, pēnje'waān  
 hire (for wages)—oe'pah, ga'dji  
 his—dia poe'nja  
 hiss—mēndēsar', bērsi'oe  
 history—hika'jat, tjēri'ta  
 hit (with hand)—tam'par, ta'bok,  
     tēmpi'ling  
 hit (with fist)—go'tjo, djo'tos  
 hit (with stick)—poe'koel, han'tēm  
 hit (with sword)—sa'bēt, ba'tjok  
 hit (contact)—kēna', mēnēna'kēn  
 hitch (a horse)—pa'sang, mēma'sang  
 hitchhike—mēnoem'pang naik o'to  
 hitching-post—tiang boe'at i'kat  
     koe'da  
 hither—kama'ri, marisi'ni  
 hive—roe'mah ta'won  
 hoard—sim'pēn, koem'poel,  
     mēngoem'poelkēn  
 hoarse—sērak', pa'rau, ga'roe  
 hoax—mēnipoe, main gi'la  
 hobnail—pa'koe bēsi' ka'ki koe'da  
 hoe (general)—pēngo'rek, soe'doek  
 hoe (native)—pa'tjoel, tjang'koel  
 hog—ba'bi  
 hogshead—le'ger, tong bēsar', pi'pa  
 hoist (noun)—ka'pi, kere'kan  
 hoist (verb)—ta'rik kaā'tas, naik'in  
     (Bat.)  
 hoist (a flag)—pa'sang bande'ra  
 hold (of a ship)—tim'ba roe'wang,  
     proet

- hold (grip)—pe'gangan  
 hold (to grasp)—pe'gang, mēme'gang  
 hold (to keep)—ta'han, mēna'han  
 hold (hold your tongue)—diam,  
     bērdiam  
 hold (hold up)—mēndjoe'wak, naik'in  
 hold (embrace)—mēngam'poe  
 holdup (by robbers)—mēlang'gar,  
     mēnjērang'  
 hole—lobang, liang  
 holiday—ha'ri bēsar', ha'ri ra'ja  
 Holland—nēgēri' blan'da  
 hollow (cave)—goe'ha, rong'ga  
 hollow (not solid)—ta'da i'si  
 hollow (in a road)—lēkok',  
     gērong'gang  
 holster—sa'roeng pis'tol  
 holy (general)—soe'tji, koe'does  
 holy (Holy Spirit)—roh' oelkoe'does  
 holy (Holy War)—prang sa'bil Allah  
 homage—sēmbah', hor'mat  
 homage (to render)—mēnjēmbah'kēn  
 home—roe'mah tang'ga  
 homebound (-ward)—poe'lang,  
     ka roe'mah  
 homeland—tēmpat' dja'di  
 homemade—bi'kin sēndi'ri,  
     pērboewat'an sēndi'ri  
 homesick—rin'doe-dēndam'  
     ka-nēgēri'nja  
 homicide—pēmboe'noehan  
 honest—toe'loes, baik, bo'leh di  
     pērtja'ja  
 honey—ma'doe  
 honeycomb—sa'rang ma'doe,  
     in'doeng ma'doe  
 honeysuckle—boe'nga pa'la  
 honour—hor'mat sēmbah', kamoe'-  
     liaān  
 honourable—dēng'an hor'mat, moelia'-  
     wan, tērhor'mat  
 hood (of automobile)—toe'toep mo'tor  
 hoodwink—mēnoe'toep ma'ta dēng'an  
     kain  
 hoodoo—pēnggo'da, djin  
 hoof—koe'koe  
 hook (general)—kait, gait, gait'an  
 hook (elephant-goad)—koea'sa  
 hook (fish)—ma'ta kail  
 hooligans—bang'sat, o'rang dja'hat  
 hoop—sim'pai, ka'soet  
 hooping-cough—ba'toek rēdjan'  
 hope—ha'rēp, mēngha'rēp  
 hopeless—poe'toes a'sa (pēngha'-  
     rēpan)  
 horde—ka'wan  
 horn (animals)—tan'doek  
 horn (rhinoceros)—tjoe'la  
 horn (blow instrument)—sēlom'pret,  
     tērom'pet  
 hornbill—boe'roeng ēng'gang  
 hornblower—toekang sēlom'pret  
 hornet (horsefly)—la'lat kēbo', la'lēr  
     koe'da, pikat  
 hornet (wasp)—tēboe'an, ta'won  
     ēndas'  
 horologe—erlo'dji  
 horoscope—nadjm, ra'mal  
 horrible—mēna'koeti  
 horror—gēli', ngēri'  
 horse—koe'da  
 horseback (on)—toeng'gang koe'da,  
     bērkoe'da  
 horsecloth—sēli'moet koe'da  
 horseclothing—pa'kaian koe'da  
 horse emmet—kērang'ga, rang'rang  
 horseflesh—da'ging koe'da  
 horsefly—pi'kat, la'lar koe'da  
 horsehair—ram'boet (boe'loe) koe'da  
 horselaugh—kēta'wa ka'sar  
 horseplay—bērtjan'da, bērmāin'-main'  
 horserace—bērlom'ba koe'da  
 horticulture—pēroesa'haān kēbon'  
 hose (garden hose)—saloe'ran, plēting'  
 hose (stockings)—sa'roeng kaki  
 hospital—roe'mah sa'kit  
 host—pēndja'moe  
 hostage—san'dēra, ta'hanan  
 hostile—moe'soeh, la'wan  
 hot (warm)—pa'nas  
 hot (to taste)—pēdēs'  
 hot (burning wound)—pērih', pēdih'  
 hothead—o'rang lēkas' ma'rah (ha'ti  
     pa'nas)  
 hotchpotch—tjam'poeran  
 hotel—roe'mah ma'kan, tēmpat'  
     mēnoem'pang  
 hour—djam, poe'koel  
 house (general)—roe'mah  
 house (home)—roe'mah tang'ga

house (European brick)—**gědong'**  
 housebreaking—**těta'san roe'mah**  
 household—**i'si roe'mah**  
 housekeeper—**njai, goen'dik**  
 housemaid—**ba'boe**  
 housewife—**bi'ni, is'těri**  
 hovel (for cattle)—**sěngkoe'wap**  
 hover—**běrla'jang-la'jang**  
 how—**pěgima'na, bagaima'na, ma'tjěm-ma'na** (Sing.)  
 however—**wala'kin, tětapi, a'kan tětapi**  
 howsoever—**bagaima'na, bětapa**  
 howitzer—**měri'am peri'oek a'pi, mēri'am ko'dok**  
 howl (of wind)—**ri'boet**  
 howl (of dogs)—**měngeng'keng**  
 hub—**lěngkěr'**  
 hug—**plok, da'kap**  
 hull—**ba'dan pra'hoe (ka'pal)**  
 hum—**běrděngoeng', mēnděroe'**  
 human—**manoe'sia, in'san, o'rang**  
 humane—**moe'rah ha'ti**  
 humble—**rěndah'**  
 humble (oneself)—**měrěndah'kěn di'ri**  
 humbug—**ti'poe, ki'tjan**  
 humid—**ba'sah, dēměk'**  
 humiliate—**měngih'nakěn**  
 humour—**a'dat, pěrang'ai**  
 hump (human)—**bong'kok**  
 hump (animal)—**poe'noek**  
 hunchback—**bong'kok**  
 hundred—**ra'toes**  
 hundredth (fractional)—**pěr-sa-ra'toes**  
 hundredth (ordinal)—**ka-sa-ra'toes**  
 hundredweight (100 lb.)—**pi'koel**  
 hunger—**la'par**  
 hungry—**la'par, kala'paran**  
 hunt (noun)—**pěmboe'roean**  
 hunt (verb)—**boe'roe, mēmboe'roe**  
 hunter—**pěmboe'roe**  
 hurl (verb)—**mēmban'děring**  
 hurricane—**to'fan, ang'in ri'boet**  
 hurry—**tjěpat', lěkas, goe'poeh**  
 hurt (wounded)—**loe'ka**  
 hurt (insult)—**měma'loekěn**  
 hurt (pain)—**sa'kit**  
 hurt (loss of value)—**roe'gi**  
 hurtle—**měnga'moek**  
 husband—**la'ki, soea'mi**

hush'—**diam'!**  
 husk (general)—**koe'lit**  
 husk (rice and grains)—**koe'lit sěkam'**  
 husk (coconut)—**těmpoe'roeng, ba'tok, sa'boet**  
 hussar—**hoe'sar, lěgon'děr**  
 hut (general)—**roe'mah kětjil', pon'dok**  
 hut (in rice fields)—**goe'boek**  
 hut (on a ship)—**pě'tak, koe'roeng**  
 hydrophobia—**gi'la an'djing**  
 hydroplane—**pěsa'wat oeda'ra la'oet**  
 hydrops(y)—**pěnja'kit boe'soeng**  
 hydrovane—**kēmoe'di ka'pal mējnjělēm'**  
 hygiene—**il'moe kasěgar'an**  
 hypochondria—**moe'roeng, kětjil' ha'ti**  
 hypocrite—**o'rang moena'fik**  
 hypogastric—**ba'gian proet jang di sabělah' ba'wa**

I

I (general)—**sa'ja, a'koe**  
 I (polite)—**ham'ba, ham'ba toe'wan**  
 I (Batavia)—**sa'ja, goe'wa** (fam.)  
 I (Javanese, used in East Java, and by soldiers)—**a'koe** (fam.)  
 I (Sumatra)—**sa'ja, ki'ta, ka'mi**  
 I (Sing.)—**saha'ya, ki'ta, kami**  
 ice—**a'jer ba'toe (běkoe')**, es  
 icebird—**boe'roeng-oedang, ka'kěr-děrdar'** (New Guinea)  
 iceboat (-breaker)—**ske'tji mēmboeng'-kar a'jěr ba'toe**  
 icebound—**měnoe'toep pa'da a'jěr ba'toe**  
 icecream—**es, es da'di, es poe'těr**  
 icewater—**a'jěr es**  
 iconolator (image worshipper)—**o'rang mējnjěmbah' běrha'la**  
 iconolatory—**pěrsěmbah'an běrha'la**  
 icteric (jaundice)—**sa'kit koe'ning**  
 icy—**těrla'loe (těra'mat) ding'in**  
 idea—**pi'kiran, sang'ka**  
 identical—**samadjo'e'ga**  
 idiot—**o'rang gi'la**  
 idle—**ta'da krědja', ma'las**  
 idol—**běrha'la, pa'toeng**  
 idolater—**o'rang mējnjěmbah' běrha'la**  
 idolatry—**pěnjěmba'han běrha'la**  
 if—**ka'lau, djika'lau, dji'ka**  
 ignite—**měnja'la, mēma'sang**

ignition—pënja'laän, pëmba'karan  
listrik

ignoramus—o'rang bo'do (gëblëk')

ignorance—kabo'doan, kabëbal'an

ignore—la'loe, li'wat, mëli'wati

iguana—bia'wak, mënja'wak

ilium (hipbone)—toe'lang pa'ha  
(pang'kal pa'ha)

ill—sa'kit

illegal—tia'da ha'lal, mëlawan hoe'-  
koem

illegible—ti'da bo'leh di ba'tja

illegitimate (bastard)—a'nak soen'dël,  
ha'ram dja'da

illiterate—ti'da bi'sa toe'lis dan ba'tja

illuminate—mënërang'kën

illusion—si'lap, si'lap ma'ta

illustrate—mënërang'kën

illustrious—bangsa'wan, moe'lia

image—iba'rat, oepa'ma

imagine—sang'ka, a'gak

imitate—mëni'roe, toe'roet

immaculate—tia'da bërkëtjël'aän

immaterial—tia'da fërdoe'li, trapër-  
doe'li

immature—mëntah', mëngkël', bëlom'  
ma'tang

immediate(ly)—lan'tas, sëka'rang  
djoe'ga (ini)

immense—këkal, tëra'mat, bësar'  
sëka'li

immigrant—o'rang lain nëgëri' jang  
da'tëng bërdoe'doek

immobile—tia'da bërgërak'

immodest—koe'rang a'djar, tja'boel,  
doeka'na

immoral—soem'bang, tjanda'la

immortal—këkal', ba'ka

immovable—tia'da bi'sa bërgërak'

immune (from disease)—tia'da bi'sa  
da'pet pënja'kit

imp—koertja'tji, se'tan po'long

impact—këna'

imparity—tia'da sa'ma

impartial—toe'loes ha'ti

impassable—tia'da tërham'piri, ti'da  
bo'leh di li'watin

impassive—tia'da bëra'sa

impatience(t)—koe'rang sa'bar

impeach—mëndak'wa, mënoe'doeh

impede—mëma'langi, ta'han, sang'koet  
impenetrable—ti'da bo'leh ma'soek,

tia' da tërdoe'ga

imperative—tërti'tah, pren'tah kras

impersonate—mëmbi'kin sëpërti'

o'rang lain

implicit—diam', dëng'an bërdiam'

implore—mëmoh'on, mëmin'ta

impolite—ta-ta'hoe a'dat

import (business)—ba'wa ma'soek

import (interest)—pënting', goe'na

important—bërgoe'na, boe'kan kapa'-  
lang

import duty—be'a pëma'soekan ba'-  
rang

impose—soe'roeh, mënjoe'roeh

imposition (taxes)—be'a, pa'djek, tjoe'-  
kai (Sing.); boe'nga (Sum.)

impossible—ta-bo'leh, tia'da bo'leh  
dja'di

impossible! (exclamation)—ma'na bo'-  
leh! moesta'hil!

imposter—o'rang bërda'lih, poera<sup>2</sup>

impotence (cy) (general)—tia'da

bërkoewa'sa, koe'rang koewat'

impotence (cy) (sexual)—pëloeh'

impound (freeze)—ta'han, mëna'han

impound (confiscate)—ram'pas,

mëram'pas

impoverish (strong)—mëndja'rah,

mënhisap

impoverish (general)—mëma'pakën,

mëmla'ratkën

impracticable—tia'da bo'leh di kërdja'-  
kën

impregnable—ta-bi'sa ma'soek, tia'da  
bo'leh di mënga'lakhën

impress—mënëra', tjap

impression (mark)—bëkas', ti'kas,  
lëkok'

impression (figuratively)—ma'soek  
dida'lëm ha'ti

imprison (general)—tang'këp,

mënan'këp

imprison (in war)—mëna'wan

improbable—moestah'il, ma'hal  
langka'ra

improper—ta-pa'toet (pan'tës), tia'da  
baik

improve—mëmbaik'i, mëmbëtoel'kën



impudent—moe'ka tēbēl (papan),ti'da  
ma'loe  
impulse—tērbit' da'lēm ha'ti  
impunity—tia'da bo'leh di hoe'koem  
in—di, dida'lēm, da'lēm, pa'da, ka  
inability—ti'da bi'sa  
inaccessible—tia'da tērham'piri  
inaccurate—koe'rang (tia'da) bētoel'  
(baik)  
inadequate—tia'da tjoe'koep  
inasmuch—da'ri sēbab', karēna'  
inaugurate—mēnta'balkēn  
incalculable—tia'da tērki'ra-ki'ra  
incandescent—me'rah, mēnja'la  
incandescent light (bulb)—lam'poe  
lis'trik  
incantation—man'tēra, djam'pi  
incapable—tia'da bi'sa  
incarcerate—mēnoe'toep da'lēm pēn-  
dja'ra, mēmboe'wi  
incarnation—pēndjē'lēmaān  
incendiarism—mēmba'kar, mēnoe'noe  
incendiary—pēmba'kar, pēnoe'noe  
incendiary-bomb—pēri'joe'k a'pi, pe'lor  
a'pi  
incense—mēnjan', doe'pa, stang'gi  
incest—soem'bang  
inch—dim (Java), intji (Sing.)  
inch rule (yard stick)—ka'joe oe'-  
koeran, dimdim'an  
incident—kadja'dian, pērista'wa  
incineration (cremation)—pēmba'-  
karan mait  
incipient—moelai', pērtā'ma  
incise—mēno'rih, mēngoe'kir  
incisor—gi'gi sa'ra  
inclination (wish)—soe'ka ing'in,  
kahēndak ha'ti  
inclination (slope)—toe'roenan,  
i'ringan  
incline (bent over, bow)—toen'doek,  
ang'goet  
inclose—mēnoe'toep  
inclosed (in a letter)—tērtoe'toep,  
tērli'pat  
include—ma'soek, tam'bah  
incombustible—tia'da bo'leh di ba'kar  
income—ga'dji, bēlan'dja, a'sil  
incomparable—tia'da bērbā'ding  
incomplete—koe'rang, tia'da gēnap'

inconsiderate—koe'rang ing'at  
inconsistent—ti'da bo'leh dja'di, boe'-  
kan<sup>2</sup>  
inconspicuous—kētjil, ta-kabi'langan  
incontinent (general)—doeka'na,  
tjanda'la  
incontinent (of a woman)—bērsoen'-  
dēl, mēnjoen'dēl  
inconvenience—kasoe'sahan  
incorporate—mēma'soekkēn, tam'bah  
pa'da  
increase (noun)—tam'bahan, kelēbih'-  
an  
increase (verb)—bērtam'bah-tam'bah,  
djadi bēsar' (lēbih, ba'njak)  
incredible—boe'kan<sup>2</sup>, tia'da bo'leh di  
ar'tikēn  
incriminate—mēnoe'doeh, mēnja'  
lahkēn  
incubate—mēnētēsēkēn  
incubator—pēsā'wat mēngērēm'  
incur—kēna', da'pēt  
incubus (nightmare)—bēlang' ma'lēm  
incurable—tia'da tēro'batkēn  
incursion—mēram'pas, mēram'pok  
indebted—bēroe'tang  
indecent—tia'da pan'tēs, ti'da pa'toet  
indecisive—bēlom' tēntoe'  
indeed—soeng'goeh<sup>2</sup>, sabēnar'nja,  
memang (Bat.)  
indefensible—tia'da bo'leh di ta'han  
indefinite—ti'da tem'toe  
indelible—tia'da bo'leh di hi'langkēn  
indemnification—pērgan'tian karoe'-  
gian  
indemnity—pērgan'tian karoe'gian  
independent (cy)—bēbas', mērdi'ka  
indescribable—tia'da tērsi'fatkēn  
(tērki'ra-ki'ra)  
index (finger)—dja'ri tēloen'djoe'k  
index (contents)—daf'tar i'sinja boe'-  
koe  
India—nēgērī' In'dia (Hin'di)  
indicate—oen'djoe'k, mēnoen'djoe'k  
indict—menoe'doeh, mendak'wa  
indifferent—tia'da fērdoe'li, trapēr-  
doe'li  
indigenous—tja'ra a'nak nēgērī'  
indigestion—tia'da baik tjērna'  
indignant—hang'at ha'ti

- indigo (dye)—*ni'la*  
 indigo (the plant)—*ta'roem, tom*  
 indiscreet—*koerang a'djar*  
 indispensable—*moe'sti, ti'da bo'leh ti'da*  
 indisposed—*sa'kit, ti'da e'nak ba'dan*  
 indisputable—*tia'da tērbā'tahkēn*  
 indistinct—*koe'rang tērang'*  
 individual—*sēndi'ri*  
 indolent—*ma'lēs, tjoe'las*  
 indomitable—*tia'da tērtā'han, tia'da bo'leh di pren'tahkēn*  
 indoors—*di da'lēm roe'mah*  
 induce—*mēndja'dikēn*  
 indulge—*mēmbēri' ha'ti, mēnoe'roet maoe'nja*  
 industrious—*ra'djin, oe'saha*  
 inedible—*tia'da bo'leh di ma'kan*  
 ineffective—*sia<sup>2</sup>, pērtjoe'ma*  
 ineligible—*tia'da bo'leh mēmi'lih*  
 inevitable—*moesti, tia'da bo'leh tia'da*  
 inexcusable—*tia'da bo'leh di am'poeni*  
 inexpensive—*moe'rah*  
 infamous—*tērna'ma kēdji'*  
 infancy—*kamoe'daān*  
 infant—*ka'nak<sup>2</sup>, a'nak kētjil'*  
 infantry—*ba'risan, solda'doe bērdja'-lan ka ki*  
 infect—*mēndjang'kit, mēlam'par*  
 infection—*toe'lar pēndjang'kitan*  
 infecundity (of women)—*man'doel, ga'boek*  
 infecundity (of animals)—*ma'djir*  
 infecundity (of plants)—*tia'da bērbōe'-wah*  
 infecundity (of soil)—*tia'da bērha'sil*  
 inferior—*di ba'wah, koe'rang baik*  
 inferno—*djēhen'nam, nara'ka*  
 infested (with)—*mēngēri'ak, mēng-groe'moet*  
 infidel—*ka'fir*  
 infiltrate—*ma'soek sēdi'kit<sup>2</sup> (plan<sup>2</sup>)*  
 infirm—*lēmah', lēmbek'*  
 inflame—*mēnja'la*  
 inflammable—*gam'pang tērba'kar (mēnja'la)*  
 inflammatory—*mēnga'soet, mēnggo'-sok*  
 inflate—*mēngēlēmboeng'kēn*  
 inflator (tire pump)—*pom'pa sēpe'da (ban)*  
 inflation (of prices)—*kēlēbih'an, pēnaik'an*  
 inflict (a fine)—*mēndēnda'*  
 influence—*koewa'sa*  
 influenza—*sa'ki toe'lang<sup>2</sup> (ba'dan)*  
 inform—*ka'si ta'hoe, mēmbēri' katrang'an*  
 information—*katērang'an*  
 informer—*pēnoe'doeh*  
 infringe—*mēlang'gar*  
 infuriate—*ma'rah sēka'li, moer'ka*  
 ingenious—*tjērēdik', pin'tēr*  
 ingot—*ba'tang*  
 ingraft (inoculate)—*tjang'kok, mēnjan'kok*  
 ingredient—*baha'gian, bagian'*  
 inhabit—*doe'doek, diam'*  
 inhabitant(s)—*a'nak (a'wak) nēgēri' (boe'mi)*  
 inhale—*ma'soek na'fas, bērna'faskēn*  
 inherit—*mēnda'pēt poesa'ka*  
 inhuman—*bēngis', dja'hat*  
 initial—*pērtā'ma, pērmoela'ān*  
 inject—*sēmpērot', mēnjēmpērot'*  
 injure—*mēroe'gikēn, loe'ka*  
 injury—*roe'gi, soe'sah, loe'ka*  
 ink—*tin'ta, da'wat*  
 ink blot—*no'da tin'ta*  
 inkfish (small)—*tjoemi<sup>2</sup>, i'kan noes*  
 inkfish (big)—*goeri'ta*  
 inkstand—*tēmpat' tin'ta (da'wat)*  
 inland—*hoe'loe oe'dik, da'rat*  
 inlet (of building)—*pin'toe*  
 inlet (of river)—*koewa'la, moewa'ra*  
 inlet (bay)—*tēlok', ran'tau*  
 inmate (of house)—*isi roe'mah*  
 inmate (of jail)—*isi pēndja'ra (boe'wi)*  
 inn—*roe'mah ma'kan, tēmpat' bērma'-lēm*  
 innavigable—*tia'da bo'leh di li'wat dēng'an pra'hoe (kapal)*  
 inner—*di da'lēm*  
 innocent—*tia'da sa'lah, ta sa'lah*  
 innominate (bone)—*toe'lang pang'kal pa'ha*  
 innovate—*ba'wa tjā'ra ba'roe*  
 innumerable—*ti'da bo'leh di i'toeng*

- inoculate (for smallpox)—**tanēm tja'-tjar, mēnja'tjari**
- inquest—**përik'sa, pëmërik'saän**
- inquire—**ta'nja mēna'nja, përik'sa**
- inroad (by enemy)—**pēnjërang'an, pëlang'garan**
- insane—**gi'la, e'dan**
- insect—**bina'tang**
- insensible—**tia'da sēdar', ta ta'hoe**
- insert—**ta'ro, mēna'ro**
- inside—**dida'lēm**
- insignia—**tan'da, a'lat**
- insipid—**ta'war, am'bar**
- insist—**min'ta dēng'an kras**
- insoluble (material)—**tia'da bo'leh di an'tjoer**
- insoluble (problem)—**tia'da bo'leh di tērang'kēn**
- insomnia—**ti'da bi'sa ti'doer**
- inspect—**përik'sa, mēmërik'sa**
- inspiration—**al'ham, ang'an² ha'ti**
- install(ment)—**lan'tikan, gēla'ran**
- instant (a moment)—**sa-bēntar', sa-kēdjap'**
- instantaneous—**lan'tas, sēka'rang djoe'ga**
- instantly—**lan'tas**
- instead of—**a'kan gan'tinja**
- instep (of foot)—**koe'ra²**
- instigate—**mēnga' djak**
- instinct—**naf'soe**
- institute(tion) (law)—**hoe'koem, oen'-dang²**
- institute(tion) (custom)—**a'dat, roe'-koen**
- institute(tion) (charity)—**ba'lai dërma'**
- instruct(ion)—**përen'tah, soe'roeh', a'djar**
- instrument (general)—**përka'kas, pësa'wat**
- instrument (musical)—**përka'kas boe'-nji-boen'jian**
- insubordinate(tion)—**doerha'ka, koe'-rang a'djar**
- insufficient—**tia'da tjoe'koop, ti'da sam'pai**
- insulate (isolate)—**mēnga'singkēn, mēnjing'kirkēn**
- insult—**mēnghi'nakēn, mēmber'i ma'-loe**
- insure(ance)—**mēnang'goeng**
- insurgency—**përgërak'an nēgëri'**
- insurgent—**o'rang jang mēla'wan përen'tah**
- insurrection—(See insurgency)
- integrity—**ichlas, katoe'loesan**
- integument—**koe'lit**
- intellect—**a'kal, boe'di**
- intelligent—**tjërdik', bëra'kal**
- intemperate—**ra'koes, kaba'njakan**
- intend—**bërnjat', hën'dak, maoe**
- intention—**niat', kahën'dak**
- intercept—**mēna'han, mēnang'këp, kēpong'**
- intercourse—**përkënal'an**
- interdict—**mēla'rang**
- interest (on capital)—**a'nakan, boe'nga**
- interfere—**bërtjam'poer**
- interior (general)—**dida'lēm, da'lēm**
- interior (of country)—**hoe'loe, oe'dik, da'rat**
- intermediate (person)—**wa'sit, përant'a'ra**
- interment—**pëngoe'boer**
- intern—**mēna'roh da'lēm koe' roeng, mēngoe'roengkēn**
- interpreter—**djoe'roe-ba'sa**
- interrogate—**mēna'njai, mēmërik'sa**
- interrupt (conversation)—**bërtjam'poer moe'loet**
- interval—**sēlang', roe'wang**
- intervention—**përant'a'raän, përda'-maian**
- interview—**përta'njaän**
- intestines—**isi përoet', oe'soes**
- intimidate—**mēna'koeti, mēngchawa'-tirkēn**
- into—**ka-da'lēm, da'lēm, ma'soek**
- intolerable—**tia'da bo'leh mēna'han (mēnëri'ma)**
- intolerant—**koe'rang sa'bar (moe'rah ha'ti)**
- intoxicated—**ma'bok**
- intrepid—**bra'ni**
- introduce—**mēma'soekkēn, mēnga'-toerkēn**
- introduction (of a book)—**tas'dir**

intrude—mënggang'goe, mëngoe'sik  
 inundate—ban'djir, mēlam'par  
 invade—mēnjērang', mēlang'gar  
 invasion—pēnjērang'an, pēlang'garan  
 invention—pēnda'pētan  
 inventory—da'f'tar  
 invest (money)—mēmboe'ngakēn,  
     mēndja'lankēn  
 invest (blockade)—mēngēpoeng'  
 investigate—prik'sa dēng'an saks'a'ma,  
     mēnjēli'dik  
 invincible—tia'da bo'leh di mēnga'-  
     lahkēn  
 invisible—ba'tin  
 invitation—pērsilaān, oen'dangan  
 invite—pang'gil, mēmang'gil, mēnga'-  
     djak  
 invoice—da'f'tar ba'rang<sup>2</sup> da'gangan  
 involuntary—tia'da ma'oe, ti'da sēnga'-  
     dja  
 inward—ka da'lēm  
 iron (metal)—bēsi'  
 iron (flatiron)—sētēri'ka (Java)  
 iron (verb)—mēnjētēri'ka  
 ironclad—la-pis bēsi'  
 ironclad (man-of-war)—ka'pal prang  
     jang bērla'pis bēsi'  
 irony—sin'diran  
 irregular—ti'da tēra'toer  
 irreplaceable—ra'hap  
 irrepressible—tia'da tērtahan  
 irresistible—tia'da da'pēt di la'wan (di  
     ta'han)  
 irrigate—si'ram, mēnji'rami  
 irritable—bērang'as, lēkas' ma'rah  
 irruption—pēnjērang'an, pēndo'bērak  
 is—a'da  
 islamite—o'rang sēlam'  
 island—poe'lau  
 isolate—mēntjērai'kēn, mēnjing'kirkēn  
 Israelite—o'rang jahoe'di  
 issue (in print)—mēnji'tak, mēngētjap'  
 issue (problem)—soe'wal  
 issue (offspring)—toe'roenan  
 it (usually omitted)—dia, itoe, jang,  
     nja  
 italic (type)—soe'ratan bērpang'koe  
 itch—ga'tēl  
 itinerant—mēngomba'ra, bērkoeli'ling  
 itself—sēndi'rinja

ivory—ga'ding  
 ivory turner—pēla'rik ga'ding  
 ivy—ram'batan

## J

jab—toe'soek, mēnoe'soek  
 jabber—o'mong ko'song, mēngo'tjeh  
 jack (tool to raise heavy object), (noun)  
     —dom'krak, pēngang'kat, oem'pil  
 jack (up), (verb)—ang'kat, mēngang'-  
     kat, dinaik'in (Bat.)  
 jackass—ka'dai  
 jacket (clothes)—ba'djoe  
 jacket (of potatoes)—koe'lit  
 jacktree (breadfruit tree)—poe'hoen  
     soe'koen (nang'ka)  
 jagged—bērgi'gi, tēroe'mai  
 jail—pēndja'ra, boe'wi  
 jailer—pēnoeng'goe pēndja'ra, si'pir  
 jam (preserved fruit)—sēlai', djem  
 jam (to stick)—mēndjēpit'  
 jammed (stuck)—kadjēpit'  
 janitor—pēnoeng'goe (pēndja'ga)  
     pin'toe  
 January—Djanoewa'ri  
 Japan—nēgēri' Djēpang' (Japan',  
     Djēpoen')  
 jar (container)—tēmpa'jan, gēndi',  
     boe'joeng  
 jar (crack)—rēnggang'  
 jasmine—kēmbang' (boe'nga) mēla'ti  
 jaundice—pēnja'kit koe'ning  
 Java—poe'lau (ta'nah) Dja'wa  
 javelin—lēmbing', sēli'gi  
 jaw—ra'hang, toe'lang ra'hang  
 jealous—tjēmboe'roean, mēngi'ri  
 jelly—sēlai'  
 jellyfish—oe'boer<sup>2</sup>  
 jeopardize—bēroen'toeng-oen'toengan  
 jerk—sēntak', mēnjēntak'  
 jetty—bom, pabe'an  
 Jew—o'rang jahoe'di  
 jewel—rat'na, pērma'ta  
 jeweler—djohar'i, toe'kang in'tēn  
 jib—la'jar goe'si  
 jiggle—bēron'tak  
 jilt—toe'lak, mēnoe'lak, mēlēpas'kēn  
 jingle—gēmērēntjing'  
 job—pakērdja'ān

join—sam'boeng, mënjam'boengkën,  
hoe'boeng, mënghoe'boengkën  
joint—sam'boengan, sëndi'  
joint-tenancy—tēmēn' mēmpoe'njai  
joist—ka'joe lin'tang  
joke—përmain'an, sēnda', goe'rau  
jolly—ra'mai, soeka-tji'ta  
jolt—banting, kabēntoer'  
joss-house (Chinese temple)—  
kēlēteng'  
journal (diary)—boe'koe përing'atan  
saha'ri-hari  
journal (newspaper)—soe'rat cha'bar  
(ka'bar)  
journey (on land)—përdja'lanan  
journey (on water)—pēla'jara  
jovial—gi'rang, soe'ka ha'ti  
joy—soe'ka ha'ti, kasoe'kaän  
jubilate—bërsoe'rak-soe'rak  
Judas—o'rang chia'nat  
judge (a judge)—ha'kim, toe'wan ha'-  
kim  
judge (to think)—ki'ra, sang'ka, ra'sa,  
mēnim'bang  
judge (to adjudicate)—hoe'koemkën  
judgment—kapoe'toesan hoe'koem  
Judgment (Day of)—ha'ri kia'mat  
judicial—a'tas përen'tah hoe'koem  
judiciary—koewa'sa hoe'koem  
jug—gēndi', boe'joeng  
juggler—toe'kang soe'lap  
juice—gētah', a'jērnja  
July—boe'lan djoe'li (juli)  
jump (general)—loem'pat, bērlom'pat  
jump (in water)—mēnjēboer'  
junction—sam'boengan, hoe'boengan  
June—boe'lan djoe'ni (juni)  
jungle—hoe'tan, rim'boe, oe'tan,  
bēloe'kar  
jungle-fever—dēmēm' oe'tan  
jungle fighting—bērpērang' di oe'tan,  
bērkēla'hi di oe'tan  
jungle life—pēng'hi'doepan oe'tan  
junk (Chin. boat)—djoeng, wang'-  
kang  
junk (old materials)—ba'rang bēroe'-  
pa-roe'pa toe'wa  
jurisdiction—dai'rah hoe'koem  
juror (jury)—soe'dah di soem'pah  
just (impartial)—a'dil, bēnar', bētoel'

just (correct)—bētoel'  
justice—hoe'koem, ka-a'dilan  
justice (a high judge)—toe'wan ha'kim  
bēsar'  
justified—mēmpoe'njai hak, da'pēt  
koewa'sa  
justify—mēmbēnar'kën  
jute—goe'ni  
juvenile—moe'da, pērka'sa

K

keel—loe'nas  
keen—ta'djēm, bēngis'  
keep—simpēn, mēnjimpēn  
keeping—përsim'pēnan  
keepsake—tan'da përing'atan  
keg—tong, pi'pa  
kennel—kan'dang an'djing  
kernel—bi'dji, boe'tir  
kerosene—mi'njak ta'nah  
kettle—ke'tel, tje'ret  
kettle (for rice)—dan'dang  
key—koen'tji, a'nak koen'tji  
keybone—toe'lang sēlang'ka  
keyhole—lo'bang koen'tji  
key ring—gēlang' koen'tji  
kick—se'pak, tēndang'  
kid (young goat)—a'nak kam'bing  
kid (leather)—koe'lit kam'bing  
kidding—main-gi'la, bo'hong  
kidnap—mēram'pas (mēla'rikēn)  
o'rang  
kidney—boe'wah ping'gang  
kill—bi'kin ma'ti, boe'noeh, mēmboe-  
noeh  
killing—kēma'tian  
kiln—pēka'poeran, pēmba'karan  
ka'poer  
kin—koelawar'ga, sa'nak-soeda'ra  
kind (sort)—ma'tjēm, roe'pa  
kind (friendly)—ma'nis, ra'mah  
kindle—pa'sang, mēna'sang  
kindred—pērpoe'poean  
king—ra'dja, sjah, ra'toe  
kingdom—kara'djaän  
kingly—tja'ra ra'dja  
kink (in a rope)—sang'koetan  
kinsfolk—sa'nak soeda'ra, ka'oem  
koelawar'ga  
kismet—tak'dir, oen'toeng

kiss—*tjioem'*, *koe'tjoep*  
 kitchen—*da'poer*, *těmpat' masak*<sup>2</sup>  
 kite—*la'jangan*  
 kitten—*a'nak koe'tjing*  
 kittlish—*gěli'*, *kagěli'an*  
 knapsack—*kěrpai*  
 knave—*bang'sat*, *o'rang dja'hat*  
 knead—*raměs'*, *měraměs'*  
 knee—*loe'toet*, *děngkoel'*  
 kneel—*běrloe'toet*  
 knife (general)—*pi'sau*, *la'ding*  
 knife (dagger)—*ba'de*<sup>2</sup>  
 knife (to cut grass)—*a'rit*  
 knife (to split)—*pi'sau ra'oet*  
 knife edge—*ma'ta pi'sau*  
 knit—*měra'djoet*, *měnj'rat*  
 knitting—*ra'djoetan*  
 knitting needle—*dja'roem ra'djoet*  
 knitting yarn—*běnang' ra'djoet*  
 knob—*pe'gangan*  
 knock (at the door)—*kětok'*, *pa'loe*  
 knoll—*boe'kit*, *a'nak goe'noeng*  
 knot (in rope)—*sim'poel*, *sim'poelan*  
 knot (in hair)—*kon'dai*, *sang'goel*  
 knot (in wood)—*ma'ta ka'joe*, *boe'tjak*  
 know—*ta'hoe*, *kěnal'*  
 knowledge—*marifat*, *il'moe*, *sata'hoe*  
 knuckle—*boe'koe dja'ri*  
 koran—*al'ko'ran*

## L

laboratory—*těmpat' krědja'an*  
 laborious (favorable)—*ra'djin*, *soe'ka kěrdja'*  
 laborious (unfavorable)—*soe'sah*, *měnja'paikěn*  
 labour—*kěrdja'*, *pakěrdja'an*, *oesa'ha*  
 labourer—*o'rang běkěrdja'* (*měngga'-dji*), *koe'li*  
 labyrinth—*dja'lan sěsa'tan* (*jang těrpoet'ěr*)  
 lace—*ren'da*  
 lacerated—*loe'ka*, *měloe'kaī*  
 lack—*koe'rang*, *kakoe'rangan*  
 lacquer—*dama'rak*, *min'jak rěngas'*  
 lactation—*měmběri'* *soe'soeh*, *měne'tekkěn*  
 lad—*boe'dak*, *boe'djang*  
 ladder—*tang'ga*  
 ladle—*sen'dok běsar'*, *ga'jong*

lady (married)—*njo'nja*, *mem* (Sing.)  
 lady (single)—*no'na*  
 lag—*kaběla'kangan*, *kating'galan*  
 lagrippe (influenza)—*sa'kit ba'dan* (*toe'lang*)  
 lair—*boem'bon*, *djěroe'mon*  
 lake—*ta'sik*, *da'nau*  
 lamb—*a'nak dom'ba* (*bi'ri*)  
 lame—*pin'tjang*, *tim'pang*  
 lament (ation)—*ra'tap, adoech'*  
 lamp—*pěli'ta*, *lam'poe*  
 lamp chimney—*sěmpěrong'* *lam'poe*  
 lamplight—*těrang'* *lam'poe*  
 lampwick—*soem'boe lam'poe*  
 lance (noun)—*toem'bak*, *koen'djoer*  
 lance (verb)—*měmoe'soet*, *měna'dji*  
 lancet—*pi'so wa'li*, *poe'soet*, *ta'dji*  
 land (noun)—*ta'nah*, *da'rat*, *da'ratan*  
 land (verb)—*naik da'rat*  
 land breeze—*ang'in da'rat* (*goe'noeng*)  
 landforces—*pasoe'kan di ta'nah*  
 landholder (owner)—*toe'wan ta'nah*  
 landlord—*kapa'la roe'mah*  
 landman—*o'rang padoe'soenan*  
 land rent—*se'wa ta'nah*, *pa'djek ta'nah*  
 land surveying—*měngoe'koer ta'nah*  
 landing (from water)—*pangka'lan*, *těmpat' naik kada'rat*  
 landing (from air)—*těmpat toe'roen kata'nah*, *lapangan oeda'ra*  
 lane—*po'hon doe'wa dja'djar*, *loe'-roeng*  
 language—*baha'sa*, *pěrka'taān*  
 languid—*ngěrěs'*  
 languish (plants)—*dja'di la'joe*  
 languish (animals)—*dja'di koe'roes*, *ngěrěs'*  
 lantern (general)—*lěnte'ra* (Java), *lan'tin* (Sing.)  
 lantern (Chinese)—*tang'long*, *lo'leng*  
 lapidate—*mělem'pari ba'toe*  
 larceny—*tjoe'rian*, *ma'lingan*  
 large—*běsar'*, *le'bar*, *loe'was*  
 larynx—*le'her*  
 lash—*měnjam'boek*, *měmoe'koel*  
 last (hindmost)—*jang dibla'kang*, *jang pa'ling bla'kang*  
 last (just elapsed)—*soe'dah*, *la'loe*  
 last (for shoes)—*kalěboet'*, *atjoe'an*  
 last (to endure)—*ta'han*, *měna'han*

- latch (of a door)—**kan'tjing pin'toe**  
late—**lam'pau, lat**  
lateral (of a tree)—**tja'bang**  
lateral (of a river)—**sim'pangan**  
lateral (of a road)—**sim'pangan**  
latex—**gětah', poe'loet, ka'ret mēntah'**  
latch—**ka'sau, reng, bi'lah**  
lathe—**boe'boetan, pēla'rikan**  
lather—**boe'sa, boe'wih**  
latitude—**lin'tang**  
latrine—**djam'ban, ka'koes**  
lattice—**kisi<sup>2</sup>**  
laugh (general)—**kēta'wa, tēta'wa**  
laugh (very loud)—**mēnga'kak**  
launch (general)—**sēko'tji, sam'pan**  
launch (steam vessel)—**ka'pal a'pi**  
launch (verb), (a ship)—**mēnoe'roenkēn**  
laundry (dirty)—**ba'rang tjoe'tjian**  
laundry (clean)—**ba'rang mēna'toe**  
laundry man (or woman)—**toe'kang mēna'toe, dhoby (Sing.)**  
laurel—**da'oēn sa'lam**  
law (general)—**hoe'koem**  
law (statute)—**oen'dang<sup>2</sup>**  
law (custom)—**a'dat**  
lawmaker—**jang mēnga'dakēn hoe'koem**  
lawn—**pe'tak (ta'nah, la'pang) roem'poet, pa'dang, hala'man**  
lawyer—**pēnoe'loeng bitja'ra, wa'kil, lo'yar (Sing.)**  
lay (an egg)—**bērtēlor'**  
lay (put down)—**ta'roh, mēna'roh, lētak', mēlētak'kēn**  
lay (a floor)—**pa'sang, mēma'sang**  
lazy—**ma'las, sēgan'**  
leach (lye)—**a'jēr a'boe, a'jēr mērang'**  
lead (metal)—**tī'mah, ti'mah i'tēm**  
lead (sounding-lead)—**ba'toe doe'ga**  
lead (first place)—**jang pērtama, kēpa'la**  
lead (verb) (to conduct)—**pim'pin, mēmim'pin, han'tar, mēngan'tarkēn**  
lead (verb) (of a road)—**tēroes' ka, dja'toh di**  
lead (verb) (water in a ditch)—**mēnjim'pangkēn, mēndja'lankēn**  
leader (guide)—**pēngan'tar, pēngan'djar**  
leaf (general)—**da'oēn**  
leaf (of palm tree)—**pa'pah**  
leaf (of paper)—**hēlai, lēambar'**  
leaf (of a tablet)—**pa'pan**  
leaf (dry palmleaf)—**bēla'rak**  
leaf (dry banana leaf)—**kēri'sik**  
leaf (other dry leaves)—**kēle'ang, da'oēn kēring'**  
leafgold—**pēra'da, mas pēra'da**  
leaf louse—**koe'toe da'oēn**  
leaf metal—**mas pēra'da**  
league—**pērdjan'djian, moeafa'kat**  
leak(y)—**bo'tjor**  
lean (thin)—**koe'roes**  
lean (rest against)—**bērsen'der, mēnjen'der**  
lean (being rested against)—**tērsen'der**  
leaning (inclined)—**se'rong, mēng'ok, pe'ot**  
leap (noun)—**lom'pat, lon'tjat**  
leap (verb)—**lom'pat, bērlom'pat, mēlom'pat**  
leap (to jump in water)—**mēnjēboer'**  
leap year—**ta'oēn kabi'sat**  
learn (general)—**a'djar, bēla'djar**  
learn (religion)—**mēnga'dji**  
learn (memorize)—**mēngapa'lakēn**  
learned—**pan'dai, a'lim**  
learning—**il'moe, pēngata'hoēan**  
lease—**se'wah**  
least—**pa'ling sēdi'kit, sakoe'rang-koe'rang**  
leather—**koe'lit**  
leather belt—**ta'li pēsa'wat**  
leave (noun)—**idzin, permi'si**  
leave, (verb) (to quit)—**ting'galkēn**  
leave (to depart)—**bērang'kat**  
leave (to sail away)—**bēla'jar, pērgi'**  
ledge—**bēlēhas', kēlar'**  
ledger—**boe'koe da'far**  
lee—**ba'wah ang'in**  
leeward—**ka ba'wah ang'in**  
leech (in water)—**lin'tah**  
leech (in jungle)—**pa'tjet, pa'tjat**  
leek—**ba'wang poe'tih**  
left—**ki'ri, sēbēlah' ki'ri**  
left handed—**ki'dal**  
leg (the entire limb)—**ka'ki**  
leg (under knee alone)—**bētis'**  
leg (above knee alone)—**pa'ha**  
legacy—**pēmbēri'an wa'ris (poesa'ka)**

- legal—ha'tal, satoe'djoe dëng'an hoe'-  
 hoem  
 legation—kan'tor oe'toesan  
 legion—pasoe'kan, kaba'njakan  
 legislate—menga'daken (bikin) hoe'-  
 koem  
 legitimate—(See legal)  
 leisure—kasënan'gan  
 lemon—djeroek' ni'pis (li'mau)  
 lemon grass—sërai'  
 lemon juice—a'jër djëroek'  
 lemon peel—koe'lit djëroek'  
 lend—ka'si pin'djam, mëmin'djamkën  
 length (general)—pan'djang, boe'djoer  
 length (of time)—la'ma, lan'djoet  
 lengthen (to make longer)—mëman'-  
 djangkën  
 lengthen (to become longer)—dja'di  
 lëbih' pan'djang  
 lenient—rahman, bërka'sihan  
 lens—ka'tja  
 leopard—toe'toel, ha'rimau (ma'tjan)  
 leper—o'rang sa'kit koe'sta  
 lepra—pënja'kit koe'sta  
 less—koe'rang  
 lesson (general)—pënga'djaran,  
 pëla'djaran  
 lesson (reading)—pëmba'tjaän  
 let (to rent out)—se'wa, mënje'wakën  
 let (to permit)—biar', mëmbiar'kën,  
 ka'si  
 let (let go)—lëpas', mëlëpas'kën  
 lethal (general)—këma'tian  
 lethal (of weapons)—man'djoer  
 letter (epistle)—soe'rat  
 letter (alphabetical)—hoe'roef  
 letter (of hypothecation)—soe'rat  
 ga'dai  
 letter carrier—pasoe'ratan, o'pas  
 kantor pos (Java)  
 letter case—tëmpat' soe'rat, sëlem'pang  
 letterhead—kapa'la soe'rat  
 letter paper—kërtas' toe'lis  
 lettuce—sëla'da  
 levee—tam'bak ka'li (Java), tam'bak  
 (tar'bis, gi'li) soe'ngai (Sum. and  
 Sing.)  
 level (instrument)—oen'ting (oe'-  
 koeran) a'jër  
 level (horizontal)—le'per, ra'ta  
 level (to level)—mëngoeng'ting  
 lever—pëngoeng'kil, pënjoe'kil  
 levy (to draft in service)—këra'han,  
 pëngëra'han, pa'paran  
 levy (taxes)—poeng'oet, mëmoeng'oet,  
 mëna'rik  
 lewd—doeka'na, ga'tël  
 liability—tang'goengan, bërtang'goeng  
 liable—tang'goeng  
 liana(e)—rambat'an, soeloer'an  
 liar—pëndoe'sta, pëmbo'hong  
 libel—fit'nah, oem'pat, toe'kasan  
 libella (insect)—siboer<sup>2</sup>, tja'poeng  
 liberate—mëlëpas', mëmërdi'kakën  
 liberty—kamardi'kaän, abëba'san  
 library—tëmpat' boekoe<sup>2</sup>  
 license—idzin, permi'si  
 lick (to beat)—mënan', mënga'lahkën  
 lick (to—with tongue)—mëndji'lat  
 licking (beating)—la'brak, han'tëm,  
 mëla'brak, mëngan'tëm  
 lid—toe'toep, toe'toepan  
 lie (untrue)—doe'sta, djoe'sta, bo'hong  
 lie (general place)—tëmpat', ada'nja,  
 doedoek'nja  
 lie (place of vessels)—pëla'boean,  
 moewa'ra  
 lie (to lie down)—ba'ring, ti'doer  
 lien—hak ga'dai  
 lieutenant—littënan  
 life—hidoep, nia'wa, dji'wa  
 lifeless—ma'ti, tia'da bërnja'wa  
 lifelong—sëpan'djang hi'doep  
 lifetime—oe'moer hi'doep  
 lift—ang'kat kaä'tas  
 light (brightness)—tërang', tjoewa'tja,  
 siang'  
 light (of color)—moe'da  
 light (not heavy)—en'teng, ring'an  
 light (easy)—gam'pang  
 light (to kindle)—pa'sang, mëma'sang,  
 mënja'lakën  
 light (to guide with torch)—soe'loeh,  
 mënjoe'loehi  
 light (to come down on)—hing'gap,  
 men'tjok, mëntjëlök'  
 lightball—pe'lor a'pi  
 lightbearer—pëmba'wa o'bor (pëda'-  
 maran)  
 light blue—bi'roe moe'da



lighten (brighten)—*měňěrang'i*  
 lighten (lessen weight)—*bi'kin en'teng, mēngen'tengkēn*  
 lighter (boat)—*sam'pan, pēra'hoē tjoē'nia, tong'kang*  
 lighter (cigar lighter)—*pēma'sang, pēnja'laān*  
 lighthearted—*soē'ka ha'ti, al'pa, la'lai*  
 lighthouse—*roē'mah lam'poe poe'tēr, mēna'ra a'pi*  
 lighting—*měňěrang'i*  
 lightning—*kilat, gēlē'dek*  
 lightning conductor (rod)—*bēsi' gēlē'-dek, bēsi' pēnang'kal ki'lat*  
 lightning flash—*ma'la pētir', halilin'tar*  
 lightship—*ka'pal lam'poe*  
 like (resembling)—*sa'ma, sēpērti', saroe'pa, ka'ja sama'tjam*  
 like (to like)—*soē'ka, mēnjoekaī, tjin'ta*  
 likeness—*sa'ma roē'pa, saroe'pa*  
 liking—*kēnan', soē'ka, ma'oēnja ha'ti*  
 lily—*ba'koeng, kēmbang' ba'koeng*  
 limb (of men)—*ang'go'ta*  
 limb (of trees)—*tja'bang*  
 limber—*lēmas', lēmboet'*  
 lime (whitewash)—*ka'poer*  
 lime (fruit)—*djēroek' ni'pis*  
 limit—*wa'tēs, ping'gir*  
 limp—*lēmah', lēmbek', kēndor'*  
 line (string)—*ta'li, djoe'roes*  
 line (drawn)—*ga'r,s, si'pat, ba'ris*  
 lineage—*toē'roenan, a'sal*  
 lineal (linear)—*tēroes', lēmpēng'*  
 linen—*kain ra'mi*  
 liner (ship)—*ka'pal toem'pangan*  
 linger—*bērlam'bat-lam'bat*  
 linguist—*jang ta'hoē il'moe sa'raf*  
 lining—*la'pis*  
 link—*tjin'tjin ran'tai, sam'boengan*  
 lion—*sing'a*  
 lip—*bi'bir*  
 lip salve—*po'lai bi'bir*  
 liquefy—*an'tjoer, mēngan'tjoerkēn, mēlēboer'*  
 liqueur—*so'pi ma'nis*  
 liquid—*tjair*  
 liquidate—*mēloē'naskēn, mēngha'biskēn*  
 liquor—*minoeman kras, a'rak*  
 liquorice—*ka'joe ma'nis*

list—*nama², daf'tar*  
 list (of a ship)—*mi'ring, do'jong*  
 listen (hear)—*dēng'ar, mēndēng'arkēn*  
 listen (obey)—*mēnoe'roet*  
 literary—*il'moe ki'tab*  
 litigation—*pērka'ra, pēra'doean*  
 litter (young of animals)—*bēra'nakan*  
 litter (stretcher)—*go'tongan, le'rang*  
 littery (disorderly)—*ko'tjar-ka'tjir*  
 little (small quantity)—*sēdi'kit*  
 little (small)—*kētjil'*  
 live (to be alive)—*hi'doepp, bērhī'doepp*  
 live (to reside)—*ting'gal, doe'doeck, diam'*  
 livelihood—*pēnghi'doeppan, pēntja'rian*  
 liver—*ham'pēdas, lim'pa*  
 liver oil—*mi'njak ham'pēdas i'kan*  
 liver disease—*pēnja'kit lim'pa*  
 livid—*poe'tjat sēpērti' ma'jit*  
 living—*hidoep²*  
 livingroom—*kamar doe'doeck*  
 lizard (house) (small)—*tji'tjak*  
 lizard (house) (big)—*to'keh, tēkek'*  
 lizard (outdoors)—*ka'dal*  
 load (noun) (in a ship)—*moewa'tan, isi*  
 load (by man)—*pi'koelan*  
 load (of mind)—*kabērāt'an, kasoe'sahan*  
 load (verb (general)—*moe'wat, mēmoe'watkēn*  
 load ((verb) (a gun)—*isi, mēngi'si*  
 loaf (of bread)—*boe'wah*  
 loaf (loiter)—*tia'da kērdja'*  
 loam—*ta'nah liat' (lēmpoeng')*  
 loan (noun)—*pin'djaman, pamin'djam*  
 loan (verb)—*pin'djam*  
 loan office—*roē'mah ga'daian, pēga'daian*  
 loath—*gēli'*  
 loathe—*bērdjēmoē', ēnēk'*  
 lobe (of ear)—*tjoe'ping*  
 lobster—*kētam' ba'toe, oē'dang ga'lah*  
 locate (to put)—*mēnēmpat'kēn*  
 locate (to live)—*ting'gal, doe'doeck, bēroē'mah*  
 locate (to find)—*da'pēt, mēnda'pēt*  
 lock (noun) (general)—*koen'tjī, i'boe koen'tjī, slot*  
 lock (noun) (of gun)—*da'poer*

**sěna'pan**  
 lock (noun) (sluice)—pin'toe a'jěr  
 lock (verb)—měngo'en'tji, mēnoe'toep  
 locker—lěma'ri, ko'tak  
 lockjaw—kědjang' moe'loet  
 locksmith—toe'kang koen'tji  
 locust—ba'lang, bēla'lang  
 lodge (noun) (hotel)—roe'mah  
 mēnoem'pang (mēnginěp)  
 lodge (noun) (freemasonry)—  
 roe'mah se'tan (Java)  
 lodge (verb) (to reside)—toem'pang  
 (mēnoem'pang)  
 lodge (verb) (to place)—ta'roh,  
 mēna'roh, dja'di  
 lodger (roomer)—o'rang toem'pang,  
 pēndoe'doek  
 lodging—toem'pangan, pon'dokan  
 lodgings (rented room(s))—ka'mar  
 se'wa  
 loft—lo'teng, ting'kat  
 log (diary of ship)—boe'koe  
 pēring'atan saha'ri-ha'ri  
 log (timber)—ba'tang ka'joe,  
 ba'lok (Java)  
 loin—ping'gang  
 loincloth—kain ping'gang  
 loiter—bērlam'bat, mon'dar-man'dir  
 lonely—sēpi, soe'nji  
 lonesome—sēndi'rian, sa-o'rang di'ri  
 long (of space)—pan'djang  
 long (of time)—la'ma, lam'bat  
 long (verb) (to desire)—ing'in,  
 kēping'in, rin'doe  
 longing—kēping'in  
 longitude—dara'djat  
 look (noun) (appearance)—roe'pa,  
 kalihat'an  
 look (verb)—lihat', mēli'hat,  
 mēman'dang  
 looking-glass—ka'tja, tjērmin'  
 loom (for weaving)—tēnoen'an,  
 pērka'kas nēnoen'  
 loom (verb) (to become visible)—  
 kalihat'an  
 loop—ma'ta-ta'li, so'sok  
 loophole (way out)—da'lih,  
 poe'tēr-ba'lik  
 loose (general)—lēpas', tērlēpas'  
 loose (not tight)—kēndor'  
 loose (roomy)—long'gar

loose (of tongue)—lan'tjang,  
 tjēloet'ak  
 loosen—mēlēpas'kěn, boeka  
 loot (noun)—ram'pasan, rēboet'an,  
 ram'pakan  
 loot (verb)—mēram'pas, mēndja'rah  
 lord (master)—toe'wan, goe'sti (pol.)  
 Lord (God)—Toe'han, Toe'han Allah  
 lorry (lorry, truck)—kre'ta mo'tor,  
 gēro'bag mo'bil  
 lory (parrot)—boe'roeng no'ri, be'tet  
 lose (disappear)—hi'lang, kahi'langan  
 lose (to be beaten)—ka'lah, ti'was,  
 a'lah  
 lose (to suffer loss)—roe'gi,  
 karoe'gian, kēna roe'gi  
 loss—roe'gi, karoe'gian  
 lot (real estate)—pe'tak, ta'nah  
 lot (fate)—oen'toeng, na'sib, tak'dir  
 lot (share in lottery)—soe'rat oen'dai  
 lot (quantity)—ba'njak, kaba'njakan  
 lottery—poe'tēran oen'dai, lotērai  
 lotus—tēra'tai, toen'djoeng, pad'ma  
 loud—nja'ring, kēras' boe'njinja,  
 roe'soeh, ri'oeh  
 louse (general)—koe'toe, toe'ma  
 louse (on animals)—koe'toe, kērpa'ti  
 louse (on plants)—piang'gang,  
 toe'ngau  
 love—tjin'ta, soe'ka, sa'jang, ka'sih  
 lovebird—boe'roeng sēr'in'dit  
 lovely (disposition)—ma'nīs, djoewi'ta  
 lovely (of sound)—mērdoe', sēr'in'dai  
 lovely (of scent)—ha'roem, wa'ngi,  
 sēdap'  
 lovely (appearance)—ba'goes, in'dah  
 lovemaking—mēmi'nang, mēla'mar  
 love potion—o'bat pēnga'sihan  
 (mēna'wari)  
 lover—kēkasih, tjin'ta  
 love token—tan'da ka'sih (tjin'ta)  
 low (not high)—rēndah', pen'dek,  
 kētjil'  
 low (vulgar)—ka'sar  
 low (of sick person)—pa'ja  
 low (mean)—hi'na, kēdji'  
 low (of water)—a'jer soe'roet  
 (kētjil')  
 low (of land)—da'tar  
 low (verb) (of cattle)—mēngoe'wak,  
 bērtēngoh'

lowlands—**něgěri'** da'tar, ta'nah i'lr  
lower (verb)—**toe'roen**,  
**měnoe'roenkěn**  
loyal—**sa'tia**, **běnar'** ha'ti  
lubricant—**lěmak'**, **gěmoek'**, mi'njak  
luck (general)—**pěrtěmoe'an**  
luck (bad)—**tjila'ka**, **oen'toeng** ma'lang  
luck (good)—**oen'toeng**, **moe'djoer**,  
**běha'gia**  
lucky—**běroen'toeng**, **sěla'mat**  
ludicrous—**pa'toet** di **kěta'wakěn**,  
**djina'ka**  
lues (syphilis)—**pěnja'kit** ra'dja si'nga,  
**sa'kit** pram'poewan  
luff—**měmbělok'**, **měnjoe'soer** ang'in  
luggage—**barang<sup>2</sup>**  
lugger—**lo'ger**, **sam'pan**  
lukewarm—**ang'ět**, **soe'wam**  
lullaby—**la'goe** **pěngoe'lik**  
lumbago—**sa'kit** ping'gang  
lumber—**ka'joe** ba'kal  
lumberjack—**toe'kang** mo'tong  
(**měněbang'**) **ka'joe**  
lumberyard—**těmpat'** **ka'joe**, **těmpat'**  
**toem'poekan** **ka'joe**  
lump—**goem'pal**, **kěpěl'**, **kětoel'**  
lunar eclipse—**gěraha'na** boe'lan,  
**boe'lan** **ka'pangan** (Bat.)  
lunch (eon)—**ma'kan** siang'  
(**teng'ah** ha'ri)  
lung—**paroe<sup>2</sup>**, **pěpa'roe**  
lurch—**běrpoe'těr**, **měre'wang**,  
**sělo'jongan**  
lure (noun)—**ěmpan'**, **oem'pan**  
lure (verb) (general)—**měmboe'djoek**,  
**měnga'djak**  
lure (a woman)—**měna'wari**  
lure (birds)—**měmi'kat**  
lurk—**měnga'dang**, **měnghin'tai**  
lust—**ing'in**, **ledzat**, **nik'mat**  
luxury—**kame'wañ**  
lye—**a'jěr** a'boe, **a'jěr** měrang'

M

macaroni (Javanese and Chinese)—  
**lak'sa**, **mi**  
macaroni (European)—**makro'ni**  
macaw—**kakatoe'wa** me'rah  
mace—**pa'la**  
machine—**pěsa'wat**, **pěka'kas**

machine gun—**sěna'pan** masin',  
**bedil' mēsın'**  
mad (insane)—**gi'la**  
mad (angry)—**ma'rah**  
madhouse—**roe'mah** gi'la  
magazine (warehouse)—**goe'dang**  
maggot—**oe'lat**, **běla'toeng**  
magic—**ho'bat**, **ho'batan**  
magic word—**il'moe**, **dja'pa-man'těra**  
magistrate—**toe'wan** poli'si, ha'kim  
magnet—**běsi'** bra'ni, ba'toe bra'ni  
magnificent—**moe'lia**, in'dah, ba'goes  
magnifier—**gělas'** (tjěrmin') **jang**  
**měngbēsar'kěn**  
magnify—**měmbēsar'kěn**  
magnitude—**bēsar'nja**  
mahometan—**o'rang** is'lam (**sělam'**)  
maiden—**a'nak** dara (**ga'dis**),  
**pěra'wan**  
maid-servant (Javanese)—**ba'boe**  
maid-servant (Chinese)—**a'mah**  
maid-servant (Tamil)—**a'jah**  
mail (armor)—**ba'djoe** ran'tai  
mail (post)—**pěrki'riman** **soe'rat**,  
**pos** (Java), **mel** (Sing.)  
mail carrier—**pasoe'ratan**  
mailclerk—**pěga'wai** kantor **pos**  
(Java), **kra'ni** **mel** (Sing.)  
mail steamer—**ka'pal** **pos** (Java),  
**ka'pal** **mel** (Sing.)  
maim—**ko'e'doeng**, **měngoe'doeng**  
main—**moe'lia**, **bēsar'**  
maintain—**mělin'doengkěn**  
maintenance—**pěměliha'rañ**  
maize—**dja'gong**  
majesty—**bagin'da**, **toewan'koe**,  
**sěri** padoe'ka  
major—**major**  
majority—**kalěbih'an**, **kaba'njakan**  
make (noun)—**bi'kinan**, **boewat'an**,  
**pěrboewat'an**  
make (verb)—**bi'kin**, **měmbi'kin**,  
**boewat'**, **měmboewat'**  
make up—**měmbědak'**, **běrbědak'**,  
**měmoe'poerkěn**  
make-believe—**poera<sup>2</sup>**, da'lih  
malaria—**děmam'**, **sa'kit**  
**pa'nas-ding'in**, **pěnja'kit** **gěla'toek**  
Malay (general)—**měla'joe**, **dja'wi**,  
**tja'ra** **měla'joe**

Malay (language)—baha'sa mēla'joe  
(dja'wi)

Malay (people)—o'rang (bangsa)  
mēla'joe

male (persons)—la'ki<sup>2</sup>, lēla'ki

male (animals)—djan'tan, la'ki<sup>2</sup>

malediction—mēngoe'toe'ki

malevolent (malicious)—ma'oe dja'hat

malign (ant)—dja'hat, bērding'ki

maligner—poe'ra<sup>2</sup>, bērda'lih

mallard—mēli'wis

mallet—pēmoe'koel

malnutrition—koe'rang ma'kan

maltreat—mēnja'kiti, mēnga'niaja

mammal—bina'tang jang mēnjoe'soe

man (person)—o'rang la'ki<sup>2</sup> (lēla'ki)

man (spouse)—la'ki, soewa'mi

man (servant)—boe'djang, boe'dak,  
o'pas (N.E.I.)

manacle—bēlēnggoe'

manage (govern)—pēren'tah,

mēmēren'tahkēn

manage (look after)—dja'ga,

mēndja'gai

manage (help oneself)—mēnoe'loeng  
di'ri, bēra'kal

mandate—soe'rat pēren'tah, ti'tah

mandible—ra'hang, toe'lang ra'hang

mane—boe'loe tēngkok', gam'bong

maneater—jang ma'kan o'rang

manecomb—pēngga'roek (kērok')  
koe'da

manes (infernal regions)—pata'la,  
nara'ka

mange—goe'dig, koe'dis

mango—mang'ga, boe'wa mang'ga  
(mēmplam')

mangrove—poe'hoen bēra'kar  
diloe'war

mania—gi'la

manifest—soe'rat pērja'taān, firman

manifest—gan'da

mankind—sēga'la (bangsa) manoe'sia

manner (method)—ma'tjam, tjā'ra

manner (behavior)—a'dat, baha'sa

mannered (well)—so'pan, san'toen,  
ha'loes

manpower (military)—soldadoe<sup>2</sup>

manpower (civilian)—orang

bēkērdja'

mansion—gēdong' bēsar'

manslaughter—pēmboe'noehan

mantle—sēlimoet', sēloe'boeng

mantrap—ran'djau, bo'rang

manufactory—pa'bēriek, katoe'kangan

manufacture—bi'kin, mēmbi'kin

manure—ba'dja, gēmoek'

manuscript—soe'rat noschat

(rantja'na)

many—ba'njak

map—gam'bar boe'mi (nēgēri')

mar—bi'kin roe'sak, mēroe'sakkēn

maraud—ram'pas, ram'pok,

mēram'pas

marble (stone)—ba'toe poewa'lam

marble (plaything)—kēli'tji, kēne'kēr

March (month)—boe'lan ma'rēt

march (walk)—dja'lan

mare—koe'da bēti'na (pram'poean)

marine—solda'doe ka'pal pērang'

marines (the corps)—ba'la la'oetan

mark (emblem)—tan'da

mark (trace)—bēkas'

mark (trademark)—tjap

market—pa'sar, pēkan'

marking iron—bēsi' sēlar' (tjap)

marksman—toe'kang mēnem'bak

tērkēna'

marriage—ka'win, ni'kah

marriagebed—tēmpat' ti'doer

pēngan'ten

marriageknot—pēr hoe'boengan

ka'win

marriage license—soe'rat ka'win

marrow (in bones)—soem'soem,

i'si toe'lang

marrow (in plants)—hampoe'loer,

goem'bar

marry—ka'win, ni'kah

marry (to perform the rite)—

mēnga'winkēn

marsh—ra'wa, ta'nah loem'poer

marshal (police)—mēri'nja, sēka'oet

martyr—sja'hid, o'rang ma'ti di sik'sa

marvelous—adja'til

mascot—dji'mat, pēnang'kal

mask—to'peng

mason—toe'kang ba'toe

mass—kēloem'poekan,

pērkoem'poelan

massacre—boe'noe (pēmboe'noehan)

o'rang ba'njak, pēnga'moekan

massage—oe'roet, pi'djit  
 mast—tiang'  
 master (boss)—toe'wan, bēnda'ra  
 master (of a ship)—kapitan  
 master (of a native prahoe)—  
 djoera'gan, nako'da  
 masterly—tērlēbih' baik  
 masterpiece (work)—pēkērdja'ān  
 jang tēroeta'ma  
 masticate—ma'mah, mēma'mah  
 mat (to sit on)—ti'kēr, lam'pit  
 mat (to cover)—ka'djang, bi'dai  
 mat (for siding)—bi'lik  
 mat (dull)—soe'ram  
 match (light)—gēre'tan, ko'rek a'pi  
 match (equal)—sa'ma, saroe'pa  
 mate (comrade)—tēmēn', ka'wan,  
 sakoe'toe  
 mate (shipmate)—djoe'roe-moe'di,  
 moea'lim ka'pal  
 mate (male spouse)—la'ki, soea'mi  
 mate (female spouse)—bi'ni, is'tēri  
 material—ba'kal, ra'moe-ra'moean  
 matter (general)—oen'soer  
 matter (subject)—pērka'ra, hal  
 matter (pus)—na'nah  
 mattock—tja'toek, tjoe'tjoek-dan'dang  
 mattress—ka'soer, bol'sak (Java),  
 ti'lam (Sing.)  
 mature (of fruit)—ma'tēng  
 mature-(of persons)—a'kil (a'kal),  
 ba'leg, sam'pai oe'moer  
 maul—pēmoe'koel bēsar', pa'loe  
 mausoleum—tjan'di  
 May (month)—boe'lan Mei  
 may (can)—bo'leh, da'pēt  
 maze—sēsa'tan  
 me—sa'ja, a'koe, ki'ta, ka'mi  
 meagre—koe'roes, deng'kel  
 meal—ma'kanan  
 mean (low)—dja'hat, hi'na, kēdji'  
 mean (stingy)—sēka'kēr, ki'kir  
 mean (average)—sēdang', poe'koel  
 ra'ta  
 mean (verb) (to intend)—ki'ra,  
 sang'ka, bērniat'  
 meaning—niat', mak'soed, ma'oe  
 means (contrivances)—da'ja, oepa'ja  
 means (wealth)—hēr'ta, kaka'jaān  
 means (by—means of)—o'leh,  
 o'leh sēbab'

meantime—samanta'ra i'toe,  
 da'lēm anta'ra  
 measles—sa'kit tjam'pak  
 measure (length)—oe'koeran  
 measure (contents)—ta'kēran  
 measure (size)—bēsar'nja  
 measure (verb)—oe'koer, mēngoe'-  
 koer  
 meat—da'ging  
 mechanic—toe'kang, pan'dai  
 mechanized—pa'kai mo'tor,  
 bērsēndja'ta mēsin'  
 mechanism—pēsa'wat, bēka'kas  
 medal—mēda'li', tan'da kēhor'matan  
 meddle—fērdoe'li, bērtjam'poer  
 mediate—pērda'mai,  
 mēmpērda'maikēn  
 mediator—wa'sit, pēranta'ra  
 medicine—o'bat, pēna'war  
 meditate—pi'kir, mēmi'kirkēn,  
 mēnim'bang  
 Mediterranean—laoetan tēngah  
 meek—mēnoe'roet, toe'roetan  
 meet—kētēmoe', bērtēmoe', djoem'pa  
 meeting—pērkoem'poelan, madjēlis'  
 mellow—ma'gang, lo'do  
 melody—la'goe, ra'gam  
 melt (of its own)—an'tjoer, dja'di  
 an'tjoer  
 melt (to make-)—mēngan'tjoerkēn,  
 mēlēboer'  
 member—sakoe'toe  
 memorial—pēring'atan, tan'da ma'ta  
 memorize—mēngapa'lakēn  
 memory—ing'atan, pēnging'atan  
 menace—pēnga'mang, pēngan'tjam  
 mend—bi'kin baik, mēmbaik'i  
 mendacity—djoe'sta  
 meningitis—pēnja'kit sēla'poet oe'tak  
 menses—kain ko'tor (tjēmar')  
 mention—sēboet', mēnjēboet'  
 menu—soe'rat ma'kanan  
 mercenary—lo'ba, pēlit', sēka'kēr  
 merchandise—ba'rang da'gangan  
 merchant—sauda'gar, o'rang bērnia'ga  
 (bērda'gang)  
 merciful—rah'man, kasihan'  
 mercury—ra'sa, a'jēr pe'rak  
 mercy—rahmat, karoe'nia  
 merely—sa'dja, tjoe'ma

merge—sēloep', mēnjēloep',  
 mēnjēlam'kēn  
 meridian—mi'star rēmbang' mataha'ri  
 merits—paha'la, dja'sa  
 merry—soe'ka-ha'ti, gi'rang  
 mesh (of a net)—ma'ta  
 mess (meals together)—ma'kan  
 bērsa'ma-sa'ma  
 mess (disorder)—ti'da karoe'an,  
 ko'tjar-ka'tjir  
 message—cha'bar, soe'roehan  
 messenger—pēsoe'roehan, pēmbēri'ta  
 metal—lo'gam  
 meter—e'lo, me'ter  
 midday—te'ngah ha'ri, wa'ktoe  
 bēdoek'  
 middle (midst)—te'ngah, di te'ngah  
 middlefinger—dja'ri an'toe, dja'ri  
 te'ngah  
 middling—sēdēng'  
 midget—o'rang ka'tai  
 midnight—te'ngah ma'lēm  
 midriff—kēmpoeng', tjētēra'  
 djan'toeng  
 midshipman—djong'kēr  
 midwife—bi'dan, doe'koen bēra'nak  
 might—koewa'sa, kakoewat'an  
 mighty—koewat', koewa'sa, mam'poe  
 migrate—pin'dah, bēpin'dah  
 mildew—la'poek, loe'moet  
 mile (European)—ba'toe  
 mile (Javanese)—pal, ba'toe  
 milemark (-post)—tiang'pal  
 milestone—ba'toe mil (pal)  
 militant—soe'ka bērpērang'  
 military—ba'la-tan'tēra,  
 pēratoeran solda'doe  
 milk (noun)—soe'soe, a'jēr soe'soe  
 milk (verb)—mēmērēs soe-soe  
 milk cow—sa'pi (sam'pi, lēmboe')  
 pērēsān'  
 mill—pēnggi'lingan, ki'saran  
 million—joe'ta, djoe'ta, sara'toes  
 lak'sa  
 millionaire—o'rang jang ka'ja sēka'li,  
 jang harta'nja bērjoe'ta-joeta  
 milt—a'nak lim'pa, lim'pa kētjil'  
 mince—tjin'tjang  
 mind—ha'ti, boe'di, a'kal  
 mind (to take care)—dja'ga,  
 mēndja'gakēn

mindful—a'ti-a'ti, mēnging'at  
 mine (belongs to me)—sa'ja poe'nja  
 mine—tam'bang, ga'lian, lom'bong  
 mine (weapon)—ran'djau  
 miner—a'nak tam'bang  
 mineral—ta'nah tam'bang, ba'rang  
 ga'lian  
 mingle—tjam'poer, mēnjam'poerkēn,  
 bērtjam'poer  
 minister (of state)—man'tēri  
 minister (premier)—pērda'na man'tēri  
 minister (of religion)—pandi'ta, pa'dri  
 minnow—i'kan kētjil'  
 minor(ity) (not of age)—belom'  
 sam'pai oe'moer, belom' a'kal ba'leg  
 minor (of import)—lēbih' kētjil',  
 sēdi'kitan  
 mint (for money)—pēntji'takan  
 oewang'  
 minute (very small)—kētjil' sēka'li  
 minute (time)—mēnit', mēnoet'  
 miracle—adjaib  
 mirror—ka'tja, tjērmin'  
 misapprehend(sion)—sa'lah tam'pa  
 (mēngēr'ti)  
 misbehave—bērla'koe tia'da pa'toet  
 miscarriage—goe'goeran, kaloe'ron  
 miscellaneous—tjam'poeran, ma'tjēm²,  
 tjam'poer-a'doek  
 mischief—kana'kalan, katjēla'an  
 misdeed—sa'lah bēsar', kadja'hatan,  
 do'sa  
 miser (stingy)—o'rang sēka'kēr  
 (ki'kir)  
 miser (drill)—goer'di, dja'ra, boer  
 miserable—tjēla'ka, doe'ka tji'ta,  
 soe'sah ha'ti  
 misfire—tia'da bērboe'nia, boeng'kēm  
 misgovern(ment)—sa'lah pren'tah  
 misinform—mēmpērda'jakēn,  
 mēni'poe  
 misinterpret—sa'lah mēngēr'tikēn  
 misjudge—sa'lah tim'angan  
 mislay—bikin i'lang, mēnghi'langkēn  
 mislead—(See misinform)  
 miss (single woman)—no'na, missi  
 (Sing.)  
 miss (to fail to hit)—tia'da kēna,  
 ta-kēna'  
 mist—ka'boet  
 mistake—sa'lah, kēli'roe

mister—toe'wan  
 mistress (of house)—njo'nja, mem  
 (Sing.)  
 mistrust—koe'rang përtja'ja  
 misunderstand—sa'lah mēngēr'ti, ta-  
 da'pēt hērti (Sing.)  
 misusage (misuse)—sa'lah pa'kai,  
 mēnja'lah  
 mix—tjam'poer, mēnjam'poer  
 mixture—tjam'poeran  
 moan—adoeh', mēngadoeh', mēloe'-  
 loeng  
 moat—pa'rit, sēlo'kan, ga'lian  
 mob—o'rang ba'njak, kaba'njakan  
 o'rang  
 mobile—bo'leh di gērak'kēn (pin'dain)  
 mobilization (of army)—mēmang'gil  
 solda'doe  
 mobilize—gērak', mēnggērak'kēn,  
 sēdi'akēn ba'la-tan'tra  
 moderate—sēdang', sēdēra'na  
 modern—tja'ra ba'roe, a'dat ba'roe  
 modest—so'pan-san'toen, bērma'loe  
 modify—gan'ti, bēro'bah  
 moist—ba'sah, lēmbah', dēmēk'  
 molar—gēra'ham, pang'kal gi'gi  
 mole (on skin)—ta'hi la'lēr, tan'da  
 i'boe  
 molest—gang'goe, mēnggang'goe,  
 mēngoe'sik  
 moluccas (islands)—maloe'ka  
 moment—sakēdjap', sabēntar'  
 monarch—ra'dja, soel'tan, jang  
 dipērtoe'an  
 monastery—roe'mah ra'hib  
 money—oewang', doe'wit  
 mongrel—an'djing gēla'dak  
 monk—ra'hib  
 monkey (general)—mo'njet, kēra',  
 koe'njoek  
 monkey (black)—loe'toeng  
 monkey (gibbon, grey)—oe'wa²,  
 ong'ka  
 monkey (gibbon, black)—sia'mang  
 monkey wrench—koen'tji Inggris  
 monotonous—mēmbo'sēni  
 monsoon—moe'sim  
 month—boe'lan  
 moon—boe'lan, tjan'dēra

moon eclipse—gēraha'na boe'lan, boe'-  
 lan ka'pangan  
 moonlight—tērang' boe'lan  
 moonshine (liquor)—mi'noeman kras  
 jang dibi'kin dēng'an sēmboe'ni  
 moor (of ships)—la'boeh, mēla'boeh  
 mop—kain si'kat (se'ka)  
 morass—pa'ja, ra'wa  
 morbid—sa'kit  
 more—la'gi, lēbih', lēbih' ba'njak  
 morning—pa'gi  
 morrow—be'sok, e'soek, be'soek pa'gi  
 mortal—fa'na  
 mortally—kēma'tian  
 mortar (kitchen utensil)—lēsoeng',  
 loem'pang  
 mortar (cannon)—mēri'am pen'dek  
 (ko'dok)  
 mortgage—ga'dai, ga'deh  
 mosque—mas'djid, mēsi'git  
 mosque tower—mina'rah  
 mosquito—nja'moek  
 mosquito craft—ka'pal pērang' kētijl'  
 mosquito curtain (net)—kēlam'boe  
 most—tērba'njak, tērlēbih' ba'njak,  
 pa'lang ba'njak  
 mostly—tērba'njak ka'li, sēla'loe,  
 sēring'², pērta'ma  
 moth—gēgat', ngēngēt'  
 mothball—o'bat boe'noeh gēgat'  
 mother—mak, ēmak, i'boe  
 mother-in-law—ma-mēntoe'wa  
 mother (step)—ma-ti'ri  
 motion—gērak'  
 motion picture—gam'bar i'doep  
 motive—sēbab', moe'la  
 motor—mo'tor, bēka'kas, masien'  
 motorboat—sko'tji pa'kai mo'tor  
 motorcar—mo'bil, o'to  
 motorcycle—motor sēpe'da  
 mould (earth)—ta'nah gēmoek'  
 mould (mildew)—la'poeh  
 mouldy—dja'moeran, bērla'poeh  
 moult—mēnoe'kar boe'loe  
 mound—boe'soet, tim'boenan ta'nah  
 mount (ain)—goe'noeng, boe'kit  
 mountain chain—pēgoe'noengan  
 mountaineer—o'rang goe'noeng  
 mountain pass—tjēlah' goe'noeng,  
 loe'rah

mountainous—bērgoe'noeng-goe'-  
 noeng, ta'nah pagoe'noengan  
 mounting (underpart of cannon)—  
 kare'ta mēri'am, a'lasan mēri'am  
 mourning—pērka'boengan  
 mouse—ti'koes  
 mousetrap—pērang'kap (djēpla'kan)  
 ti'koes  
 moustache—koe'mis, mi'sai  
 mouth (of persons and animals)—  
 moe'loet  
 mouth (of a river)—moewa'ra koewa'la  
 mouth (of a pitcher)—tjo'rot  
 mouth (of a volcano)—ka'wah  
 mouthorgan—gērīn'ding  
 movable—bo'leh di gērak'kēn  
 move (general)—bērgērak', go'jang  
 move (change domicily)—pin'dah,  
 bērpīn'dah  
 movement—gērak'  
 movie (theatre)—bioskop', kome'di  
 gam'bar i'doep  
 movie (a picture)—gam'bar i'doep  
 mow—po'tong, mēmo'tong, mēm̄ba'-  
 bat, mēnga'rit  
 much—ba'njak  
 mucilage—bēleng'ketan, pēlēkat'an  
 mucus—lēnder', re'ak, ing'oes  
 mud—loem'poer, be'tjek  
 muddle—mēngoe'soet, mēroe'sakkēn  
 muddy—be'tjek, bērloem'poer  
 muffler—kēnal'pot (Java); pēndiam'an  
 mule—ba'gral  
 multiped (centiped) (poisonous)—  
 kēla'bang, li'pan  
 multiped (phosphorescent)—kalima'ja  
 multiped (not poisonous)—sēnggoe'-  
 loeng, ka'ki sari'boe  
 multiply (arithmetic)—mēm̄oe'koel  
 multiply (increase)—bērtam'bah-  
 tam'bah  
 multitude—kaba'njakan, o'rang ba'njak  
 mumble—bitja'ra (tja'kap) da-lēm  
 moe'loet, mēnggērēnēng'  
 mummy—moe'mia  
 municipality—moe'kim, djamaāt  
 munition—a'lat (pērka'kas) mēnem'bak  
 murder (noun)—pēm̄boe'noehan  
 murder (verb)—boe'noeh,  
 mēm̄boe'noeh

murmur (of water)—mēnggērītik  
 murmur (of persons)—mēnggērēnēng'  
 muscle—oe'rat, o'tot, rang'sa  
 mushroom—dja'moer, tjēnda'wan  
 music—boe'nji'-boe'njian, moe'sik  
 musician—pan'djak, moesik'an  
 musk—kastoe'ri, di'des, djēbat'  
 muskcat—moe'sang  
 musket—sēna'pan, sēting'gar  
 must—mēsti, misti, moesti  
 mustard—moestar'di, tēpoeng' bi'dji  
 sēsa'wi  
 muster (military inspection)—  
 pērīk'sa ba'la-tan'tēra  
 musterbook—da'f'tar a'sal  
 musty—basi, a'pēk  
 mute—bi'soe, ga'goe, kēloe'  
 mutineer—o'rang doerha'ka,  
 bēran'dal  
 mutton—da'ging dom'ba (kam'bing  
 bi'ri<sup>2</sup>)  
 mutual—gan'ti-bērgan'ti  
 muzzle—sim'pal, sa'bang  
 my—sa'ja poe'nja  
 myelitis—pēnja'kit soeng'soem  
 toe'lang bēla'kang  
 myopia (nearsighted)—boe'ta a'jam,  
 ka'boer  
 myself—saja sēndi'ri, sa'ja  
 poe'nja di'ri  
 mysterious—gēlap', ra'sia, moesjikil  
 mystery—raha'sia, roe'sia, tēka'  
 mystify—mēm̄pērda'jakēn,  
 mēm̄bo'dokēn  
 myth—tjēri'ta, oe'pa'ma

## N

nacre (mother-of-pearl)—in'doeng  
 moetia'ra  
 nag—tjēre'wet  
 nail (noun) (anatomy)—koe'koe  
 nail (noun) (metal)—pa'koe  
 nail (verb)—mēma'koe, mēma'koekēn  
 naked—tēlan'djang  
 name (noun)—na'ma  
 name (verb)—ka'si na'ma,  
 mēna'makēn  
 name (mention)—sēboet', mēnjēboet'  
 nap—ngan'toek, mēngan'toek  
 napkin—kain se'ka, sērbet' (Java),  
 an'doek (Java), toewa'la



narcotic—bi'sing, la'lai  
 narrate—tjēri'ta, mēntjēri'trakēn  
 narrow—sēsak', sēmpit', ko'pet  
 narrowminded—kakoe'rangan boe'di  
 nasal horn—tjoe'la  
 nation—bang'sa, ka'oem, nēgēri'  
 native (person)—o'rang (a'nak)  
   nēgēri' (boe'mi), o'rang sēlam',  
   o'rang indone'sia, a'nak mēla'joe  
 native place—tēmpat' dja'di, tēmpat'  
   di pēra'nakkēn  
 native country—ta'nah-a'jah, nēgēri'  
   sēndi'ri  
 natural (true)—toe'loer,  
   tēroes'-tērang'  
 naturally (of course)—pa'toet  
 naturalize—mēmberī' hak o'rang  
   nēgēri'  
 nature (character)—pērang'ai, a'dat,  
   ta'biat  
 naught—ti'da a'da a'pa²,  
   sa'toe poen tia'da  
 navel—poesēr, poe'sat  
 navigate—mēnga'rahkēn  
 navigator—djoeroe a'rah  
 near (by)—dēkēt', ham'pir  
 nearsighted—boe'ta a'jam, ka'boer  
 neat—tjan'tik, a'pik, ta'hoe a'dat  
 necessary—pērloe', mēsti'  
 necessitate—pak'sa, mēmak'sa,  
   mēngēras'kēn  
 neck—lē'her, ba'tang le'her  
 necktie—pēmēlit' (ta'li)  
   le'her, da'si (Java)  
 need—bērha'djat, pērloe' mēma'kai  
 need (if used in a negative form)—  
   oe'sah  
 needless—tra-oe'sah, tia'da oe'sah  
 needle—dja'roem  
 neglect—la'lai, mēngal'pakēn,  
   ta-fērdoe'li  
 negotiate—bērbitja'ra, bērda'mai  
 negro—o'rang i'tem, o'rang apri'kan,  
   o'rang habshi (Sing.)  
 neigh—mēring'ik, mēntja'rit  
 neighbour—o'rang sēbēlah'  
   (sakam'poeng)  
 neither—tia'da, ti'dak  
 neophyte—o'rang ba'roe  
 nephew—a'nak soeda'ra

nephritis—pēnja'kit boe'wah  
   ping'gang  
 nerve—asa'bat, oe'rat  
 nervous—tērkdjoet'  
 nest (general)—sa'rang, roe'mah  
 nest (of bees)—soewa'lang  
 nestle—bi'kin sa'rang, mēnja'rang,  
   bērsa'rang  
 net (casting)—dja'la  
 net (seine)—dja'ring, poe'kat  
 net (landing)—djērēmal', tang'gok  
 net (sink)—sēron'dong  
 net (mosquito)—klam'boe  
 net (after deductions)—bērēs'ih,  
   bētoel'  
 Netherlands—Nēgēri' blan'da,  
   Ne'derlan  
 nettle—djēla'tang  
 neutral—ti'da toe'roet²  
 never—salama'nja ti'da, tia'da  
   pērnah'  
 nevertheless—wa'lakin, maski, tēta'pi  
   joe'ga, bēgi'toe joe'ga  
 new—ba'roe, bēha'roe  
 newcomer (white)—o'rang ba'roe,  
   to'tok  
 newcomer (Chinese)—sing'keh  
 new year—ta'oem ba'roe  
 New Guinea—Tanah Pa'poea  
 news—cha'bar, ka'bar, war'ta  
 newspaper—soe'rat ka'bar  
 next (nearest)—dēkēt', ham'pir,  
   di sēbēlah'  
 next (following)—di bēla'kang i'ni  
 next (afterwards)—kēmoe'dian  
 nibble—mēnggi'git-gi'git, mēmo'rot  
 nice (pleasant)—sēdap'  
 nice (tasty)—e'nak  
 nickel (coin)—li'ma sen  
 nickname—gēlar', na'ma sin'diran  
 niece—a'nak soeda'ra  
 night—ma'lēm  
 nightcap—kar'poes  
 nightmare—hēlang' ma'lēm  
 nightwatchman—pēndja'ga ma'lēm,  
   kēmit', ron'da  
 nincompoop—o'rang gēblēg' (bo'do)  
 nine—sēmbi'lan  
 nip (pinch)—djēpit', mēndjēpit',  
   tjoe'bit  
 nippers—pēnjēpit'

nipple—ma'ta soe'soe (te'tek)  
 nitre (saltpeter)—sēnda'wa  
 no—ti'da, tia'da, ta, boe'kan  
     ēngga' (Bat.), ka'ga (Bat.)  
 nob—pe'gangan, oe'djoeng, kapa'la  
 nobility—pang'kat bangsa'wan  
 noble (rank)—bangsa'wan, bēra'sal  
 noble (quality)—oeta'ma, moe'lia,  
     bēsar'  
 nobody—ti'da sia'pa², sa-o'rang poen  
     tia'da  
 nocturnal—ma'lēm, wak'toe ma'lēm  
 nod—mang'goet²  
 nohow—boe'kan, ti'da sēka'li-ka'li  
 noise, noisy—roe'soeh, hi'roe-ha'ra,  
     goe'roeh  
 nominal—pa'kai nama'nja sa'dja  
 none—ti'da sa'toe, ti'da a'da  
 nonsense—sia², o'mong ko'song  
 noodle—mi  
 noon—tēng'ah-ha'ri, wak'toe bēdoek'  
 noose (general)—ma'ta ta'li, dji'rētan  
 noose (for hanging)—pēngi'kat le'her  
 noose (for feet when climbing tree)—  
     sēngkēlit'  
 nor—tia'da ti'da, tēra'da  
 north—oeta'ra, lor, ka'ler  
 northeast—ti'moer la'oet (oeta'ra)  
 northpole—koe'toeb oeta'ra (sjama'li)  
 North Sea—la'oet oeta'ra  
 northward—ka-oe'tara, ka sabēlah'  
     oeta'ra  
 northwest—ba'rat la'oet (oeta'ra)  
 nose (general)—i'doeng, hi'doeng  
 nose (thin, long)—idoeng man'tjoeng  
 nose (flat)—i'doeng tje'per  
 nose (knobby)—i'doeng pēntol'  
 nose dive—sēloe'loep  
 nostril—lo'bang i'doeng  
 not—tida, tiada, ta, boe'kan  
 not (do not)—dja'ngan  
 notably—tērlēbih', tam'bahan poe'la  
 notary—da'bir, nota'ris  
 notch—oe'bang, goe'bang, ba'tjokan  
 note—soe'rat pēring'atan  
 nothing—ti'da a'pa² sa'toe poen  
     tia'da, ta'apa  
 notice—ka'si ta'hoe, pēmbēri'an ta'hoe,  
     maloe'mat  
 notify—ka'si ta'hoe, mēmbēri' ta'hoe  
 notion—sang'ka, pi'kiran, panēmoe'

notorious—tērna'ma kēdji' (boe'soek)  
 notwithstanding—wa'lakin, mas'ki,  
     kēnda'ti  
 nourish—ka'si ma'kan, mēmbēri'  
     ma'kan  
 November—boe'lan nopem'bēr  
 novice—o'rang ba'roe, to'tok  
 now—sēka'rang  
 nowhere—dima'na-ma'na poen tia'da  
 nozzle—tjo'rot, tjerat'  
 nucleus—a'las, da'sar  
 nude—tēlan'djang  
 nugget—goem'pal, kēpēl'  
 nuisance—gang'goe, pērgang'goean  
 numb—ta-bēra'sa, kading'inan, la'li  
 number (quantity)—bi'langan, ba'njak  
 number (numerical symbol)—ank'ka,  
     no'mor (Java), mēmb'er (Sing.)  
 number (verb)—i'toeng, mēngi'toeng,  
     mēmbi'lang  
 numerable—ba'njak  
 nurse (nursemaid)—inang, pērwa'ra,  
     ba'boe  
 nurse (for sick people)—pēmia'raān  
 nut (general)—boe'wah jang  
     bērkoe'lit kras  
 nut (coconut)—boe'wah kēla'pa  
     (nji'oer)  
 nut (nutmeg)—pa'la, boe'wah pa'la  
 nut (peanut)—ka'tjang ta'nah  
 nut (betel nut)—boe'wah pi'ngang,  
     pi'ngang  
 nutrition—ma'kanan, rēdjēki'  
 nymph—pēri', bidida'ri

## O

oak (timber)—ka'joe dja'ti  
 oak (teak tree)—poehoen dja'ti  
 oak forest—oe'tan dja'ti, pēdja'ten  
 oakum—pēma'kal, pa'koel  
 oar—da'joe, pēnga'joe  
 oath—soem'pah  
 obedient—toe'roetan, mēnoe'roet,  
     rēndah'  
 obese, obesity—gēmoe'k', tam'boen  
 object (noun)—ba'rang  
 object (verb) (oppose)—la'wan, mēla'-  
     wan  
 object (aim)—kahēn'dak  
 oblige (force)—pak'sa, mēmak'sa

oblige (do a favor)—toe'loeng,  
 mēngoe'tangkēn boe'di  
 oblique—se'rong, pe'ot  
 obliterate—mēnja'poe, mēnia'dakēn  
 oblong—pan'djang  
 obscene—doeka'na, boe'soek  
 obscure—gēlap', koe'soet  
 observe—da'pēt ta'hoe, mēra'sa  
 obstacle—sang'koetan, kasoe'sahan  
 obstetrician—bi'dan, doe'koen bēra'nak  
 obstruct—palang'kēn, mēma'langi,  
 mēnoe'toep  
 obtain—da'pēt, mēnda'pēt, o'leh,  
 bēro'leh  
 obvious—tērang', nja'ta  
 occasion (right time)—wak'toe, ma'sa,  
 tem'po  
 occasion (reason)—pak'sa jang baik  
 occupant—pēndoe'doek, pēdoe'doek  
 occupation (by army)—pēngam'bilan,  
 pēna'tahan  
 occupation (vocation)—pakērdja'ān  
 occupied (country)—tērdja'djah  
 occupy (by army)—ta'roh ba'la,  
 mēngam'bil  
 occupy (a house)—doe'doek, mēndoe'-  
 doek  
 occur—dja'di, kadja'dian  
 occurrence—dja'dinja, hal  
 ocean—sēga'ra, la'oetan bēsar'  
 o'clock—poe'koel  
 October—boe'lan Okto'bēr  
 octopus—goeri'ta  
 oculist—dok'tor ma'ta  
 odd (of numbers)—gan'djil  
 odd (queer)—adjaib, a'neh, ha'iran  
 odour (general)—ba'oe, gan'da  
 odour (pleasant)—ba'oe a'roem  
 (wa'ngi)  
 odour (unpleasant)—ba'oe boe'soek  
 (ba'tjin)  
 oesophagus (gullet)—kērong'kongan  
 of—poe'nja  
 off (from)—da'ri  
 offence—sa'lah, kasa'lahan, ma'loe  
 offend—mēma'loekēn  
 offensive—mēnjērang', mēlang'gar  
 offer (a bid)—ta'war, ta'waran  
 offer (for sale)—i'djab  
 office (rank)—pang'kat

office (duties)—kērdja', pakērdja'an  
 office (room)—kan'tor  
 officer (of army)—oep'sir  
 officer (of navy)—oep'sir la'oet  
 officer (police)—oe'pas poli'si, mata  
 official (authentic)—ka'rēna, wa'-  
 djibnja dja'batan  
 official (person)—pēga'wai, pēndja'bat  
 often—sēring<sup>2</sup>, sēring'-ka'li, krap<sup>2</sup>  
 oil—mi'njak  
 oil (crude)—mi'njak jang bēloem'  
 dima'sak  
 ointment—o'bat mi'njak, pa'let  
 old—toe'wa, la'ma  
 oldster—o'rang toe'wa  
 omelet—da'dar  
 omen—ala'mat, tan'da  
 omission—la'lai  
 omit—mēning'galkēn  
 omnipotence—ma'ha koewa'sa  
 on—dia'tas, di, a'tas, pa'da  
 once—saka'li, sa'toe ka'li  
 onion—ba'wang  
 onrush (onslaught)—pēnga'moekan  
 onward—ma'djoe  
 opaque—tia'da tērang' (bēning')  
 open—tērbōe'ka, mēnga'nja  
 open (verb)—boe'ka, mēmbōe'ka,  
 mēmbōe'kakēn  
 open (verb) (a curtain)—mēnjin'kap  
 opening (general)—lo'bang, liang',  
 moe'loet  
 opening (crevice)—tjēlah'  
 operate (general)—dja'lankēn,  
 mēndja'lan, mēngērdja'kēn  
 operate (surgery)—po'tong, mēmo'-  
 tong  
 ophthalmia—sa'kit (pēnja'kit) ma'ta  
 opiate—o'bat ti'doer, ma'dat  
 opinion—ra'sa, pi'kiran, sang'ka  
 opium (crude)—a'pioen  
 opium (refined)—ma'dat, tjan'doe, ti'ke  
 opium den—roe'mah ma'dat, pama'-  
 datan  
 opium monopoly (by state)—pak  
 a'pioen goepērmen' (Java)  
 opium pipe—boe'loe ma'dat, bēdoe'dan  
 opium smoker—pēma'dat, toe'kang  
 mi'noem ma'dat  
 opponent—la'wan

opportunity—wak'toe, ma'sa, tem'po  
 oppose—mēla'wan  
 opposite—di sabērang', di ha'dēpan  
 opposition—pērla'wanan  
 oppress—mēnēk'an, mēnin'dēs  
 option—bo'leh pi'lih (mēmi'lih)  
 or—ata'wa, atau', oeta'wa, mas'kipoen  
 orange (fruit)—djēroek' ma'nis, li'mau  
     ma'nis  
 orange (colour)—djing'ga, war'na  
     djing'ga  
 orange juice—a'jēr djēroek' ma'nis  
 orang-outang (ape)—o'rang oe'tan  
 orchard—kēbon' boe'wah-boe'wahan  
 orchestra (European)—moe'sik  
 orchestra (native)—ga'mēlan  
 orchestra (native, made of bamboo)—  
     ang'kloeng  
 orchid—anggērek'  
 order (noun) (general)—ti'tah,  
     pēren'tah, pēsan'an  
 order (noun) (arrangement)—  
     a'toeran, pēra'toeran  
 order (verb) (command)—soe'roeh,  
     mēnjoe'roeh  
 order (verb) (to put in order)—a'toer,  
     mēnga'toer, mēmbētoel'kēn  
 ordinance—pēren'tah, a'toeran  
 ordnance—mēri'am<sup>2</sup>  
 ordnance-factory—tēmpat' mēnoe'-  
     wang (mēnji'tak, mēmbi'kin) mēri'am  
 orifice—lo'bang, li'ang  
 origin—a'sal, moe'la, pērmoe'laān  
 ornament—pērhiās'an, dan'danan  
 orphan—a'nak pia'toe, ja'tim  
 oscillate—gērēnjoet', gēmētār', bērgo'-  
     jang  
 ossify—dja'di toe'lang  
 ostracize—boe'wang, mēmboe'wang  
 ostrich—boe'roeng on'ta  
 other—lain  
 otherwise—lain, lain roe'pa, mēlain'-  
     kēn, ka'lau ti'da  
 otitis—sa'kit (pēnja'kit) ko'e'ping  
 otter—an'djīng a'jēr  
 ought—pa'toet  
 our—ki'ta (ka'mi) poe'nja  
 out—loe'war, di loe'war, da'ri  
 out (of fire)—ma'ti, pa'dam  
 outbreak (outburst)—lētoep', lētos'

outcome—kasoe'dahan, pēngha'bisan  
 outcry—bērsēroe', tēre'jak  
 outfit—sēdi'a, tērsēdi'a  
 outhouse—roe'mah sam'ping (gan'dok)  
 outlaw—bang'sat, o'rang dja'hat  
 outlook—ha'rēp, pēngha'rēpan  
 outpost—pēnindjau, wa'wal di dēpan'  
 output—ha'sil, pēnga'silan, poeng'-  
     oetan  
 outset—moe'la, pērmoe'laān, a'wal  
 outside—di loe'war, ka loe'war  
 oval—boen'dēr, po'tong tēlor'  
 ovary—ba'tang (in'doeng) tēlor'  
 ovation—bak'ti, pērsēmbah'an  
 oven—da'poer, ta'noer  
 over (upon)—dia'tas, a'tas  
 over(finished)—soe'dah, ha'bis  
 overcast—tēdoeh', mēndoeng'  
 overcome—pēloe', si'loe, sēdih'  
 overdo—bi'kin tēr'la'loe ba'njak  
 overground—dia'tas ta'nah  
 overgrowth—kame'waān  
 overhead (expenses)—ong'kos (Java),  
     bēlan'dja  
 overhead (above)—di a'tas kapa'la  
 overhaul (repair)—bi'kin bētoel',  
     mēmbētoel'kēn  
 overland—da'rat, dida'rat  
 overlap—bērla'pis, mēlang'kah  
 overload—mēmoewatkēn tēr'la'loe  
     ba'njak  
 overlooker—man'dor, opsin'dēr (Java)  
 overnight—ta'di ma'lēm  
 overrule (in court)—ti'da tri'ma,  
     mēnia'dakēn  
 oversight—sa'lah ki'ra, kēli'roe  
 overt—la'hīr, tērang', nja'ta  
 overtime (of work)—krēdja' lēbih'  
     la'ma  
 overwhelm—mēli'poeti, mēlim'pahkēn  
 owe—bēroe'tang  
 owing (to)—da'ri sēbab'  
 owl—koek'oek-bēloek', boe'roeng  
     an'toe  
 own—sēndi'ri, poe'nja di'ri  
 own (verb) (possess)—ada, poe'nja,  
     mēmpoe'nja  
 own (verb) (admit)—mēnga'koe  
 ox—lēmboe' (sa'pi) kēbi'ri  
 oyster—ti'ram

oysterbanks—pēti'raman  
oystershell—koe'lit ti'ram

P

pace—lang'kah, tin'dak, djang'kah  
Pacific—pacific, la'oetan pasi'fik  
pacify—mēnjēnang'kēn, mēnjam'pai-  
kēn, mēnda'maikēn  
pack (noun) (package)—boeng'koes,  
boen'tēlan  
pack (verb)—mēmboeng'koes,  
mēmba'loet  
packing awl—dja'roem ka'sar  
packing paper—kērtas' pēmboeng'koes  
pact—pērdjan'djian, moefakat  
paddle—mēnga'joeh, mēnda'joeng  
paddleboat—ka'pal a'sēp bēro'da  
paddy (rice)—pa'di  
padlock—koen'tji gan'toeng, gēmbok'  
pagan—o'rang ka'fir, o'rang mēnjēm-  
bah' bērha'la  
page (of book)—moe'ka, moe'ka  
soe'rat  
pageant—a'arak-a'rahan, pēra'rakan  
pail—tim'ba, em'ber (Java)  
pain—sa'kit  
paint (noun)—tjat, tjet  
paint (verb)—mēngētjat', mēnja'-  
poekēn tjat  
paintbrush—si'kat tjat  
painter—toe'kang tjat (mēngētjat')  
pair—pa'sang, sapa'sang, ra'kit  
pajama(s)—pa'kean ti'doer  
palace—asta'na  
palanquin—tan'doe, djēmpa'na, plan'-  
keng (Sing.)  
palate—lang'itan moe'loet  
pale, pallid—poē'tjat  
paling—pa'gar, tēroe'tjoek  
palm (of hand)—ta'pak tang'an  
palmwine—toe'wak, lēgen', ni'ra  
palpate—mēra'ba, mēndja'mah  
palpitation—bērdēbar' kras  
palsy—loem'poe, tēpoek'  
paltry—sia², kēpa'lang  
pan (iron)—koewa'li  
pan (frying)—wa'djan, pēnggo'rengan  
pan (earthen)—bēla'nga  
pancake—pēnoe'kan  
panel (board)—pa'pan

pang(s) (of death)—kata'koetan ma'ti,  
kēta'koetan tērla'loe bēsar'  
pant—mēnggeh²  
panther—toe'toel, hari'mau (ma'tjan)  
kom'bang  
pantry—sēpen', goe'dang  
paper (general)—kērtas', dēloe'wang  
paper (blotting)—kērtas' pēnjērap'  
paper (letter)—kērtas' toe'lis (soe'rat)  
paper (money)—oewang kērtas'  
paper (news)—soe'rat ka'bar  
parable—pēroepa'maān  
parachute—pa'joeng pēnērdjoen'  
parade (military)—ba'risan solda'doe,  
solda'doe bērba'ris bēsar'  
paradise—firdaus, sorga  
paragraph—fat'sal, bab  
parakeet—boe'roeng sērin'dit  
parallel—bērdja'djar  
paralyzed—loem'poe, tēpoek'  
parasite (plant)—sim'bar  
parasol—pa'joeng  
paratrooper—sērda'doe tēnta'ra  
pa'joeng  
parcel (package)—boeng'koesan  
parch—dja'di kēring'  
parchment—kērtas' koe'lit  
pardon—am'poen  
pare (peel)—koe'pas, mēngoe'pas  
parent(s)—o'rang toe'wa, i'boe-ba'pa  
parentless—pia'toe, tida poe'nja ma-  
ba'pa  
park (garden)—kēbon', ta'man  
parrot—boe'roeng no'ri, kakatoe'wa  
part (noun)—bagian', bēha'gi  
part (verb)—pi'sah, mēmi'sah, ting'gal  
partial (a part of)—sapa'ro, saba'gian  
partial (adhering to one party)—  
mēnoe'roet  
participant—sakoe'toe, tēman'  
particle—boe'tir  
particular(ity)—pērka'ra jang ga'rib  
particular (finicky)—pēmi'lih, pēntjing'  
partition—din'ding, pa'gēr  
partner—sakoe'toe, tēmēn'  
partridge—poe'joeh, poe'joeh gong'-  
gong  
parturition—bēra'nak  
party (political)—ka'wan, pēngi'ring  
party (festival)—pes'ta, kara'maian

- pass (noun) (passport)—*soe'rat pas*  
(*katěrang'an*)
- pass (noun) (mountain)—*tjělah' goe'-*  
*noeng, djoe'rang*
- pass (verb) (to walk past)—*li'wat,*  
*měli'wat, la'loe*
- pass (verb) (succeed exam.)—*dja'di,*  
*kadja'dian*
- passage (general)—*těroes'an, dja'lan*
- passage (in water)—*a'loer, a'loeran*
- passage (in mountains)—*tjělah'*
- passenger—*o'rang mēnoem'pang*
- passion—*naf'soe*
- passionate—*ha'ti pa'nas*
- passive—*hoe'tang, koe'rang*
- past—*soe'dah, soe'dah li'wat (la'loe)*
- paste (noun)—*kan'dji těrłėkat'*
- paste (verb)—*běrłėkat', mėleng'ket*
- pastime—*pěle'nga, i'sěng-i'sěngan*
- pastry—*koewe'<sup>2</sup>*
- pasture—*těmpat' gomba'laän, pang'-*  
*onan*
- pat (verb)—*kětok', mēngětok'*
- patch (repair)—*tam'bal, tam'pal*
- patch (piece of land)—*pe'tak*
- paternity—*pang'kat ba'pa*
- path—*dja'lan, loe'roeng*
- patience (patient)—*sa'bar*
- patient (sick)—*o'rang sakit*
- patriot—*o'rang jang mēnjin'tai*  
*něgėri'nja*
- patrol—*ron'da, pat'rol*
- pattern—*tjon'to, toela'dan*
- pauper—*o'rang mis'kin (mėla'rat)*
- pause—*pěrhėn'tian*
- pave—*pa'sang da'sar, mēnda'sarkėn*
- paw—*ka'ki, tja'kar*
- pawn—*ga'dai, mēngga'daikėn*
- pawnshop—*roe'mah ga'dean, pėga'-*  
*dean*
- pay (noun)—*pěmba'jaran, ba'jaran,*  
*ga'dji*
- pay (noun) (installment)—*pėni'tjilan,*  
*ang'soeran*
- pay (verb) (general)—*ba'jar, mēmba'-*  
*jar*
- pay (verb) (installments)—*mēngang'-*  
*soer, mēni'tjil*
- pea—*ka'tjang po'long*
- peace—*da'mai, pěrda'maian*
- peaceful—*diam, sėnan'g'*
- peacock—*boe'roeng mėrak'*
- peak—*toem'bak*
- peanut—*ka'tjang ta'nah*
- peapod (-shell)—*koe'lit ka'tjang po-*  
*long*
- pearl—*moetia'ra*
- pearl diver—*pěngėlam' moetia'ra*
- pearl shell—*si'poet gi'wang*  
(*moetia'ra*)
- pebble—*ba'toe kėri'kil*
- peculate (steal)—*mėntjoe'ri, ma'ling*
- peculiar—*pa'toet, adjaib*
- peddler—*klon'tong, toe'kang djoe'-*  
*walan*
- pedestal—*ka'ki, la'pik*
- pedestrian—*o'rang bėrdja'lan ka'ki*
- pedigree—*sadja'rah, soe'soer-ga'loer*
- peek—*mėngin'tip, mēnghin'tai*
- peel (noun)—*koe'lit*
- peel (verb)—*koe'pas, mēngoe'pas*
- peer—*mėnin'djau, lihat*
- peevied—*goe'sar, sa'kit ha'ti*
- pelican—*boe'roeng oen'dan*
- pelt—*koe'lit dom'ba*
- pen (writing)—*pe'na, ko'lam*
- pen (wood)—*pa'sak, pan'tek*
- pen (fold)—*kan'dang*
- penalty—*sik'sa, hoe'koeman, dėnda'*
- pencil—*pottėlot*
- pending—*sėla'gi, bėlom di poe'toeskėn*
- pendulous—*tėrgan'toeng, bėrgan'toeng*
- penetrate—*ma'soek, těroes', mėlana'tas*
- penitentiary—*pėndja'ra, pa'soeng,*  
*boe'wi*
- pennant (pennon)—*oe'lar<sup>2</sup>*
- penniless—*ti'da a'da oewang'*
- penny—*doe'wit, satėng'ah pi'tjis, pe'ni*
- pension—*oewang' dja'sa, pansi'oem*
- people (persons)—*o'rang<sup>2</sup>*
- people (nation)—*bang'sa, ka'oem*
- people (inhabitants)—*ra'jat, o'rang*  
*ra'jat*
- pep—*ga'gah, kakoewat'an*
- pepper (general)—*la'da, mėri'tja*
- pepper (Spanish or chili)—*tja'bai,*  
*lom'bok*
- pepper (cayenne)—*tja'bai ra'wit,*  
*lom'bok se'tan*

perceive—lihat', mēlihat'kēn, mēm-  
pērha'tikēn  
percentage—da'lēm sēra'toes, pērsen'  
perdition—koe'toek, la'nat, kakoe'-  
toekan  
perfect—sampoer'na  
perfidious—mēbēloet', mēnjēmoeuk'  
perforated—tēmboes', bo'long  
perform—la'koe, mēla'koekēn  
performance—pērboewat'an, kala'-  
koean  
performance (on stage)—ton'tonan  
perfume—rak'si, mi'njak wa'ngi  
perhaps—brangka'li, an'tah, bo'leh  
djadi  
peril—bēha'ja, ma'ra-bēha'ja  
perilous—bērbēha'ja  
period—ma'sa, ka'la tem'po, moe'sim  
periphery—dja'djahan, dai'rah  
periscope—tēro'pong, ke'kēr kapal  
mēnjēlam'  
perish—ma'ti, mēning'gal, mam'poes  
(vulg.)  
peritoneum—sēla'poet pēroet'  
peritonitis—sa'kit pēroet', pēnja'kit  
ra'dang sēla'poet pēroet'  
perjure—ma'kan soem'pah, bērsoem'-  
pah fal'soe  
perjury—soem'pah djoe'sta (fal'soe)  
permanent—kēkal', ba'ka, tētap'  
permission (permit)—idzin, pērmi'si  
pernicious—bina'sa, mēmbina'sa  
perpendicular—si'pat (tēga') bētoel'  
perpetrate—bērboewat', mēngērdja'-  
kēn  
perpetual—sēla'ma-lama'nja  
perplex(ed)—ma'loe, katjēlik'  
persecute (general)—mēngoe'sir,  
mēmboe'roe  
persecute (annoy)—gang'goe,  
mēnggang'goe  
persevere—bērkan'djang, tētap'  
persist (See persevere)  
person—o'rang  
personal—sēndi'ri  
personnel—o'rang jang kērdja'  
perspiration—kēringēt, pēloeh'  
perspire—kaloe'war kēring'ētan (a'jēr  
pēloeh')  
pertain—ma'soek, tērma'soek, toe'roet

perturbed—ma'rah, goe'sar, bing'oeng  
pertussis—ba'toek rēdjan'  
pesky—soe'kar, soe'sah  
pest—bēnah' pēnja'kit sam'par  
pet (animal)—bina'tang pia'raān  
petition—soe'rat pērmin'taān  
petrol (gasoline)—ben'sin  
petroleum (kerosene)—mi'njak ta'nah  
Philippines—pilipina  
petty—kētjil', sia², ti'da bra'pa goena'-  
nja  
phonograph—gramopoen, pēti nja'nji  
photo(graph)—gam'bar, po'tret  
photographer—toe'kang gam'bar  
physic (laxative)—o'bat pēntja'har  
(boewang-a'jēr)  
physician—dokter, ta'bib, doe'koen  
physique—bang'oenan toe'boeh  
(ba'dan)  
pick (noun) (tool)—alabang'ka, tjoe'-  
tjoeek-dan'dang  
pick (noun) (choice)—pi'lihan, soe'ka  
pick (verb) (flowers, fruit)—pētuk',  
mēmētuk', poeng'oet  
pick (verb) (choose)—pi'lih, mēmi'lih  
pick-a-back (carry)—mēndoe'koeng  
pickpocket—ka'bil, ka'det  
picket—pa'tjak, an'djir  
pickles—a'tjar  
picture—gam'bar, pigoe'ra  
picture (motion)—gam'bar i'doep  
picturesque—ba'goes, en'dah, pērmai  
pie—pastel'  
piece (general)—po'tong, pang'gal,  
tam'pang  
piece (woven material)—ka'joe, tam'-  
pal  
piece (writing)—soe'rat  
piece (scenario)—la'kon  
piece (cannon)—mēri'am  
piecergods—tji'ta², ba'rang kain²  
pier—tēmpat' naik kada'rat, pang'-  
kalan  
pierce—mēlan'tas, tēroes'  
pig—ba'bi  
piggyback—kadoe'koeng, tērdoe'koeng  
pigsty—kan'dang ba'bi  
pigeon (domestic)—boe'roeng da'ra  
(mērēpa'ti)

- pigeon (wild, green)—*boe'roeng poe'nai* (ka'tik)  
 pigeon (turtledove)—*boe'roeng pērko'e/toet*  
 pigeon (wild, brown)—*boe'roeng tēko'e/koer* (dēroek')  
 pigeon (wood pigeon)—*boe'roeng dērbēgēm*  
 pile (heap)—*toem'poekan, tim'boenan*  
 piles (hemorrhoids)—*wa'sir, bawa'sir*  
 pilgrim (after a trip to Mecca)—*ha'dji*  
 pilgrim (during a trip to Mecca)—*naik ha'dji*  
 pilgrim (to other places)—*o'rang sair*  
 pillar—*tiang'*  
 pillow (general)—*ban'tal*  
 pillow (long roll)—*goe'ling, ban'tal goe'ling*  
 pillowcase—*sa'roeng ban'tal*  
 pilot (on water)—*pēndoe'ga, pan'doe*  
 pilot (in the air)—*djoe'roe tērbang'*  
 pimple—*bi'soel kētjil'*  
 pin (noun)—*pēni'ti*  
 pin (verb)—*mēnjēmat' dēng'an pēni'ti*  
 pincers (pliers)—*sēpit', ang'koop, djēpit'an*  
 pincers (big, cutting)—*kakatoe'wa, djēpit'an*  
 pinch—*tjoe'bit, mēnjoe'bit, mēndjēpit'*  
 pine (tree)—*poe'hoen tjēma'ra*  
 pineapple—*na'nas, boe'wah na'nas*  
 pink—*mē'rah moe'da, kēsoem'ba*  
 pin prick—*toe'soek pēni'ti*  
 pipe (tobacco)—*pi'pa, paip* (Sing.)  
 pipe (opium)—*tjoe'lim, bēdoe'dan*  
 pipe (conduit)—*tjo'rong, sēloe'ran, pan'tjoeran*  
 pipeline (for oil)—*pipa dja'lanan mi'njak*  
 pirate—*pēram'pok di la'oet, ba'djak*  
 piss—*kēntjing'*  
 pistol—*pistol, kēstoel'*  
 piston—*kēlep'*  
 pit (general)—*lo'bang, lēgok', tēla'ga*  
 pit (water well)—*soe'moer, pēri'gi*  
 pit (tank-trap)—*kēloe'boeran, sērēling'*  
 pit (elephant-trap)—*pēndi'at*  
 pitch (noun) (tar)—*tir, ga'la²*  
 pitch (verb) (throw)—*lem'par, mēlem'par*  
 pitch (verb) (a tent)—*pa'sang, bēdi'-rikēn*  
 pitch (verb) (as a ship)—*ang'goe, mēngang'goe-ang'goe*  
 pitcher—*gēndi', boe'li², goe'joeng*  
 pitsaw—*grēga'dji o'rang doe'wa*  
 pity—*kasian', sa'jang*  
 pivot—*ki'si*  
 placard—*soe'rat tem'pel* (templek'an)  
 place (noun)—*tēmpat'*  
 place (verb)—*ta'roh, mēna'roh, boe'-boeh, mēmboe'boeh*  
 placenta—*tēmboe'ni, ari²*  
 placer—*tam'bang ēmas'*  
 plague—*pēnja'kit sam'par* (ta'o'en)  
 plain (open space)—*pa'rang, da'tar, mē'dan, la'pang*  
 plain (obvious)—*nia'ta, trang*  
 plain (homely)—*djēlek', ta-tjan'tek*  
 plaintiff (in court)—*pēndak'wa, jang mēnga'doe*  
 plan (sketch)—*rantja'na, pēta'*  
 plan (intention)—*niat', kahēndak, ma'oe*  
 plane—*kētam', sēroet'*  
 planet—*bin'tang bēri'dar*  
 plank—*pa'pan*  
 plant (noun)—*poe'hoen, po'hon, po'-kok, toem'boehan*  
 plant (verb)—*ta'nēm, mēna'nēm*  
 plantain—*pi'sang*  
 plantation—*kēbon', ta'nēman, pēta'-nēman*  
 plaster (noun)—*pērēkat', lepa*  
 plaster (verb)—*mēlē'pa, mēles'ter*  
 plate (noun) (dish)—*pi'ring, ping'gan*  
 plate (verb) (with gold)—*mēnjepoeh' mas*  
 plate (verb) (with silver)—*mēnjē-poeh' pe'rak*  
 platform—*tēmpat' ting'gi*  
 platina(um)—*ēmas' poe'tih*  
 platter—*pi'ring tje'per, ping'gan ka'joe*  
 plausible—*bo'leh djadi, bo'leh di pērtja'ja*  
 play (noun) (general)—*maīn, pērmaīn'an*  
 play (noun) (on stage)—*ton'tonan*



play (verb)—main, bërmain-main  
 playful—soe'ka bërmain-main  
 playground—tëmpat' main  
 playing cards—kar'toe main  
 plea(d)—bëratja'ra  
 pleasant—sëdap', e'nak  
 please—bëri' soe'ka, mënjoek'kakën,  
 mëmpërkënan'kën  
 please (if you please)—sila'kan, sila'-  
 kanlah  
 pleasure—soe'ka, rid'la, kasoe'kaän,  
 soe'ka-ha'ti  
 pledge (pawn)—ga'dai, ga'de  
 pledge (promise)—djan'dji, përdjan'-  
 djian  
 plenipotentiary—wa'kil, koewa'sa  
 plentiful, plenty—kame'waän, ba'njak  
 pleura—sëla'poet pa'roe<sup>2</sup>  
 pleurisy—pënja'kit sëla'poet pa'roe<sup>2</sup>  
 pliable—lëmbobet', lëmbek', gam'pang  
 di bëng'kokkën  
 pliers—djëpit'an, kakatoe'wa  
 plod—kërdja' kras, bërlëbah'  
 plot (noun) (drawing)—rantja'na  
 plot (verb)—bërmoeafa'kat dja'hat  
 plough (noun)—tëngga'la, ba'djak,  
 wëloe'koe  
 plough (verb)—mëloe'koe, mënëngga'-  
 la, mëmba'djak  
 ploughshare—ta'djak, ma'ta tëngga'la  
 ponton (general)—soem'pat, soem'pël,  
 përop'  
 plug (of tobacco)—soe'soer  
 plug (of betel)—saka'poer-si'rih, sëpah'  
 plumb (noun)—ba'toe doega, si'pat  
 gan'toeng  
 plumb (adjective)—si'pat bëtoel'  
 plumber—toe'kang ti'mah  
 plump—mon'tok, gëmoek'  
 plunder—ram'pas, mëram'pas,  
 mëndja'-rah  
 plunge (noun)—tëmpat' bërëhang'  
 pneumatic—tëri'si ha'wa  
 pneumonia—pënja'kit paroe<sup>2</sup>  
 pock(s)—(See pox)  
 pockmarked—bo'peng, boe'rik  
 pocket—sa'koe, kan'tong  
 pocketbook (for money)—ra'djoet  
 poet—pënga'rang sjaïr

point (noun) (extremity)—hoe'djoeng,  
 poe'tjoek, poen'tjak  
 point (noun) (of weapons)—ma'ta  
 point (verb) (to point out)—toen'djoek  
 point blank—tëroes'-tërang'  
 pointed—lin'tjip, ta'djëm  
 poison (noun) (mineral)—ra'tjoen  
 poison (noun) (animal)—bi'sa  
 poison (noun) (vegetable)—oe'pas,  
 i'poe  
 poison (verb)—ka'si ma'kan(mi'noem)  
 ra'tjoen, mëra'tjoeni  
 pole (extremity of earth)—koe'toeb  
 pole (noun) (pillar)—tiang', tja'gak  
 pole (noun) (for poling a boat)—ka'joe  
 ga'lah  
 polecat—moe'sang  
 police—poli'si, mata<sup>2</sup>  
 policeman—oe'pas poli'si (N.E.I.),  
 sa-o'rang mata<sup>2</sup> (Sing.)  
 police station—kan'tor polisi (N.E.I.),  
 roe'mah pa'song (Sing.)  
 polish—mëngoe'pam, mënggi'lapkën  
 pollen—tëpoeng' sa'ri  
 pollute—bi'kin ko'tor, mëngo'torkën,  
 mëntjëmär'kën  
 polygamy—përma'doean, pëmëliha'-  
 raän bi'ni lëbih' da'ri sa'toe  
 pomegranate—boe'wah dali'ma  
 pond—ko'lam, em'pang  
 pongee—kain soe'tra  
 pontoon bridge—djëmba'tan përa'hoe  
 pony—koe'da këtjil' (ka'tai)  
 pool (general)—pëtjom'beran, koe'-  
 bang  
 pool (mud)—pëloem'poeran  
 poor—mis'kin, mëla'rat  
 popular—di soe'ka' o'rang ba'njak  
 porcelain—bëling', tëmbe'kar bëtoel'  
 porch—sëla'sar, sëram'bi  
 porcupine—lan'dak  
 pore—la'bang (li'ang) roe'man  
 pork—da'ging ba'bi  
 pork rinds—koe'lit ba'bi  
 porpoise—i'kan loem'ba<sup>2</sup>  
 porridge—boe'boer  
 port—ban'dar, pëla'boehan  
 portal—sëram'bi, gang  
 porter—pënoeng'goe (pëndja'ga)  
 pin'toe

- portion—*bagian'*  
 portrait—*pěta', gam'bar, portěret*  
 port wine—*ang'goer po'rět (port)*  
 position—*kaä'daän, kadoe'doekan*  
 posse (sheriff's)—*pasoek'an bër-sëndja'ta*  
 possess—*a'da poe'nja, mēmpoe'njai*  
 possession—*poe'nja, ampoe'nja, mi'lik*  
 possible—*bo'leh, bo'leh dja'di*  
 post (noun) (pillar)—*tiang', djēnang'*  
 post (noun) (appointment)—*kěrdja', pakěrdja'an, pang'kat*  
 post (noun) (system of conveyance of letters)—*pos. (N.E.I.); mel (Sing.)*  
 post (verb) (mail a letter)—*ba'wa soe'rat di kan'tor pos*  
 post (verb) (put in mailbox)—*ma'soek di lo'bang pos*  
 post (verb) (give a place)—*oen'djoek tēmpat', mēnoen'djoekēn tēmpat'nja, mēndja'gakēn*  
 post (verb) (obtain inform)—*da'pēt kētrangan*  
 postage—*ba'jaraan soe'rat, pran'ko*  
 postage stamp—*mētērai soe'rat pos, pran'ko (N.E.I.) stemp (Sing.)*  
 postbox—*lo'bang soe'rat²*  
 postcard—*kar'toe pos*  
 poster—*soe'rat tem'pel, pēlēkat'*  
 posterior (adj.)—*dibla'kan, di bēla'-kang, di ba'lik*  
 posterior(s) (noun)—*bēla'kang, pan'tat, boe'rit*  
 posterity—*toe'roenan, toer'oen-toemoer'an*  
 postern (secret door)—*pin'toe ma'ling*  
 postman—*pasoe'atan, oe'pas kan'tor pos (N.E.I.)*  
 postmaster—*kapa'la kan'tor pos (N.E.I.), posmaster (Sing.)*  
 postoffice—*kan'tor pos (N.E.I.), post office (Sing.)*  
 postoffice clerk—*pěga'wai kan'tor pos*  
 postpone—*tang'goch, mēnang'gochēn*  
 posture—*roe'pa si'kap, lēmba'ga*  
 pot (kitchenware)—*koewa'li, bēla'nga, pa'so, pēri'oek*  
 pot (flower)—*pa'so, pot*  
 pot (water)—*boe'joeng, tēmpa'jan*  
 pot belly—*pěroet' kēmpoet'*  
 potable—*bo'leh di mi'noem*  
 potato (European)—*kěntang'*  
 potato (native)—*oe'bi*  
 potent—*koewat', koewa'sa*  
 potion—*o'bat*  
 potter—*o'rang lio, toe'kang koewa'li*  
 pottery—*lio, pēmba'karan (da'poer) koewa'li*  
 pouch (of animal)—*poen'di², kan'tong*  
 pouch (for money)—*ra'djoet*  
 pouch (for tobacco)—*sēlēpa', tēmpat'*  
 poultice—*boe'boer*  
 poultry—*bang'sa boe'roeng²*  
 pound (noun) (weight or money)—*pon*  
 pound (noun) (for dogs)—*kan'dang an'djing*  
 pound (verb)—*toem'boek, mēnoem'-boek*  
 pounder—*pēnoem'boek, toem'boekan*  
 pour—*toe'wang, mēnoe'wang*  
 poverty—*mis'kin, Kamis'kinan, mēla'-rat*  
 powder (general)—*boe'boek, sērboek', tēpoeng'*  
 powder (medicine)—*o'bat loe'mat*  
 powder (face)—*bēdak'*  
 powder (gun)—*o'bat bēdil'*  
 power (general)—*koewa'sa, kakoe-wat'an*  
 power (military, land)—*ang'katan da'rat*  
 power (military, navy)—*ang'katan laoet*  
 power (military, air)—*ang'katan oeda'ra*  
 pox (black) (small)—*tja'tjar, pēnja'kit*  
 pox (chicken)—*tja'tjar a'jēr*  
 pox (Spanish)—*pa'tek*  
 practicable—*bo'leh di boe'wat (bi'kin)*  
 practice—*pakěrdja'än, la'koe*  
 practise (general)—*kěrdja', mēngěr-dja'kēn, mēla'koekēn*  
 practise (prepare)—*bēla'djar, mēngoesa'hakēn*  
 praise (noun)—*poe'dji*  
 praise (verb)—*mēmoe'dji*  
 praise the Lord!—*Alhamdoe'llilahi*  
 prance—*běron'tak, mēroen'djah*

pray—sěmbah'jang, běrdo'a, min'ta do'a  
 prayer—do'a, sěmba'jang  
 preach—měmba'tja chatbat, mēnga'djar  
 preacher—pandi'ta, pa'děri  
 preamble—tas'dir, moekada'mat, pëndoe'loean  
 precarious—tia'da ten'toe, bim'bang  
 precaution—pěnan'kal, sa'rat  
 precede—mëndoe'loei, dja'lan (da'těng) doe'loe  
 precious—ma'hal, běrhar'ga  
 precipice—tan'djakan, těmpat' tjoe'ram  
 precise—bětoel', dēng'an soeng'goeh<sup>2</sup>  
 predicament—hal soe'sah  
 predict—bi'lang ra'mal, mēnēnoeng'  
 prefer(ence)—pěmi'lih, soe'ka lēbih'  
 pregnancy, pregnant—boen'ting, ha'-.mil, mēngan'doeng  
 prejudice—sjak  
 preliminary—dēhoe'loe, lēbih' doe'loe  
 premature—la'was, lan'tjar  
 premier (minister)—pěrda'na man'těri  
 premium (reward)—ba'lěsan, oe'pah  
 prepare—sědi'akěn, siap'kan  
 preposterous—moesta'hil, tia'da laik  
 prepuce—koe'loep  
 presence—ha'děpan, had'lırat  
 present (now)—sěka'rang, pa'da ma'sa i'ni  
 present (to be)—had'lır, běrhad'lır  
 present (verb) (give)—ka'si, mēnēri'makěn, mēngoen'djoek  
 present (verb) (to offer for sale)—ta'war, mēna'warkěn  
 present (verb) (to offer as a bribe)—menjo'rong  
 president—pěrsiden'  
 press (noun) (general)—a'pitan, pi'pitan  
 press (noun) (printing)—pěntji'takan, pēngětjap'an  
 press (verb) (general)—mēnga'pit, mēmi'pit, mēnin'dih  
 press (verb) (through a wringer or mangle)—mēnggi'ling, pěrah'  
 press (verb) (to iron)—sětěri'ka  
 press (verb) (print)—tji'tak, mēnji'tak  
 pressure—pak'sa, sěra', pěrloe'

prestige—koewa'sa  
 presume—sang'ka, mēnjang'ka, ki'ra  
 pretence, pretend—poe'ra<sup>2</sup>, da'lih  
 pretext—See pretence  
 pretty—ba'goes, ma'nis  
 prevail—mēnang'  
 prevent—ta'han, mēna'hankěn  
 previous—doe'loe, lēbih' doe'loe  
 prewar—sa-bělom'nja pěrang'  
 prey—mang'sa, ram'pasan  
 price—har'ga  
 prick—toe'soek, tjoe'tjoek  
 prickly—ga'těl, ti'kam  
 prickly-heat—tjěmpak', koe'dis, biang kěring'ět  
 pride—ko'tjak, těka'boer, olo<sup>2</sup>  
 priest (Mohammedan)—pēnghoe'loe, i'mam  
 priest (catholic)—pa'děri  
 priest (pagan)—a'djar  
 prince (reigning)—ra'dja, sjah, jang dipěrtoe'wan  
 prince (Javanese title)—ra'den-adipa'ti, ra'den  
 prince (son of king)—a'nak ra'dja, poe'těra, pange'ran  
 princess—poe'těri, toe'wan poe'těri  
 principal (chief)—kapa'la direktor, pěrsiden  
 principal (capital)—mo'dal, po'kok  
 principle (rule)—roe'koen, a'toeran  
 principle (basis)—po'hon, a'sal, moe'la  
 print (noun) (foot)—bėkas'  
 print (noun) (picture)—gam'bar, pěta'  
 print (verb) (by press)—tji'tak, mēnji'tak, mēnėra'  
 print (verb) (by stamp)—tjap, mēngětjap'  
 printer—pěnėra, pēnji'tak, toe'kang tjap  
 printing-ink—tin'ta tji'tak  
 printing-machine (press)—pěntjitakan, pěsa'wat mēnji'tak, pēnėraān  
 printing-type—hoe'roef tji'takan  
 prior—sabělom'nja, doe'loe  
 prison—pěndja'ra, pa'soeng, boe'wi  
 prison warder—djoe'roe pasoeng'an, pēnoeng'goe pēndja'ra, si'pir  
 private (soldier)—solda'doe, sěrda'doe, pra'djoerit

private (one's own)—*dī'ri, sēndī'ri*  
 private—(secluded)—*soe'nji*  
 privateer—*pēntjoe'ri, pēram'pok di la'oet*  
 private property—*ta'nah mērdi'ka*  
 privation—*kakoe'rangan, ha'djat*  
 privy—*djam'ban, ka'mar kētjil', ka'koes* (Java)  
 prize—*poe'dji, kapoe'djian*  
 prize fighting—*djo'tos, mēndjo'tos, mēnindjau*  
 probable—*barangka'li, bo'leh dja'di*  
 probation—*tem'po mēntjo'ba, a'toeran pērtjo'baan*  
 probe—*pērik'sa, mēmērik'sa, mēnjēli'dik*  
 problem—*soe'wal*  
 procedure—*la'koe, kala'koean*  
 proceed—*djalan (bērdja'lan) tēroes', ma'djoe*  
 proceeds—*ha'sil, pēnga'silan, poeng'oetan*  
 process—*la'koe, djalan, oepa'ja, si'ta*  
 procession—*a'rak-a'rakan*  
 proclaim—*mēngoe'war-oe'war, mēwar'takēn*  
 procure—*da'pēt, mēnda'pet, mēnga'-dakēn*  
 prod (noun)—*ti'kam, toe'soek, tjoe'-tjoe*  
 prod (verb)—*mēni'kam, mēnoe'soek, mēnjoe'tjoe*  
 prodigal—*pēmbo'ros*  
 produce—*ha'sil, mēngha'silkēn, mēnga'dakēn*  
 product(ion)—*ha'sil, pēnga'silan*  
 profane (person)—*o'rang doerha'ka, pēngho'djat Allah*  
 profane (verb) (swear)—*mēna'djiskēn, mēnghoe'djatēn toe'han Allah*  
 profanity—*hoe'djatan Allah, doerha'ka*  
 profession—*pakērdja'ān*  
 profit—*oen'toeng, goe'na*  
 profiteer—*o'rang jang bēroen'toeng da'ri pērang'*  
 progress(ion)—*ma'djoe*  
 prohibit—*la'rang, mēla'rang(kēn)*  
 prohibited—*tērla'rang, ha'ram*  
 project (noun)—*rantja'na*

project (verb)—*mēntjong'ol, mēnjoe'-doer*  
 prolific (of soil)—*gēmoe, ba'njak ha'silnja*  
 prolific (of persons and animals)—*bi'ak, ba'njak a'naknja*  
 prolong—*bi'kin pan'djang, mēman'-djankēn, mēnjam'boeng*  
 prominent—*tēroeta'ma, kapa'la*  
 promise (noun)—*pērdjan'djian*  
 promise (verb)—*djan'dji, bērdjan'dji*  
 promontory—*tan'djoeng*  
 promote (in rank)—*naik pang'kat, mēngang'kat*  
 promote (favor)—*toe'loeng, mēnoe'-loengi*  
 promulgate—*mēngoe'war-oe'war, mēwar'ta*  
 prone (general)—*tia'rap, mēngkoe'rēb*  
 prone (fall on face)—*kadjēroe'moes*  
 pronounce—*sēboet', mēnjēboet', boe'nji*  
 proof (witness)—*sak'si, kania'taan*  
 proof (proofsheet)—*toe'ladan tjap (tji'takan)*  
 propeller—*pēnjoe'roeng, ra'goem, ki'tiran*  
 proper—*pa'toet, ha'roes*  
 property (possessions)—*kapoe'njaan, kami'likan, har'ta*  
 property (quality)—*pēri', pēri'hal, si'fat*  
 property right—*hak milik (kapoe'-njaan)*  
 prophet—*na'bi*  
 prophylactic—*pēnang'kal, sa'rat*  
 propose—*mēnjo'rong rēmboek'*  
 proposition—*pēngha'dēpan*  
 prosecute—*da'wa, mēnda'wa, mēnga'-doe*  
 prosecutor—*a'doean, o'rang da'wa*  
 proselyte—*o'rang moea'laf (gan'ti aga'ma)*  
 prospect (noun)—*pēngha'rēpan*  
 prospect (verb) (looking for minerals)—*prik'sa ta'nah, tja'ri (mēntja'ri) oe'rat ēmas' dan pe'rak*  
 prostitute (noun)—*pram'poean dja'hat, soen'dēl, lon'te, djo'bong*

prostitute (verb)—mënjoen'del,  
mëlon'te, mëndjo'bong  
prostrate—rëbah, roe'boeh, pëlan'ting  
protect—lin'doeng, mëlindoeng'kën,  
toe'loeng  
proud—bësar' ha'ti, ko'tjak, som'bong  
prove—mënja'takën, tëntoe'kën  
proverb—përoe'pamaan, pariba'sa  
provide—mëlang'kap (kën), mëmbe'kal'-  
kën  
provoke—gang'goe, mënggang'goe,  
mënggo'da, bi'kin ma'rah  
prowl—dja'lan dengan sëmboe'ni,  
mënjël'im'pët  
proximity—dëkët sëka'li  
prudent—a'ti<sup>2</sup>, dja'ga baik<sup>2</sup>  
prune (verb)—mëran'ting  
puberty—ba'lig, a'kil ba'lig  
public (noun)—o'rang ba'njak  
public (open)—nja'ta, la'hir  
public (belonging to state)—kom'pëni,  
goepërmen'  
publication—soe'rat maloe'mat  
(oen'dang<sup>2</sup>)  
publish—ka'si (mëmber'i) ta'hoe,  
kaloe'warkën  
puddle—tëmpat' be'tjek (lëtjak')  
pugilist—toe'kang go'tjoan (djo'tosan)  
pull—ta'rik, mëna'rik, mënghe'la  
pull (up or out)—tja'boet, mënja'boet  
pullet—a'jam sëdëng'  
pulley—poe'tëran, ke'rek, ke'rekan  
pulsate (of heart)—bërdëbar'  
pulsate (of pulse)—bërdënjoet' oe'rat  
na'di  
pulse—na'di  
pumice—ba'toe tim'boel  
pump—pom'pa  
pumpkin—la'boe  
punch (tool)—poe'soet, pënjoet'tjoek  
punch (push)—toe'lak, do'rong, so'-  
rong, sëntak'  
puncture—tjoe'tjoek, ti'kam  
pungent—pëdës'  
punish—hoe'koem, mënghoe'koem  
(kën)  
punka(h)—ki'pas, pang'kah (Sing.)  
pup(py)—a'nak an'djing  
pupil (of eye)—bi'dji ma'ta  
pupil (student)—moe'rid, pëla'djar

puppet—o'rang-o'anggan, bone'ka  
purchase—bëli', mëmbe'li'  
pure (general)—soe'tji, bërësih',  
bëning'  
pure (of mind)—ha'ti poe'tih (soe'tji)  
purgative, purge—o'bat pëntja'har  
(boe'wang a'jër), oe'roes<sup>2</sup>  
purify—mëmber'sihkën, mënjoet'tjikën  
purple—woe'ngoe, war'na woe'ngoe  
purpose—niat, ma'soed  
purposely—sënga'dja  
purse—poen'di<sup>2</sup>, dom'pet, kan'tong  
oewang'  
purslane—ge'lang  
pursue—mënoe'soel, mëngoe'sir,  
mëmboe'roe  
pursue (— a trade)—kërdja'kën, dja'-  
lan, mëndja'lankën  
pursuit plane—pësa'wat tërbang' pën-  
goe'siran, ka'pal oeda'ra pëmboe'roe  
pus—na'nah  
push (noun)—toe'lak, so'rong, do'rong  
push (verb)—mënoe'lak, mënjo'rong,  
mëndo'rong  
puss (cat)—koe'tjing  
pustule—bi'soel këtjil'  
put—ta'roh, mëna'roh, mënëmpat'kën  
putrefaction—dja'di boe'soek (boe'-  
roek)  
putrid—boe'soek, han'tjoer  
putter—bëbët' (pëmba'loet) ka'ki  
putty—dëmpoel', ga'la<sup>2</sup>  
puzzle—tëka', tēka'-tēki' bade'an  
puzzling—moes'jkil, gëlap'  
pyjamas—pa'ke'an ti'doer  
python—oe'lër sa'wa

Q

quack—bërkoe'wak-koe'wak  
quadrant—sapëra'pat boe'lët  
quadrant—ëmpat pësa'gi  
quail—poe'joeh  
quaint—adjaib, a'neh  
quake—këtar', mëngëtar', lin'doe  
quality—si'fat, përi', kaä'daän  
quarantine—sing'kiran a'kan mëndja'-  
ga pënja'kit sam'par  
quarrel—ban'tah, përbantahan,  
përkëla'hian, sëtö'ri  
quarter (fourth)—përam'pat, soe'koe

quarter (dwelling)—*kadoe'doekan*,  
*těmpat' kadiam'an*  
 quarter (coin)—*sata'li*, *sapěram'pat*  
*roe'pi'a*  
 quarter ( $\frac{1}{4}$  hour)—*li'mablas mēnoet'*,  
*sapěra'pat djam*  
 quarter ( $\frac{1}{4}$  year)—*sapěra'pat ta'o'en*,  
*ti'ga boe'lan*  
 quarter (of the moon)—*pěrba'ni*  
*boe'lan*  
 queen—*pěrmaiso'e'ri*  
 queer—*adjaib*, *a'neh*  
 quell (a riot)—*diam'*, *měndiam'kěn*,  
*měnin'dēs*  
 quench—*ma'dam*, *měma'damkěn*  
 question—*ta'nja*, *pěrtan'jaän*, *soe'wal*  
 questionable—*bim'bang*, *bing'oeng*  
 questionnaire—*daf'tar* *pěrtan'jaän*  
 quick (general)—*lėkas'*, *tjěpět'*, *sigěra'*,  
*gan'tjang*  
 quick (of mind)—*tjěrėdik'*, *pin'těr*  
 quicklime—*ka'poer hi'doep* (to'hor)  
 quicksilver—*ra'sa*, *a'jěr ra'sa*, *a'jěr*  
*pe'rak*  
 quid (of betel)—*saka'poer-si'rih*,  
*sěpah'*  
 quid (of tobacco)—*soe'soer*  
 quiet (no noise)—*diam'*, *saki'nat*  
 quiet (lonely)—*soe'nji*, *sěpi'*  
 quilt—*sěli'moet*, *sěpěrai'*  
 quinine—*ki'na*  
 quinsy—*pěnja'kit le'her*  
 quit—*lěpas'*, *ting'gal*  
 quite—*ante'ro*, *sa'ma-sěka'li*, *saka'li*  
 quitter—*pělang'garan wa'djib*  
 quiver—*kětär*, *gěntar'*, *goemětar'*  
 quota—*ba'gian*  
 quotation—*koe'tipan*, *sěboet'an*  
 quotation (of price)—*ka'si har'ga*  
 quote—*sěboet'*, *měnjěboet'(kěn)*,  
*měngambil*, *koe'tip*

## R

rabbit—*kėlin'tji*  
 rabble—*o'rang hi'na-di'na*, *o'rang*  
*kětjil'*  
 rabies—*gi'la an'djing*  
 race—(horse)—*pěrloem'baän koe'da*  
 race (lineage)—*bang'sa*, *a'sal*

racket (confused noise)—*roe'soeh*,  
*ge'ger*  
 radio—*ra'dio*  
 radish—*lo'bak*  
 raft—*ra'kit*, *lan'tin*  
 rafter—*ka'sau*, *oe'soek*  
 rag—*kain pěrtjah'* (boe'roek)  
 rage—*moer'ka*, *ma'rah*  
 ragged—*toe'wa*, *boe'roek*  
 raid—*pěnjěrang'an*, *pělang'garan*,  
*sěrang'an*  
 railing—*pa'gěr*, *pa'gěr roe'dji*  
 railway—*dja'lan kre'ta a'pi*  
 railway car (riage)—*kare'ta a'pi*  
 railway ticket—*kar'tjis*  
 rain—*hoe'djan*  
 rain (drizzle)—*gěri'mis*, *hoe'djan*  
*rin'tik<sup>2</sup>*  
 rainbow—*bianglala*, *pěla'ngi*  
 raindrop—*ti'tik* (te'tes) *a'jěr hoe'djan*  
 raise (general)—*ang'kat*, *měngang'kat*,  
*měnaikkěn* ..  
 raise (children)—*pia'ra*, *měmėliha'-*  
*rakěn*  
 raise (a crop)—*měndja'dikěn*  
 raisin—*kis'mis*, *boe'wah kis'mis*  
 rake (noun)—*pěngga'roek*, *si'sir ta'nah*  
 rake (verb)—*měnggaroek ta'nah*  
 rakish—*doeka'na*, *gaiba'na*, *tida*  
*ma'loe*  
 rally—*měngoem'poel la'gi*  
 ramp (general)—*toe'roenan*, *i'ringan*  
 ramp (in a dock)—*ka'langan*  
 rampart—*baloewar'ti*, *kěta'loem*,  
*ben'teng*  
 ramshackle—*ampir roe'boeh*, *toe'wa*,  
*roe'sak*  
 rancid—*těngik'*, *těngi'*  
 rancour—*sa'kit ha'ti*, *děndam'*  
 range (row)—*ba'ris*, *dja'djar*  
 range (stove)—*da'poer*, *ta'noer*  
 range (rifle)—*ta'nah měnem'bak*  
 rank (title)—*pang'kat*, *marta'bat*  
 rank (row)—*ba'ris*  
 rank (bad odor)—*ba'si*, *a'njir*, *boe'soek*  
 ransack—*ram'pas*, *měram'pas*,  
*měndja'rah*  
 ransom—*oewang'* *těboes'an*  
 rap—*kětok'*, *měngětok'*

rape—roe'goel, mēroe'goel, mēngga'-  
gahi  
rapid—tjēpat', sigēra', lēkas'  
rapids (in river)—djēram'  
rare—dja'rang  
rascal—o'rang na'kal (djina'ka)  
rash (eruption)—koe'dis, koe'rap, ko'-  
reng  
rasp—pa'roed, pa'roedan  
rat—ti'koes  
rat poison—warang'an  
rat trap—djēpēla'kan ti'koes  
ratan—ro'tan, pēndja'lin  
rate—a'toeran, pēra'toeran  
rather—lēbih' baik  
ratify—mēngoe'wat'kēn  
rating—pang'kat, a'toeran  
ratio—tim'bang, ban'dingan  
ration—mēsa'ra, sa'ra, rang'soem  
rattan—ro'tan  
ravage—mēroe'sak(kēn)  
rave—mēnga'tjo, mēra'tjau  
raven—boe'roeng ga'gak (ga'ok)  
ravine—djoe'rang  
raw—mēntah'  
raw (of skin)—le'tjet  
ray—si'nar  
ray (fish)—i'kan pa'ri  
raze—a'poe, mēnga'poe'skēn, mēnja'-  
poe  
razor—pi'sau tjoe'koer  
reach (arrive at)—sam'pai, da'pēt,  
bēro'-leh  
reach (reach out to)—tja'pai, mēntja'-  
pai  
read—ba'tja, mēmba'tja(kēn)  
read (read the Koran)—mēnga'dji  
kor'an  
readjust—a'toer (mēnga'toer) la'gi  
ready—sēdi'a, soe'dah, soe'dah dja'di,  
klar (Java), siap (Sing.)  
real—bētoel', bēnar', soeng'goeh  
really—soeng'goeh, sa-soeng'goehnja  
realm—kara'djaan  
realty (real estate)—ba'rang jang tia'-  
da bērgērak'  
ream (of paper)—gēndang', ko'di  
reap (row)—nga'rit, ba'bat, po'tong  
reaping hook—a'rit, sa'bit, tja'roet

reaping machine—pēsa'wat mēnga'rit  
(mēmo'tong)  
rear (noun)—bēla'kang, sēbēlah' bēla'-  
kang, boe'ritan  
rear admiral—laksama'na  
rear guard (of army)—toe'toep  
(pēnoe'toep, boen'toet) ba'la  
rear (verb) (raise)—pia'ra, mēmēli-  
ha'rakēn  
rear (backing up)—moen'doer  
reason (intelligence)—a'kal, boe'di  
reason (cause)—sēbab', karēna', moe'la  
rebate—po'tong, tjēngko'long  
rebel (noun)—o'rang doerha'ka, dja'-  
hat (Sum.)  
rebellion—pērga'doehan, roe'soeh  
rebellious—roe'soeh, hoe'roe-ha'ra  
rebuff—toe'lak, mēnoe'lak, ti'da tri'ma  
rebuild—bēdi'riken la'gi, mēmboe'wat  
la'gi  
rebuke—mēntjēla', mēnja'tjad, a'djar  
recalcitrant—la'wan, mēla'wan, mērin'  
tang  
recall (call back)—pang'gil (mēm-  
ang'gil) komba'li  
recall (discharge)—ka'si lēpas',  
mēlēpas'(kēn), mēngloe'warkēn  
recall (remember)—ing'at, kēnang'  
recede (general)—ba'lik, moen'doer,  
komba'li  
recede (of water)—toe'roen, soe'roet  
receipt (acknowledgment)—soe'rat  
tan'da tang'an  
receive—tēri'ma, mēnēri'ma, da'pēt,  
mēnda'pēt  
recent—ba'roe, ba'roesan, bēlom' la'ma  
reception—pēnēri'ma, pērdja'moean  
reckon—hi'toeng, bi'lang  
recline—ba'ring, mēmba'ring  
reclining—bēba'ring  
reclining chair—kro'si ma'las, pēmba'-  
ringan  
recluse—o'rang bērtapa, sang ta'pa  
recognize—kēnal', mēngēnal'  
recoil (of gun)—toe'lak ba'lik, mēnoe'  
lak ba'lik, mēman'toel  
recollect—ing'at, kēnal'  
recommend—mēmoe'dji  
recompense—ba'lēsan, oe'pah, paha'la

reconcile—*měnda'maikěn, mēmbaik'-kěn*  
 reconnoitre—*mēnghin'tai, mēli'hati*  
 record (noun) (register)—*daf'tar*  
 record (verb)—*měndaftar(kěn)*  
 record (phonograph)—*pēlat', ĕmplek' masin' o'mong*  
 recourse—*pērlin'doengan*  
 recover (from disease)—*dja'di baik*  
 recover (find)—*da'pēt komba'li*  
 recover (cover again)—*bēlong'song la'gi, mēnja'roengkěn la'gi*  
 recruit (noun) (army)—*solda'doe ba'roe*  
 recruit (verb)—*tam'bah, mēnam'bahi, mēlang'kapkěn*  
 rectangle—*am'pat pēsa'gi pan'djang*  
 rectangular—*si'koe*  
 rectum—*poe'roes*  
 recuperate—*dja'di baik*  
 recur(rence)—*ba'lik, komba'li*  
 red—*mē'rah*  
 redeem—*tēboes', mēnēboes'*  
 redress (of grievance)—*bi'kin baik, mēmbaik'kěn*  
 reduce (diminish)—*bi'kin koe'rang, mēngoe'rangkěn*  
 reduce (destroy in war)—*mēroe'-sakkěn, mēmbinasakěn*  
 reduce (in weight)—*dja'di koe'roes*  
 reef (in sail)—*pi'as*  
 reef (rock in sea)—*ka'rang*  
 reel—*li'kasan*  
 refill—*isi la'gi*  
 refine—*bi'kin a'loes, bi'kin bē'sih mēmbē'sihkěn, mēnjoe'tjikěn*  
 refinery (sugar)—*pēnggi'lingan, pa'-bērīk goe'la*  
 refinery (oil)—*pabērīk boeat mēma'-sak mi'njak*  
 reflect (meditate)—*pi'kir, ing'at, kēnang'*  
 reflect (cast back to)—*mēman'toel*  
 refresh—*gan'ti ba'roe, mēnja'lin*  
 refrigerator—*tēmpat' es, tēmpa'jan*  
 refuge—*tēmpat' pērindoengan*  
 refugee—*orang la'ri*  
 refund (noun)—*gan'ti, si'lih*  
 refund (verb)—*mēnggan'ti*

refuse (noun)—*sam'pah, am'pas, ko'toran*  
 refuse (verb)—*ti'da maoe, tia'da soe'di*  
 regard—*mēlihat'kěn, mēman'dang*  
 regent—*pēmēren'tah, pēndjoe'roe*  
 regiment—*resimen', pasoe'kan*  
 region—*dja'djahan, ta'nah, tēmpat'*  
 register—*daf'tar*  
 regret (noun)—*sēsāl', sa'jang*  
 regret (verb)—*bērsēsāl', mēnjēsāl', mēnja'jangkěn*  
 regular—*dēngan' a'toeran, be'res*  
 regulate—*a'toer, mēnga'toer, mēmbē'reskěn*  
 regurgitate—*komba'li, ba'lik, mēnga'lir komba'li*  
 reign—*pēren'tah, mēmēren'tahkěn, mēmēgang pamēren'tahan nēgēri'*  
 reimburse—*ka'si komba'li, gan'ti roe'-ginja*  
 rein—*ta'li kang, tom, les*  
 reinforce—*mēngoe'wat'kěn, mēnēgoeh'kěn*  
 reinforcements (more troops)—*tam'-bah solda'doe*  
 reinstate—*ka'si komba'li, mēmba'-likkěn*  
 reject—*toe'lak, mēnoe'lak, tia'da tēri'ma*  
 relate (narrate)—*tjēri'ta, mēnjēri'takěn*  
 rejoice—*soe'ka ha'ti, sēnēng'*  
 relation—(ratio)—*tim'bang, ban'-dingan*  
 relation (family)—*koelawar'ga, pērsa'nakan*  
 relation (connection)—*pērhoe'boengan*  
 relax—*bēr'hēn'ti, bērbā'ring-bā'ring*  
 release—*mēlēpas'kěn*  
 reliable—*bo'leh di pērtja'ja*  
 relieve (help)—*toe'loeng, mēnoe'loeng*  
 relieve (change)—*gan'ti, mēnggan'ti*  
 religion—*aga'ma, iga'ma, iba'dat*  
 relinquish—*ting'gal, mēning'galkěn*  
 reluctant—*ti'da maoe, djēmoe'*  
 rely—*mēngħa'rēp-ha'rēp, pērtja'ja*  
 remain—*ting'gal, tētap'*  
 remainder—*kating'galan, si'sa*  
 remains—*mait, bang'kai*  
 remark—*mēlihat', mēra'sa, mēnging'at*  
 remarkable—*adja'ib*



remedy (medicine)—o'bat  
remember—ing'at, mēnging'atkēn  
remind—(See remember)  
remnant—si'sa, ham'pas, bēkas'  
remorse—sēsāl', to'bat  
remote—dja'oeh  
removal—pin'dah, dja'oeh  
remove—bērpīn'dah, mēndja'oehkēn  
remunerate—ba'jar, mēmbēri' oe'pah  
render—ka'si, mēmbēri'  
renew (make like new)—mēmbi'kin  
ba'roe, mēnggan'ti ba'roe  
renew (start again)—moela'i la'gi  
rent (hire)—se'wa, mēnje'wa  
rental (money)—se'wa, oewang' se'wa  
repair—bi'kin bētoel', mēmbētoel'kēn,  
mēmbaiki  
repatriate—ba'lik ka nēgēri' sēndi'ri  
repeal—mēmba'liki, mēnia'dakēn  
repeat—mēngoe'lang, kērdja'kēn la'gi  
repel—oe'sir, mēngoe'sir, mēngoen'-  
doerkēn  
replace—ta'roh komba'li, gan'ti  
reply (noun)—sa'hoet, sa'hoetan,  
pēmba'lēsan  
reply (verb)—mēnja'hoet, mēndja'wab,  
mēmba'lēs  
report (noun) (general)—pēmbēri'an  
ta'hoe, la'poer, rēpot (Sing.)  
report (noun) (of a gun)—boe'nji  
report (verb)—ka'si ta'hoe, mēmbēri'  
ta'hoe, ka'barkēn  
represent—wa'kil, mēwa'kil gan'ti  
repress—mēnēkan, mēnin'dēs  
reprieve—mēnja'barkēn, mēlam'batkēn  
reprimand—a'djar, mēnga'djar  
reprint—tji'tak (tjap) la'gi  
reprisal—pēmba'lēsan  
reproach—mēmbang'kit-bang'kit  
reprobate—o'rang koe'toek (la'nat)  
reproduce (copy)—mēni'roe  
reproduce (procreate)—mēnga'dakēn,  
mēndja'dikēn  
reptile—bina'tang jang mēla'ta  
(mēra'jap)  
republic—nēgēri' jang di mēmēren'-  
tahkēn pa'da o'rangnja sēndi'ri  
repudiate—moeng'kir, mēnjang'kal  
repulse—mēngoen'doerkēn, mēnoe'lak  
ba'lik

reputable—moelia'wan, kahor'matan  
request (noun) (judicial)—soe'rat  
pērmin'taān (pērmoe'hoenan)  
request (verb)—min'ta, mēmoe'hoen  
(pol.)  
require—min'ta, mēnga'gih, mēnoen'-  
toet  
requisition—mēna'gih, mēmin'tah  
rescue—mēlēpas'(kēn), mēloe'poetkēn  
research—pēmērik'saān dēng'an  
saksa'ma  
resemble—sa'ma, bērsa'ma roe'pa,  
saroe'pa  
reside—ting'gal, doe'doek, bēroe'mah  
residence (general)—roe'mah  
residence (brick)—gēdong'  
residence (of princes)—asta'na, da'lēm  
resident (government official)—  
residen', toewan bēsar'  
resident (inhabitant)—pēndoe'doek,  
pēdoe'doek  
residue—am'pas, si'sa, kating'galan  
resign—lēpas', brēn'ti  
resin—da'mar  
resist—mēla'wan, mēndoerha'ka  
resolve—tēn'toeken, mēnēn'toekēn,  
mēmoe'toeskēn  
resource—da'ja, oepa'ja  
respect—hor'mat, sēmbah'  
respiration—na'pas, na'fas  
respire—bērna'pas, mēna'pas, ta'rik  
na'pas  
respite—mēmpertang'goehkēn  
rest (quiet)—diam', saki'nat, pērhēn'-  
tian  
rest (sleep)—ti'doer  
rest (remainder)—si'sa, kating'galan,  
lēbih'nja  
restless—ti'da a'da bērhēnti'nja  
restaurant (native)—la'pau na'si,  
wa'roeng  
restaurant (native portable)—a'oer  
restaurant (European)—roe'mah  
(tēmpat') ma'kan  
restitution—pērgan'tian karoe'gian  
restore (return to owner)—ka'si  
komba'li, mēmba'likkēn  
restore (repair)—bi'kin bētoel',  
mēmbētoel'kēn, mēmbaiki'kēn

restrain—ta'han, mēna'han, mēnēgah'-  
kēn  
result—dja'dinja, pēngha'bisan  
resume—moelai' la'gi  
resuscitate—mēnghi'doepekēn komba'li  
retaliate—mēm̄ba'lēs  
retard—lambat, mēlam'batkēn  
retire (fall back)—moen'doer  
retire (go away)—pērgi', pēgi, brang'-  
kat  
retire (go to bed)—pēgi' ti'doer  
retired—brēn'ti krēdja'  
retreat—moen'doer  
retreat (rest home)—tēmpat' kadiam'an  
sēdjoek'  
retribution—pēm̄ba'lēsān  
return—komba'li, ba'lik, poe'lang  
returns—pēnēri'maān  
reveal—mēnja'takēn, mēla'hirkēn  
veille—rēpe'li  
venge—ba'lēs, pēm̄ba'lēsān  
venue—ha'sil, tjoe'kai  
reverence—hor'mat  
reversal—oen'toeng ma'lang, tjila'ka  
reverse—moen'doer, ka bēla'kang  
review (of troops)—pērik'saān  
revive—hi'doep la'gi (komba'li)  
revoke—mēnia'dakēn, mēm̄ba'liki  
revolt (noun)—roe'soeh, pērgēra'kan  
nēgēri', doerha'ka pa'da ra'dja  
(goepērmēn')  
revolt (verb)—mēla'wan, bērgērak',  
a'djak karoe'soehan  
revolution—pērgērak'an nēgēri,  
pēm̄ba'likan radja (pēmēren'tahan,  
goepērnēmēn', kom'pēni)  
revolver—pistoel poe'tēran, rēpolpēr  
reward—ba'lēsān, oe'pah  
rheumatism—sa'kit (pēnja'kit) en'tjok  
(sēngal')  
rhinoceros—ba'dak  
rhinoceros bird (hornbill)—boe'roeng  
ēnggang' (toe'kang)  
rhinoceros horn—tjoe'la ba'dak  
rhubarb—kalēmbak'  
rhythm—la'goe, ra'gam  
rib (anatomy)—i'ga, roe'soek  
rib (of palm leaf)—li'di, pēlēpah'  
rib (rafter)—oe'soek, gēlēgar'  
ribbon—pi'ta

rice (the entire plant)—pa'di  
rice (stalk with grains)—pa'di  
rice (unhusked grains, without  
stalks)—ga'bah  
rice (husked, but unboiled)—bēras'  
rice (boiled)—na'si  
rice (broken grains)—mēnir', bēras'  
mēnir'  
rice bird—boe'roeng gēla'tik  
ricefield (irrigated)—sa'wah  
ricefield (dry)—hoe'mah, la'dang  
rice mortar (wooden block)—  
loem'pang, lēsoeng'  
rice-knife—kētām', a'ni<sup>2</sup>  
rice barn (shed)—tēngka'lang,  
loem'boeng, goe'dang bēras'  
rice stamper (pestle)—a'loe, an'tan  
rice straw (from stalks)—da'mi  
da'men, djēra'mi  
rice straw (from ears)—mērang'  
rich—ka'ja, bērhar'ta, mam'poe  
ride (general)—naik, mēnaik'i,  
mēnoeng'gang  
ride (of a ship)—bērtang'gol  
ridge (of mountain)—pēgoe'noengan,  
pērma'tang  
ridge (of roof)—pēra'boengan,  
woe'woeng  
ridicule—sin'dir, mēnjin'dirkēn,  
mēngo'loko'lok  
riffraff—o'rang kētijil' (hi'na-di'na)  
rifle (general)—bēdil, sēna'pan,  
sēndja'ta a'pi  
rifle (double barrel)—sēna'pan kēmbar'  
(pēngan'ten), bēdil' doewa la'ras,  
sēna'pan moe'loet doe'wa  
rifle (breech loader)—sēna'pan jang di  
i'si da'tri bēla'kang  
rift (quarrel)—pērma'rahan  
rig (for vessel)—ta'li<sup>2</sup> tēmbe'rang  
right (righthand side)—ka'nan  
right (true)—bētoel', bēnar', pa'toet  
rigid—ka'koe, kēras', kēntjēng  
rigorous—kēras', bēngis'  
rim (of wheel)—tēpi', bi'rih  
rim (of hat)—ping'gir  
ring (on finger)—tjin'tjin  
ring (on wrist)—gēlang'  
ring (on neck)—ka'loeng  
ring (on ankle)—kēron'tjong,  
gēlang' ka'ki

ring (on sun or moon)—gělang'gong,  
ka'langan  
ring fence—pa'gěr běrkoeli'ling  
ring finger—dja'ri ma'nis  
ringworm—koe'rap  
riot (noun)—roe'soeh, pěrğa'doehan  
riot (verb)—bi'kin karoe'soehan  
rip—mėro'bek, mėnjoe'wek  
ripe—ma'těng, ma'sak  
rise (get up)—bang'oen, bėrdi'ri,  
bėrbang'kit  
rise (water)—pa'sang  
rise (beginning)—a'sal, moe'la,  
bėrmoela'i  
risk—bėha'ja, ma'ra-bėha'ja  
rival—mėla'wan, toe'roet mėna'war,  
bėrlom'ba-lom'baän  
river—soeng'ai, kali (Java)  
rivet (noun)—pa'koe lan'tak  
rivet (verb)—mėma'koe, mėlan'tak  
road—dja'lan  
roadstead—la'boean  
roar (noun)—pėni'kas, gėrėng', gėro'  
roar (verb)—mėni'kas, mėnggėroeng'  
roast—pang'gang, mėmang'gang  
roaster—pang'gangan, lan'tai bėsi'  
rob—ram'pas, mėram'pas, mėram'pok  
robber—pėnja'moen  
robust—koewat', ga'gah  
rock (noun) (general)—ba'toe  
rock (noun) (in sea)—ka'rang,  
go'song  
rock (verb)—a'joen,  
bėra'joen-a'joenan, sėlo'jongan,  
mėnga'joenkėn  
rocket—tjėra'wat, pa'nah a'pi  
roe—roe'sa bėti'na, mėndja'ngan  
pram'poean  
roebuck—ki'dang, ki'djang  
roll—goe'loeng, mėnggoe'loeng  
roll (of a ship)—go'jang, bėrgo'jang  
roof (general)—a'tap, ha'tap, pa'jon  
roof (of tile)—a'tap gėnteng'  
roof (of slate)—a'tap ba'toe  
roof (of shingles)—a'tap si'rap  
roof (of corrugated iron)—a'tap  
ti'mah sa'ri  
roof (of grass)—a'tap a'lang'<sup>2</sup>  
roof (of palm fibers)—a'tap  
doek (in'djoek)  
roof (of split bamboo)—a'tap kėla'kah

roof (of glass)—a'tap ka'tja  
roof (flat)—a'tap pa'pak  
room (in house)—ka'mar, bi'lik  
room (space)—lėga', kaloewas'an  
root—a'kar  
root (main root)—a'kar oem'bi, i'boe  
a'kar  
rope (general)—ta'li  
rope (of flax)—ta'li ra'mi  
rope (of palm fibers)—ta'li doek  
(in'djoek)  
rope (of coconut fibers)—ta'li  
sam'boek (sa'boet)  
rope ladder—tang'ga ta'li  
ropemaker—toe'kang mėmin'tal ta'li  
rose (plant)—po'hon (po'kok) ma'war  
rose (flower)—kėmbang' (boe'nga)  
ma'war  
roseola (dandruff)—kėlėmo'e'moer,  
kėtoem'bai  
rosin—da'mar  
rot—dja'di boe'soek, bėb'oe  
rotary—poe'tėran  
rotate—poe'tėr, mėmo'e'tėr  
rough (general)—ka'sar, ka'sap, ka'sat  
rough (in manners)—kasar, koe'rang  
a'djar  
roughly—lėbih'-koe'rang  
roughness—kaka'saran  
round—boe'lat, boen'dėr, boen'tar  
rounds (make the -)—ka'wal sam'bang,  
ron'da  
rout—la'ri lin'tang poe'kang  
routine—bia'sa, a'dat la'ma  
row (noun) (file)—dja'djar, ba'ris  
row (noun) (quarrel)—pėrbat'ahan,  
sėto'ri  
row (verb)—da'joeng, bėrda'joeng  
royal—tja'ra ra'dja, kara'djaän  
rub—go'sok, mėnggo'sok, mėnje'ka  
rub (massage)—pi'djėt, mėmi'djėt,  
oe'roet  
rub (- the abdomen)—mėnjėngkak'  
rubber—ka'ret, gėtah'  
rubbish—sam'pah, am'pas  
rubble—bong'karan, rom'bakan  
rubeola (measles)—tjam'pak, sa'kit  
tjam'pak (da'bag)  
rubric—bab, fat'sal  
ruby—pėrma'ta me'rah, manikam,  
ba'toe dėli'ma

rucksack—*kěrpai'*  
 rudder—*kěmoe'di*  
 rude—*ka'sar*, *koe'rang a'djar*  
 ruffian—*bang'sat*, *o'rang dja'hat*  
 rug (general)—*sěli'moet*, *kain toe'doeng*  
 rug (on floor)—*pěrmada'ni*  
 rugged (terrain)—*rim'boe*, *ba'lah*,  
*běrgoe'noeng-goe'noeng*  
 ruin (noun)—*kabina'saān*  
 ruin (verb)—*měmbina'sakēn*,  
*měnjila'kakēn*  
 ruins—*roe'mah roe'boeh* (*rom'bakan*)  
 rule (regulation)—*pěren'tah*, *hoe'koem*  
 ruler (to draw lines)—*ga'risan*,  
*mi'star*, *dji'daran*  
 ruler (governor)—*pěmēren'tah*,  
*goeběrhoer*  
 rumour—*ka'bar a'ngin*  
 rump (coccyx)—*toe'lang boen'toet*  
 (*toe'g'ing*)  
 run (verb)—*la'ri*, *běrla'ri*  
 run (verb) (to flee)—*la'ri*, *ming'gat*  
 run (verb) (liquids)—*měnga'li*,  
*měle'le*  
 run (verb) (stockings)—*poe'toes ma'ta*  
 rung (of ladder)—*a'nak tang'ga*  
 runner (smuggler)—*měla'rikēn bea*,  
*měma'soekkēn ba'rang gėlap'*  
 runner (long rug)—*pěrmada'ni*  
*pan'djang*  
 rupee (B.I. coin)—*roepi'yah* (Sing.)  
 rupture (hernia)—*boe'roet*  
 rural—*padoe'soenan*  
 ruse—*ti'poe* (*oe'pa'ja*) *pěrang'*  
 rush—*lēkas²*, *mělēkas'kēn*,  
*měmboe'roe-boe'roe*  
 Russia—*něgēri' Roe'sia*, *ta'nah*  
*Roeslan*  
 rust—*ta'hi bēsi'*, *kěrat'*  
 rustle—*měngri'sik*, *měndēsah'*  
 rusty—*běrtā'hi*  
 rut (mating season)—*moe'simnja*  
*bina'tang² bērla'ki* (*běrdjan'tan*)  
 rut (track)—*bēkas' ro'da*  
 rut (habit)—*bia'sa*, *a'dat la'ma*  
 rutabaga—*lo'bak koe'ning*  
 ruthless—*bēngis*, *ti'da bērkasian'*

## S

sabot (wooden shoe)—*ba'kiak*

sabre (noun)—*pědang'*, *kle'wang*  
 sabre (verb)—*měmēdang'*, *měmba'tjok*  
*pa'da pēdang'*  
 sabre sheath—*sa'roeng pēdang'*  
 sack (noun) (general)—*goe'ni*,  
*ka'roeng*  
 sack (noun) (pouch)—*poen'di²*,  
*kan'tong*  
 sack (noun) (robbing)—*ram'pas*  
 sack (verb) (place in sacks)—*ma'soek*  
*ka'roeng*, *měnga'roengkēn*  
 sack (verb) (rob)—*měram'pas*,  
*měram'pok*  
 sacred—*soe'tji*, *koe'does*  
 sacrifice (noun) (general)—  
*pěrsěmbah'an*, *poe'djaān*  
 sacrifice (noun) (to the priest)—  
*pi'trah*  
 sacrifice (noun) (voluntary)—  
*sědēkah'*  
 sacrifice (noun) (to the souls of  
 deceased)—*sědēkah' ar'wah*  
 sacrifice (verb) (to give up at a loss)—  
*kaloe'war dēng'an roe'gi*  
 sacrilege—*mělang'gar ba'rang jang*  
*soe'tji*  
 sacrum—*toe'lang bēla'kang*  
 (*běbo'kong*)  
 sad—*soe'sah ha'ti*, *běrdoe'ka-tjin'ta*  
 saddle (noun)—*se'la*, *pěla'na*  
 saddle (verb)—*ta'roh se'la*, *měna'rohi*  
*se'la*, *měngēna'kēn se'la*  
 safe (iron safe)—*lēma'ri bēsi'*,  
*pěti' bēsi'*  
 safe (no danger)—*santau'sa*, *sēla'mēt*  
 safety—*dēng'an sēla'mat*  
 saffron—*koemkoe'ma*, *sapěran'*  
 sag—*mělěntoer'*, *mělēngkoeng'*  
 sago—*sa'goe*  
 sail (noun)—*la'jar*  
 sail (verb)—*bēla'jar*  
 sailing vessel—*ka'pal la'jar*  
 sailor—*kala'si*, *a'nak pra'hoe*  
 sailyard—*pěroe'wan*, *an'dang²*  
 saint—*o'rang soe'tji*, *baga'wan*  
 sake—*kra'na*, *sěbab'*, *baik'nja*,  
*oen'toek*  
 salacious—*ledzat*, *nikmat*  
 salad—*sala'da*  
 salad oil—*mi'njak sala'da*  
 salary—*ga'dji*, *traktēmen'*

sale—pëndjoe'walan  
 salesman—toe'kang djoe'walan,  
 pëndjoe'wal  
 saliva—loe'dah, a'jër loe'dah  
 salt (noun) (material)—ga'rëm  
 salt (noun) (taste)—a'sin  
 salt (verb)—mëngga'rëmi  
 salt shaker—tëmpat' ga'rëm  
 saltpetre—sënda'wa  
 salutation—ta'bik, sa'lam.  
 sëmbah' (pol.)  
 salute (noun)—pëmbëri'an hor'mat  
 salute (verb)—mëmbëri' hor'mat  
 salvage—mëloe'poetkën  
 Salvation Army—o'rang aleloe'ja  
 (Bat.)  
 salve (medicine)—pa'let, ka'sai,  
 mi'njak (o'bat) pa'let (ka'sai)  
 same—djoe'ga, saroe'pa, sa'ma  
 sample—tjon'toh  
 sand (noun)—pa'sir, , kar'sik  
 sand (verb)—go'sok, mënggo'sok  
 sandal—ka'soet, tëroem'pah, tjar'poe  
 sandalwood—ka'joe tjënda'na  
 sandbar—pa'sir, bëting'  
 sandfly—a'gas<sup>2</sup>  
 sandpaper—kërtas' pënggo'sok  
 sanscrit—sang'kërëta'  
 sap—a'jër, përah', përsan'  
 sapphire—përma'ta ni'lam  
 sappy—bëra'jër  
 sarcasm—sin'diran, o'lok<sup>2</sup>  
 sardine—i'kan sar'din (sardin'tjis)  
 sash (belt)—sa'boek, i'kat ping'gang  
 satan—se'tan, sjai'tan  
 satire—përsin'diran  
 satisfaction—përsam'paian,  
 bërmoe'was  
 satisfactory—sam'pai, tjoe'koop  
 satisfy—bi'kin sënan'g, mënjënan'g-  
 kën, mëndiam'kën  
 saturate(d)—kënjang', poe'was  
 Saturday—ha'ri sap'toe, ha'ri a'nam  
 (Sing.)  
 satyr—an'toe-a'las, an'toe-oe'tan  
 sauce—koe'wah, sa'os  
 saucepan—pëngo'rengan, koewa'li  
 saucer—pi'ring  
 saucisse—so'sis  
 saucy—bëra'ni, koe'rang a'djar  
 sausage—(See saucisse)

savage—ga'rang, ga'lak, bëngis'  
 save—toe'loeng, mënoe'loengi,  
 mëmëliha'rakën  
 savings—oewang' sim'pën  
 saw—grëga'dji  
 sawdust—ta'hi (a'boek) grëga'dji  
 say—ka'ta, bërka'ta, bi'lang, mëmbi'-  
 lang, bitja'ra, mënga'takën  
 scab (crust of wound)—këroe'ping,  
 oe'pil  
 scabies—boe'doeg', goe'dig  
 scaffold (for execution)—tëmpat'  
 gan'toengan  
 scaffold (for building)—përan'tjah,  
 tang'ga, sëte'gër  
 scald—loe'ka ang'oes (kaba'kar),  
 kaba'karan këna' a'jër bëdi'di  
 scale (weighing)—tim'bangan, da'tjin  
 scale (part of skin)—sisik, koe'lit,  
 oe'dil  
 scanty—dja'rang, ma'hal, ki'kir  
 scapula—bali'kat  
 scar—pa'roet, bëkas' loe'ka  
 scarce—dja'rang, ma'hal  
 scare—ka'get, këdjoet'  
 scarecrow—pa'tjau, ki'tiran, këlon'tang  
 scarf (European)—sja, tja'la  
 scarf (native)—slen'dang  
 scarletina—pënja'kit djëngkëring'  
 scatter—ham'boer, mëngham'boerkën,  
 mënjëbar'  
 scent (pleasant)—gan'da, ba'oe ha'-  
 roem (wa'ngi)  
 scent (unpleasant)—ba'oe boe'soek  
 scheme (noun)—rantja'na  
 scheme (verb)—mëre'ka, mërantja'-  
 nakën  
 scholar (student)—pëla'djar, moe'rid  
 scholar (sage)—o'rang a'lim (bëril'-  
 moe)  
 school—sëko'lah, tëmpat' bëla'djar  
 schoolmaster—goe'roe, pënga'djar  
 schooner—ka'pal bërtiang' doe'wa  
 sciatica—en'tjok pangkal pa'ha  
 science—il'moe, pëngëta'hoean  
 scissors—goen'ting  
 scold (verb)—mënggëbos', mënggëra',  
 ma'ki<sup>2</sup>  
 scolding—gëbos', gëra', pënga'djaran  
 scoop—pëngga'li, si'woer, sen'dok

scorch—ba'kar, mēmba'kar, mēng-gang'gang  
 score (count)—i'toengan, djoem'lah  
 score (twenty)—ko'di, doe'wa-poe'loe  
 scorpion—ka'la-djēngking'  
 scorpion (big, black)—kētoeng'geng  
 scoundrel—bang'sat, o'rang dja'hat  
 scour—go'sok, mēnggo'sok(kēn)  
 scrap (piece)—po'tong, po'tong kētjil'  
 scrap (fight)—pērkelā'hian  
 scrape—mēnga'oet, mēngo'kot  
 scratch (noun)—pa'roet, ga'roek  
 scratch (verb)—ga'roek, mēngga'roek, mēnga'kar  
 scrawny—koe'roes  
 scream—bērtēre'ak, mēndjērit'  
 screen—bi'dal, kērai', la'jar  
 screw—sēkroep', pa'koe poe'las  
 screw driver—pēmoe'tēr sēkroep'  
 scrimmage—pērkelā'hian kētjil'  
 scrub—go'sok, mēnggo'sok  
 scull—tangkoer'ak, ba'toe kapa'la  
 sculptor—toe'kang pa'toeng, pan'dai mēma'hat pa'toeng  
 sculpture—mēma'hat (mēnēm'pa) pa'toeng  
 scuttle (of a ship)—mēnjēlēm'kēn, mēnga'ramkēn  
 sea—la'oet, la'oetan  
 sea battle—pērang' di la'oet  
 sea breeze—ang'in la'oet  
 sea cow—doe'joeng  
 sea horse—oen'doek<sup>2</sup>  
 seal (noun) (animal)—an'djīng la'oet  
 seal (noun) (stamp)—tjap, mētērai'  
 seal (verb) (to stamp)—ta'roh tjap, mēngētjap'  
 seal (noun) (to close)—toe'toep, mēnoe'toep  
 sea level—moe'ka la'oet  
 sealing wax—li'lin matērai' (tjap), la'kri  
 seam (in cloth)—dja'hitan, pēndja'hitan  
 seam (between boards)—tjēla'han, loe'tik  
 seamanship—hal pēla'jaran  
 seamstress—dja'hit, toe'kang mēndja'-hit  
 sea nettle—oe'boer<sup>2</sup>

seaplane—ka'pal tērbang' la'oet  
 seaport—pēla'boean  
 search—tja'ri, mēntja'ri, mēnjo'ba  
 searchlight—lam'poe la'ngit, si'nar mēla'ngit  
 searchwarrant—soe'rat pērik'sa roe'-mah, soe'rat pamērik'saān roe'mah  
 sea robber—pēram'pok di la'oet (ba'djak)  
 seasick—ma'bok oem'bak  
 seasleeve (big)—goeri'ta  
 seasleeve (small)—tjoe'mi<sup>2</sup>, i'kan noes  
 sea weed (for jelly)—a'gar<sup>2</sup>, boe'nga ka'rang  
 season (general)—moe'sim, tem'po  
 season (dry)—moe'sim pa'nas  
 season' (rainy)—moe'sim oe'djan  
 season (changing)—moe'sim pantjaro'ba  
 seat (bench or chair)—tēmpat' doe'-doek, kēro'si  
 seat (mat)—ti'kēr, lam'pit  
 seat (bottom)—pan'tat, bēla'kang  
 secede—pi'sah, mēmi'sah, mēntjerai-kēn  
 second (2nd)—kadoe'wa, no'mēr doe'wa  
 second (1/60 min.)—sakētjap'  
 secrecy—sim'pēnan ra'sia (roe'sia)  
 secret—ra'sia, tērsēmboe'ni, diam<sup>2</sup>  
 secretly—tjoe'ri<sup>2</sup>, tērsēmboe'ni  
 secretary—ka'tib, kar'koen, sēkērtā'-ris (Java)  
 secrete—boe'ni, sēmboe'ni, mēnjēm-boenikēn, mēlin'doengkēn  
 section (general)—bagian', bēha'gian  
 section (of army)—pa'soekan  
 section (of a book)—fat'sal, bab  
 section (piece of fruit)—pang'sa  
 secure (fasten)—i'kat, mēngi'kat, mēnēgoeh'kēn  
 security (guaranty)—tang'goengan, tja'garan  
 sedan (chair)—tan'doe, djēmpa'na, djo'li  
 sedate—sa'bar, so'pan, bērha'ti sa'bar  
 sedative—mēngi'langkēn sa'kit  
 sedentary—tērdoe'doek  
 seduce—mēmboe'djoek  
 seduce (a woman)—mēna'wari

see—li'hat, mēli'hat, te'ngoh, mēne'-  
 ngoh, pan'dang, mēman'dang  
 seed (of plants)—bi'dji, bi'nih  
 seed (of men and animals)—ma'ni,  
 pēdjoe'  
 seedling—bi'bit  
 seem—roepa'nja  
 segregate—tjērai', mēntjērai'kēn,  
 mēmi'sakēn  
 seine—dja'ring, ma'jang, poe'kat  
 seize—tang'kēp, mēnang'kēp, mēme'-  
 gang  
 seldom—dja'rang  
 select—pi'lih, mēmi'lih  
 selection—pi'lihan, pēmi'lihan  
 selective draft (conscription)—ma'soek  
 solda'doe, moe'sti dja'di solda'doe  
 self—di'ri, sēndi'ri, sa' o'rang di'ri  
 self-preservation—pēmēliha'raān di'ri  
 self-conscious—ma'loe, katjēlik',  
 sēnoe'noeh  
 self-starter—pēka'kas moelai' o'to  
 (mo'bil), startēr  
 sell—djoe'wal, mēndjoe'wal  
 sell (auction)—le'lang, mēle'lang  
 selvedge—tēpi', ping'gir, som (Java)  
 semi—tēng'ah, sapa'ro  
 send (general)—ki'rim, mēngi'rim  
 (kēn)  
 send (a person)—soe'roeh, mēnjoe'roeh  
 sensation—pēra'saān, ra'sa  
 sensation (commotion)—roe'soeh,  
 ga'doeh, gēmpar'  
 sensible—bērboe'di, bēra'kal, ing'ētan  
 pan'djang  
 sensitive (of body)—sa'kit, lēkas' sa'kit  
 sensitive (to an affront)—lēkas' ma'rah  
 sentence (in court)—hoe'koem  
 sentinel—ka'wal, pēnga'wal, sēkil'wak  
 sentry (See sentinel)  
 separate—bērtjērai', mēmi'sah(kēn),  
 mēnjing'kirkēn  
 September—boe'lan Septem'bēr  
 sergeant—sērsan', sēre'an  
 serious—soeng'goeh<sup>2</sup>, bētoel'<sup>2</sup>  
 sermon—chotbat  
 serpent—oe'lēr  
 serrated—bērgi'gi  
 servant (general)—boe'djang, o'rang  
 ga'dji, boe'dak

servant (male)—djo'ngos, kēnek'  
 (N.E.I.), boi (Sing.)  
 servant (female)—ba'boe  
 servant (Chin. fem.)—a'mah. (Sing.)  
 serve—kērdja', bēkērdja', bērgoe'na  
 service (position)—pakērdja'ān  
 service (help)—pērtōe'loengan,  
 pērbān'-toean  
 service (in army)—ma'soek ba'la-tan'-  
 tra, dja'di solda'doe  
 service (in navy)—ma'soek ang'katan  
 la'oet, dja'di lasjkar ka'pal pēra'ng'  
 serviette—serbet', kain se'ka  
 servitude—pērham'baān, pērboe'dakan  
 sesame—wi'djen  
 sesame oil—mi'njak wi'djen  
 session—koem'poelan  
 set (noun)—pa'sang  
 set (verb)—ta'roh, mēna'roh  
 settle (of disputes)—poe'toeskēn,  
 mēmoe'toeskēn  
 settle (establish)—bērdoe'doek,  
 bērtēmpat'  
 settle (an account)—mēnjēlēsa'i'kēn,  
 mēloe'naskēn  
 settled (paid off)—ba'jāran, loe'nas  
 settlement (establishment)—tēmpat'  
 tētēp', kēdoe'doekan  
 seven—toe'djoe  
 seventeen—toe'djoe-blas  
 seventeenth (fraction)—pēr-  
 toedjoeblas'  
 seventeenth (ordinal)—ka-toedjoeblas'  
 seventh (fraction)—pēr-toe'djoe  
 seventh (ordinal)—ka-toe'djoe  
 seventieth (frac.)—pēr-toedjoe'poe'loe  
 seventieth (ord.)—ka'toedjoe'poe'loe  
 seventy—toe'djoe-poe'loe  
 several—ba'njak  
 severe—kēras', bēngis'  
 sew—mēndja'hit  
 sex—bang'sa, roe'pa, djēnis'  
 shabby—tia'da a'pik, ka'roet, le'ler  
 shackle—bēlēng'goe, mēmbēlēng'goe,  
 mēran'taikēn  
 shaddock—djēroek' ba'li (bēsar')  
 shade (general)—tēdoeh'  
 shadow (of an object)—ba'jang,  
 ba'jangan  
 shaft (spear)—lēmbing', sēli'gi

- shaft (arrow)—pa'nah  
 shaft (axle)—in'dën, in'djën, poe'sat,  
 as (Java)  
 shake (vibrate)—këtar', goemëtar',  
 dëro'dok  
 shake (move slowly)—go'jang, bërgo'-  
 jang, mëngo'tjok  
 shake (earthquake)—tërgo'jang,  
 bërgëmpa', lin'doe  
 shake (from laughing)—këkël',  
 kamikë'këlën  
 shake (birds, dog, etc.)—mëngi'rap  
 shall—ma'oe, nan'ti, hën'dak  
 shallow—tje'tek, to'hor, dang'kal  
 shame—ma'loe, kama'loean, ra'sa  
 ma'loe  
 shape—roe'pa lëmba'ga, ba'ngoen  
 share (noun) (section)—ba'gian,  
 bëha'gian  
 share (noun) (blade of plough)—ma'ta  
 tëngga'la  
 shark—i'kan hioe (tjoe'tjoet)  
 sharp (cutting)—ta'djëm, ran'tjap  
 sharp (pointed)—lin'tjip, bërpoe'tjoeck  
 sharp (pain)—përih'  
 sharp (fighting)—ba'ngët, sa'ngët  
 sharpen—bi'kin ta'djëm, go'sok,  
 mënga'sah, mëna'djëmken  
 sharpshooter—toe'kang mënem'bak  
 tërkenä'  
 shave—tjoe'koer, mënjoe'koer  
 shawl—sjal, tja'la  
 she—dia, ia  
 she (plural)—dia o'rang  
 sheaf—i'kat, bërkas'  
 shear (of sheep)—mënggoen'ting  
 shears—goen'ting bësar'  
 sheath—sa'roeng  
 shed (noun) (water)—pëmi'sahan  
 a'jër  
 shed (noun) (hut)—bang'sal  
 shed (verb) (throw off skin)—gan'ti  
 (bërgan'ti) koe'lit  
 shed (verb) (change feathers)—  
 mënoe'kar boe'loe  
 sheep—kam'bing bi'ri<sup>2</sup>, dom'ba  
 sheet (bed)—sëpërai', kain sli'moet  
 sheet (of paper)—lëmba'ra', hëlai'  
 sheet (of metal)—ëmpëlek', pa'pan  
 shelf—pa'pan  
 shell—koe'lit  
 shellac—ampa'loe  
 shelter—tëmpat' përlin'doengan  
 (sëmboe'nian)  
 shelve—sim'pan, mënjim'pan,  
 mënjing'kirkën  
 shepherd—gomba'la  
 shield—ta'meng, te'beng, pri'sai  
 shin bone—toe'lang bëtis'  
 shine (to be shiny)—bërtjah'ja,  
 mëngki'lap  
 shine (to polish)—mënggo'sok,  
 mënggëroes'  
 shine (to shine shoes)—si'kat  
 (mënji'kat) sëpa'toe  
 shingle (roof)—si'rap  
 shingle (name-sign)—ala'mat, pa'pan  
 ala'mat  
 ship—ka'pal, përa'hoë  
 shipwreck—ka'ram (tënggëlëm')  
 ka'pal, tjila'ka dëng'an ka'pal  
 shipyard—ga'langan (bang'sal) ka'pal  
 shirt—kame'dja  
 shiver—gëmëtër', mëndëro'dok  
 shoal (of fish)—ka'wan, këloem'poeng  
 shoal (shallow place)—pa'sir, bëting'  
 shock—ban'ting, pëmbëntoer'an  
 shocktroops—solda'doe jang mënga'-  
 moek (mëlang'gar, mënjërang')  
 shod (a horse)—soe'dah pa'sang bësi'  
 koekoe'nja  
 shoe (noun)—sëpa'toe, ka'soet  
 shoe (noun) (for horse)—bësi' ka'ki  
 (koe'koe)  
 shoe lace—ta'li sëpa'toe  
 shoot (noun) (branch)—toe'nas, soe'-  
 loeng, poe'tjoeck  
 shoot (noun) (rapids)—pëndërës'an,  
 djëram'  
 shoot (noun) (sliding board)—pëlin'-  
 tjiran, pëloeng'soeran  
 shoot (verb) (with gun)—tem'bak,  
 mënem'bak, mëmbëdël'  
 shoot (verb) (with bow)—mëma'nah  
 shoot (verb) (with blowpipe)—  
 mënjoe'mpit  
 shop (for business), (small native)—  
 wa'roeng, këdai (Sum. and Sing.)  
 shop (European)—to'ko



shop (place to work)—tēmpat'  
 bēkērdja' (mēmboe'wat), beng'kel  
 shore—da'rat, da'ratan, pēsisir, pan'tai,  
 ping'gir (tēpi') la'oet  
 short (not long)—pen'dek  
 short (not tall)—ka'tai  
 short (in time)—ti'da la'ma, tala'ma  
 short (not enough)—koe'rang, ti'da  
 (ta) tjoe'koop  
 shorten—bi'kin pen'dek, mēmen'-  
 dekkēn, mēring'kēskēn  
 shorts—tjēla'na pen'dek  
 shot (from a gun)—das, boe'nji,  
 pasang'an  
 shot (from an arrow)—pēma'nah  
 shot (small beads of lead)—mi'mis,  
 pēnam'boer  
 shoulder—ba'hoe, poen'dak  
 shout—bērtēre'ak, mēndjērit'  
 shove—do'rong, so'rong, mēnjo'rong  
 shovel—pēngga'li, soe'doek  
 show (noun) (play)—tonton'an,  
 kome'di  
 show (verb)—ka'si lihat', toen'djoeck,  
 mēnoen'djoeck  
 shower—ri'boet, hoe'djan-ang'in, hoe'-  
 djan ri'boet  
 shrapnel—pēloe'roe a'pi jang mēlētos'  
 shrewd—tjērēdik, pin'tēr, bi'sa  
 shriek—mēndjērit', mēnjoe'rak  
 shrill—nja'ring  
 shrimp (general)—oe'dang, oe'dang  
 loe'boek  
 shrimp (big)—oe'dang pan'tjet  
 (ga'lah)  
 shrink—mēngkēroet', mēnjoe'soet  
 shrub—poe'hoen (po'kok) kētjil'  
 shudder—gēmētār', ngēri'  
 shut—toe/toep, mēnoe/toep  
 shutter—pa'pan pēnoe/toep  
 shy (animals)—ka'getan, kēdjoet'-  
 kēdjoet'an, liar  
 shy (persons)—ma'loe  
 side (syce)—toe'kang koe'da, sais  
 (Sing.)  
 sick—sa'kit  
 sickening—moe'wal, ēnēk, maoe  
 moen'tah  
 sickle—a'rit, sa'bit, tjāroet  
 sickness—pēnja'kit, sa'kit

side—sabēlah', si'si, tēpi', ping'gir  
 sidedoor—pin'toe di i'ringan  
 sidewheeler—ka'pal a'sēp bēro'da  
 siege (noun)—kēpoeng'an,  
 pēngēpoeng'an  
 siege (verb)—mēngēpoeng'  
 siege artillery—mēri'am pēngēpoeng'an  
 siesta—bērba'ring (ti'doer) teng'ah  
 ha'ri  
 sieve—sa'ringan, pēnga'jakan  
 sigh—mēngēloeh', ta'rik na'pas  
 sight (of gun)—ma'ta, in'tjēran  
 sight (eye-sight)—pēnglihat'(an),  
 ma'ta  
 sight (phenomenon)—wah'joe, roe'jat  
 sight (appearance)—roe'pa  
 sign (symbol)—tan'da  
 sign (trace)—bēkas'  
 sign (signal)—isja'rat, tan'da,  
 sēmboe'jan  
 sign (light on ship)—soe'war  
 signature—tan'da tang'an  
 silent (not speaking)—diam', tia'da  
 bēsoewa'ra  
 silent (not making any noise)—ti'da  
 bērbōe'nji  
 silk—soe'tra  
 silkworm—oe'lat soe'tra  
 sill—am'bang, i'boe  
 silly—bo'do, sar'sar, gi'la  
 silver—pe'rak, sēla'ka  
 similar—sama, saroe'pa, sama'tjam  
 simple—sēdarha'na, tia'da ko'tjak  
 simpleton—bo'do, gēblēg'  
 simulate—poera²  
 sin—do'sa  
 since (that time)—da'ri pa'da, sa,  
 samēndjak'  
 since (because)—sēbab', kra'na  
 sincere—toe'loes, ha'ti loe'roes, ich'las  
 sinew—oe'rat  
 sing—mēnja'nji, bērnja'nji, bērpan'-  
 toen  
 Singapore—Singapoe'ra  
 singe—ha'ngoes, mēngha'ngoeskēn,  
 ba'kar, mēmba'kar  
 single (alone)—sēndi'ri, sao'rangdiri,  
 sēndi'rian  
 single (unmarried)—boe'djang  
 singlet—ba'djoe kaos

sink (noun)—*těmpat'* *tjoe'tji pi'ring*  
 sink (verb) (intrans.)—*těnggělēm'*,  
*ka'ram, mēnjělēm'*  
 sink (verb) (transitive)—*mēnēng-*  
*gělēmķēn*  
 sip—*i'sēp, mēngi'sēp*  
 sir—toewan  
 sire (high title)—*doe'li toewankoe*  
 (pol.)  
 sire (male horse)—*koe'da djan'tan*  
 (la'ki<sup>2</sup>)  
 sirup (syrup)—*sětrop', sětēroep'*,  
*a'jēr goe'la*  
 sister (general)—*soeda'ra pram'poean*  
 sister (if older)—*ka'ka(ng), kakan'da*  
 (pol.)  
 sister (if younger)—*a'dik, ade*  
 sister-in-law—*i'par pram'poean*  
 sit (general)—*doe'doek, sēma'jam,*  
*bērsēma'jam*  
 sit (squat)—*djong'kok, bērdjong'kok*  
 sit (on legs)—*bērsi'la*  
 sit (birds)—*hing'gap, bērhing'gap*  
 site—*těmpat', ta'nah*  
 situation (location)—*ada'nja, doe-*  
*doek'nja*  
 situation (job)—*pakērdja'ān*  
 situation (circumstance)—*pēri'-hal,*  
*kaā'daān*  
 sitz-bath—*pērman'dian rēndēm'an*  
 six—*a'nam, ēnam, nēm, a'nēm*  
 sixteen—*anamblas', anēmblas'*  
 sixteenth (fraction)—*pēr-anamblas'*  
 sixteenth (ordinal)—*ka-anamblas'*  
 sixth (fraction)—*pēr-a'nēm (a'nam)*  
 sixth (ordinal)—*ka-a'nēm (a'nam)*  
 sixtieth (fraction)—*pēr-a'nam-poe'loe*  
 sixth (ordinal)—*ka-a'nēm (a'nam)*  
 sixty—*a'nam-poe'loe*  
 size—*bēsar'nja, kaloe'wasan*  
 skate (fish)—*i'kan pa'ri*  
 skein (bundle)—*toe'kal*  
 skeleton (frame, general)—*ra'gangan*  
 skeleton (bones)—*toe'lang<sup>2</sup>, rēnong'-*  
*kong, djērang'kong*  
 sketch—*rantja'na, pēta'*  
 skill—*kapan'daian, kapin'tēran,*  
*kabi'saān*  
 skin (noun)—*koe'lit*

skin (verb)—*koe'pas (mēngoe'pas)*  
*koe'lit, mēngēlet', mēngoe'li*  
 skipper—*kapitan, nako'da, djoera'gan*  
 skirmish—*bērķēla'hian kētjil'*  
 skirt—*sa'roeng, kain, bēbēd*  
 skull—*tangkoe'rak, ba'toe (tēmpoe'-*  
*roeng) kapa'la*  
 sky—*lang'it, tjakrawa'la*  
 skyscraper—*roe'mah (gēdong') ting'-*  
*gih sēka'li*  
 slack (of rope)—*lēmbeķ, kēndor'*  
 slack (of bolt)—*long'gar*  
 slake (of lime)—*mēma'tikēn*  
 slam (a door)—*ban'ting, mēmban'ting*  
 slander (noun)—*fit'nah, oem'pat, toe'-*  
*kasan*  
 slander (verb)—*mēmfit'nah,*  
*mēngoem'pat, mēnoe'kas*  
 slanting—*mi'ring, tjēndēroeng',*  
*se'rong*  
 slap—*tam'par, mēnam'par, tēmpi'ling*  
 slash—*po'tong, mēmo'tong, mēngērat'*  
 slate (for writing)—*papan (ba'toe)*  
*toe'lis*  
 slate (for roofing)—*gēndeng' ba'toe*  
 slaughter (for meat)—*po'tong, mēmo'-*  
*tong, mēmban'tai*  
 slaughter (murder)—*boe'noeh,*  
*mēmboe'noeh*  
 slave—*boe'dak, saha'ja*  
 slay (See murder)  
 sled—*pēnge'retan, ke'ser*  
 sledge—*pa'loe*  
 sleep—*ti'doer, bēra'doe*  
 sleep (of the limbs)—*kasēmoet'an,*  
*pirai*  
 sleepy—*mēngan'toek*  
 sleeve—*tang'an ba'djoe, lēngan'*  
*ba'djoe*  
 slender—*ram'ping, lam'pai, djin'djang*  
 slice (noun)—*i'ris, i'risan, sapo'tong*  
 slice (verb)—*mēngi'ris*  
 slide—*gēlin'tjir, mēle'set, kēple'set*  
 slim (See slender)  
 slime—*be'tjek, loem'poer*  
 slip—*gēlin'tjir, tērgēlin'tjir, kaple'set*  
 slipper—*tjēne'la*  
 slippery—*li'tjin*  
 slit—*po'tong, bēlah'*  
 slitter (of bullets)—*bērsoc'wit*

sliver—soe'soeb  
 slope—toe'roenan, i'ringan  
 slow (not fast)—përla'han-la'han,  
     plan<sup>2</sup>, lam'bat  
 slow (lazy)—ma'lës  
 slow (quietly)—a'lap, san'toen  
 sludge—loem'poer këntël'  
 slug (bullet)—pe'lor, pëlœ'roe  
 sluice—pin'toe a'jër  
 slur (libel)—pa'roet  
 small (not big)—këtjil'  
 small (not much)—sëdi'kit  
 smallpox (See variola)  
 smart (sharp pain)—përi'  
 smart (capable)—pan'dai, bi'sa, pin'tër  
 smash—mëngghan'tjoerkën,  
     mërëmœk'kën  
 smear—loe'moe, mëlœ'moerkën,  
     mëntjëmär'kën  
 smell (noun) (general)—ba'oe, gan'da  
 smell (noun) (pleasant)—ba'oe wa'ngis  
     (a'roem)  
 smell (noun) (unpleasant)—ba'oe  
     boe'sœk  
 smell (verb) (to have odor)—bëba'oe,  
     bërba'oe  
 smell (verb) (to perceive)—mëmba'oe,  
     mëntjioem'  
 smile—sënjoem', tørsënjoem', me'sëm,  
     bërme'sëm  
 smith (general)—toe'kang  
 smith (gold)—toe'kang mas, kemas'an  
 smith (black)—toe'kang bësi'  
 smoke (noun)—a'sëp  
 smoke (verb) (to give off smoke)—  
     bëra'sëp, kalœ'war asëp'nja  
 smoke (verb) (to smoke tobacco)—  
     ma'kan, mi'noem, mëngi'sëp  
 smoke (verb) (to smoke food)—  
     mënga'sëpkën, mënggang'gang  
 smooth (of solids)—li'tjin, ra'ta  
 smooth (of water)—tënan'  
 smother—ma'ti, mëma'tikën,  
     mëmadam'kën  
 smoulder—këlip'<sup>2</sup>  
 smudge—a'sëp tēbël' (goeli'ta)  
 smuggle—mëla'rikën bea (tjoe'kai),  
     mëma'sœkkën ba'rang gëlap'  
 snail—si'poet  
 snake—œ'lër

snakebite—pa'goet (pa'tœk, gi'git)  
     œ'lër  
 snare (noun)—dji'rat, djërat', ka'la  
 snare (verb)—mëndji'rat, mënan'djol  
 snatch—rëboet', mërëboet', ram'pas  
 sneak—mënjëli'nap, mënjëlim'pët  
 sneer—sin'dir, mënjin'dir  
 sneeze—bërsin', bëlang'kis  
 snipe (bird)—boe'roeng sënip'  
     (tëroe'lek)  
 sniper (sharpshooter)—toe'kang  
     mënem'bak sëmboe'ni  
 snoop—tjêha'ri, mëntjêha'ri  
 snore—dëngkoer', mëndëngkoer',  
     mëngo'rok  
 snow—tsaldjoe  
 snub—sëntak', mënjëntak(i)  
 so (to this extent or that)—bëgi'ni,  
     bëgi'toe, dëmi'kian  
 so (if)—dji'ka, ka'lau, djika'lau  
 soak—rëndëm', mërëndëm'  
 soap—sa'boen  
 soar—tërbang' ting'gih  
 sob—sëdoe', sëdan', këloeh'  
 sober—sioe'man, sëgër'  
 society—përsëkœ'toëan, kong'si  
 sock—kaos, sa'roeng ka'ki  
 sod (grass)—ëmplek'an roem'poet,  
     gëba'lan  
 soda water—a'jër blan'da (wolan'da)  
 soft—ëmpœk', lëmboet', lëmbek'  
 soften (up) (by bombing, etc.)—  
     ang'kat kakoewat'an, mëlëmboet'kën  
 soil (earth)—ta'nah  
 soil (dirt)—ko'toran  
 solder—pa'tëri, mëma'tëri  
 soldier—solda'doe, sërda'doe, lasjkar,  
     pra'djoerit  
 sole (of foot)—tëla'pakan  
 sole (fish)—i'kan li'dah (tëroem'pah)  
 sole (only)—toeng'gal, sëndi'ri  
 solely—sa'dja  
 solemn—dëng'an œpatja'ra  
 solid—koewat', kras kentjeng'  
 solitary (of a person)—sao'rang di'ri,  
     sëndi'rian  
 solitary (of a place)—soe'nji, sëpi'  
 solitude—kasœ'njian  
 solution—katrang'an, kapœ'toesan  
 solve—mëñërang'kën, mëmoë'toeskën

sombre—soe'ram, bërdoe'ka-tji'ta  
 some—sëdi'kit, ada jang  
 somebody—sao'rang, sia'noe  
 somersault—tërsoeng'sang  
 something—a'pa<sup>2</sup>, ba'rang a'pa<sup>2</sup>  
 sometimes—ka'dang<sup>2</sup>, tem'po<sup>2</sup>  
 somewhat—saba'gi, sëdi'kit  
 somewhere—ba'rang dima'na  
 son—a'nak la'ki<sup>2</sup> (djan'tan)  
 son (adopted)—a'nak ang'kat  
 son-in-law—mënan'toe  
 song—nja'njian, pan'toen, la'goe  
 sonorous—baik (ba'goes) boenji'nja  
 soon—lëkas', sabëtar' la'gi  
 soot—djëla'ga, sa'wang, a'rang pa'ra  
 soothe—mëndiam'kën  
 sorcerer(ess) (good)—përi  
 sorcerer(ess) (bad)—poewa'ka  
 sorcery—ho'bat, ho'batan  
 sore (painful)—sa'kit  
 sore (wound)—loe'ka, poe'roe  
 sorrow—soe'sah ha'ti, doe'ka tji'ta  
 sorry—sa'jang, mënja'jangkën, sësal'  
 sort—ma'tjëm, ba'gai, roe'pa, djënis'  
 sortie (by troops)—mëngëloe'wari  
 soul—dji'wa, nja'wa  
 sound (noun) (noise)—boe'nji,  
   soewa'ra  
 sound (verb) (noise)—bërboe'nji  
 sound (noun) (measure depth)—doe'ga  
 sound (verb) (measure depth)—  
   mëndoe'ga  
 soup (native)—sa'joer, koe'wah  
 soup (European)—sop, kal'doe  
 soup dish (plate)—pi'ring da'lëm  
 sour—a'sam, ma'sam, a'sëm  
 source—hoe'loe, pang'kal, a'sal, moe'la  
 south—sëla'tan, ki'doel  
 southeast—tangga'ra  
 southern—da'ri ki'doel (sëla'tan)  
 Southern Cross—bin'tang pa'ri  
   (to'hok)  
 southward—ka kidoel (sëla'tan)  
 southwest—ba'rat da'ja  
 sow (fem. pig)—in'doeng ba'bi, ba'bi  
   pram'poean  
 sow (verb) (seed)—mëna'boer,  
   mënjëbar'  
 space (noun)—tëmpat' le'bar (lëga'),  
   la'pang

space (space between)—anta'ra, sëla'  
 spade (general)—pëngga'li  
 spade (native)—pa'tjoel, tjang'koel  
 spank—tam'par, mënam'par, mënepok'  
 spark—pëlëtik'an a'pi, boe'nga a'pi  
 sparkling (of stars)—goemir'lap,  
   bërki'lat  
 sparkling water—a'jër blan'da  
 sparrow—boe'roeng gëre'dja  
 spawn (noun)—tëlor' i'kan  
 speak—bitja'ra, bërbitja'ra, o'mong,  
   ka'ta, bërka'ta, tja'kap (Sing. and  
   Sum.), bërtja'kap (Sing. and Sum.)  
 spear—toem'ba, lëmbing'  
 special—istime'wa, choe'soes  
 speck—no'da, ti'tik  
 spectacles—ka'tja-ma'ta, tjë'rëmin'  
   ma'ta  
 spectator—o'rang mënon'ton  
 speech—përka'taan, pënga'djaran,  
   përbitja'raän  
 speed (noun)—sigëra', lëkas', tjëpat'  
 speed (verb)—dja'lan (bërdja'lan)  
   lëkas'<sup>2</sup> (dëng'an sigëra')  
 speedlimit—wa'tës sigëra' (lëkas'nja)  
 spend (money)—bëlan'dja, mëmbëlan'-  
   djakën  
 spend (time, etc.)—pa'kai, mëma'kai,  
   mëmpërgoe'nakën  
 sphere—boe'lat, bo'la  
 spice—boemboe<sup>2</sup>  
 spider—la'wa<sup>2</sup>, këmang'ga, la'ba<sup>2</sup>  
 spider's web—sa'rang la'ba<sup>2</sup> (la'wa<sup>2</sup>)  
 spike—pa'koe bësar'  
 spill—toem'pah, mënoem'pahkën  
 spin (a thread)—mëmin'tal bënang'  
 spinach—ba'jëm  
 spine (backbone)—toe'lang bëla'kang  
 spine (thorn)—doe'ri  
 spirit (soul)—roh, nja'wa, dji'wa  
 spirit (spook)—se'tan, an'toe  
 spirit (mind)—boe'di  
 spirits (alcohol)—a'rak  
 spit (verb) (expectorate)—bërloe'dah  
 spit (noun) (barbecue)—pa'tjak, soe'-  
   djen  
 spittoon—pëloe'dahan, tëmpat' loe'dah  
 spite (noun)—sësal', sa'jang, këtjil'  
   ha'ti  
 spite (verb)—bërsësal', mënjësal'

splash—mērētjik', mēntjoe'rat  
 spleen—a'nak lim'pa, lim'pa kētjil'  
 splendid—moe'lia, in'dah  
 splinter—soe'soeb, tētal'  
 split—bēlah', mēmbēlah'  
 spoil (noun) (prize)—ram'pasan,  
     ram'poka  
 spoil (verb) (damage)—bi'kin roe'sak,  
     dja'di boe'soek, mēroe'sakkēn  
 spoke (of wheel)—roe'dji, a'nak djan'-  
     tēra  
 spoke (lever)—pēngoem'pil  
 sponge—boe'nga (kēmbang') ka'rang  
 spool—to'rak  
 spoon—sen'dok  
 sport—main, bērmāin  
 spot (speck)—no'da, ti'tik  
 spot (place)—tēmpat'  
 spot (verb) (detect, locate)—mēnda'-  
     pēt, mēra'sa  
 spotted—bēlang', toe'toel, bērintik  
 spout (of roof)—ta'lang, pan'tjoeran  
 sprained—tērpli'oet, kasēli'oe, sa'lah  
     oe'rat  
 spray (sprinkle)—tēmpi'as, si'ram  
 spread (of disease)—ham'boer,  
     mēngham'boer, djang'kit, mēndjang'-  
     kit  
 spring (water course)—ma'ta a'jēr,  
     pēri'gi, soem'bēr  
 spring (verb) (jump)—loem'pat,  
     mēloem'pat  
 sprinkle (See spray)  
 sprout—toe'nas  
 sprue (mouth disease)—sēria'wan  
 sprue (in infants)—goe'wam  
 spur (for horseback)—pa'tjoe  
 spur (of cock)—ta'dji, ta'gil  
 spurious (money)—fal'soe, ti'da baik  
 spy (noun)—mata², pēnghin'tai  
 spy (verb)—hin'tai, mēngin'tai,  
     mēngin'tip  
 squad (noun) (of troops)—pasoek'an  
 squall—ang'in bēra'lih-a'lih  
 squander—mēmboewang'-boewang'  
 square—am'pat pērsē'gi, pēsa'gi  
 squat—djong'kok, bērdjong'kok  
 squeak—mēntji'tjit  
 squeeze—mēnga'pit, mēmērēs', mēmi'-  
     pit

squelch—mēnēkan', mēnin'dēs  
 squib—pētas'an, mērtjon'  
 squid—tjoe'mi²  
 squint—djoe'ling, dje'reng  
 squirrel—ba'djing, toe'pai  
 squirrel (flying)—koe'bong  
 squirt—mēnjēmpērot', mēnan'tjoet  
 stab—toe'soek, mēnoe'soek, ti'kam,  
     mēni'kam  
 stable (general)—kan'dang  
 stable (special for horses)—gēdo'gan,  
     bang'sal koe'da  
 stableboy—toe'kang koe'da, sais  
     (Sing.)  
 stack (noun)—toem'poekan, soe'soen  
 stack (verb)—mēnoem'poek, mēnjoe'-  
     soen  
 stag—roe'sa, mēndjang'an  
 stage (platform)—pang'goeng  
 stage (coach)—kare'ta pos  
 stagger—sēlo'jongan, hoe'joeng-  
     hoe'joengan  
 stagnant (water)—tēnang'  
 stain (to dye)—tjēloep', mēnjēloep'  
 stain (to soil)—bi'kin ko'tor, mēloe'-  
     moerkēn  
 stair (step)—a'nak tang'ga  
 stairs (staircase)—tang'ga  
 stake (pole)—tiang  
 stake (share)—bagian', tjam'poer,  
     bēsēro'  
 stale (old)—la'ma  
 stale (spoilt food)—ba'si, a'pēk  
 stalk (noun)—tang'kai, ba'tang  
 stalk (verb) (of game)—mēnjoe'soel  
     dēng'an sēmboe'ni (hēndap'²)  
 stall (See stable)  
 stallion—koe'da djan'tan (la'ki²)  
 stammer—ga'gap  
 stamp (noun) (postage)—pēran'ko  
     (Java), mētērai' soe'rat pos, stemp  
     (Sing.), kēpa'la ra'dja  
 stamp (rubber)—tjap  
 stamp (mark)—tan'da, ala'mat  
 stamp (verb) (with foot)—mēngēn-  
     djak', mēnggērētak'  
 stamp (verb) (general)—toem'boek,  
     mēnoem'boek  
 stand (verb) (to stand up)—bēdi'ri,  
     bērdi'ri

stand (verb) (endure)—*ta'han, mēna'-han, mēndri'ta*  
 standard (ensign)—*ala'mat, bande'ra kara'djaän*  
 standard (fixed)—*tëntoe', tětöp'*  
 star—*bin'tang*  
 starboard—*sabēlah' ka'nan ka'pal (pra'hoe)*  
 starch—*kan'dji*  
 stare (look at)—*mēnga'mat-a'mati, rēnong'*  
 start (noun) (beginning)—*moela, pērmoe'laän*  
 start (verb)—*moe'lai', mēmoelai'*  
 starting (causing)—*mēnga'daken*  
 startled—*tērked'joet'*  
 starvation—*kēla'paran*  
 starve—*ma'ti la'par*  
 state (country)—*nēgēri', kara'djaän*  
 state (condition)—*hal, pēri'*  
 station (rank)—*pang'kat*  
 station (depot)—*stasion', tēmpat' pērhēn'tian*  
 stationery—*pēka'kas toe'lis (mēnoe'lis)*  
 statue—*pa'toeng*  
 statute—*hoe'koem, sjariat*  
 statutory—*satoe'djoe dēng'an hoe'-koem*  
 stay (remain)—*ting'gal, tětöp'*  
 stays (of ship)—*tēmbērang*  
 steady—*tētap', tēgoeh', koewat'*  
 steak—*da'ging go'reng*  
 steal—*tjoe'ri, mēntjoe'ri, ma'ling*  
 steam—*a'sēp, oe'wap, koe'koes*  
 steamboat(ship)—*ka'pal a'pi (a'sēp)*  
 steam engine—*pēsa'wat a'pi (a'sēp)*  
 steel—*wa'dja, ba'dja*  
 steep—*tjoe'ram, tan'djak*  
 steep (verb)—*tjēloep', mēnjēloep' (kēn), rēndēm'*  
 steer (verb)—*pe'gang kēmoe'di, mēndja'lankēn*  
 stem—*po'kok, ba'tang*  
 step (of stairs)—*a'nak tang'ga*  
 step (stride)—*lang'kah*  
 step (mark of foot)—*bēkas' ka'ki*  
 step-brother—*i'par*  
 step-daughter—*a'nak ti'ri*  
 step-father—*ba'pa (pa) ti'ri*  
 step-mother—*i'boe (ēmak') ti'ri*

step-son—*a'nak ti'ri*  
 sterile (of women)—*man'doel, ga'boek*  
 sterile (of animals)—*ma'djir, man'doel, ga'boek*  
 stern (of ship)—*boe'ritan*  
 stew—*toe'mis, mēnoe'mis, rēboes'*  
 stick (noun) (walking)—*toeng'kat*  
 stick (verb) (adhere)—*lēkat', bērlēkat', mēnem'pel*  
 stick (verb) (to be obstructed)—*tērsang'koet, dem'pet*  
 sticky—*lēkat'*  
 stiffen—*bi'kin ka'koe, dja'di ka'koe (kēras')*  
 stiff—*ka'koe, kēras, kēntjēng*  
 still (silent)—*diam*  
 still (yet)—*la'gi, ma'si*  
 still (distillery)—*tēmpat' koe'koes (ma'sak) a'rak*  
 still (vessel for distillery)—*pēngoe'-koes(an)*  
 sting (noun) (of bee)—*sēngat', an'toep*  
 sting (verb)—*mēnjēngat', mēngan'-toep*  
 stingy—*sēka'kēr, ki'kir, pēlit*  
 stink—*ba'oe boe'soek*  
 stipend—*traktēmēn', ga'dji (bēlan'dja) ta'oenan*  
 stipulate—*bērdjan'dji*  
 stir—*gērak', mēnggērak' (kēn)*  
 stirrup—*sanggoer'di, pēmi'djak*  
 stitch (noun) (of knitting)—*ma'ta*  
 stitch (verb) (to sew)—*mēndja'it, mēnjoe'lam*  
 stockade—*koe'boe*  
 stocking—*sa'roeng ka'ki, ka'os*  
 stomach—*pēroet, tēmpat' ma'kan*  
 stone (general)—*ba'toe*  
 stone (brick)—*ba'ta, ba'toe ba'kar*  
 stone (precious)—*pērma'ta*  
 stone (seed in fruit)—*bi'dji*  
 stool (seat)—*kro'si, bang'koe kētjil'*  
 stool (footstool)—*a'las (bang'koe) ka'ki*  
 stool (commode)—*pērboewang'an a'jēr, pēti' djam'ban*  
 stoop—*toen'doek, bērtōen'doek*  
 stop (to cease)—*bērhēn'ti, diam'*  
 stop (to restrain)—*ta'han, mēna'han (kēn)*

stop (to intercept)—a'dang, mēnga'-  
dang  
stop (to plug)—soem'pēl, mēngoem'-  
pēl  
stopper—soem'pat, soem'pēl, pēn-  
joem'bat  
storage—sim'pēnan  
store (noun) (warehouse)—goe'dang,  
gēdong'  
store (noun) (shop)—to'ko, goe'dang  
store (noun) (small native)—wa'roeng,  
kēdai' (Sum. and Sing.)  
store (verb)—sim'pēn, mēnjim'pēn  
stork—ba'njo, boe'roeng lak'lak  
storm—ri'boet, a'ngin ri'boet  
story (narrative)—tjēri'ta, tjēri'tēra,  
hika'jat  
story (floor)—ting'kat  
stout (of persons)—gēmoek'  
stout (of rope)—tēbēl', koewat'  
stove—da'poer, ta'noer, ang'lo  
strafe—tem'bak (mēnem'bak) da'ri  
a'tas, la'bērak da'ri kapal oeda'ra  
straggle(r)—kating'galan, kabēla'-  
kangan  
straight—lēmpēng, loe'roes, tēroes'  
straight ahead—dja'lan tēroes'  
straight forward—tēroes'-tērang'  
strain (verb) (filter)—ta'pis, mēna'pis,  
mēnja'ring  
strain (verb) (dislocate)—tērpēli'oet,  
sa'lah oe'rat  
strain (verb) (try hard)—tjo'ba  
(mēntjo'bai) kēras'  
strait (of sea)—sēlat'  
Straits Settlements (Singapore, etc.)—  
ti'ga boe'wa nēgēri  
strand (noun) (beach)—pan'tai,  
pēsi'sir, ping'gir la'oet  
strand (noun) (of yarn)—toe'kal  
strand (verb) (to beach a vessel)—  
mēlang'garkēn, pan'tai, mēnaik'kēn  
kada'rat  
stranded (persons)—tērsang'koet,  
kasang'koet  
strange (peculiar)—a'neh, hai'ran  
strange (unknown)—a'sing, da'ri loe'-  
war  
stranger—o'rang a'sing (lain nēgēri')  
strangle—tjēkek', mēnjēkek'

strap—ta'li koe'lit  
straw—mērang', roem'poet kring  
stray—kasa'sar, sēsāt'  
stream (river)—soe'ngai, ka'li  
stream (current)—ha'roes  
street—dja'lan, loe'roeng  
streetcar—tram, lis'trik  
streetwalker (prostitute)—soen'dēl,  
djo'bong, lon'te  
strengthen—koewat', kakoewat'an  
strengthen—bi'kin koewat',  
mēngoewat'kēn, mēnēgoeh'kēn  
strenuous—oesa'ha  
stress—koewat', kēras'  
stretch (to spread out)—bēntang',  
mēmēntang'  
stretch (in yawning)—mēngēli'sah  
stretcher—go'tongan, oe'soengan,  
le'rang  
stricken—kēna'  
strike (verb) (general)—poe'koel,  
mēmoe'koel  
strike (verb) (with hand)—tam'par,  
mēnam'par, tēmpi'ling  
strike (verb) (with fist)—mēndjo'tos,  
mēnggo'tjo  
strike (verb) (with stick)—mēnēn-  
toeng', mēma'loe  
strike (verb) (with hammer)—han'tēm,  
mēngan'tēm, poe'koel  
strike (verb) (with whip)—mēmētjoet',  
mēnjam'boek  
strike (verb) (to stop work)—brēn'ti  
krēdja', ti'da ma'oe krēdja'  
strike (verb) (—gold, oil, etc.)—da'pēt,  
mēnda'pēt  
strike (verb) (—a match)—pa'sang  
gēre'tan  
string—ta'li ra'mi  
strip (disrobe)—boe'ka pakaian'  
strip (—off bark)—koe'pas, mēngoe'-  
pas  
strip (to rob)—ram'pas, mēram'pasi  
striped (general)—bērga'ris, bertjo'rek-  
tjo'rek  
striped (of animals)—do'reng, lo'reng,  
bēlang'  
stripped (naked)—tēlan'djang  
stroke (caress)—mēnjēli'sik

stroke (apoplexy)—sa'wan ban'kai,  
pi'tam ba'bi  
stroll—mēlan'tjong, mon'dar-man'dir  
strong—koewat'  
struggle—bērgēloet', bērgoe'moel,  
bērlēbah', kērdja' kēras'  
struma (goiter)—gon' dok, gon'dong,  
bēgoek'  
stubborn—kēpa'la ba'toe, bēngal',  
dēgil'  
stucco—mēle'pa, mēles'ter  
student—pēla'djar, moe'rid  
studio—tēmpat' krēdja' (mēmbi'kin)  
studious—ra'djin  
study (noun)—pēla'djaran  
study (verb)—bēla'djar  
stumble (to trip)—kasan'doeng  
stump (of tree)—toeng'goel  
stump (of wood)—poen'toeng, toeng'-  
gak  
stump (of limb)—koe'doeng, koe'toeng  
stun—bi'sing, mēmbi'singkēn  
stunned—poe'sing, kalēng'ēr, bi'sing  
stunt (trick)—da'ja, si'lap  
stupid—bo'doh, gēblēg', go'blog  
stutter—ga'gap  
sty (for pigs)—kan'dang ba'bi  
sty (on eye)—tim'bīl, bin'tit  
subcutaneous—diba'wa koe'lit  
subdue—mēnga'lahkēn, mēni'waskēn,  
mēnēkan, mēnindēs  
subject (citizen)—ra'jat, anak nēgēri,  
o'rang mērdi'ka  
subject (matter)—fatsal  
subject (verb)—ta'loek, mēna'loekkēn,  
mēni'waskēn  
subject (verb) (provided)—koewat'  
kēna, bo'leh kēna' (dja'di)  
submarine—ka'pal mēnjēlam' (sēlam',  
sēloe'loep)  
submerge—tēngēlēm'  
submit—toen'doek, mēnoen'doek,  
mēna'loekkēn  
subordinate—diba'wah pren'tah  
subpoena—dak'wa, si'ta, soe'rat si'ta  
subscribe (agree)—tjo'tjok, safa'kat  
subsidiary—pēno'long  
substitute—gan'ti  
subterranean—diba'wa ta'nah  
subtract—po'tong, mēmo'tong, toe'lak

subversive—mēroe'boeh, mēmba'lik  
subway—dja'lan di ba'wa ta'nah  
succeed (to come off)—dja'di, mēnd-  
ja'di  
succeed (to follow on)—i'koet, toe'-  
roet, mēnoe'roet  
success—sla'mat, pēngha'bisan baik  
bērha'sil baik  
successive—la'gi  
successor—gan'ti, pēnggan'ti  
succumb—ti'was, ka'lah, mēning'gal  
such—bēgi'ni, bēgi'toe, sa ma'tjēm  
i'ni (i'toe)  
suck (general)—i'sēp, mēngi'sēp  
suck (baby with mother)—mēnjoe'soe,  
mēne'tek  
suckle—ka'si (mēmbēri') soe'soe,  
mēnjoe'soei, mēne'tekkēn  
suckling—a'nak mēnjoe'soe, ba'ji  
sucrose (cane sugar)—goe'la tēboe'  
sudden(ly)—ti'baī, sakoēn'joeng-  
koēn'joeng, dēng'an ka'get  
suds—a'jēr sa'boen  
sue—si'ta, mēnji'ta  
suffer (endure)—ta'han, mēna'han,  
bēra'sa, kēna'  
suffer (put up with)—tang'goeng,  
mēnang'goeng  
suffering—sangsa'ra, kasa'kitan  
suffice, sufficient—tjoe'koop, sam'pai  
suffix—tam'bahan  
suffocate—ma'ti da'ri sēbab' tia'da  
bi'sa mēna'rik na'fas  
sugar (general)—goe'la  
sugar (cane sugar)—goe'la tēboe'  
sugar (palm)—goe'la a'ren (dja'wa)  
sugar (cubes, lumps)—goe'la ba'toe  
sugar (powdered)—goe'la pa'sir  
sugarcane—tēboe'  
sugarmill (factory)—pēnggi'lingan  
tēboe', pa'bērik goe'la  
suggest—rēmboek', mērēmboek'kēn,  
mēngoe'pak  
suicide—bi'kin ma'ti di'ri, pēmboe'-  
noehan di'ri  
suit (noun) (law)—atja'ra, bitja'ra,  
pērka'ra  
suit (noun) (clothes)—pakaian'  
suit (noun) (a set)—sapērang'kat,  
sapa'sang



suit (verb) (to fit)—**běnar', bētoel', kabētoel'an**  
 suit (verb) (behoove)—**pa'dan, pa'toet, pan'tēs**  
 suitable—**běrgoe'na, bo'leh di pa'kai**  
 suitcase—**pēti, kērpek', ko'por kētjil'**  
 sulky—**ra'djoek, moe'ka ma'sēm (a'sēm)**  
 sulphur—**wēli'rang, bēli'rang**  
 sultan—**soel'tan, soe'tan**  
 sum (noun) (total)—**djoem'lah, samoea'nja**  
 sum (verb)—**mēmbi'lang, mēndjoem'lah**  
 Sumatra—**Poelau Pērcha', Soema'tra**  
 submit—**poe'tjoek, poe'tjak, kēmoen'tjak**  
 summon (general)—**pang'gil, mēmang'gil**  
 summon (court)—**dak'wa, si'ta, sa'man (Sing.)**  
 sun (noun)—**mataha'ri**  
 sun (verb)—**djēmoer', mēndjēmoer'**  
 sunbeam—**so'rot (si'nar, pa'nah) mataha'ri**  
 sunburnt—**tērlēpoe'h kēna' mataha'ri**  
 Sunday—**ha'ri ming'goe, ha'ri a'had**  
 sun eclipse—**gēraha'na mataha'ri, mataha'ri kapang'an**  
 sunglass—**ka'tja a'pi**  
 sunglow—**tjah'ja mataha'ri**  
 sun hat (helmet)—**toe'doeng**  
 sunlight (lit)—**tērang' mataha'ri**  
 sunrise, sunup—**tērbit' mataha'ri, mataha'ri' naik**  
 sunset—**ma'soek mataha'ri, mataha'ri toe'roen**  
 sunshade—**pa'joeng**  
 sunstroke—**tim'pa mataha'ri**  
 sunworshipper—**o'rang jang mēnjēm-bah' mataha'ri**  
 superficial—**diloe'war sa'dja, koe'rang da'lēm**  
 superfluous—**lēbih' da'ri moe'sti, tida tērpa'kai**  
 superintend—**dja'ga, mēndja'ga, mēlihat'i**  
 superintendent (European)—**inspek'tor, opsin'dēr**  
 superintendent (native)—**man'dor**

superior—**lēbih, la'gi (bēsar', ting'gi, baik, koe'wat, etc.)**  
 superstitious—**bērtja'ja jang tia'da bētoel'**  
 supervisor (See superintendent)  
 supine—**tēlētang'**  
 supply—**bēkal', sēdi'an, mēlang'kap**  
 supply ship—**ka'pal pērbēkal'an**  
 support (assist)—**toe'loeng, mēnoe-loeng**  
 support (prop up)—**so'kong, sēran'-dang, toen'djang**  
 support (bear up under)—**ta'han, tang'goeng**  
 suppose—**ki'ra, sang'ka, mēngi'ra**  
 suppress—**mēnēkan, mēnin'dēs**  
 suppurate—**bērna'nah**  
 supreme—**ma'ha-ting'gi, ma'ha-bēsar', pa'ling ting'gi**  
 sure—**tēntoe', tētēp, soeng'goeh**  
 surety (See security)  
 surgeon—**ta'bib, doe'koen da'rah, doktēr**  
 surplus—**si'sa, lēbih'an**  
 surprise (adj.)—**hai'ran, he'ran**  
 surprise (verb)—**mēnghe'rankēn**  
 surprise (verb) (to take by —)—**mēlo'lok, mēnoe'broek**  
 surrender—**ta'loek, mēnoen'doek, mēnjērah'kēn di'ri**  
 surround—**mēngan'dang, mēngoeli-lingi, kēpoeng'**  
 surveillance—**pēndja'gaän, pēren'tah**  
 survivor—**jang ting'gal, jang ma'si i'doep**  
 suspect (noun)—**pēnjang'ka**  
 suspect (verb)—**sang'ka, mēnjang'ka, mēna'roh sjak**  
 suspend (to discharge)—**lēpas', mēlēpas'kēn**  
 suspend (to stop temporarily)—**mēmpērtang'goehkēn**  
 suspended—**tērgan'toeng**  
 suspicion—**sjak, sang'ka, tjēmboe'roe**  
 swallow (noun) (bird)—**boe'roeng la'-jang**  
 swallow (verb)—**mēnēlan', mēngoen'-tal**  
 swamp (noun)—**pa'ja, ra'wa**

swamp (verb) (to flood)—*mēlam'par*,  
*mēli'poeti*  
 swap—*toe'kar*, *mēnoe'kar* (*kēn*)  
 swear (to take an oath)—*soem'pah*,  
*bērsoem'pah*  
 swear (to administer an oath)—  
*mēnjoem'pahi*  
 swear (to curse)—*bērsoem'pah*,  
*pēngha'djat Allah*  
 sweat—*kēring'ēt*, *pēloeh'*  
 sweep—*sa'poe*, *mēnja'poe*  
 sweet—*ma'nis*  
 swell (noun) (of sea)—*a'loen*, *gēlom'-*  
*bang*  
 swell (verb) (to increase)—*tam'bah*,  
*bērtam'bah*  
 swerve—*sim'pang*, *mēnjim' pang*  
 swim—*bērnang'*  
 swimming bladder (of fish)—*pa'roe²*  
 swindle—*ti'poe*  
 swine—*ba'bi*  
 swing (noun)—*ajoen'an*  
 swing (verb)—*a'joen*, *bēra'joen*, *go'-*  
*jang*, *bērgo'jang*  
 switch (for electricity)—*koen'tji*  
*lis'trik*  
 swivel gun (native)—*li'la*, *mēri'am*  
*kētjil'*  
 swollen (from disease)—*bēngkak'*,  
*ba'loet*  
 swollen (abdomen from disease)—  
*kēmboeng'*  
 swollen (of river)—*a'jēr bēsar'*, *ban'-*  
*djir*  
 swoon—*ping'san*, *kalēngēr'*, *moertja'*  
 swoop (by birds or airplanes)—*sam'-*  
*bar*, *mēnjam'bar*  
 sword—*pēdang*, *kēle'wang*  
 syllable—*pa'tahan pērka'taän*, *soe'koe*  
*kali'mah*, *pa'tah*  
 symbol—*tan'da*, *oepa'ma*, *iba'rat*  
 sympathize—*bēsērtā'*, *mēnjēr'tai*  
 symptom—*tan'da ala'mat*  
 synagogue—*kanisat*, *mas'djid*  
 synthetic—*ti'roean*  
 syphilis—*pēnja'kit ra'dja si'nga*  
 systematical—*dēng'an a'toeran*

## T

table—*me'dja*

tablecloth—*kain me'dja*  
 tack (noun)—*pa'koe kētjil* (*a'loes*)  
 tack (verb) (to sew)—*dja'hit*, *mēndja'-*  
*hit*  
 tack (verb) (nautical term)—*bērla'jar*  
*bo'lak-ba'lik*, *bērpērai'-pērai'*  
 tackle (noun)—*lo'rah*, *kē'rekan*,  
*katērol'*  
 tackle (verb) (attack)—*lang'gar*,  
*mēlang'gar*, *mēnjērang'*  
 tadpole—*bēroe'doe*, *tjēbong'*  
 tail—*e'kor*, *boen'toet*  
 tail light—*lam'poe bla'kang*  
 tailor—*toe'kang mēndja'hit* (*pakaian'*)  
 take (verb) (general)—*am'bil*,  
*mēngam'bil*  
 take (verb) (to hold)—*pe'gang*,  
*mēme'gang*  
 take (verb) (to convey)—*ba'wa*, *ba'wa*  
*pērgi'*  
 take (verb) (to take away or to lift)—  
*ang'kat*, *mēngang'kat*  
 take (verb) (to steal)—*ram'pas*,  
*mēram'pas*, *tjoe'ri*, *mēntjoe'ri*  
 tale—*tjēri'ta*, *tjēri'tēra*  
 talent—*a'kal*, *boe'di*, *kanan'daian*  
 talisman—*dji'mat*, *pēnang'kal*  
 talk (noun)—*bitja'ra*, *o'mong²*, *pērtja'-*  
*kanan* (Sum. and Sing.), *ka'ta*  
 talk (verb)—*bitja'ra*, *bērka'ta*, *tja'kap*  
 (Sum. and Sing.), *bērtja'kap* (Sum.  
 and Sing.), *o'mong*, *mēngo'mong*  
 talkative—*gēla'tak*, *moe'loet ga'tēl*,  
*tjēra'mah*  
 tall—*ting'gi*  
 tall talk—*ko'tjak*  
 tallow—*gēmoek'*, *lēmak'*  
 tally (verb) (count)—*i'toeng*, *bēri'-*  
*toeng*  
 tally (verb) (marking on something)—  
*gētēt'*, *i'ris*, *mēngi'ris*  
 tamarind—*a'sēm*  
 tambour (drummer in army)—*pēma'-*  
*loe gēndrang'*, *toe'kang tam'boer*  
 tame (adj.)—*dji'nak*  
 tame (verb)—*mēndji'nakkēn*  
 tamper—*bi'kin koe'soet*, *mēngoe'-*  
*soetkēn*  
 tangle (See *tamper*)

tank (masonry for water)—*koe'lam, koe'lah*  
 tank (metal for oil)—*përiok bësi*  
     *boeat mënjim'pan mi'njak*  
 tank (weapon)—*kare'ta përang', tenk*  
 tap (noun) (faucet)—*tjërät', tjo'rong*  
 tap (verb) (to touch)—*këtök', mēngē-*  
     *tok', mēnëpoek'*  
 tap (verb) (to draw fluid)—*mëntjërät'*  
 tape—*pi'ta*  
 tapioca—*oe'bi, kate'la*  
 tapir—*koe'da-a'jër, tēnoe', ta'noe*  
 tapping (of latex)—*mēnderes tēloe'-*  
     *toeh ka'ret, mēnoe'ris*  
 taps (bugle signal in army)—*tan'da*  
     *pi'gi ti'doer, tap'toe*  
 tar—*ga'la², tīr (Java), mi'njak tar*  
     (Sing.)  
 tarantula—*laba² jang bërboe'loe*  
 target (general)—*sa'saran*  
 target (for practice)—*sa'sar, boe'lan-*  
     *boe'lanan*  
 tarpaulin—*pënoe'toep kare'ta*  
 taste (noun)—*ra'sa, përa'saän*  
 taste (verb)—*tjo'ba, mënjo'ba,*  
     *mēngëtja'pi*  
 tasteless—*ta'war, tia'da a'da rasa'nja*  
 tattoo—*mëntja'tjah, mëntjo'reng*  
 taut—*këntjēng'*  
 tax—*pa'djek, tjoe'kai, bea, boe'nga*  
     (Sum.)  
 taxi—*ta'si, mo'bil se'wa*  
 tea (before making)—*teh*  
 tea (after making)—*a'jër teh*  
 teapot—*te'ko, pateh'an, tēmpat' teh*  
 teach—*a'djar, mēnga'djar(kēn)*  
 teacher (general)—*pēnga'djar, goe'roe*  
 teacher (in religion)—*goe'roe pēnga'-*  
     *djian (pësan'tren)*  
 teak (tree)—*poe'hoen dja'ti*  
 teak (wood)—*ka'joe dja'ti*  
 teal (bird)—*mēli'wis, bëli'bis*  
 team—*pa'sang, ra'kit*  
 tear (noun) (from eye)—*a'jër ma'ta*  
 tear (noun) (damage)—*ro'bek, rëkah',*  
     *tja'rik*  
 tear (verb)—*mëro'beg, mëntja'rik,*  
     *pëtjah'*  
 tease—*gang'goe, mēggang'goe, oe'sik*  
 teat—*te'tek, ma'ta soe'soe*

teething—*toem'boeh gi'ginja*  
 telegram—*soe'rat ka'wat (N.E.I.)*  
     *soe'rat ta'ligrap (Sing.)*  
 telegraph (noun)—*pos (pasoe'ratan)*  
     *ka'wat (N.E.I.), ta'ligrap (Sing.)*  
 telegraph (verb)—*poe'koel (mēmoe'-*  
     *koel, mēngëtök') ka'wat (N.E.I.),*  
     *ki'rim soe'rat ka'wat (N.E.I.), poe'-*  
     *koel ta'ligrap (Sing.)*  
 telephone (noun)—*telëphoon, ta'lipoen*  
 telephone (verb)—*bitjara telëphoon,*  
     *tja'kap ta'lipoen (Sing.)*  
 telescope—*tëro'pong*  
 tell—*ka'si ta'hoe, mēmber'i ta'hoe*  
 temper—*përang'ai*  
 tempest—*to'fan, ang'in ri'boet*  
 temple (Moh.)—*mas'djid*  
 temple (in Mecca)—*alkaābah*  
 temple (church—Christian)—*gëre'dja*  
 temple (Chinese)—*këllënteng'*  
 temple (Hindu)—*tjan'di, koe'wil*  
 temple (of head)—*pëli'pisan*  
 temporary—*samanta'ra*  
 tempt—*boe'djoek, mēmboe'djoek,*  
     *a'djak, mēnga'djak*  
 ten—*sapoe'loeh*  
 tenable—*bo'leh di ta'han*  
 tenacious—*këras' ha'ti, këpa'la ba'toe*  
 tenant—*jang se'wa, pënje'wa*  
 tendency—*soe'ka, naf'soe*  
 tender (not tough)—*lēmboet', ëm-*  
     *poek', lëmbek'*  
 tender (to offer)—*oen'djoek, mën-*  
     *goen'djoek(kēn) mēnëri'makēn*  
 tendon—*oe'rat*  
 tent—*chaimat, pon'dok, ten'da*  
 tenth (fractional)—*për sapoe'loe*  
 tenth (ordinal)—*ka sapoe'loe*  
 tepid—*ang'ët, soe'wam*  
 term (noun) (period)—*wak'toe, tem'po*  
 term (noun) (installment)—*ang'-*  
     *soeran, pëni'tjilan*  
 term (noun) (condition)—*djan'djian*  
 term (verb) (to call)—*ka'si na'ma,*  
     *mēna'makēn*  
 terminal—*oe'djoeng, pēnga'bisän*  
 terminate—*poe'toeskēn, brën'ti,*  
     *mēmperhëntikēn, mēnga'biskēn*  
 termite—*ra'jap, rang'as*  
 terrible—*ngëri'*

terrify—bi'kin ta'koet, mēna'koetkēn  
territory—ta'nah, bēnoe'a, dja'djahan  
test (verb) (try)—tjo'ba, mēnjo'ba  
(kēn)  
test (verb) (of metals)—oe'dji,  
mēngoe'dji  
testament—wasi'at, soe'rat wasi'at  
testicle—boe'wah pēler'  
testify—ka'si (mēmbēri') katērang'an,  
naik sak'si, mēnjak'sikēn  
testimonial—soe'rat tan'da tang'an  
tetanus—pēnja'kit kēdjang'  
tether (verb) (to tie)—tam'bat,  
mēnam'bat  
than—da'ri, daripa'da  
thank (verb)—mēngoe'tjap sjoe'koer,  
bi'lang tēri'ma ka'si  
thanks—tēri'ma ka'si  
that—i'toe  
thatch—a'tap  
the—(In Malay, the definite article is  
usually omitted; sometimes, any one  
of the words i'toe, jang, nja, or  
sēga'la is used.)  
theatre (European)—kome'di, roemah  
kome'di  
theatre (Malay)—bangsa'wan,  
kome'di Stamboel  
theatre (Chinese)—wa'jang tji'na  
theft—tjoe'rian, ma'lingan  
their—dia poe'nja  
them—dia, sa'ma dia  
then—wak'toe i'toe, apabi'la, sērtā',  
pa'da ma'sa i'toe  
thence (therefor)—ma'ka i'toe, sēbab'  
i'toe, da'ri i'toe, karēna' i'toe  
thence (from there)—da'ri sa'na  
there—di sa'na, di si'toe, sa'na, si'toe  
these—i'ni  
they—dia, dia o'rang, mēre'ka  
thick (of solids)—tēbēl'  
thick (of liquids)—kēntēl, lēnder'  
thick (swollen)—bēngkak', tēmbēm  
thick (close together)—kērēp', ra'pēt  
thief—ma'ling, pēntjoe'ri  
thigh—pa'ha  
thighbone—toe'lang pa'ha  
thimble—tjin'tjin mēndjait, sa'roeng  
dia'ri

thin (of flat objects)—ti'pis, ni'pis,  
a'loes, ge'peng  
thin (of liquids)—en'tjer, tje'wer  
thin (of persons)—koe'roes  
thin (of waist)—ram'ping  
thin (of hair)—dja'rang  
thin (of neck)—djin'djang  
thing (object)—ba'rang, bēnda'  
thing (intangible affair)—pērka'ra  
think—pi'kir, mēmi'kir, ki'ra, ing'at,  
sang'ka, mēnjang'ka  
third (fractional)—pēr ti'ga  
third (ordinal)—ka ti'ga  
thirst(y)—aoes, daha'ga  
thirteen—ti'ga-blas  
thirteenth (fractional)—pēr ti'gablas  
thirteenth (ordinal)—ka ti'gablas  
thirtieth (fractional)—pēr ti'gapoe'loe  
thirtieth (ordinal)—ka ti'gapoe'loe  
thirty—ti'gapoe'loe  
this—i'ni  
thither—ka sa'na, ka si'toe  
thorn—doe'ri, oe'nak  
thorough—baik², tētap', gēnap'  
those—i'toe  
though—mas'kipoen, soeng'goeh-poen,  
wala'kin  
thought—pi'kiran  
thousand—ri'boe  
thousandth (fractional)—pēr sari'boe  
thousandth (ordinal)—ka sari'boe  
thrash (of grain)—ga'sak, mēngga'sak,  
toem'boek, mēnoem'boek  
thrash (to beat someone)—la'brak,  
mēla'brak, poe'koel, han'tēm  
thread—bēnang'  
threaten—bi'kin ta'koet, mēna'koeti,  
mēngan'tjam  
three—ti'ga  
three-ply—ti'ga la'pis, soe'soen ti'ga  
threshold—am'bang, am'bang pin'toe  
thrice—ti'ga ka'li  
thrifty—hi'mat, tia'da bo'ros  
thrive—sampoer'na, bērsēla'mat  
throat (outside)—le'her  
throat (inside)—rong'kongan, tēnggo'-  
rokan  
throb—bērdēbar', bērdēnjoet'  
throne—tach'ta, singgasa'na  
throng—sēsak'an, a'pit-a'pitan

through (go or come)—*těroes'*,  
*li'wat, tēmboes'*  
 through (from or by)—*da'ri, o'leh*  
 throw—*lempar, mēlem'par, mēloe'tar*  
 throw (—away)—*boewang', mēm-*  
*boewang', mēnjampak*  
 thrust (attack)—*pēnjērang'an,*  
*pēnjērboe'an, pēlang'garan*  
 thrust (with a weapon)—*toe'soek,*  
*ti'kam*  
 thumb—*i'boe, dja'ri, djēmpol' tang'an*  
 thunder—*goen'toer, goe'roeh, gēloe'-*  
*doeg*  
 thunderbolt—*gēle'deg, tēgar', pētar'*  
 thundercloud—*a'wan mēngan'doeng*  
*goe'roeh*  
 thunder dart—*halilin'tar, ki'lat,*  
*gēle'deg*  
 Thursday—*ha'ri kēmis'*  
 thus—*bēgi'ni, bēgi'toe, dēmi'kian*  
 tick (noun) (louse)—*kērpa'ti, koe'toe*  
*an'djing, tja'plak*  
 tick (verb)—*kētōk', mēngētōk',*  
*mēnēpoek'*  
 ticket—*kar'tjis (N.E.I.), ti'kēt (Sing.)*  
 tickle (ticklish)—*gēli'*  
 tide (high)—*a'jēr pa'sang*  
 tide (low)—*a'jēr soe'roet*  
 tide (current)—*ha'roes*  
 tie (noun) (fastener)—*i'katan, pēngi'-*  
*kat*  
 tie (noun) (neck)—*pēmbēlit' (ta'li)*  
*le'her, da'si (Java)*  
 tie (noun) (railroad)—*pēngērēt',*  
*am'bang, ga'lang*  
 tie (verb)—*i'kat, mēngi'kat, mēnam'bat*  
 tiger—*ma'tjan, hari'mau, ri'mau*  
 tiger (royal)—*ma'tjan lo'rek, hari'-*  
*mau toeng'gal*  
 tiger (spotted)—*toe'toel, ma'tjan*  
*toe'toel*  
 tiger (black)—*ma'tjan kom'bang*  
 tigercat—*koe'tjing oe'tan*  
 tight (of cover)—*tērtōe'toep, ra'pēt*  
 tight (of cord)—*kētjēng', tēgar'*  
 tight (of bolt)—*sēndat', kras*  
 tight (drunk)—*ma'bok*  
 tile (roofing)—*gēnteng'*  
 tile (flooring)—*oe'bin, djoe'bin, ba'ta*

till (verb) (the soil)—*mēloe'koe,*  
*mēnanga'laī, kērdja'kēn*  
 till (adverb) (until)—*sam'pai*  
 tiller—*tang'an kēmoe'di, tjēla'ga*  
 timber (general)—*ka'joe*  
 timber (trees)—*po'e'hoen², po'kok*  
 timber (balk)—*ba'lok, ba'tang ka'joe*  
 timber (fell trees)—*tēbang'an*  
 time (general)—*ma'sa, wak'toe*  
 time (period)—*tem'po, ka'la*  
 time (time of day)—*poe'koel, djam*  
 time (multiplying)—*ka'li*  
 timid—*ta'koet, tja'bar, so'pan*  
 tin (metal)—*ti'mah*  
 tin (tin plated iron)—*ka'leng, bēsi'*  
*poe'tih*  
 tin (container)—*ka'leng, koe'pi*  
 tin mine—*ko'long, loem'boeng*  
*(tam'bang) ti'mah*  
 tin-solder—*pa'tēri, pi'djar*  
 tin tack—*pa'koe a'loes*  
 tinder—*ra'boek*  
 tiny—*kētjil' sēka'li*  
 tip (point, end)—*oe'djoeng*  
 tip (gift)—*oe'pah, oewang' ro'ko,*  
*pērsen'*  
 tipsy—*ma'bok*  
 tire (auto)—*ban*  
 tire (belt)—*ta'li pēsa'wat*  
 tired (physical)—*tja'pai, lēlah'*  
 tired (mental)—*kēsēl'*  
 title (rank)—*pang'kat*  
 title (name)—*gēlar'an, na'ma*  
 title (inscription, address)—*pang'kal,*  
*ala'mat*  
 to—*ka, pēr, kapa'da, a'kan, pa'da*  
 toad—*bang'kong*  
 toast (bread)—*ro'ti pang'gang*  
 toast (greeting with a drink)—*mi'noem*  
*sla'mēt, bērla'ga*  
 tobacco—*tēmba'ko*  
 toe—*dja'ri ka'ki*  
 toe (big)—*i'boe (djēmpol') ka'ki*  
 together—*sa'ma², bērsa'ma-sa'ma,*  
*sērtā'*  
 toilet—*bērlēbah', bēkērdja' kēras'*  
 toilet (rest room)—*djam'ban, ka'koes,*  
*ka'mar kētjil'*  
 token—*tan'da, ala'mat*  
 tolerable—*bo'leh ta'han, pa'toet, sa'bar*

- tolerate—ta'han, mēna'han, tri'ma, mēnēri'ma  
 toll (tax)—tjoe'kai, pa'djek  
 tomb—koe'boeran, tjan'di  
 tomb (holy)—kēra'mat  
 tommygun—bēdil' masin' kētjil'  
 tomorrow—be'sok, e'soek, e'soek ha'ri  
 tomorrow (morning)—be'soek pa'gi  
 tomorrow (evening)—be'soek so're  
 tomorrow (night)—be'soek ma'lēm  
 tone—boe'nji  
 tongue—li'dah  
 to-night—ma'lēm i'ni, nan'ti ma'lēm  
 too (overmuch)—tēr'la'loe, tērlam'pau;  
 too (also)—djo'e'ga, poen, poe'la  
 tool—pērka'kas, bēka'kas  
 tooth—gi'gi  
 toothless—om'pong, tia'da gi'gi  
 top (highest point)—poe'tjak, poe'-tjoe'k, hoe'djoeng, kēpa'la  
 top (summit)—kamoen'tjak, poen'tjak  
 top (plaything)—ga'sing, gang'singan  
 topaz—poespara'gam, rētna' tjēmpa'ka  
 topmost—pa'ling a'tas, jang di a'tas sēka'li  
 topsy turvy—tērboe'lak-ba'lik, soeng'-sang  
 torch—o'bor, damar, soe'loeh  
 torchbearer—pēnjoe'loeh  
 torment—gang'goe, mēnggang'goe, mēngoe'sik  
 torn—ko'jak  
 torpedo—tērpe'do  
 torrent—ban'djir, a'jēr dērēs'  
 tortoise (land)—koe'ra², boe'loes  
 tortoise (sea)—pēnjoe', ka'ret  
 torture—sangsa'ra, mēnjangsa'rakēn, mēnja'kiti  
 toss—lem'par, mēlem'par, mēnjam'pak  
 total—djoem'lah, goeng'goeng  
 totter—go'jang, tērgo'jang, sēlo'-jongan  
 touch (noun)—pēndja'mahan, seng-gol'an, soen'toeh  
 touch (verb) (general)—pe'gang, mēme'gang, dja'bat, mēndja'mah  
 touch (verb) (lightly with finger)—tjoe'wit, mēnjoe'wit, mēngga'mit, mēndja'wil  
 touchstone—ba'toe oe'dji, oe'djian  
 touchy—bērang'as, pērang'-pēroes', lēkas' ma'rah  
 tough—liat, kēras'  
 tow—toen'da, mēnoen'da, se'ret, mēnje'ret  
 tow rope—ta'lie pēnoen'da  
 toward(s)—ka, kapa'da, a'rah-ka  
 towel—toewa'la, kain se'ka, an'doek (N.E.I.)  
 tower—mēna'rah, toeng'kap  
 town—nēgēri', ko'ta, poe'ra  
 town hall—gēdong' bitja'ra  
 townsfolk—o'rang ko'ta  
 toy—pērmain'an  
 trace (noun) (general)—bēkas', tan'da  
 trace (noun) (of a foot)—ta'pak, bēkas' ka'ki  
 trace (noun) (of a wheel)—a'loer, oen'-oet  
 trace (verb) (to look for)—tja'ri, mēntjēha'ri, mēnjēli'dik  
 trace (verb) (to copy)—mēni'roe  
 trachea—tēnggo'rakan  
 track (rail)—dja'lan kare'ta a'pi  
 trade (noun)—pērnja'gaän, da'gangan  
 trade (verb)—bērda'gang, bērnja'ga  
 trade list—soe'rat (da'tar) har'ga²  
 trader—sauda'gar, o'rang da'gang  
 trade wind—ang'in moe'sim  
 trading company—pērsēkoe'toean o'rang da'gang  
 trading freedom—kabēbas'an pērnja'-gaän  
 trading vessel—ka'pal (pēra'hoe) da'gang  
 tradition—tjēri'tra tem'po doe'loe, tjēri'tra doe'loe ka'la  
 trail (path)—dja'lan kētjil', dja'lan, loe'roeng  
 trail net—poe'kat, ma'jang, dja'ring  
 train (noun) (railway)—kare'ta a'pi (a'sēp)  
 train (verb) (to drill, teach)—a'djar, mēnga'djarkēn  
 trainer—pēnga'djar  
 training—pēla'djaran, oesa'ha  
 traitor—pēmbēloet'  
 tram(way)—lis'trik (Bat.), tram, kare'ta a'pi

tramp (hobo)—o'rang mēngomba'ra  
(mēlan'tjong)

trample (verb)—pi'djak, mēmi'djak-  
ki'djak

transcribe—sa'lin, mēnja'lin

transcript(ion)—pēnja'linan

transfer—pin'dah, mēmin'dah(kēn)

transform—gan'ti roepa'nja  
transfusion (of blood)—ka'si da'ra,  
ang'koetan da'ra ba'roe, toe'wang  
(mēnoe'wang) da'ra

translate—salin, mēnjalin, mēmin'-  
dahkēn

translation—sa'linan, pērsa'linan

translator—djoe'roe-ba'sa, pēnja'lin

transparent—djērnih', hēning', tērang'

transpire—kata'hoean, tērnja'ta

transplant—a'lih, mēnga'lih(kēn)

transport (noun) (ship)—ka'pal ba'wa

solda'doe², ka'pal pēngang'koet

transport (verb)—ba'wa, mēmba'wa,  
mēngang'koet

transport plane—ka'pal oeda'ra

pēngang'koet ba'rang

transverse—lin'tang, mēlin'tang, ma'-  
lang

trap—pērang'kap, djēplak'an

travel (by land)—bērdja'lan

travel (on water)—bērla'jar, naik  
ka'pal

travel (in air)—naik ka'pal oeda'ra  
(tērbang')

trawl—poe'kat, dja'ring, ma'jang

trawler—pra'hoe ma'jang

treachery—bēloet', sēmoe'

tread—lang'kah, djang'kah, tin'dak

treason—sēmoe', chia'nat

treasure—har'ta, ma'ta bēnda'

treasurer—bēndaha'ra

treasury (gov. dept.)—gēdong'  
oewang' nēgēri'

treat (noun) (to deal with somebody)  
—pēnjam'boet, pērdja'moean

treat (verb) (—somebody)—mēla'-  
koekēn, mēme'gang

treat (verb) (to negotiate)—mēmbitja'-  
rakēn

treat (verb) (—a patient)—mēmgo'bat

treatment (medical)—ka'si o'bat,  
mēngo'batkēn

treaty—pērda'maian, pērdjan'djian

tree—poe'hoen, po'hon, po'kok

tree frog—ka'tak po'hon, ko'dok ban'-  
tjet

tremble—kētar', gēntar', goemētar'

tremble (of the earth)—lin'doe, bērgo'-  
jang, bērgēmpa'

trench (noun)—pa'rit, ga'lian

trench (verb)—ga'li, mēngga'li,  
mēngēroek'

trespass—mēlang'gar

trial—papērīk'saān pērka'ra

triangle—ti'ga pēndjoe'roe, pa'pon  
ti'ga

tribe—bang'sa, soe'koe, kaoem

tribulation—doe'ka-tji'ta, soe'sah  
bēsar'

tributary (stream)—sim'pangan

(tja'bang, a'nak) ka'li (soe'ngai)

trick—a'kal, da'ja, o'nar

trickle—ti'tik, mēni'tik

trickster—pēni'poe, bang'sat

trifle—pērka'ra kētijl' ba'rang kētijl'

trigger (of gun)—pēma'oet

trim (adj.)—a'pik, tjan'tik

trim (verb) (plants)—mēran'ting

trim (verb) (beautify)—bi'kin ba'goes,  
mēmba'goeskēn, dan'dan

trinket—pērma'ta, rētna, ma'ta bēnda'

trip (noun) (voyage)—pērdja'lanan

trip (verb) (stumble)—kasan'doeng,  
tērsoen'toeh

triple—ti'ga ka'li

triplet—a'nak kēmba' ti'ga

triplex—ti'ga la'pis, li'pēt ti'ga

tripod—bērka'ki ti'ga

triumph—mēnang', kamēnang'an

trivial(ity)—pērka'ra kētijl'

troop—pērkoem'poelan, pa'soek,  
ka'wan

troops—solda'doe²

troopship—ka'pal mēngang'koet  
solda'doe²

trot (of horse)—djo'djok, la'ri djo'djok

trotting horse—koe'da jang kras djo'-  
djoknja

trotting match—pērloem'baān koe'da  
bērdjo'djok

trouble—soe'sah, kasoe'sahan

trough—pa'loeng, tēmpat' ma'kanan

trousers—tjēla'na, sēloe'war  
 trowel—kēri', kērok' ka'poer  
 truce—lam'bat (mēlam'batkēn)  
     bēr'kēla'hi  
 truck (armored)—motor tēr'la'pis ba'-  
     dja  
 truck (commercial)—mo'bil ba'rang,  
     mo'tor pēngang'kat ba'rang  
 true—bētoel', bēnar', soeng'goeh  
 trumpet—sēlom'pēret, nafi'ri  
 trunk (part of body)—ba'dan, a'wak  
 trunk (part of tree)—ba'tang, la'ras  
 trunk (part of elephant)—boela'lai  
 trunk (traveling chest)—ko'per, pēti'  
 trunks—tjēla'na pen'dek  
 truss (for hernia)—pēngi'kat boe'roet  
 trust—pērtja'ja  
 truth (See true)  
 try—tjo'ba, mēntjo'ba  
 try (judicially)—pērik'sa, mēmērik'-  
     sa(i), mēngha'dēp, hoe'koem  
 tub—tong, pa'so  
 tube—pēlēting', tjo'rong, saloer'an  
 tube (for auto)—ban da'lēm  
 Tuesday—ha'ri sēla'sa  
 tuft (of hair)—djam'boel  
 tug (boat)—ka'pal a'sēp toen'da  
 tug (noun) (strong pull)—sēntak',  
     ron'tak  
 tug (verb)—ta'rik, mēnjēn'tak,  
     mēnjēn'dal  
 tugboat—ka'pal toen'da  
 tuition—oewang' sēko'lah  
 tumble—dja'toh tērgoe'ling-goe'ling  
 tumor—bēngkak', ba'rah  
 tumult—roe'soeh  
 tune—la'goe, ra'gam  
 tunnel—tēmboes'an  
 turban (native)—i'kat, stang'an kapa'la  
 turban (Arabian)—sērban, dēstar,  
     sorban  
 turbid—boe'tēk, kēroeh'  
 turf (sod)—gēba'lan, ēmblek'an roem'-  
     poet  
 turf (for races)—pērlom'baän koe'da  
 Turk—o'rang toer'ki (istam'boel)  
 Turkey (country)—nēgēri' toer'ki  
 turkey (bird)—a'jam wēlan'da  
 turn (noun)—gi'li, gi'liran  
 turn (verb) (on a lathe)—poe'tēr,

mēmoe'tēr, boeboet  
 turn (verb) (to go round)—bērpoe'sing  
 turn (verb) (turn back or over)—ba'lik,  
     mēmba'lik(kēn)  
 turning lathe—boe'boetan, pēla'rikan  
 turning movement (by troops)—  
     ma'djoe ka si'si (fi'hak), mēngoeli'-  
     lingi  
 turnip—lo'bak  
 turret (on battleship)—bang'oenan  
     mēri'am  
 turtle—pēnjoe', ka'ret  
 turtle dove—boe'roeng pērkoe'toet  
 tusk (of elephant or boar)—ga'ding,  
     ta'ring, siong'  
 tutor (jud.)—wa'li  
 tutor (teacher)—pēnga'djar, goe'roe  
 twelfth (fractional)—pēr-doewablas'  
 twelfth (ordinal)—ka-doewablas'  
 twelve—doewablas'  
 twentieth (fractional)—pēr'doe'wa-  
     poe'loe  
 twentieth (ordinal)—ka-doe'wa-poe'loe  
 twenty—doe'wa-poe'loe  
 twice—doe'wa ka'li  
 twig—da'han, ran'ting  
 twilight—sēn'dja ka'la, rēmang<sup>2</sup>,  
     ham'pir ma'lēm  
 twin—kēmbar', a'nak kēmbar'  
 twine—ta'li ra'mi  
 twinkle—bērki'lat  
 twist—poe'las, mēmoe'las, mēmērēs  
 twister (wind)—ang'in poe'joeh  
     (oe'lēkan), poe'sēran ang'in  
 two—doe'wa  
 twofold—doe'wa la'pis (li'pēt)  
 type (noun) (sort)—ma'tjēm, lēmba'ga  
 type (noun) (letter)—hoe'roef tji'-  
     takan (tjap'an), i'boe tjap  
 type (verb)—poe'koel (kētok') masin'  
     toe'lis  
 typesetter—toe'kang mēnga'toer hoe'-  
     roef, pēnga'toer hoe'roef  
 typewriter—masin' toe'lis, pēsa'wat  
     mēnoe'lis  
 typhoid (typhus)—dēmam' kapia'loe  
 typhoon—to'fan  
 typographer—toe'kang tjap boe'koe,  
     pēnji'tak  
 tyrannize—mēngania'ja



tyrant—o'rang la'lim, pëngania'ja  
tyre (auto)—ban

U

udder—soe'soe, te'tek  
ugly—djëlek', oe'doeh, boe'roek  
ulcer—poe'roe, bi'soel  
ultimate—pa'ling dja'hoe (bla'kang)  
ultimatum—përmintaän kaha'bisän,  
pënoen'toetan  
umbilicus—poe'sër, poe'sat  
umbrella—pa'joeng  
unable—bo'do, tia'da pa'ham (bi'sa),  
ta-boe'leh  
unacceptable—tia'da bo'leh di tëri'ma  
unaccustomed—tia'da bia'sa, tia'da  
tërpa'kai (di pa'kai)  
unaided—tia'da di toe'loeng (ban'toe)  
unarmed—tia'da bërsëndja'ta  
unavoidable—ti'da bi'sa (da'pët) di  
la'loei  
unbalanced—gi'la  
unbearable—tia'da tërta'han, ta-bo'leh  
ta'han  
unbutton—boe'ka, boe'ka kan'tjing  
unceasing—tia'da bërhën'tinja, tëroes',  
sëla'loe  
uncertain—ti'da tën'toe  
uncle—ma'mak, pa'man, pa-soeda'ra  
uncle (older than father)—pak toe'wa,  
oe'wa  
unclean—ko'tor, tjëmar'  
unconditional—deng'an ti'da a'da  
djan'dji apa<sup>2</sup>  
uncover—boe'ka, ang'kat toe'toepnja  
undaunted—bëra'ni, ti'da ta'koet  
undecided—bëlom' tën'toe  
undeniable—tërang' sëka'li, ti'da bo'-  
leh di sang'kal  
under—di ba'wah, ba'wah  
undergrowth—sëmak', bëloe'kar, ba'-  
lah  
understand—mëngar'ti, ër'ti  
undertake—la'koekën  
undivided—safa'kat, satoe'djoe, saha'ti  
undo—toem'pas, mënoem'pës,  
mënia'dakën  
undress (general)—boe'ka (mëmboe'-  
ka) pakaian'

undress (to native)—boe'ka kain-  
ba'djoe  
undrinkable—ti'da bo'leh di mi'noem  
undying—këkal', ba'ka  
uneasy—chawa'tir, koewa'tir, soe'sah  
ha'ti  
uneatable—ti'da bo'leh di ma'kan  
unemployed—ti'da a'da pakërdja'än  
unequal—tia'da sa'ma  
uneven—tia'da ra'ta  
unexpected—sakoe'njoeng-koe'njoeng,  
dëng'an ka'get  
unexperienced—koe'rang bia'sa  
(pan'dai)  
unfair—ti'da a'dil, ti'da pa'toet  
unfavorable—tia'da baik  
unfit—ti'da bo'leh di pa'kai  
unfortunate—tjila'ka, bërtjila'ka,  
bina'sa, nasib ta' baik (Sing.)  
unfurnished—tiada përkakasnja  
(sërba'nja), ko'song  
unhappy—soe'sah ha'ti  
uniform (soldier's)—pakaian' solda'doe  
unimportant—tia'da bërgoe'na, ti'da  
bra'pa pënting'nja  
uninflammable—ti'da bi'sa mënja'la  
uninhabited—ko'song, sëpi', soe'nji,  
ti'da di doe'doe'ki  
uninjured—tida loe'ka  
uninsured—ti'da di tang'goeng  
union—sëri'kat, pëркоem'poelan  
unite—ra'pat, mëra'patkën, i'kat  
United States of America—Ame'rika  
Sëri'kat  
United Nations—bang'sa sëkoe'toe  
unity—moefa'kat, përsa'maän  
universe—a'lam  
university—madrasah, sëko'la ting'gi  
unknown—tia'da këta'hoean  
unlawful—tia'da ha'lal, ha'ram, mëla'-  
wan hoe'koem  
unlimited—ti'da a'da wa'tësnja, tiada  
bërhing'ga (bërwatës)  
unload—bong'kar, mëngang'kat  
moewat'an  
unlock—boe'ka, mëmboe'ka  
unlucky—tjila'ka, ma'lang  
unmarried—boe'djang  
unnecessary—tra oe'sa, tida përløe'  
unobstructed—la'was, tia'da tërpa'lang

unofficial—boe'kan karēna, wa'djibnja  
 dja'batan  
 unpleasant—tia'da sēdap' (e'nak)  
 unpolite—koe'rang a'djar, ti'da ta'hoe  
 a'dat  
 unreliable—ti'da bo'leh di pērtja'ja  
 unripe—mēntah', moeda, bēlom'  
 ma'tēng  
 untenable—ti'da bo'leh di ta'han  
 untidy—ti'da a'pik (tjan'tjik)  
 untie—boe'ka, mēmboe'ka, mēlēpas'-  
 kēn  
 until—sam'pai, hing'ga, sahing'ga  
 unto—sam'pai, kapa'da, a'kan, di  
 untrue—djoe'sta, bo'hong, ta' bētoel'  
 unwilling—ti'da ma'oe, djēmoe'  
 up—a'tas, dia'tas, di pa'da  
 upheaval—pērgērakan  
 upheave (oneself)—mēmbēsar'kēn  
 di'ri  
 upholster—mēnja'loet, mēla'piskēn  
 upmost—jang pa'ling a'tas, jang di  
 a'tas sēndi'ri  
 upon—di a'tas, a'tas, di, pa'da  
 upper—jang pa'ling di a'tas  
 uppermost (See upmost)  
 uppish—ang'koeh, poe'ngah, olo<sup>3</sup>  
 upright (pillar)—ti'ang  
 uprising (revolt)—pērga'doehan,  
 roe'soeh  
 upside down—tērboe'lak-ba'lik,  
 tērba'lik  
 upstairs—a'tas, di a'tas  
 uptown—ko'ta ba'roe (Java)  
 upward—ka a'tas  
 urchin (sea hedgehog)—i'kan boen'tēk  
 urge (noun) (of the heart)—gērak'  
 ha'ti, kēpeng'in, ing'in  
 urge (noun) (of the bowels)—rēsa',  
 bēlēt', kabēlēt'  
 urge (noun) (request)—pērmin'taān  
 dēng'an kēras  
 urge (verb)—min'ta dēng'an kēras',  
 mēnge'tjek  
 urgency (See urge (noun))  
 urinate—kēntjing', bērkēntjing',  
 bērkēmeh'  
 urine—kēntjing'  
 urine-bladder—pēkēntjing'an  
 us—ki'ta, ki'ta o'rang

usage—a'dat  
 use (noun)—goe'na  
 use (verb)—pa'kai, mēma'kai, pērgoe'-  
 nakēn  
 useful—bērgoe'na, tērpa'kai  
 useless—tia'da bērgoe'na, sia<sup>2</sup>,  
 pērtjoe'ma  
 usual—biasa'nja, sēring'<sup>2</sup>, sēla'loe  
 usurer—o'rang yang ma'kan oen'toeng  
 terla'loe ba'njak, o'rang jang mengi'-  
 sap da'rah o'rang  
 usurp—mēngga'gahi  
 utensil (kitchen)—pēra'bot (pērka'kas)  
 da'poer  
 uterus—pēpoe'djoe, pēra'nakan  
 utilize—pērgoe'nakēn, pa'kai, mēma'-  
 kai  
 utter (adj.)—saka'li  
 utter (verb)—sēboet', mēnjēboet'kēn,  
 ka'ta, tja'kap  
 uttermost—pēnga'bisan bētoel',  
 tērdja'oeh  
 uvula—a'nak li'dah, li'dah kētjil'

## V

vacant—ko'song  
 vacate—mēning'galkēn  
 vacation—ha'ri bēsar, ha'ri<sup>2</sup> ra'ja  
 vaccine—hal tja'tjaran  
 vaccinate—ta'nēm tja'tjar, mēnja'-  
 tjarkēn  
 vacuum—hēmpa'  
 vacuum cleaner—pēngi'sēpan a'boe,  
 masin' pēnja'poe  
 vagabond—o'rang mēngomba'ra  
 vagina—moe'loet (pin'toe) pēra'nakan,  
 poe'ki  
 vague—ti'da tēn'toe  
 vain (conceited)—ko'tjak, tjong'gah  
 vain (useless)—pērtjoe'ma, tjoe'ma<sup>2</sup>,  
 sia<sup>2</sup>  
 valet—boe'djang, djo'ngos (N.E.I.),  
 boy (Sing.)  
 valley—lēmbah', pa'hak, djoe'rang,  
 lēdok'  
 valuable—ma'hal, bērhar'ga  
 value (noun)—har'ga, rēga'  
 value (verb)—ilai, mēni'lai  
 valve (of motor)—kēlep' (N.E.I.)  
 valve (of bicycle tube)—pen'til (N.E.I.)

valve (faucet)—tjērat', tjo'rong  
 vanilla—ang'krek  
 vanish—hi'lang, lēnjap'  
 vanquish—mēnang', mēnga'lahkēn  
 vanquished (noun)—jang mēnga'lah  
 vapour—oe'wap, ha'wap  
 varicella (chicken pox)—tja'tjar a'jēr  
 variola (smallpox)—tja'tjar, katoem'-  
 boehan  
 various (many)—ba'njak, sēga'la  
 various (different)—bēroe'pa-roe'pa,  
 ma'tjēm,<sup>2</sup> pēlēba'gai  
 varnish (noun)—mi'njak rēngas',  
 sam'pang  
 varnish (verb)—sa'poe (mēnja'poekēn)  
 mi'njak rēngas'  
 vary (to alter)—o'bah, mēngo'bahkēn,  
 bēro'bah  
 vary (to differ)—bēr'la'in, bērbē'da  
 vase—djambang'an, tēmpat' kēmbang'  
 vaseline—pa'sēlin  
 vassal—ra'jat, ham'ba, sa'kai  
 vast—loe'as, le'bar, bēsar'  
 vault (general)—lēngkoeng', pēlēng-  
 koeng', rong'ga  
 vault (of the sky)—tjakrawa'la  
 veal—da'ging a'nak sa'pi (lēmboe')  
 vegetable (eating, general)—sa'joer,  
 sa'joeran  
 vegetable (raw with meals, like celery,  
 etc.)—la'lap  
 vegetable (a dish of different cooked  
 vegetables)—ga'do<sup>2</sup>  
 vegetable (kingdom)—toem'boeh-  
 toem'boehan  
 vehicle (general)—kare'ta  
 vehicle (for goods)—pēda'ti, gro'bak,  
 tji'kar  
 veil—kain sēloe'boeng, tja'dir, kain  
 toe'doeng  
 vein (blood vessel)—oe'rat, oe'rat  
 da'rah  
 vein (main artery)—oe'rat na'di  
 (bērdēnjoet')  
 vein (in iron)—pa'mor  
 vein (in marble)—koe'rai, ba'rik  
 vein (ore in the earth)—ka'rang  
 velocity—tjēpat'nja, lēkas'nja, la'djoe  
 velvet—bēloe'droe, bēlēdoe'  
 vendetta—bēla' ki'sas

venereal disease—pēnja'kit pēram'-  
 poean, sa'kit ka'rang  
 vengeance—pēmba'lēs(an)  
 venom (of animals)—bi'sa  
 venom (of plants)—oe'pas, i'poeh  
 venom (of minerals)—ra'tjoen  
 ventriloquist—o'rang jang bi'sa  
 mēngloe'warkēn soewa'ra da'ri  
 da'lēm proet  
 verandah—sēram'bi, em'per  
 verdict—poe'toesan ha'kim, fat'wa  
 verify—prik'sa, mēmērik'sa  
 vermicelli—lak'sa  
 vermifuge—o'bat tja'tjin  
 vermin (general)—ka'la  
 vermin (on head)—koe'toe  
 vermin (on body)—toe'ma  
 vernacular—baha'sa i'boe  
 version—katērang'an  
 vertical—si'pat (tēga') bētoel'  
 vertigo—poe'sing, poe'sing kapa'la  
 very—a'mat, sang'at, tērla'loe, ma'ha,  
 sēka'li  
 vesicle—bin'til, lēpoeh'  
 vessel (container)—tēmpat', pa'so,  
 tēmpa'jan  
 vessel (ship)—ka'pal, pra'hoe, sko'tji  
 vest—rom'pi, ba'djoe da'lēm  
 veteran—orang bēkas' solda'doe,  
 solda'doe la'ma  
 veterinarian—doktēr (doe'koen) bina'-  
 tang  
 veto—toe'lak, mēnoe'lak  
 vex (oneself)—sakit ha'ti, am'bil goe'-  
 sar  
 vex (somebody)—bikin soesah (sakit  
 ha'ti), ka'si (mēmberī') sja  
 viaduct—djēmba'tan  
 vibrate—bēdek'dek, gēmētar', bērgo'-  
 jang  
 vice—kadja'hatan, katjēla'an  
 vicious—dja'hat, ti'da baik, boe'soek  
 victim—kor'ban<sup>2</sup>, kati'wasan  
 victor—jang mēnang', jang mēni'-  
 waskēn  
 victory—mēnang', dja'ja  
 victual (verb)—tja'ri (ambil, bēli')  
 bēkal' (ma'kanan), mēngoem'-  
 poelkēn bēkal'  
 view (opinion)—ki'ra, sang'ka, fi'kiran

view (standpoint)—*niat*, *mak'soed*  
 view (examine)—*prik'sa*  
 view (sketch)—*gam'bar*, *pěta'*  
 vigilant—*dja'ga*, *běrdja'ga baik?*  
 vigorous—*koewat'*, *sěgar'*, *ga'gah*  
 vile—*hi'na*, *kědji'*  
 village—*kam'pong*, *doe'soen*, *de'sa*  
     (Java)  
 vinegar—*tjoe'ka*  
 violate—*měroe'sakkěn*  
 violence—*pak'sa*, *ania'ja*  
 violet—*woe'ngoe*  
 violin (European)—*bio'la*  
 violin (native)—*rěbab'*  
 viper—*běloe'dak*, *oe'lěr* *bědoe'dak*  
 virgin—*pěra'wan*, *a'nak da'ra* (*ga'dis*)  
 virgin (in the Moh. paradise)—*hoeri*  
 virgin (the Virgin Mary)—*si'ti*  
     *Mariam*  
 virtue—*kabaik'an*, *kabak'tian*  
 virus—*ba'di*  
 viscera—*isi pěroet'*  
 visibility—*kalihat'an*, *kanja'ta*, *kěta'ra*  
 visit—*djoem'pa*, *běrdjoem'pa*, *běrdja'-*  
     *moe*, *běrtamoe*, *mampir*  
 visor (of gun)—*ma'ta*, *in'tjěran*  
 vitriol of copper—*těroe'si*, *pěre'si*  
 vocabulary—*ki'tab lo'grat*  
 vocation—*pakěrdja'an*  
 voice—*soewa'ra*  
 volcano—*goe'noeng a'pi* (*běra'pi*)  
 volition—*maoe*, *kahěn'dak*, *ichtiar*  
 volley—*pa'sang* (*měma'sang*) *banjak*  
     *měri'am pa'da sawak'toe*  
 volplane—*toe'roen těrlin'tjir*, *měměle'-*  
     *setkěn*  
 volume (of books)—*djilid*  
 volume (size)—*běsar'nja*  
 voluntary—*děng'an ma'oenna* (*soeka'-*  
     *nja*) *sěndi'ri*  
 vomit—*moen'tah*  
 vote (to elect)—*pi'lih*, *měmi'lih*  
 vouch—*tang'goeng*, *měnang'goeng*  
 vow—*niat'*  
 vowel—*bara'kat*  
 voyage—*pěla'jaran*  
 vulgar (coarse)—*ka'sar*, *hi'na*  
 vulnerable—*gam'pang di loe'ka*  
     (*měloe'kakěn*)

vulture (bird)—*boe'roeng na'sar*, *dan'-*  
     *dang*  
 vulture (person)—*ram'pok*, *pěram'pok*,  
     *ma'ling*

## W

wad (of tobacco)—*soe'soer*  
 wad (of bank notes)—*goeloeng*, *i'kat*,  
     *boen'tělan*  
 wade—*měnga'roeng*, *měngěro'bok*  
 wag (of tail)—*měngěbas'-ngěbas* *ě'kor*  
     (*boen'toet*)  
 wage(s)—*ga'dji*, *oe'pah*, *ba'jaran*  
 wage war—*běrpěrang'*, *měla'koekěn*  
     *pěrang'*  
 wager (to bet)—*běrtarohan*  
 wagon—*kare'ta*  
 waist—*ping'gang*  
 waist belt—*ta'li ping'gang* (*pěnding'*)  
 waist buckle—*pěnding'*  
 wait—*toeng'goe*, *nan'ti*  
 waiter—*djongos* (N.E.I.), *boy* (Sing.  
     and Sum.)  
 wake—*mělek'*, *dja'ga*, *toeng'goe*,  
     *běrdja'ga*  
 waken—*ka'si bang'oem*, *měmbang'-*  
     *oenkěn*, *měndja'gakěn*  
 walk—*dja'lan*, *běrdja'lan-dja'lan*,  
     *mělan'tjong*  
 walking-stick—*toeng'kat*  
 wall—*tem'bok*, *pa'gěr ba'toe*  
 wallop—*la'běrak*, *han'tēm*  
 wall paper—*kěrtas' boe'nga a'kěn di*  
     *tem'pelkěn*  
 wane—*koe'rang*, *dja'di koe'rang*,  
     *měnjoe'soet*  
 want (noun) (poverty)—*mis'kin*  
 want (noun) (deficiency)—*kakoe'-*  
     *rangan*  
 wanton (verb) (to desire)—*ma'oe*,  
     *kěping'in*, *hěn'dak*  
 wanton—*koe'rang ing'at*, *gěga'ba*  
 war—*pěrang'*  
 war (The Holy War)—*pěrang' sa'bil*  
     *Allah*  
 war bond—*soe'rat oe'tang pěrang'*  
 war council—*hoe'koem bitja'ra pěrang'*  
 war cry—*soerak pěrang'*  
 ward (guardian)—*wa'li*, *koewa'sa*  
     *wa'li*, *wala'jat*

ward (pupil)—a'nak pia'ra, moe'rid  
 warden—pëndja'ga, pënoeng'goe  
 warden (of jail)—pënoeng'goe pëndja'-  
 ra, djoe'roe boewi  
 war department (government)—  
 kan'tor man'tëri përang' (N.E.I.)  
 ward off (general)—tang'kis, mënang'-  
 kiskën, mënœ'lak  
 ward off (—a calamity)—tang'kal,  
 mënang'kal  
 wardrobe (closet)—lëma'ri  
 wardrobe (clothes)—pakaian'  
 warfare—bërpërang', mël'a'koekën  
 përang'  
 warlike—soe'ka (hën'dak) bërpërang'  
 warlock (sorcery)—ho'bat(an)  
 war loot—har'ta ta'wanan, ram'pasan  
 përang'  
 war lord—bangsa'wan përang'  
 warm(th)—pa'nas, hang'ët  
 warm (verb)—bi'kin pa'nas (han'gët),  
 mëlma'naskën  
 warn—mënging'atkën, mën'a'sihatkën,  
 mëmberi' ta'hoe  
 war office (government)—kan'tor  
 mantëri përang' (N.E.I.)  
 warrant (judicial)—soe'rat pëmbëri'-  
 taän (pëmërik'saän)  
 warship—ka'pal përang'  
 wart—koe'til  
 wash (noun)—ba'rang tjoe'tji  
 wash (verb)—tjoe'tji, mënjoet'ji  
 wash basin—pa'so, bo'kor  
 washboard—pa'pan pënggi'lësan  
 washman—mën'a'toe, toe'kang mën'a'-  
 toe, do'bi (Sing.)  
 washwoman—ba'boe tjoe'tji  
 wasp—ta'won, këlan'tjeng, ta'boehian  
 waste (noun) (residue)—sam'pah,  
 am'pas, ko'toran  
 waste (verb) (general)—  
 mëmboewang'-boewang'  
 waste (verb) (to lose weight)—dja'di  
 koe'roes-këring'  
 watch (noun) (timekeeper)—erl'o'dji  
 (N.E.I.) djam, lon'tjeng  
 watch (noun) (guard)—dja'ga, ka'wal,  
 pënoeng'goe  
 watch (noun) (sentry)—sëkil'wak  
 (Java), pënga'wal

watch (verb) (to guard)—dja'ga,  
 mëndja'ga, toeng'goe, mënœng'goe  
 watch (verb) (to observe)—lihat',  
 mël'i'hati, mënğa'mat-a'mati  
 watchman (night)—pëndja'ga ma'-  
 lëm, ron'da, tjënteng'  
 watchtower—pang'goeng, mërtjoe',  
 bang'oenan  
 water (noun) (general)—a'jër, air  
 water (noun) (fresh)—a'jër ta'war  
 water (noun) (salt)—a'jër a'sin,  
 a'jër la'oet  
 water (noun) (stagnant)—a'jër  
 tënang'  
 water (noun) (streaming)—a'jër  
 mënğa'lir  
 water (noun) (urine)—këntjing', a'jër  
 këntjing'  
 water (verb)—si'ram, mënji'ram,  
 mëndi'ris  
 water (verb) (with warm water)—  
 mënjëdoeh'  
 water (verb) (mouth)—këping'in  
 sëka'li, mënği'lër  
 waterfall—pan'tjoeran, tjoe'roek,  
 djëram'  
 waterlevel (instrument)—oen'ting  
 a'jër  
 waterlily—tëra'tai  
 watermelon—sëmang'ka  
 water pitcher—këndi', boe'joeng  
 waterspout—poe'ting bali'oeng  
 watertight—ra'pët  
 waterwell—përi'gi, soe'moer  
 waterwheel—gi'lingan a'jër, kin'tjir  
 wave—oem'bak  
 wavelike (of hair)—pa'tah ma'jang  
 waver—bim'bang  
 wax (noun) (candle)—li'lin  
 wax (noun) (of ear)—ta'hi tël'i'nga  
 (koe'ping)  
 wax (verb) (to grow)—toem'boeh,  
 bërtam'bah bësar'  
 way (path)—dja'lan, loe'roeng  
 way (manner)—ma'tjëm  
 we—ki'ta, ki'ta o'rang  
 weak—lëmah', lëmës', lëmbek'  
 wealth—kaka'jaän, har'ta bënda'  
 wean (to deprive of breast)—mënja'-  
 pih, mënja'rak

weapon—sëndja'ta, gëga'man  
 wear (of clothes)—pa'kai  
 wear (to last long)—ta'han  
 weary—tja'pai, lëlah', kësël', pënat'  
 weather—moe'sim, ha'wa  
 weatherside—dia'tas ang'in  
 weave—tënoen', mënënoen'  
 weaving loom—tënoen'an, përka'kas  
     nënoen'  
 web (spider)—sa'rang la'ba²,  
     galaga'si  
 wed (general)—ka'win, ni'kah  
 wed (the man)—bërbi'ni, bëri'stëri  
 wed (the woman)—bërla'ki,  
     bërsoewa'mi  
 wedding—përdja'moean pëngan'tën  
     (mampi'lai)  
 wedge—ba'dji  
 Wednesday—ha'ri rëboe'  
 weed (noun)—roem'poet-roem'poetan  
 weed (verb)—nga'rit, ba'bat, boewang'  
     roem'poet²  
 week—ming'goe  
 weep—nang'is, mënang'is  
 weevil—le'gek, kom'bang  
 weigh (with scale)—tim'bang, mënim'-  
     bang  
 weigh (—anchor)—(mëng)ang'kat  
     (bong'kar) djang'kar (sa'oeh)  
 weigh (it weighs)—bërat'nja  
 weight—bërat', tim'bang  
 weight (measures)—ba'toe tim'bangan  
     (da'tjin)  
 weir (general)—bëndoeng'an, tërbi's'  
 weir (of masonry)—tem'bok, tërbi's'  
     ba'toe  
 weir (small, in rice-fields)—ga'lëngan,  
     pëma'tang  
 welcome!—sëla'mat da'tëng!  
 welcome (verb)—ka'si (mëmbëri')  
     sa'lam (sëla'mat)  
 weld—pa'tëri dëng'an bësi'  
 welfare—sëla'mët, oen'toeng  
 well (noun)—përi'gi, soe'moer, ma'ta  
     a'jër  
 well (oil)—soem'bër mi'njak  
 well (adverb)—baik  
 well (healthy)—sëgar', nja'man, e'nak  
     ba'dan

west—ba'rat, koe'lon, dia'tas ang'in,  
     mataha'ri toe'roen  
 westerly—da'ri ba'rat (koe'lon)  
 westward—ka (kasablah')ba'rat  
     (koe'lon)  
 wet—ba'sah  
 whale—i'kan pa'oes  
 wharf—pang'kalan, tëmpat' poeng'gah  
     moewat'an  
 what—a'pa, a'pakah, bagaima'na  
 wheat—tëri'goe, gan'doem  
 wheel—ro'da  
 wheel (steering)—stir (N.E.I.)  
 wheelbarrow—kare'ta so'rong  
 wheelsteamer—ka'pal a'pi bëro'da  
 wheeze—ta'rik (mëna'rik) na'fas  
 when—bi'la, ka'pan, ka'lau, djika'lau  
 whence—da'ri ma'na  
 where—ma'na, dima'na, kama'na  
 whet—bi'kin ta'djëm, mëna'djëmknë,  
     go'sok, mënggo'sok  
 whether—a'pa, ka'lau  
 whetsone—ba'toe go'sok  
 which—jang, jang ma'na, a'pa, ma'na  
 whichever, whichever—jang ma'na  
     sa'dja, ba'rang jang  
 while (whilst)—sëmanta'ra, sala'gi,  
     sëdang'  
 whim—ting'kah  
 whimsical—bërtëng'kah  
 whine—mëngadoeh'  
 whine (of a bullet)—bërsoe'wit  
 winny—mëri'ngik, mëntja'rit,  
     mënge'ngëh  
 whip—tjam'boek, tjëmëti', pëtjoet'  
 whirlpool—poe'sër a'jër, oe'lëk a'jër  
 whirlwind—ang'in poe'joeh  
 whiskers—tjam'bang, djëng'got  
 whiskey—wis'ki  
 whisper—bërbisik-bi'sik  
 whistle (noun)—soe'ling, sëröe'ling,  
     soe'wit  
 whistle (verb) (on a whistle)—main  
     (bërmäin) soe'ling  
 whistle (verb) (with mouth)—bërsi'-  
     oel, bërsoe'wit  
 white—poe'tih  
 whitewash (noun)—ka'poer ha'loes  
     (pëngla'boer)

whitewash (verb)—*bi'kin poe'tih, mēmoe'tihkēn, mēnja'poekēn ka'poer*  
 whither—*kama'na*  
 who (interrogative)—*sia'pa, sa'pa, o'rang ma'na*  
 who (relative)—*jang*  
 whoa! (to horses)—*diam!*  
 whoever—*ba'rang sia'pa*  
 whole—*ante'ro, sēmoca', samasēka'li*  
 wholesale—*pērda'gangan bēsar'*  
 whore—*soen'dēl, lon'te, pram'poean dja'hat*  
 whose (interrogative)—*sia'pa poe'nja*  
 whose (relative)—*jang poe'nja*  
 whosoever—*sia'pa², ba'rang sia'pa*  
 why—*kēna'pa, sēbab' a'pa, mēnga'pa, kēna' a'pa*  
 wick (for lamp)—*soem'boe*  
 wicked—*dja'hat, do'sa*  
 wicker—*ro'tan*  
 wide (broad)—*le'bar, loe'was*  
 wide (loose)—*long'gar*  
 wide (—apart)—*dja'rang*  
 widow—*djan'da*  
 width—*lebar'nja*  
 wield—*mēndja'bat*  
 wife—*bi'ni, is'tri (pol.)*  
 wifebeater—*pēroe'goel*  
 wild (of land)—*hoe'tan, rim'boe*  
 wild (untamed)—*liar, ga'lak, boe'was*  
 wild (wild animals)—*mērgasat'wa*  
 will (noun) (last)—*wasi'jat*  
 will (verb) (future aux.)—*ma'oe, hēn'dak, nan'ti, a'kan*  
 will (verb) (desire)—*ma'oe, hēn'dak, bērkahēn'dak*  
 willing—*soe'ka, dēng'an soe'ka ha'ti, dēngan rid'la (karid'laän)*  
 wilt—*la'joe, dja'di la'joe*  
 wimble—in'tjēr, poetērwa'la  
 win (in business)—*oen'toeng, bēroen'-toeng, bērla'ba*  
 win (in games or fight)—*mēnang'*  
 winch (noun)—*li'kasan*  
 winch (verb)—*mēli'kas, mēroe'wing*  
 wind (noun) (current of air)—*ang'in*  
 wind (noun)—(from land)—*ang'in da'rat*  
 wind (noun) (from sea)—*ang'in la'oet*

wind (noun) (from desert)—*sa'moen*  
 wind (noun) (squall)—*ang'in goe'-noeng-goe'noengan*  
 wind (noun) (trade)—*ang'in moe'sim*  
 wind (noun) (changing)—*ang'in bēralih-a'lih*  
 wind (verb)—*poe'tēr, mēmoe'tēr, mēnggiling, goe'loeng*  
 windbag—*o'rang som'bong, toewa'-kang*  
 winding stairs—*tang'ga soe'loer ba'tang*  
 wind instrument—*boe'nji-boe'njian jang di tioep'*  
 windlass—*poe'tēr la'wang*  
 window—*djēnde'la, ting'kap*  
 windpipe—*tēnggo'rokan, boe'loeh²*  
 windshield (of auto)—*ka'tja didēpan' (dimoe'ka), ka'tja jang ta'han ang'in*  
 windward—*a'tas ang'in*  
 wine—*ang'goer*  
 wine (champagne)—*ang'goer poef, sampa'ni*  
 wine vinegar—*tjoe'ka wēlan'da*  
 wing (general)—*sa'jap*  
 wing (of army)—*ga'ding*  
 wink—*kēdjap', kēlip'*  
 winnow—*tam'pi, mēnam'pi*  
 winnowing basket—*tam'pah, tētam'pah*  
 wipe—*se'ka, mēnje'ka*  
 wire—*ka'wat*  
 wisdom—*boe'di, kapin'tēran, boe'-diman*  
 wisdom (science)—*pēngēta'hoecan, il'moe, pan'dai il'moe*  
 wise (adj.)—*boe'di, pin'tēr, hik'mat, a'lim*  
 wise (noun) (manner)—*a'dat, tja'ra, la'koe, ma'tjēm*  
 wish (noun)—*kahēn'dak, maoe*  
 wish (verb)—*hēn'dak, mēnghēn'daki, kēping'in, maoe, niat-ha'ti*  
 wit—a'kal boe'di, tjērēdik'  
 witch—*poewa'ka*  
 with—*sa'ma, dēng'an, sērta', bērsa'ma-sa'ma*  
 withdraw—*moen'doer, oen'doer*  
 wither—*la'joe, dja'di la'joe*  
 withhold—*ta'han, ta'hankēn*

within—*dida'lēm, da'lēm*  
 without (outside)—*loe'war, diloe'war*  
 without (not having)—*tia'da, dēng'an*  
*ti'da, ti'da a'da, ta'da*  
 withstand—*mēla'wan*  
 witness (noun) (person)—*sak'si, sja'hid*  
 witness (noun) evidence)—*kasaksian*  
 witness (verb)—*mēnjak'sikēn, naik sak'si, ka'si (mēmberī')* *kētrang'an*  
 witty—*djina'ka, arif, tjērēdik'*  
 wobble—*bērti'ta-ti'ta, sēlo'jongan*  
 woe (pain)—*sa'kit*  
 woe (disaster)—*tjila'ka*  
 woman—*pram'poean, pēram'poean, o'rang pram'poean, bēti'na*  
 womb—*pēpoe'djoe, pēra'nakan*  
 wonder—*hai'ran, he'ran*  
 wonderful—*adjaib*  
 wont (custom)—*a'dat, bia'sa*  
 woo (to court)—*mēm'ning, mēla'mar*  
 wood (the material)—*ka'joe*  
 wood (forest)—*hoe'tan, rim'ba*  
 wooden—*ka'joe, da'ri ka'joe*  
 wood carver—*pēngoe'kir ka'joe*  
 woodcock—*boe'roeng boertjet'*  
 woodcut—*oe'kiran ka'joe*  
 woodcutter—*toe'kang po'tong (mēnēbang')* *ka'joe*  
 woodpecker—*pēla'toek, boe'roeng pēla'toek*  
 woodpigeon—*boe'roeng ba'lam*  
 woodpile—*tim'boenan (toem'poekan) ka'joe*  
 woodpile (to burn people)—*pantja'ka*  
 woodshed—*goe'dang ka'joe*  
 woodsliver—*ta'tal*  
 woodworm (—mite)—*boe'boek, tēmba'loek*  
 wool—*boe'loe dom'ba*  
 word—*ka'ta, pēka'taān, sapa'tah tjakap* (Sing.)  
 work (noun)—*pakērdja'an, kērdja'*  
 work (verb)—*kērdja', bēkērdja'*  
 workman—*o'rang kērdja', koe'li, toe'kang*  
 world—*doe'nia, a'lam, boe'mi*  
 worm—*tja'tjing, oe'lat*  
 worm cake—*o'bat tjatjing*  
 wormeaten—*dima'kan oe'lat, oe'lēran*

worn—*a'moh, boe'roek*  
 worry—*soe'sah, kasoe'sahan, koewa'tir, chawa'tir*  
 worse (inferior in quality)—*koe'rang baik*  
 worse (morally)—*lēbih dja'hat (kēdji')*  
 worship—*mēnjēmbah, sēmba'jang*  
 worshipper—*pēnjēmbah'*  
 worst (most inf. in quality)—*jang pa'ling ti'da baik*  
 worst (morally)—*jang pa'ling dja'hat (kēdji')*  
 worst (verb) (to defeat)—*mēnga'-lahkēn, mēna'loekkēn*  
 worth (price)—*har'ga*  
 worth (use)—*la'koe, goe'na*  
 worthy—*bērdja'sa, kabak'tian, moe'lia*  
 wound (noun)—*loe'ka*  
 wound (verb)—*mēloe'kai, mēloe'kakēn*  
 wrap (noun) (European)—*tja'la*  
 wrap (noun) (native)—*sēlen'dang*  
 wrap (verb)—*boeng'koes, mēmboeng'-koes, mēmba'loet*  
 wrapping paper—*kērtas' pēmboeng'-koes*  
 wrath—*kēma'rahan, moer'ka, ma'rah*  
 wreath—*ka'rangan kēmbang' (boe'nga)*  
 wreck (noun) (derelict ship)—*pēra'hoe (ka'pal) ka'ram (kan'das)*  
 wreck (verb)—*ka'ram, bina'sa*  
 wrench—*koen'tji pa'sak (pa'koe bēsar')*  
 wrestle (verb)—*bērgēloet', mēng-gēloet', bērgoe'moel*  
 wriggle—*mēling'kēr, bērbēlit'-bēlit'*  
 wring—*mēmērēs', mērēmas'*  
 wringer—*pamērēs'an*  
 wrinkle (noun)—*kēroet', ki'soet*  
 wrinkle (verb)—*mēli'pat, mēlēmpit', mēngoe'soetkēn*  
 wrist—*boe'koe tang'an, na'di*  
 writ—*soe'rat pēren'tah (ti'tah)*  
 write—*toe'lis, mēnoe'lis*  
 writer (author)—*pēnga'rang*  
 writer (clerk)—*djoe'roe toe'lis*  
 writing—*soe'rat, toe'lisān, ka'rangan*  
 wrong—*sa'lah, si'lap*  
 wrought (iron)—*timpaān*  
 wry—*se'rong*



Y

yam—oe'bi  
 yank—sěntak', měnjěntak', měnjěndal'  
 yap—měnggong'gong, kėleng'kengan  
 yard (measure)—e'lo (Java), e'la  
 (Sing.)  
 yard (compound)—kam'pong, pėka'-  
 rangan, la'tar  
 yarn—bėnang'  
 yawn—nga'nga, mēnga'nga, mēngoe'-  
 wap  
 yaws (frambosia)—pa'teh  
 year—ta'hoen  
 yeast—ra'gi  
 yell—bėrtėre'ak  
 yellow—koe'ning  
 yelp (See yap)  
 yes—ija, sa'ja (pol.)  
 yet—ma'sih, mi'sih, la'gi  
 yield (noun) (production)—ha'sil,  
 pėnga'silan, poe'ngoetan  
 yield (verb) (to produce)—mėngėloe'-  
 warkėn ha'sil  
 yield (verb) (to give in)—ti'was,  
 ka'lah, mēnga'lah  
 yoke—da'nam, sa'wat, pa'sangan

yolk—koe'ningnja tėlər'  
 yore—tem'po doe'loe  
 you—kowe', ang'kau, ęng'kau, kau, loe  
 (fam.), ka'moe (Sum.), toe'wan  
 (pol.), toewanham'ha (very pol.)  
 young (adjective)—moe'da, kėtjil'  
 young (noun) (animal)—a'nak  
 youngster (boy)—sin'jo  
 youngster (girl)—no'na  
 your(s)—(Use same words as for you,  
 and add poe'nja)  
 yourself—(Use same words as for you,  
 and add sėndi'ri)  
 youth (young age)—oe'moer moe'da,  
 tem'po moe'da  
 youth (young man)—boe'dak, taroe'-  
 na, dјėdja'ka

Z

zeal—gai'rat, hi'mat  
 zealot—o'rang moetacha'jil  
 zigzag—si'koe kėloe'wang  
 zinc (metal)—ti'mah sa'ri  
 zodiac—boeroedj asmani  
 zone—fihak boe'mi  
 zoology—il'moe hai'wan























UNIVERSAL  
LIBRARY



132 852

UNIVERSAL  
LIBRARY